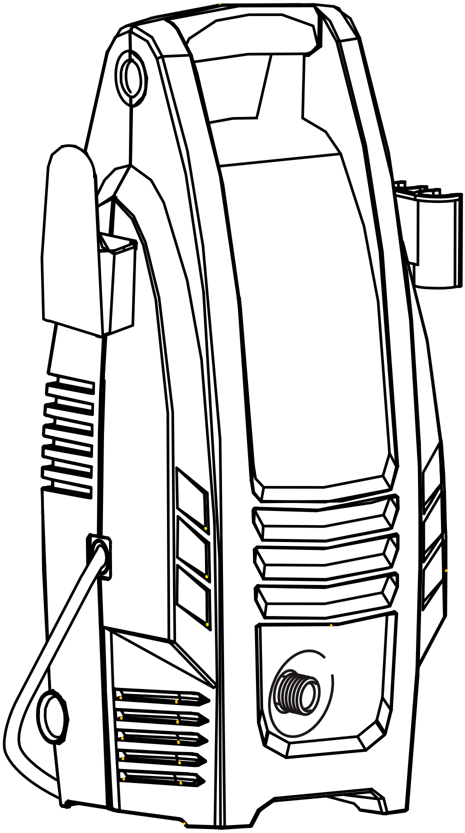
# HW 101

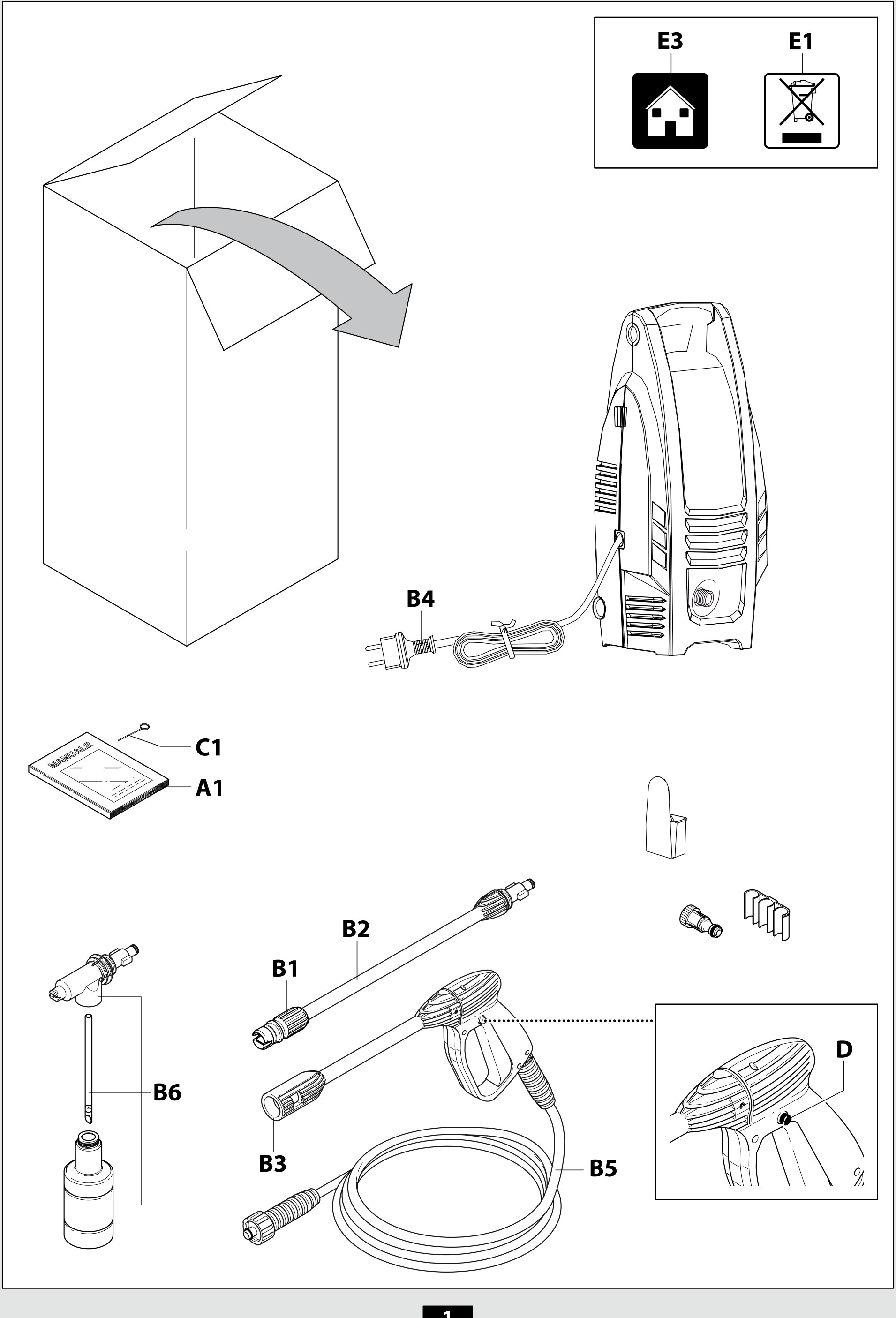


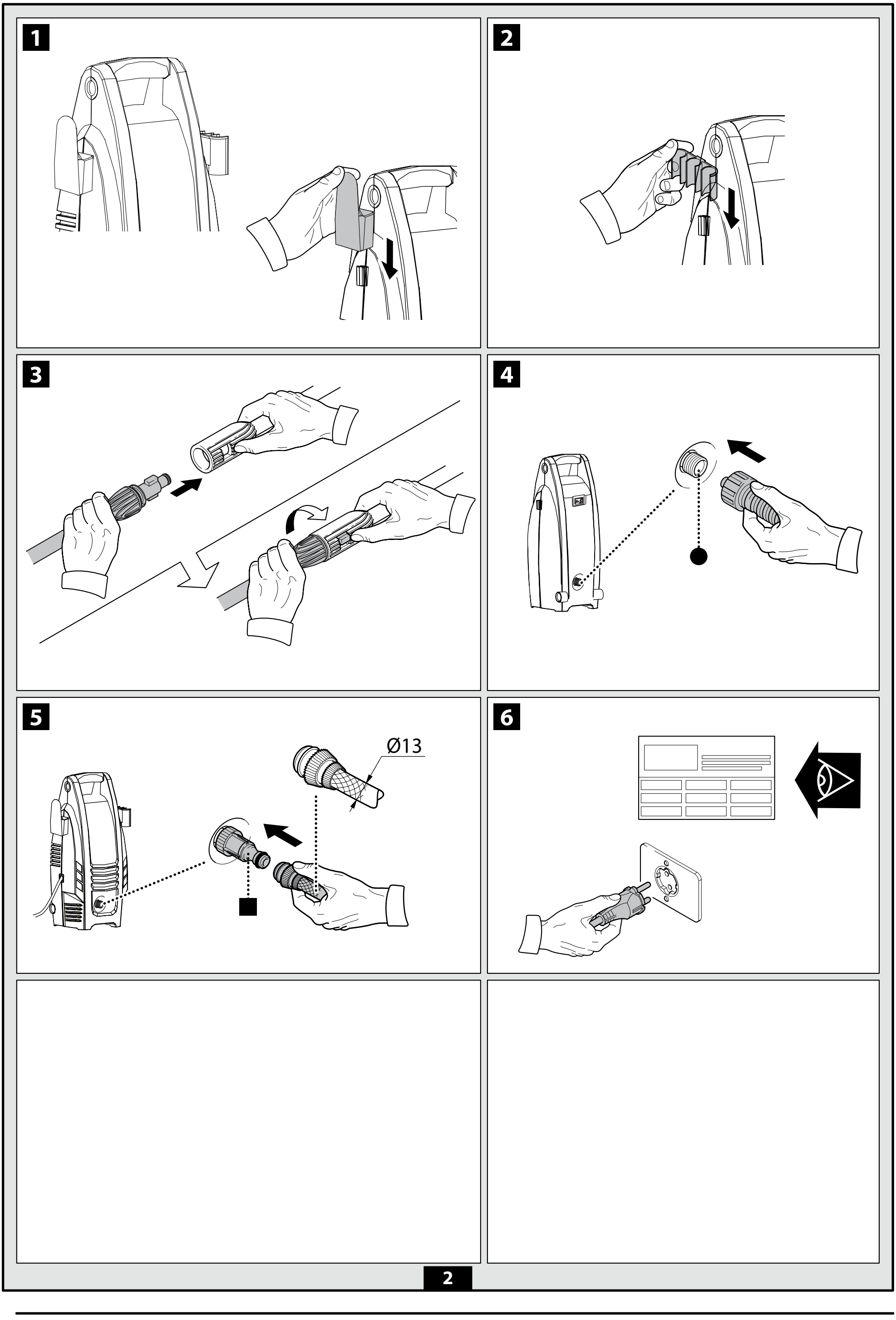
ME 77

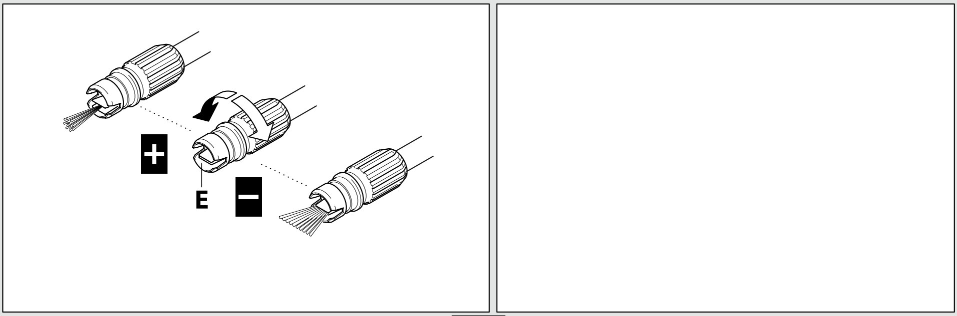
cod. 90943 - KY

FR
EN
DE
IT
ES
PT
EL
NL
DA
NO
FI
SV
CS
PL
SL
SK
LT
BG
RU
HU
RO
TR
HR
LV
ET
UK

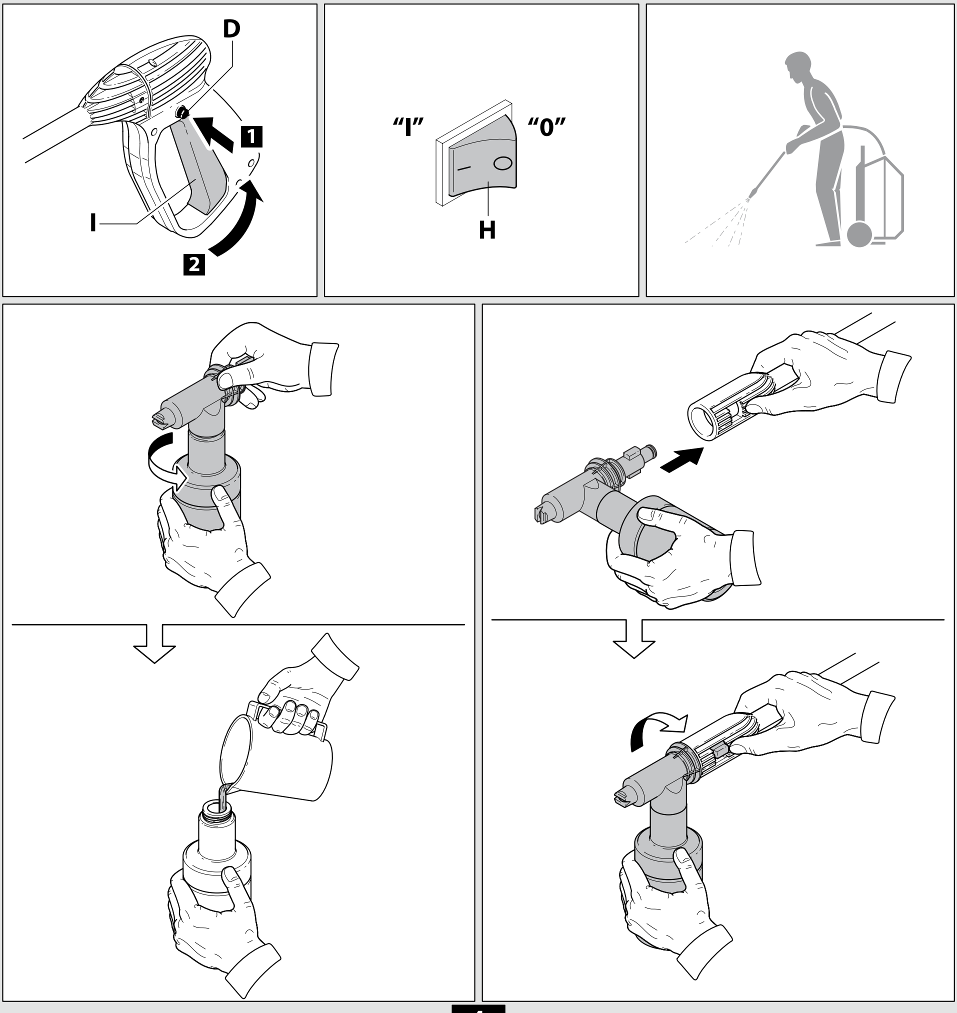
| | |
|---|---|
| **FR** | *Lire ce manuel avant l'installation/utilisation du nettoyeur en faisant très attention aux INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ* |
| **EN** | *Read this manual through carefully before installing/using the cleaner, paying special attention to the SAFETY INSTRUCTIONS* |
| **DE** | *Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers aufmerksam durch und achten Sie besonders auf die SICHERHEITSANWEISUNGEN* |
| **IT** | *Leggere questo manuale prima dell'installazione/uso dell'idropulitrice, prestando particolare attenzione alle ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA* |
| **ES** | *Leer este manual antes de la instalación/uso de la hidrolimpiadora, prestando particular atención a las INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD* |
| **PT** | *Leia este manual antes de instalar/usar a lavadora a alta pressão, prestando muita atenção nas INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA* |
| **EL** | *Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση/χρηση του μηχανήματος πλύσης, με ιδιαίτερη προσοχή στις ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ* |
| **NL** | *Lees vóór de installatie/het gebruik van de hogedrukreiniger deze handleiding goed door en in het bijzonder de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN* |
| **DA** | *Læs denne vejledning inden installation og brug af højtryksrenseren og vær særligt opmærksom på SIKKERHEDSREGLERNE* |
| **NO** | *Les denne håndboken før installasjon og bruk av høytrykksspyleren og vær spesielt oppmerksom på SIKKERHETSREGLENE* |
| **FI** | *Lue tämä käyttöopas ennen painepesurin asennusta/käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota TURVAOHJEISIIN* |
| **SV** | *Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av högtryckstvätten. Lägg speciellt märke till SÄKERHETSBESTÄMMELSERNA* |
| **CS** | *Před instalací nebo používáním tohoto čističe si pečlivě přečtěte tuto příručku. Zvýšenou pozornost věnujte části BEZPEČNOSTNÍ POKYNY* |
| **PL** | *Przed przystąpieniem do instalacji bądź użycia myjki należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik, zwracając szczególną uwagę na treść części dotyczącej INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA* |
| **SL** | *Pozorno preberite ta navodila pred namestitvijo/uporabo čistilnika, pri čemer posebno pozornost namenite VARNOSTNIM NAVODILOM* |
| **SK** | *Pred inštaláciou/používaním čističa si pozorne prečítajte tento návod a buďte obzvlášť opatrní pri čítaní BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV* |
| **LT** | *Prieš sumontuodami ir naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį atkreipdami į SAUGOS INSTRUKCIJAS* |
| **BG** | *Прочетете това ръководство внимателно, преди да инсталирате/използвате машината за почистване, като обърнете особено внимание на ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ* |
| **RU** | *Прочитайте данное руководство перед установкой моечной машины, обращая особенное внимание на ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ* |
| **HU** | *A tisztítóberendezés üzembehelyezése/használata előtt olvassa át gondosan ezt a leírást, különös figyelmet szentelve a BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK című résznek* |
| **RO** | *Citiţi acest manual în întregime cu atenţie înainte de a instala/utiliza aparatul de curăţat, acordând o atenţie mărită INSTRUCŢIUNILOR DE SIGURANŢĂ* |
| **TR** | *Hidro temizleyiciyi kurmadan/kullanmadan önce, EMNİYET BİLGİLERİ'NE özellikle dikkat göstererek, işbu kılavuzu okuyunuz* |
| **HR** | *Prije montiranja/korištenja čistača pažljivo pročitajte ovaj priručnik i posebnu pozornost posvetite SIGURNOSNIM MJERAMA* |
| **LV** | *Pirms tīrīšanas ierīces uzstādīšanas/izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, īpaši vērīgi lasiet DROŠĪBAS NOTEIKUMUS* |
| **ET** | *Lugege see kasutusjuhend enne survepesuri töökorda seadmist/kasutamist hoolega läbi, pöörates erilist tähelepanu OHUTUSNÕUETELE* |
| **UK** | *Перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій для миття, уважно прочитайте цей посібник, звертаючи особливу увагу на ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ* |


E3
E1
B4
C1
MANUALE
A1
B2
B1
B6
B3
B5
D

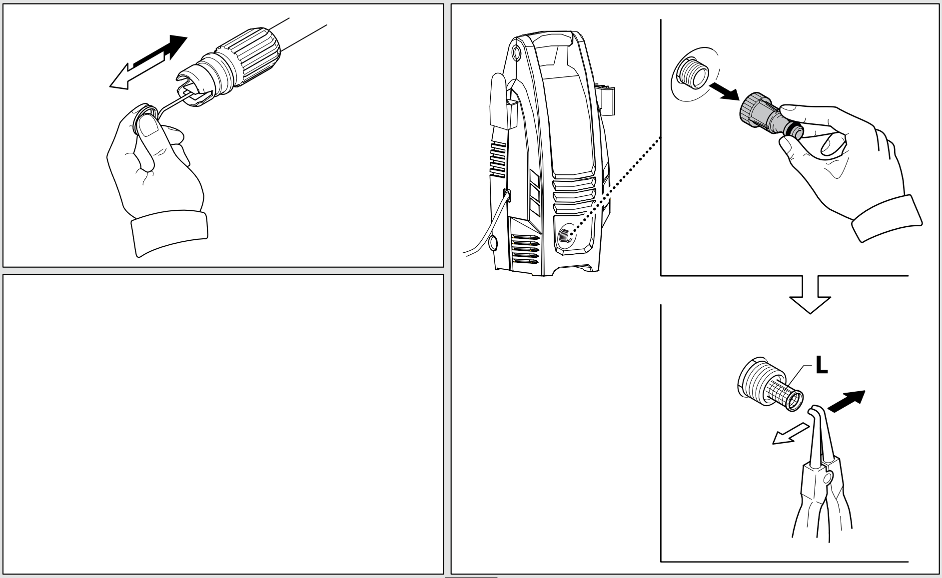

1
2
3
4
5
Ø13
6
2




**3**

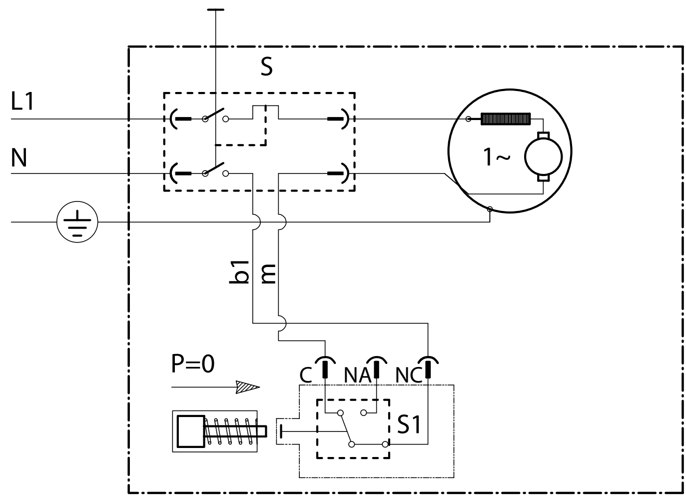



**4**




5

| | Volt | 1 ÷ 25 m | 25 ÷ 50 m |
|---|---|---|---|
| | 230 | 2 x 1,5 $mm^2$ | 2 x 2,5 $mm^2$ |




I

## 1 INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ

**1.1** L'appareil que vous venez d'acheter est un produit de très haut niveau technologique réalisé par l'une des entreprises européennes les plus expertes en la fabrication de pompes à haute pression. Pour obtenir des performances optimales, veuillez lire et observer scrupuleusement les instructions que nous avons formulées à chaque fois que vous utiliserez cet appareil. Nous vous félicitons de votre choix et vous souhaitons un bon travail.

## 2 RÈGLES DE SÉCURITÉ

### 2.1 AVERTISSEMENTS: À NE PAS FAIRE

**2.1.1** N'UTILISEZ jamais l'appareil avec des fluides inflammables, toxiques ou dont les caractéristiques ne sont pas compatibles avec le fonctionnment correct de l'appareil. **DANGER D'EXPLOSION ET D'EMPOISONNEMENT**

**2.1.2** NE dirigez jamais le jet d'eau contre des personnes ou des animaux. **DANGER DE LESIONS**

**2.1.3** NE dirigez jamais le jet d'eau contre l'appareil, les parties électriques ou tout autre appareil électrique. **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE**

**2.1.4** N'UTILISEZ jamais l'appareil en plein air en cas de pluie. **DANGER DE COURT-CIRCUIT**

**2.1.5** NE laissez jamais la machine entre les mains d'enfants ou de personnel non formé. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.1.6** NE prenez jamais la fiche ou la prise avec les mains mouillées. **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE**

**2.1.7** N'UTILISEZ jamais l'appareil si son câble électrique est endommagé. **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE ET COURT-CIRCUIT**

**2.1.8** N'UTILISEZ jamais l'appareil si son tube à haute pression est endommagé. **DANGER D'EXPLOSION**

**2.1.9** NE bloquez pas le levier du pistolet si l'appareil est en marche. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.1.10** Vérifiez la présence de la plaquette des caractéristiques sur l'appareil; dans le cas contraire contactez immédiatement le revendeur. N'UTILISEZ en aucun cas un appareil dépourvu de plaquette car il pourrait être dangereux. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.1.11** N'ALTÉREZ jamais ni modifiez le tarage de la soupape de réglage. **DANGER D'EXPLOSION**

**2.1.12** NE modifiez pas le diamètre d'origine du jet de la tête. **DANGER! LE FONCTIONNEMENT RISQUE D'ÊTRE COMPROMIS**

**2.1.13** NE laissez jamais l'appareil sans surveillance. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.1.14** Ne déplacez jamais l'appareil en le tirant par le câble électrique. **DANGER DE COURT-CIRCUIT**

**2.1.15** Évitez le passage de véhicules sur le tuyau haute pression.

### 2.2 AVERTISSEMENTS: À FAIRE

**2.2.1** Toutes les parties conductrices de courant DOIVENT ÊTRE PROTÉGÉES contre le jet d'eau. **DANGER DE COURT-CIRCUIT**

**2.2.2** BRANCHEZ l'appareil uniquement sur une source d'électricité appropriée et conforme aux normes en vigueur. **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE**

- Dans ce cas, le fonctionnement avec un disjoncteur différentiel de sécurité offre une protection personnelle supplémentaire (30 mA).

**2.2.3** La haute pression peut faire rebondir les pièces; PORTEZ toujours des vêtements et des lunettes de protection. **DANGER DE LESIONS**

**2.2.4** Avant d'exécuter toute opération sur l'appareil, DÉBRANCHEZ-le l'appareil. **DANGER DE DÉMARRAGE ACCIDENTEL**

**2.2.5** A cause du recul, SAISISSEZ BIEN le pistolet lorsque vous tirez le levier. **DANGER DE LESIONS**

**2.2.6** RESPECTEZ les règles de la société des eaux potables de la région. Suivant DIN 1988, il est possible de connecter l'appareil directement au réseau d'eau potable uniquement si la tuyauterie d'alimentation comporte un dispositif anti-reflux avec vidange. **DANGER DE POLLUTION**

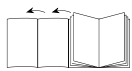
**2.2.7** L'entretien et/ou la réparation des composants électriques DOIVENT/DOIT être effectué(s) par du personnel qualifié. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.2.8** RELÂCHEZ la pression résiduelle avant de déconnecter le tube de l'appareil. **DANGER DE LESIONS**

**2.2.9** CONTRÔLEZ avant toute utilisation et de temps à autre le serrage des vis et le bon état des composants de l'appareil. Vérifiez s'il y a des pièces cassées ou usagées. **DANGER D'ACCIDENT**

**2.2.10** N'UTILISEZ QUE des détergents compatibles avec les matériaux de revêtement du flexible haute pression/câble électrique. **DANGER D'EXPLOSION ET DE CHOC ÉLECTRIQUE**

**2.2.11** Les personnes ou les animaux DOIVENT ÊTRE à la distance minimale de 15 m. **DANGER DE LESIONS**



FR

## 3 INFORMATIONS GÉNÉRALES (FIG.1)

### 3.1 Utilisation du manuel

Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil, le conserver pour des consultations futures. Le lire attentivement avant l'installation/utilisation. En cas de cessions, remettre le manuel au nouveau propriétaire.

### 3.2 Livraison

L'appareil est livré partiellement démonté, dans un emballage en carton.

La composition de la fourniture est représentée sur la fig.1

*3.2.1 Documentation fournie*

**A1** Manuel d'utilisation et d'entretien
**A2** Instructions pour la sécurité
**A3** Déclaration de conformité

### 3.3 Élimination des emballages

Les matériaux de l'emballage ne sont pas polluants pour l'environnement, toutefois ils doivent être recyclés ou éliminés conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

### 3.4 Signalisations d'information

Respecter les signalisations des plaques appliquées sur l'appareil.

Vérifier qu'elles soient toujours présentes et lisibles ; dans le cas contraire, les remplacer en les appliquant dans la position d'origine.

Plaque E1 – Elle indique l'obligation de **ne pas éliminer** l'appareil comme déchet urbain ; il peut être redonné au distributeur au moment de l'achat d'un appareil neuf. Les parties électriques et électroniques de l'appareil ne doivent pas être réutilisées pour usages impropres car elles contiennent des substances dangereuses pour la santé.

*3.4.1 Symboles*

Icône E2 – Elle indique que l'appareil est conçu pour un usage professionnel, c'est-à-dire pour les personnes qui ont de l'expérience, une connaissance technique, normative, législative et qui sont en mesure d'exécuter les opérations nécessaires à l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Icône E3 – Elle indique que l'appareil est conçu pour une usage non professionnel (domestique).

## 4 INFORMATIONS TECHNIQUES (FIG.1)

### 4.1 Utilisation prévue

Cet appareil a été conçu pour une utilisation individuelle pour le lavage de véhicules, voitures, navires, façades, etc., pour enlever la saleté tenace avec de l'eau propre et des détergents chimiques biodégradables.

Le lavage de moteurs de véhicules n'est consenti que si l'eau sale est évacuée selon les normes en vigueur.

- Température de l'eau en entrée : **voir plaquette des caractéristiques techniques sur l'appareil**.
- Pression de l'eau en entrée : **inférieure à 10 bars**.
- Température ambiante de fonctionnement : **supérieure à 0°C**.

L'appareil est conforme à la norme EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Opérateur

Pour identifier l'opérateur chargé de l'utilisation de l'appareil (professionnel ou non professionnel), voir l'icône représentée sur la couverture.

### 4.3 Utilisations non consenties

L'utilisation est interdite aux personnes inexpérimentées ou qui n'ont pas lu et compris les instructions données dans ce manuel.

Il est interdit d'alimenter l'appareil avec des liquides inflammables, explosifs et toxiques.

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil en atmosphère potentiellement inflammable ou explosive.

Il est interdit d'utiliser des accessoires qui ne sont pas d'origine et non spécifiques pour le modèle.

Il est interdit de modifier l'appareil ; toute modification entraîne l'invalidation de la déclaration de conformité et exonère le fabricant de toute responsabilité civile et pénale.

### 4.4 Parties principales

**B1** Tête réglable
**B2** Lance
**B3** Pistolet avec sécurité
**B4** Câble électrique avec fiche
**B5** Tuyau haute pression
**B6** Réservoir à détergent (s'il est prévu)

*4.4.1 Accessoires (s'ils sont prévus dans la fourniture - voir fig.1).*

**C1** Outil de nettoyage de la tête
**C2** Kit buse rotative
**C3** Manche
**C4** Brosse
**C5** Enrouleur de flexible

### 4.5 Dispositifs de sécurité

⚠ ***Attention – danger !***
**Ne pas modifier le tarage de la soupape de sûreté.**

- Soupape de sûreté et de limitation de pression.
  La soupape de sûreté est aussi une soupape de limitation de pression. Quand le pistolet se ferme, la soupape s'ouvre et l'eau recircule par l'aspiration de la pompe.
- Dispositif de sécurité (**D**) : il évite le jet d'eau accidentel.

## 5 INSTALLATION (FIG.2)

### 5.1 Montage

⚠ ***Attention – danger !***
**Toutes les opérations d'installation et de montage doivent être effectuées avec l'appareil débranché.**

Pour la séquence de montage voir **fig.2**.

### 5.2 Montage de la buse rotative

(Pour les modèles qui en sont équipés).

Le kit buse rotative permet une plus grande puissance de lavage.

### 5.3 Branchement électrique

⚠ ***Attention – danger !***
**Vérifier que le voltage et la fréquence (V-Hz) du réseau électrique correspondent à ceux reportés sur la plaque d'identification (fig.2). Brancher l'appareil au réseau électrique ayant une mise à la terre efficace et une protection différentielle (30 mA) qui interrompt l'alimentation électrique en cas de court-circuit.**

*5.3.1 Utilisation des câbles de rallonge*

Les câbles doivent avoir un degré de protection « IPX5 ».

La section des câbles de rallonge doit être proportionnée à leur longueur. Plus ils sont longs et plus la section doit être grande. Voir tableau I.

### 5.4 Raccordement au réseau d'eau

⚠ ***Attention – danger !***
**Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre.**
**Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée égale au débit de la pompe.**

Mettre l'appareil le plus près possible du réseau d'eau.

*5.4.1 Raccords*

● Sortie de l'eau (OUTLET)
■ Entrée de l'eau avec filtre (INLET)

*5.4.2 Raccordement au réseau d'alimentation en eau public*

L'appareil ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur. S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

## 6 RÉGLAGES (FIG.3)

**6.1 Réglage de la tête** (si prévu)
Agir sur la tête (**E**) pour régler le jet d'eau

**6.2 Réglage du détergent** (si prévu)
Agir sur le régulateur (**F**) pour doser la quantité de détergent nécessaire.

**6.3 Réglage de la distribution de détergent**
Mettre la tête réglable en position « ▬ » pour distribuer le détergent à la pression correcte (si prévu).

**6.4 Réglage de la pression** (si prévu)
Agir sur le régulateur (**G**) pour changer la pression de travail. La pression est indiquée par le manomètre (si présent).

## 7 UTILISATION (FIG.4)

**7.1 Commandes**
- Dispositif de mise en marche (H).

Mettre le dispositif de mise en marche en pos. (ON/1) pour :
a) faire démarrer le moteur (dans les modèles sans dispositif TSS)
b) préparer le moteur pour son fonctionnement (dans les modèles avec dispositif TSS)

Si le dispositif de mise en marche est doté de voyant, celui-ci doit s'allumer.
Si les positions « low/high » sont présentes, elles indiquent :
Low : nettoyage à basse pression
High : nettoyage à haute pression
Mettre le dispositif de mise en marche en pos. (OFF/0) pour arrêter le fonctionnement de l'appareil.
Si le dispositif de mise en marche est doté de voyant, celui-ci doit s'éteindre.
- Levier de commande du jet d'eau (I).

⚠ ***Attention – danger !***
**L'appareil doit fonctionner posé sur un plan sûr et stable, positionné comme indiqué sur la fig.4.**

**7.2 Mise en marche**

⚠ ***Attention – danger !***
**Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier s'il est bien alimenté en eau ; l'utilisation à sec provoque l'endommagement de l'appareil. Pendant le fonctionnement, ne pas couvrir les grilles de ventilation.**

À la première utilisation, dans les modèles triphasés **pour usage professionnel**, mettre en marche un bref instant pour vérifier le sens de rotation du moteur. Si la rotation du ventilateur du moteur est anti-horaire, invertir deux des trois phases (L1, L2, L3) dans la fiche électrique.
1) Ouvrir complètement le robinet d'arrivée d'eau ;
2) Débloquer la sécurité (**D**) ;
3) Tenir le pistolet ouvert pendant quelques secondes et mettre en marche l'appareil avec le dispositif de mise en marche (ON/1).

Modèles **TSS** - Dans les modèles TSS, avec interruption automatique du refoulement :
- **en fermant** le pistolet, la pression dynamique éteint automatiquement le moteur électrique (voir fig. 4) ;
- **en ouvrant** le pistolet, la chute de pression fait partir automatiquement le moteur et la pression se reforme avec un tout petit retard ;
- pour un fonctionnement correct du TSS, les opérations de **fermeture** et d'**ouverture** du pistolet **ne** doivent **pas** être effectuées dans un intervalle de temps **inférieur** à 4÷5 secondes.

**Pour éviter des endommagements à l'appareil, pendant son fonctionnement ne pas interrompre le jet d'eau pour plus de 10 minutes.**

**7.3 Arrêt**
1) Mettre le dispositif de mise en marche en pos. (OFF/0).
2) Ouvrir le pistolet et décharger la pression à l'intérieur des tuyauteries.
3) Mettre la sécurité (**D**).

**7.4 Remise en marche**
1) Débloquer la sécurité (**D**).
2) Ouvrir le pistolet et laisser sortir l'air prèsent à l'intérieur des tuyauteries..
3) Mettre le dispositif de mise en marche en pos. (ON/1).

**7.5 Mise hors service**
1) Éteindre l'appareil (OFF/0).
2) Enlever la fiche de la prise.
3) Fermer le robinet de l'eau.
4) Décharger la pression résiduelle du pistolet jusqu'à ce que l'eau soit complètement sortie de la tête.
5) Vider le réservoir à détergent.
6) Remettre la sécurité (**D**) du pistolet.

**7.6 Utilisation du détergent**
**Le détergent doit être pulvérisé avec la tête réglable en position « ▬ » (si prévu).**
Remplir le réservoir de détergent à haute biodégrabilité.

**7.7 Conseils pour un bon lavage**
Pulvériser la surface sèche à nettoyer de détergent mélangé à l'eau pour dissoudre la saleté.
Sur les surfaces verticales, partir du bas vers le haut. Laisser agir pendant 1÷2 minutes, sans laisser sécher la surface. Pulvériser un jet à haute pression à une distance de plus de 30 cm, en commençant par le bas. Éviter que l'eau de rinçage coule sur les surfaces non lavées.

## 8 ENTRETIEN (FIG.5)

Tous les entretiens dont on ne parle pas dans ce chapitre doivent être effectués auprès d'un revendeur agréé avec service aprèsvente.

⚠ ***Attention – danger !***
**Avant toute intervention sur l'appareil, le débrancher.**

**8.1 Nettoyage de la tête**
1) Démonter la lance du pistolet.
2) Enlever la saleté du trou de la tête avec l'outil (**C1**).

**8.2 Nettoyage du filtre**
Nettoyer toutes les 50 heures de fonctionnement le filtre en aspiration (**L**) et le filtre détergent.

**8.3 Déblocage du moteur** (si prévu)
En cas d'arrêts prolongés, des sédiments calcaires peuvent provoquer le blocage du moteur. Pour débloquer le moteur, tourner l'arbre moteur avec l'outil (**M**).

**8.4 Remisage d'hiver**
Avant ce remisage, faire fonctionner l'appareil avec du liquide antigel non agressif et non toxique.

## 9 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

| Anomalies | Causes probables | Solutions |
|---|---|---|
| La pompe n'atteint pas la pression prescrite | Buse usée | Remplacer la buse |
| | Filtre de l'eau sale | Nettoyer le filtre (fig.5) |
| | Alimentation en eau insuffisante | Ouvrir complètement le robinet |
| | Aspiration d'air | Contrôler les raccords |
| | Air dans la pompe | Éteindre l'appareil et actionner le pistolet jusqu'à la sortie d'un jet continu. Rallumer. |
| | Mauvais réglage de la tête | Tourner la tête (**E**) (+) (fig.3) |
| La pompe a des sautes de pression | Aspiration d'eau du réservoir extérieur | Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation en eau |
| | Température de l'eau en entrée trop élevée | Baisser la température |
| | Buse obstruée | Nettoyer la buse (fig.5) |
| Le moteur « ronfle » mais ne démarre pas | Tension de réseau insuffisante | Contrôler que la tension de réseau corresponde à celle de la plaque (fig.2) |
| | Perte de tension causée par la rallonge | Vérifier les caractéristiques de la rallonge |
| | Arrêt prolongé de l'appareil | Contacter le Centre d'assistance technique agréé |
| | Problèmes au dispositif TSS | Contacter le Centre d'assistance technique agréé |
| Le moteur électrique ne démarre pas | Manque de tension | Vérifier la présence de tension dans le réseau et contrôler si la fiche est bien introduite dans la prise (*) |
| | Problèmes au dispositif TSS | Contacter le Centre d'assistance technique agréé |
| | Appareil qui n'est plus utilisé depuis longtemps | Par le trou arrière, débloquer le moteur avec l'outil (**L**) (pour les modèles qui le prévoient) (fig.5) |
| Fuites d'eau | Joints d'étanchéité usés | Remplacer les joints auprès d'un Centre d'assistance technique agréé |
| Bruit | Température de l'eau trop élevée | Baisser la température (voir données techniques) |
| Fuites d'huile | Joints d'étanchéité usés | Contacter le Centre d'assistance technique agréé |
| *Seulement pour TSS :* l'appareil se met en marche bien que le pistolet soit fermé | Buse obstruée | Nettoyer la buse (fig.5) |
| | Mauvaise étanchéité du système haute pression ou dans le circuit de la pompe | Contacter le Centre d'assistance technique agréé |
| *Seulement pour TSS :* en tirant le levier du pistolet, l'eau ne sort pas (avec tuyau d'alimentation introduit) | Buse obstruée | Nettoyer la buse (fig.5) |

Si, au cours du fonctionnement, le moteur s'arrête et ne repart pas, attendre 2-3 minutes avant de tenter de nouveau la mise en marche (**Intervention de la protection thermique**).
Si l'inconvénient se répète plus d'une fois, contacter le Centre d'assistance technique agréé.

**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ FR**

**Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité de cette déclaration, que le produit est conforme aux normes suivantes et aux documents correspondants**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**

**Selon les prescriptions des directives:**
***98/37/CE***

**2006/95/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Director

## 1 SAFETY INSTRUCTIONS

**1.1** The appliance you have purchased is a technologically advanced product designed by one of the leading European manufacturers of high pressure pumps. To obtain the best performance from your unit, read this booklet carefully and follow the instructions each time you use the it. We congratulate you on your choice and wish you successful operation.

## 2 SAFETY RULES

### 2.1 SAFETY "MUST NOTS"

**2.1.1** DO NOT use the appliance with inflammable or toxic liquids, or any products which are not compatible with the correct operation of the appliance. **EXPLOSION OR POISONING HAZARD**

**2.1.2** DO NOT direct the water jet towards people or animals. **INJURY HAZARD**

**2.1.3** DO NOT direct the water jet towards the unit itself, electrical parts or towards other electrical equipment. **ELECTRIC SHOCK HAZARD**

**2.1.4** DO NOT use the appliance outdoors in case of rain. **SHORT CIRCUIT HAZARD**

**2.1.5** DO NOT allow children or incompetent persons to use the appliance. **INJURY HAZARD**

**2.1.6** DO NOT touch the plug and/or socket with wet hands. **ELECTRIC SHOCK HAZARD**

**2.1.7** DO NOT use the appliance if the electrical cable is damaged. **ELECTRIC SHOCK AND SHORT CIRCUIT HAZARD**

**2.1.8** DO NOT use the appliance if the high pressure hose is damaged. **EXPLOSION HAZARD**

**2.1.9** DO NOT jam the trigger in the operating position. **ACCIDENT HAZARD**

**2.1.10** Check that the data plates are affixed to the appliance, if not, inform your dealer. Units without plates must NOT be used as they are unidentifiable and potentially dangerous. **ACCIDENT HAZARD**

**2.1.11** DO NOT tamper with or alter the calibration of the safety valve. **EXPLOSION HAZARD**

**2.1.12** DO NOT alter the original diameter of the spray head nozzle. **HAZARDOUS ALTERATION OF OPERATING PERFORMANCE**

**2.1.13** DO NOT leave the appliance unattended. **ACCIDENT HAZARD**

**2.1.14** DO NOT move the appliance by pulling on the **ELECTRICAL CABLE**. **SHORT CIRCUIT HAZARD**

**2.1.15** Make sure that cars do not drive over the high pressure hose.

### 2.2 SAFETY "MUSTS"

**2.2.1** All electrical conductors MUST BE PROTECTED against the water jet. **SHORT CIRCUIT HAZARD**

**2.2.2** The appliance MUST ONLY BE CONNECTED to an adequate power supply in compliance with all applicable regulations. **ELECTRIC SHOCK HAZARD**

- Use of a safety residual current circuit-breaker (R.C.C.B.) will provide additional protection for the operator (30 mA).

**2.2.3** The high pressure may cause materials to bounce off surfaces at speed; therefore protective clothing and safety goggles MUST BE WORN. **INJURY HAZARD**

**2.2.4** Before doing work on the appliance, REMOVE the plug. **ACCIDENTAL START-UP HAZARD**

**2.2.5** Before pressing the trigger, GRIP the gun firmly to counteract the recoil. **INJURY HAZARD**

**2.2.6** COMPLY WITH the requirements of the local water supply company. According to DIN 1988, the appliance may only be connected to the mains drinking water supply if a backflow preventer valve with drain facility is installed in the supply hose. **CONTAMINATION HAZARD**

**2.2.7** Maintenance and/or repair of electrical components MUST be carried out by qualified staff. **ACCIDENT HAZARD**

**2.2.8** DISCHARGE residual pressure before disconnecting the unit hose. **INJURY HAZARD**

**2.2.9** Before using the appliance, CHECK every time that the screws are fully tightened and that there are no broken or worn parts. **ACCIDENT HAZARD**

**2.2.10** ONLY USE detergents which will not corrode the coating materials of the high pressure hose/electrical cable. **EXPLOSION AND ELECTRIC SHOCK HAZARD**

**2.2.11** ENSURE that all people or animals keep a minimum distance of 16 yd. (15m) away. **INJURY HAZARD**

EN

## 3 GENERAL INFORMATION (FIG.1)

### 3.1 Use of the manual

This manual forms an integral part of the appliance and should be kept for future reference. Please read it carefully before installing/using the unit. If the appliance is sold, the Seller must pass on this manual to the new owner along with the appliance.

### 3.2 Delivery

The appliance is delivered partially assembled in a cardboard box. The supply package is illustrated in fig.1.

*3.2.1 Documentation supplied with the appliance*

**A1** Use and maintenance manual
**A2** Safety instructions
**A3** Declaration of conformity

### 3.3 Disposing of packaging

The packaging materials are not environmental pollutants but must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation in the country of use.

### 3.4 Safety signs

Comply with the instructions provided by the safety signs fitted to the appliance.

Check that they are present and legible; otherwise, fit replacements in the original positions.

E1 sign – Indicates that the appliance **must not be disposed of** as municipal waste; it may be handed in to the dealer on purchase of a new appliance. The appliance's electrical and electronic parts must not be reused for improper uses since they contain substances which constitute health hazards.

*3.4.1 Symbols*

E2 symbol – Indicates that the appliance is intended for professional use, i.e. for experienced people informed about the relative technical, regulatory and legislative aspects and capable of performing the operations necessary for the use and maintenance of the appliance.

E3 symbol – Indicates that the appliance is intended for non-professional (domestic) use.

## 4 TECHNICAL INFORMATION (FIG.1)

### 4.1 Envisaged use

This appliance has been designed for individual use for the cleaning of vehicles, machines, boats, masonry, etc, to remove stubborn dirt using clean water and biodegradable chemical detergents.

Vehicle engines may be washed only if the dirty water is disposed of as per regulations in force.

- Intake water temperature: **see data plate on the appliance**.
- Intake water pressure: **below 10 bar**.
- Operating ambient temperature: **above 0°C**.

The appliance is compliant with the EN 60335-2-79/A1 standard.

### 4.2 Operator

The symbol on the front cover identifies the appliance's intended operator (professional or non-professional).

### 4.3 Improper use

Use by unskilled persons or those who have not read and understood the instructions in the manual is forbidden.

The introduction of inflammable, explosive and toxic liquids into the appliance is prohibited.

Use of the appliance in a potentially inflammable or explosive atmosphere is forbidden.

The use of non-original spare parts and any other spare parts not specifically intended for the model in question is prohibited.

All modifications to the appliance are prohibited. Any modifications made to the appliance shall render the Declaration of Conformity null and void and relieve the manufacturer of all liability under civil and criminal law.

### 4.4 Main components

**B1** Adjustable spray nozzle
**B2** Lance
**B3** Gun with safety catch
**B4** Power supply cable with plug
**B5** High pressure hose
**B6** Detergent tank (on models with this feature)

*4.4.1 Accessories (where applicable – see fig.1).*

**C1** Nozzle cleaning tool
**C2** Rotating nozzle kit
**C3** Handle
**C4** Brush
**C5** Hose reel

### 4.5 Safety devices

⚠ ***Caution - Danger!***
**Do not tamper with or adjust the safety valve setting.**

- Safety valve and pressure limiting valve.
  The safety valve is also a pressure limiting valve. When the gun trigger is released, the valve opens and the water recirculates through the pump inlet.
- Safety catch (**D**): prevents accidental spraying of water.

## 5 INSTALLATION (FIG.2)

### 5.1 Assembly

⚠ ***Caution - Danger!***
**All installation and assembly operations must be performed with the appliance disconnected from the mains power supply.**

The assembly sequence is illustrated in **fig.2**.

### 5.2 Assembling the rotating nozzle

(For models with this feature)

The rotating nozzle kit delivers greater washing power.

### 5.3 Electrical connection

⚠ ***Caution - Danger!***
**Check that the electrical supply voltage and frequency (V-Hz) correspond to those specified on the appliance data plate (fig.2). The appliance should only be connected to a mains power supply equipped with an adequate earth connection and a differential security breaker (30 mA) to cut off the electricity supply in the instance of a short circuit.**

*5.3.1 Use of extension cables*

Use cables featuring "IPX5" protection level.

The cross-section of the extension cable should be proportionate to its length; the longer it is, the greater its cross-section should be. See table I.

### 5.4 Water supply connection

⚠ ***Caution - Danger!***
**Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to that of pump capacity.**

Place the appliance as close to the water supply system as possible.

*5.4.1 Connection points*

● Water outlet (OUTLET)
■ Water inlet with filter (INLET)

*5.4.2 Connection to the mains water supply*

The appliance can be connected directly to the mains drinking water supply only if the supply hose is fitted with a backflow preventer valve as per current regulations in force. Make sure that the hose is at least Ø 13 mm and that it is reinforced.

EN

## 6 ADJUSTMENT INFORMATION (FIG.3)

**6.1 Adjusting the spray nozzle** (for models with this feature)
Water flow is adjusted by regulating the nozzle (**E**).

**6.2 Adjusting the detergent** (on models with this feature)
Detergent flow is adjusted using the regulator (**F**).

**6.3 Adjusting the detergent pressure**
Set the adjustable nozzle on " ▬ " to deliver detergent at the correct pressure (on models with this feature).

**6.4 Adjusting the pressure** (on models with this feature)
The regulator (**G**) is used to adjust the working pressure. The pressure is shown on the pressure gauge (where fitted).

## 7 INFORMATION ON USE OF THE APPLIANCE (FIG.4)

**7.1 Controls**
- Starter device (**H**).

Set the starter switch on (ON/1) to:
a) start the motor (in models without TSS device);
b) set the motor ready to start (in models with TSS device).
If there is a pilot light on the starter device, it should light up.
If the "low/high" settings are available, use them as follows:
Low : low pressure washing
High : high pressure washing
Set the starter device switch on (OFF/0) to shut down the appliance.
If there is a pilot light on the starter device, it should go out.
- Water jet control lever (**I**).

⚠ ***Caution - Danger!***
**During operation the appliance must be positioned as shown in fig. 4 on a sturdy, stable surface.**

**7.2 Start-up**

⚠ ***Caution - Danger!***
**Before starting up the appliance check that the water supply hose is connected properly; use of the appliance without water will damage it; do not cover the ventilation grilles when the appliance is in use.**

On three-phase models **for professional use**, at first use start the appliance for a very short time to check that the motor is running in the correct direction. If the motor fan is turning anti-clockwise, exchange two of the three phase wires (L1, L2, L3) in the electrical plug.
1) Turn on the water supply tap fully.
2) Release the safety catch (**D**).
3) Depress the gun trigger for a few seconds and start up the appliance using the starter device (ON/1).

**TSS** models - In TSS models with automatic delivery flow cut-off system:
- when the gun trigger is **released** the dynamic pressure automatically cuts out the motor (see fig.4);
- when the gun trigger is **depressed** the automatic drop in pressure starts the motor and the pressure is restored after a very slight delay;
- if the TSS is to function correctly all gun **releasing** and **depressing** operations must be performed at intervals of **less** than 4-5 seconds.

**To prevent damage to the appliance, when running do not stop the water jet for more than 10 minutes at a time.**

**7.3 Stopping the appliance**
1) Set the starter device switch on (OFF/0).
2) Depress the gun trigger and discharge the residual pressure inside the hoses.
3) Engage the gun safety catch (**D**).

**7.4 Restarting**
1) Release the safety catch (**D**).
2) Depress the gun trigger and discharge the residual air inside the hoses.
3) Set the starter device on (ON/1).

**7.5 Storage**
1) Switch the appliance off (OFF/0).
2) Remove the plug from the socket.
3) Turn off the water supply tap.
4) Discharge the residual pressure from the gun until all the water has come out of the nozzle.
5) Drain the detergent tank.
6) Engage the gun safety catch (D).

**7.6 Refilling and using detergent**
**When using detergent, the adjustable nozzle must be set on " ▬ " (on models with this feature).**
Fill the tank with highly degradable detergent.

**7.7 Recommended cleaning procedure**
Dissolve dirt by applying the detergent mixed with water to the surface while still dry.
When dealing with vertical surfaces work from the bottom upwards. Leave the detergent to act for 1-2 minutes but do not allow the surface to dry. Starting from the bottom, use the high pressure jet at a minimum distance of 30 cm. Do not allow the rinse water to run onto unwashed surfaces.

## 8 MAINTENANCE (FIG.5)

Any maintenance operations not covered by this chapter should be carried out by an Authorized Sales and Service Centre.

⚠ ***Caution - Danger!***
**Always disconnect the plug from the power socket before carrying out any work on the appliance.**

**8.1 Cleaning the nozzle**
1) Disconnect the lance from the nozzle.
2) Remove any dirt deposits from the nozzle hole using the tool (**C1**).

**8.2 Cleaning the filter**
Clean the suction filter (**L**) and the detergent filter after every 50 hours of operation.

**8.3 Unjamming the motor** (on models with this feature)
In case of lengthy stoppages, limescale sediments may cause the motor to seize. To unjam the motor, turn the drive shaft with a tool (**M**).

**8.4 End-of-season storage**
Treat the appliance with non-corrosive, non-toxic antifreeze before storing it away for winter.

EN

## 9 TROUBLESHOOTING

| Problem | Possible causes | Remedy |
|---|---|---|
| Pump does not reach working pressure | Nozzle worn | Replace nozzle |
| | Water filter fouled | Clean filter (fig.5) |
| | Water supply pressure low | Turn on water supply tap fully |
| | Air being sucked into system | Check tightness of hose fittings |
| | Air in pump | Switch off the appliance and keep depressing and releasing the gun trigger until the water comes out in a steady flow. Switch the appliance back on again. |
| | Adjustable nozzle not positioned correctly | Turn the adjustable nozzle (**E**) (+) (fig.3) |
| Pressure drops during use | Water intake from external tank | Connect appliance to the mains water supply |
| | Intake water too hot | Reduce temperature |
| | Nozzle clogged | Clean nozzle (fig.5) |
| Motor "sounds" but fails to start | Insufficient power supply | Check that the voltage of the mains power supply line is the same as that on the plate (fig.2) |
| | Voltage loss due to use of extension cable | Check characteristics of extension cable |
| | Appliance not used for a long period of time | Contact your nearest Authorized Service Centre |
| | Problems with TSS device | Contact your nearest Authorized Service Centre |
| Motor fails to start | No electrical power | Check that the plug is firmly in the socket and that the mains voltage supply is present (*) |
| | Problems with TSS device | Contact your nearest Authorized Service Centre |
| | Appliance not used for a long period of time | Using the tool (**L**) unjam the motor from the hole at the rear of the appliance (in models with this feature) (fig.5) |
| Water leakage | Seals worn | Have the seals replaced at your nearest Authorized Service Centre |
| Appliance noisy | Water too hot | Reduce temperature (see technical data |
| Oil leakage | Seals worn | Contact your nearest Authorized Service Centre |
| *TSS versions only:* motor starts even with gun trigger is released | Nozzle clogged | Clean nozzle (fig.5) |
| | High pressure system or pump hydraulic circuit not watertight | Contact your nearest Authorized Service Centre |
| *TSS versions only:* no water delivery when gun trigger is depressed (with supply hose connected) | Nozzle clogged | Clean nozzle (fig.5) |

If the motor starts and does not restart during operation, wait 2-3 minutes before repeating the start-up procedure (**overload cutout has been tripped**). If the problem recurs more than once, contact your nearest Authorized Service Centre.

**CE DECLARATION OF CONFORMITY EN**

**We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**In accordance with the regulations:**
***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 SICHERHEITSANWEISUNGEN

**1.1** Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um ein hochtechnisiertes Gerät eines der europaweit erfahrensten Hersteller von Hochdruckpumpen. Die optimale Nutzung der Geräteleistungen setzt die Kenntnis und Befolgung der nachstehenden Anleitungen voraus. Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Arbeit mit Ihrem Gerät.

## 2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### 2.1 WARNHINWEISE: UNZULÄSSIG

**2.1.1** Gerät AUF KEINEN FALL mit entzündbaren, giftigen bzw. mit solchen Flüssigkeiten einsetzen, die den vorschriftsmäßigen Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten. **EXPLOSIONS- ODER VERGIFTUNGSGEFAHR**

**2.1.2** Wasserstrahl NIEMALS auf Personen oder Tiere richten. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.1.3** Wasserstrahl NIEMALS auf das Gerät, auf Elektroteile bzw. andere Elektrogeräte richten. **STROMSCHLAGGEFAHR**

**2.1.4** Gerät AUF KEINEN FALL bei Regen im Freien verwenden. **KURZSCHLUSSGEFAHR**

**2.1.5** Gerät AUF KEINEN FALL durch Kinder oder Unbefugte anwenden lassen. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.1.6** Stecker bzw. Steckdose NIEMALS mit nassen Händen anfassen. **STROMSCHLAGGEFAHR**

**2.1.7** Gerät NIEMALS mit beschädigtem Stromkabel betreiben. **STROMSCHLAG- UND KURZSCHLUSSGEFAHR**

**2.1.8** Gerät NIEMALS mit beschädigtem Hochdruckschlauch betreiben. **BERSTGEFAHR**

**2.1.9** Hebel der Pistole NIEMALS auf Betriebsstellung sperren. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.1.10** Auf dem Gerät muss das Typenschild mit den spezifischen Eigenschaften angebracht sein, anderenfalls den Händler hiervon sofort unterrichten. Geräte ohne Typenschild dürfen AUF KEINEN FALL eingesetzt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen. **HIERBEI BESTEHT UNFALLGEFAHR**

**2.1.11** Einstellung des Steuerventils AUF KEINEN FALL ändern oder verstellen. **HIERBEI BESTEHT BERSTGEFAHR**

**2.1.12** Originaldurchmesser des Strahlkopfs AUF KEINEN FALL ändern. **GEFAHR DURCH VERÄNDERTE EIGENSCHAFTEN**

**2.1.13** Gerät NIEMALS ohne Aufsicht belassen. **UNFALLGEFAHR**

**2.1.14** Gerät NICHT am Stromkabel ziehen. **KURZSCHLUSSGEFAHR**

**2.1.15** Verhindern, dass Fahrzeuge über den Hochdruckschlauch fahren.

### 2.2 WARNHINWEISE: ERFORDERLICH

**2.2.1** Sämtliche stromführenden Teile MÜSSEN gegen Wasserstrahlen GESCHÜTZT SEIN. **KURZSCHLUSSGEFAHR**

**2.2.2** Das Gerät ausschließlich an eine geeignete und vorschriftsmäßige Stromquelle ANSCHLIESSEN. **STROMSCHLAGGEFAHR!**

- Der Betrieb mit einem Fehlerstromschalter (30 mA) bietet zusätzliche persönliche Sicherheit.

**2.2.3** Hochdruck kann das Rückprallen von Teilen verursachen. Daher sind bei der Arbeit stets Schutzbekleidung und -brille zu TRAGEN. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.2.4** Vor jeglichen Arbeiten am Gerät unbedingt den Stecker HERAUSZIEHEN. **ANSONSTEN BESTEHT GEFAHR UNBEABSICHTIGTEN ANLASSENS**

**2.2.5** Pistole bei Betätigung des Hebels wegen dem druckbedingten Rückstoß sicher FESTHALTEN. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.2.6** Vorschriften des örtlichen Wasserversorgungsunternehmens BEFOLGEN. Gemäß DIN 1988 ist der direkte Anschluss des Geräts an die Trinkwasserleitung nur dann möglich, wenn in der Zufuhrleitung eine Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. **GEFAHR DER WASSERVERSCHMUTZUNG**

**2.2.7** Die Wartung bzw. Reparatur von elektrischen Bauteilen DARF NUR durch Fachpersonal erfolgen. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.2.8** Vor Abtrennen des Schlauchs vom Gerät unbedingt den Restdruck ABLASSEN. **VERLETZUNGSGEFAHR**

**2.2.9** Vor dem Gebrauch sowie in regelmäßigen Abständen die Arretierung der Schraubteile KONTROLLIEREN und die Komponenten des Geräts auf Bruch bzw. Verschleiß überprüfen. **UNFALLGEFAHR**

**2.2.10** Ausschließlich mit der Ummantelung von Gerät und Stromkabel verträgliche Reinigungsmittel VERWENDEN. **BERST- UND STROMSCHLAGGEFAHR**

**2.2.11** Personen und Tiere sollen sich in einem Sicherheitsabstand von mindestens 15 m vom Gerät aufhalten. **VERLETZUNGSGEFAHR**

DE

## 3 ALLGEMEINE INFORMATIONEN (ABB. 1)

### 3.1 Gebrauch des Handbuchs

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Geräts. Es muss sorgfältig aufbewahrt werden, damit es auch künftig zu Rate gezogen werden kann. Das Handbuch vor Installation/Gebrauch aufmerksam lesen. Der Eigentümer ist verpflichtet, das Handbuch im Falle der Veräußerung des Geräts dem neuen Eigentümer zu übergeben.

### 3.2 Lieferung

Das Gerät wird teilweise zerlegt in einen Karton verpackt geliefert. Der Lieferumfang ist in Abb. 1 dargestellt.

*3.2.1 Mitgelieferte Dokumentation*

**A1** Gebrauchs- und Wartungsanleitung
**A2** Sicherheitsanweisungen
**A3** Konformitätserklärung

### 3.3 Entsorgung der Verpackung

Die Verpackungsmaterialien sind nicht umweltschädlich, müssen jedoch in jedem Fall in Einklang mit den im Bestimmungsland geltenden Bestimmungen entsorgt bzw. wiederverwertet werden.

### 3.4 Informationszeichen

Die Informationen beachten, die die am Gerät angebrachten Schilder enthalten.

Sollten sich die Schilder gelöst haben oder unleserlich geworden sein, sind sie durch neue Schilder zu ersetzen, die an den ursprünglichen Stellen angebracht werden müssen.

Schild E1 - Es **verbietet** die Entsorgung des Geräts als normaler Abfall. Er kann beim Kauf eines neuen Geräts dem Händler übergeben werden. Die elektrischen und elektronischen Komponenten des Geräts dürfen nicht zweckwidrig wiederverwendet werden, da sie gesundheitsschädliche Stoffe enthalten.

*3.4.1 Symbole*

Symbol E2 - Es weist darauf hin, dass das Gerät für den gewerblichen Gebrauch bestimmt ist, d.h. für den Gebrauch durch Personen, die über die hierzu erforderliche Erfahrung und die nötigen technischen Kenntnisse verfügen, die gesetzlichen Bestimmungen kennen und in der Lage sind, die zum Betrieb und zur Wartung des Geräts erforderlichen Tätigkeiten auszuführen.

Symbol E3 - Es weist darauf hin, dass das Gerät für den nichtgewerblichen (privaten) Gebrauch bestimmt ist.

## 4 TECHNISCHE INFORMATIONEN (ABB. 1)

### 4.1 Vorgesehener Gebrauch

Das Gerät ist zum individuellen Gebrauch zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Booten, Mauerwerken usw. bestimmt, um hartnäckige Verschmutzungen mit sauberem Wasser und biologisch abbaubaren chemischen Reinigungsmitteln zu entfernen.

Das Waschen von Fahrzeugmotoren ist nur dann erlaubt, wenn das Abwasser vorschriftsmäßig entsorgt wird.

- Wasserzulauftemperatur: **Siehe Typenschild am Gerät**.
- Wasserzulaufdruck: **Unter 10 bar**.
- Betriebsumgebungstemperatur: **Über 0°C**.

Das Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Bedienungsperson

Das Symbol auf dem Deckblatt gibt an, von welchen Personen das Gerät bedient werden darf (gewerblicher oder privater Gebrauch).

### 4.3 Unzulässiger Gebrauch

Der Gebrauch durch unerfahrene Personen oder durch Personen, die die in der Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht gelesen und vollständig verstanden haben, ist verboten.

Es ist verboten, das Gerät mit entzündlichen, explosiven oder giftigen Flüssigkeiten zu speisen.

Es ist verboten, das Gerät in entzündlicher oder explosiver Atmosphäre zu betreiben.

Es ist verboten, anderes als das für das jeweilige Modell bestimmte Originalzubehör zu verwenden.

Es ist verboten, am Gerät Änderungen vorzunehmen. Unbefugte Änderungen führen zum Erlöschen der Konformitätserklärung und befreien den Hersteller von jeder zivil- und strafrechtlichen Verantwortung.

### 4.4 Wichtigste Teile

**B1** Einstellbarer Düsenkopf
**B2** Lanze
**B3** Pistole mit Sicherung
**B4** Netzkabel mit Stecker
**B5** Hochdruckschlauch
**B6** Reinigungsmitteltank (wo vorgesehen)

*4.4.1 Zubehör (falls im Lieferumfang eingeschlossen - siehe Abb. 1).*

**C1** Reinigungswerkzeug für Düsenkopf
**C2** Satz Drehdüse
**C3** Griff
**C4** Bürste
**C5** Schlauchhaspel

### 4.5 Sicherheitsvorrichtungen

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Keine unbefugten Änderungen am Sicherheitsventil vornehmen und seine Einstellung nicht verändern.**

- Sicherheits- und Druckbegrenzungsventil.
  Das Sicherheitsventil übernimmt zugleich auch die Funktion der Druckbegrenzung. Beim Schließen der Pistole öffnet sich das Ventil und das Wasser läuft zurück zur Saugseite der Pumpe.
- Sicherung (**D**): Sie verhindert die ungewollte Betätigung des Abzugshebels.

## 5 INSTALLATION (ABB. 2)

### 5.1 Montage

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Das Gerät muss bei der Ausführung aller Installations- und Montagearbeiten vom Stromnetz getrennt sein.**

Für die Reihenfolge der Montagearbeiten siehe **Abb. 2**.

### 5.2 Montage der Drehdüse

(wo vorgesehen)

Der Drehdüsen-Satz erlaubt die Erhöhung der Arbeitsleistung.

### 5.3 Elektrischer Anschluss

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Sicherstellen, dass Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Typenschild (V-Hz) entsprechen (Abb. 2). Das Gerät an ein Stromnetz mit wirksamer Erdung anschließen, das über einen Fehlerstromschutz (30 mA) verfügt, der die Stromversorgung im Falle eines Kurzschlusses unterbricht.**

*5.3.1 Gebrauch eines Verlängerungskabels*

Kabel mit Schutzart „IPX5“ verwenden.

Der Querschnitt des Verlängerungskabels muss proportional zu seiner Länge sein. Je länger es ist, um so größer muss der Querschnitt sein. Siehe Tabelle I.

### 5.4 Wasseranschluss

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe entsprechende Wassermenge liefern.**

Das Gerät so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

*5.4.1 Anschlussstutzen*

● Wasserauslass (OUTLET)
■ Wassereinlauf mit Filter (INLET)

*5.4.2 Anschluss an die Wasserleitung*

Der direkte Anschluss des Geräts an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss

mindestens 13 mm betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

## 6 EINSTELLUNGEN (ABB. 3)

**6.1 Einstellung des Düsenkopfs** (wo vorgesehen)
Den Wasserstrahl am Düsenkopf (**E**) regulieren.

**6.2 Einstellung der Reinigungsmittelmenge** (wo vorgesehen)
Die abzugebende Reinigungsmittelmenge mit dem Regler (**F**) dosieren.

**6.3 Einstellung der Reinigungsmittelabgabe**
Den einstellbaren Düsenkopf in die Stellung „ ▬ “ bringen, damit das Reinigungsmittel mit dem richtigen Druck abgegeben wird (wo vorgesehen).

**6.4 Einstellung des Drucks** (wo vorgesehen)
Den Arbeitsdruck mit Regler (**G**) regulieren. Der Druck wird auf dem Manometer angezeigt (falls vorhanden).

## 7 INFORMATIONEN ZUM GEBRAUCH (ABB. 4)

**7.1 Bedieneinrichtungen**
- Einschalteinrichtung (**H**).
Die Einschalteinrichtung auf (ON/1) schalten, um:
a) den Motor zu starten (bei den Modellen ohne TSS-Vorrichtung).
b) den Motor für den Betrieb vorzubereiten (bei den Modellen mit TSS-Vorrichtung).
Wenn die Einschalteinrichtung über eine Kontrolllampe verfügt, muss diese Kontrolllampe dann leuchten.
Die Schaltstellungen „low/high“, die ggf. vorgesehen sind, stehen für:
Low : Waschen mit Niederdruck.
High : Waschen mit Hochdruck.
Die Einschalteinrichtung auf (OFF/0) schalten, um den Betrieb des Geräts zu beenden.
Wenn die Einschalteinrichtung über eine Kontrolllampe verfügt, muss diese Kontrolllampe dann erlöschen.
- Abzugshebel Wasserstrahl (**I**).

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Das Gerät muss für den Betrieb wie in Abb. 4 angegeben auf einem sicheren und festen Untergrund aufgestellt werden.**

**7.2 Inbetriebnahme**

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Vor der Inbetriebnahme des Geräts sicherstellen, dass er richtig mit Wasser gespeist wird. Wenn er trocken läuft, kann er Schaden nehmen. Während des Betriebs darauf achten, dass die Lüftungsgitter nicht bedeckt sind.**

Die dreiphasigen Modelle **für den gewerblichen Gebrauch** muss man bei der ersten Inbetriebnahme kurz anlaufen lassen, um die Drehrichtung des Motors zu kontrollieren. Wenn sich der Lüfter des Motors entgegen dem Uhrzeigersinn dreht, muss man zwei der drei Phasen (L1, L2, L3) im Netzstecker vertauschen.
1) Den Wasserhahn ganz öffnen.
2) Die Sicherung (**D**) lösen.
3) Die Pistole einige Sekunden geöffnet lassen und das Gerät mit der Einschalteinrichtung einschalten (ON/1).

**TSS**-Modelle - Bei den TSS-Modellen mit automatischer Zulaufunterbrechung:
- **Beim Schließen** der Pistole schaltet der dynamische Druck automatisch den Elektromotor aus.
- **Beim Öffnen** der Pistole startet der Druckabfall automatisch den Motor. Der Druck wird mit einer minimalen Verzögerung wiederhergestellt.
- Für den korrekten Betrieb der TSS-Vorrichtung muss man zwischen dem **Schließen** und dem erneuten **Öffnen** der Pistole **mindestens 4 - 5 Sekunden** abwarten.

**Um Schäden am Gerät zu vermeiden, darf man den Wasserstrahl nicht länger als 10 Minuten unterbrechen, wenn das Gerät eingeschaltet ist.**

**7.3 Ausschalten**
1) Die Einschalteinrichtung auf (OFF/0) schalten.
2) Die Pistole betätigen, um den Druck aus den Leitungen abzulassen.
3) Die Sicherung (**D**) einklinken.

**7.4 Erneuter Start**
1) Die Sicherung (**D**) lösen.
2) Die Pistole betätigen, um den Druck aus den Leitungen abzulassen.
3) Die Einschalteinrichtung auf (ON/1) schalten.

**7.5 Außerbetriebnahme**
1) Das Gerät ausschalten (OFF/0).
2) Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
3) Den Wasserhahn schließen.
4) Den Restdruck über die Pistole ablassen, bis das gesamte Wasser aus dem Düsenkopf ausgetreten ist.
5) Den Reinigungsmitteltank entleeren.
6) Die Sicherung (**D**) der Pistole wieder einklinken.

**7.6 Einfüllen und Gebrauch des Reinigungsmittels**
**IFür die Abgabe des Reinigungsmittels muss sich entweder der einstellbare Düsenkopf in der Stellung „ ▬ “ (wo vorgesehen).**
Den Tank mit einem hochgradig biologisch abbaubarem Reinigungsmittel füllen.

**7.7 Ratschläge zum richtigen Gebrauch**
Zum Lösen des Schmutzes das Reinigungsmittel zum Wasser gemischt auf die noch trockenen Oberflächen sprühen.
Senkrechte Flächen von unten nach oben bearbeiten. Das Reinigungsmittel 1 bis 2 Minuten einwirken, die Oberfläche jedoch nicht trocknen lassen. Dann die Oberflächen mit dem Hochdruckstrahl mit einem Abstand von mindestens 30 cm von unten nach oben waschen. Die ausgespülte Flüssigkeit darf nicht auf ungereinigten Flächen ablaufen.

## 8 WARTUNG (ABB. 5)

Alle nicht in diesem Kapitel genannten Wartungsarbeiten müssen von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden.

⚠ ***Achtung - Gefahr!***
**Vor der Ausführung von Eingriffen am Gerät unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

**8.1 Reinigung des Düsenkopfs**
1) Die Lanze von der Pistole lösen.
2) Mit dem Werkzeug (**C1**) die Bohrung des Düsenkopfs säubern.

**8.2 Reinigung des Filters**
Alle 50 Betriebsstunden den Saugfilter (**L**) und den Reinigungsmittelfilter reinigen.

**8.3 Aufheben einer Motorblockierung** (wo vorgesehen)
Wenn das Gerät über lange Zeit nicht verwendet wird, können Kalkablagerungen dazu führen, dass der Motor blockiert. Zum Aufheben der Blockierung des Motors die Motorwelle mit dem Werkzeug (**M**) drehen.

**8.4 Stilllegung und Lagerung**
Vor Stilllegung und Lagerung über die kalte Jahreszeit das Gerät mit einem milden und ungiftigen Frostschutzmittel betreiben.

DE

## 9 INFORMATIONEN ZU BETRIEBSSTÖRUNGEN

| Fehlfunktionen | Wahrscheinliche Ursachen | Abhilfe |
|---|---|---|
| Pumpe erreicht vorgeschriebenen Druck nicht | Düse abgenutzt | Düse ersetzen |
| | Wasserfilter verschmutzt | Filter reinigen (Abb. 5) |
| | Wasserzulauf ungenügend | Wasserhahn ganz öffnen |
| | Es wird Luft angesaugt | Anschlüsse überprüfen |
| | Luft in der Pumpe | Gerät abschalten und Pistole betätigen, bis ein kontinuierlicher Wasserstrahl austritt. Wieder einschalten |
| | Düsenkopf nicht richtig eingestellt | Den Düsenkopf (**E**) drehen (+) (Abb. 3) |
| Druckschwankungen der Pumpe | Von externem Tank wird Wasser angesaugt | Gerät an Wasserleitung anschließen |
| | Zulaufwassertemperatur zu hoch | Temperatur senken |
| | Düse verstopft | Düse reinigen (Abb. 5) |
| Der Motor „brummt“, läuft aber nicht an | Netzspannung zu niedrig | Kontrollieren, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Bemessungsspannung entspricht (Abb. 2) |
| | Spannungsfall durch die Verlängerung | Eigenschaften der Verlängerung überprüfen |
| | Langzeitige Abschaltung des Geräts | Den Kundendienst kontaktieren |
| | Probleme bei der TSS-Vorrichtung | Den Kundendienst kontaktieren |
| Der Elektromotor läuft nicht an | Versorgungsspannung fehlt | Kontrollieren, ob die Netzspannung vorhanden und ob der Netzstecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist (*) |
| | Probleme bei der TSS-Vorrichtung | Den Kundendienst kontaktieren |
| | Gerät steht seit langer Zeit still | Über die rückseitige Öffnung die Blockierung des Motors mit dem Werkzeug (**L**) aufheben (bei den Modellen, wo dies vorgesehen ist) (Abb. 5) |
| Wasserleck | Die Dichtungen sind abgenutzt | Die Dichtungen von einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen lassen |
| Geräuschvoller Betrieb | Wassertemperatur zu hoch | Temperatur senken (siehe die Technischen Daten) |
| Ölleck | Die Dichtungen sind abgenutzt | Den Kundendienst kontaktieren |
| *Nur für TSS:* Das Gerät startet, obwohl die Pistole nicht betätigt wird | Düse verstopft | Düse reinigen (Abb. 5) |
| | Dichtung im Hochdrucksystem oder im Pumpenkreislauf defekt | Den Kundendienst kontaktieren |
| *Nur für TSS:* Bei Betätigung des Abzugshebels der Pistole tritt kein Wasser aus (bei angeschlossenem Zulaufschlauch) | Düse verstopft | Düse reinigen (Abb. 5) |

Sollte der Motor während des Betriebs anhalten und nicht wieder anlaufen, vor dem erneuten Start 2 bis 3 Minuten abwarten (**Auslösung des Übertemperaturschutzes**).
Falls die Störung wiederholt auftritt, den Technischen Kundendienst kontaktieren.

### CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DE

**Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den folgenden Normen und normativen Dokumenten entspricht:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:**
***98/37/EG***

**2006/95/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**1.1** La macchina da Voi acquistata è un prodotto ad alto contenuto tecnologico realizzato da una delle più esperte ditte europee di pompe per alta pressione. Per ottenere il meglio delle prestazioni, abbiamo compilato queste righe che Vi chiediamo di leggere attentamente, ed osservarle ogni volta che la utilizzerete. Ci complimentiamo per la Vs. scelta e Vi auguriamo buon lavoro.

## 2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### 2.1 AVVERTENZE: NON FARE

**2.1.1** NON utilizzare la macchina con fluidi infiammabili, tossici o aventi caratteristiche non compatibili con il corretto funzionamento della macchina stessa. PERICOLO DI ESPLOSIONE O DI AVVELENAMENTO

**2.1.2** NON dirigere il getto dell'acqua contro persone o animali. PERICOLO DI LESIONI

**2.1.3** NON dirigere il getto dell'acqua contro la macchina stessa, parti elettriche o verso altre apparecchiature elettriche. PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO

**2.1.4** NON utilizzare la macchina all'aperto in caso di pioggia. PERICOLO DI CORTO CIRCUITO

**2.1.5** NON può essere azionata da bambini o da incapaci. PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.1.6** NON toccate la spina e/o la presa con le mani bagnate. PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO

**2.1.7** NON utilizzare la macchina col cavo elettrico danneggiato. PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO E CORTO CIRCUITO

**2.1.8** NON utilizzare la macchina col tubo alta pressione danneggiato. PERICOLO DI SCOPPIO

**2.1.9** NON bloccare la leva della pistola in posizione di funzionamento. PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.1.10** Controllare che la macchina sia provvista della targhetta caratteristiche, se sprovvista avvertire il rivenditore. Le macchine sprovviste di targhetta NON devono essere usate, essendo anonime e potenzialmente pericolose. PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.1.11** NON manomettere o variare la taratura della valvola di regolazione. PERICOLO DI SCOPPIO

**2.1.12** NON variare il diametro originale del getto della testina. PERICOLOSA ALTERAZIONE DEL FUNZIONAMENTO

**2.1.13** NON lasciare la macchina incustodita. PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.1.14** NON spostare la macchina tirando il **CAVO ELETTRICO**. PERICOLO DI CORTO CIRCUITO

**2.1.15** Evitare il transito di veicoli sul tubo alta pressione.

### 2.2 AVVERTENZE: DA FARE

**2.2.1** **Tutte le parti conduttrici di corrente DEVONO ESSERE PROTETTE contro il getto dell'acqua.** PERICOLO DI CORTO CIRCUITO

**2.2.2** **ALLACCIARE la macchina soltanto ad una sorgente di elettricità idonea e conforme alle normative vigenti.** PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO

- **Il funzionamento con un interruttore differenziale di sicurezza offre una protezione personale supplementare ( 30 mA ).**

**2.2.3** **L'alta pressione può causare il rimbalzo di parti, è necessario INDOSSARE abiti ed occhiali protettivi.** PERICOLO DI LESIONI

**2.2.4** **Prima di eseguire lavori sulla macchina, ESTRARRE la spina.** PERICOLO DI AVVIAMENTO ACCIDENTALE

**2.2.5** **A causa del rinculo, IMPUGNARE saldamente la pistola quando si tira la leva.** PERICOLO DI LESIONI

**2.2.6** **RISPETTARE le prescrizioni dell'ente locale di distribuzione dell'acqua. Secondo la DIN 1988 la macchina può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento.** PERICOLO DI INQUINAMENTO

**2.2.7** **La manutenzione e/o la riparazione dei componenti elettrici DEVE essere effettuata da personale qualificato.** PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.2.8** **SCARICARE la pressione residua prima di staccare il tubo dalla macchina.** PERICOLO DI LESIONI

**2.2.9** **CONTROLLARE prima di ogni utilizzo e periodicamente il serraggio delle viti ed il buon stato delle parti componenti la macchina, guardare se ci sono parti rotte od usurate.** PERICOLO DI INFORTUNIO

**2.2.10** **UTILIZZARE solo detergenti compatibili coi materiali di rivestimento del tubo alta pressione / cavo elettrico.** PERICOLO DI SCOPPIO E DI SHOCK ELETTRICO

**2.2.11** **TENERE persone od animali alla distanza minima di 15 m.** PERICOLO DI LESIONI

IT

## 3 INFORMAZIONI GENERALI (FIG.1)

### 3.1 Uso del manuale

Il presente manuale è parte integrante della macchina; conservare per future consultazioni. Leggere attentamente prima dell'installazione/uso. In caso di passaggi di proprietà il cedente ha l'obbligo di consegnare il manuale al nuovo proprietario.

### 3.2 Consegna

La macchina è consegnata all'interno di un imballo di cartone, parzialmente smontata.

La composizione della fornitura è rappresentata in fig.1.

*3.2.1 Documentazione a corredo*

**A1** Manuale di uso e manutenzione
**A2** Istruzioni per la sicurezza
**A3** Dichiarazione di conformità

### 3.3 Smaltimento degli imballi

I materiali costituenti l'imballo non sono inquinanti per l'ambiente, tuttavia devono essere riciclati o smaltiti secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo.

### 3.4 Segnalazioni di informazione

Rispettare le segnalazioni dettate dalle targhe applicate sulla macchina.

Verificare che siano sempre presenti e leggibili; in caso contrario sostituirle applicandole nella posizione originale.

Targa E1 - Indica l'obbligo di **non smaltire** la macchina come rifiuto urbano; può essere riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una macchina nuova. Le parti elettriche ed elettroniche costituenti la macchina non devono essere riutilizzate per usi impropri per la presenza di sostanze dannose alla salute.

*3.4.1 Simbologia*

Icona E2 - Indica che la macchina è destinata all'uso professionale, cioè alle persone che hanno esperienza, conoscenza tecnica, normativa, legislativa e in grado di svolgere le attività necessarie all'uso e alla manutenzione della macchina.

Icona E3 - Indica che la macchina è destinata all'uso non professionale (domestico).

## 4 INFORMAZIONI TECNICHE (FIG.1)

### 4.1 Uso previsto

La macchina è destinata all'uso individuale per la pulizia di veicoli, macchine, natanti, opere murarie ecc., per rimuovere lo sporco tenace con acqua pulita e detergenti chimici biodegradabili.

Il lavaggio di motori di veicoli è consentito solamente se l'acqua sporca viene smaltita secondo le norme vigenti.

- Temperatura acqua in ingresso: **vedi targa caratteristiche sulla macchina.**
- Pressione acqua in ingresso: **inferiore a 10 bar**.
- Temperatura ambientale di funzionamento: **superiore a 0°C**.

La macchina è conforme alla norma EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Operatore

Per identificare l'operatore addetto all'uso della macchina (professionale o non professionale) vedere l'icona rappresentata in copertina.

### 4.3 Usi non consentiti

È vietato l'uso a persone inesperte o che non abbiano letto e compreso le istruzioni riportate nel manuale.

È vietato alimentare la macchina con liquidi infiammabili, esplosivi e tossici.

È vietato utilizzare la macchina in atmosfera potenzialmente infiammabile od esplosiva.

È vietato utilizzare accessori non originali e non specifici per il modello.

È vietato eseguire modifiche alla macchina; l'esecuzione di modifiche fa decadere la Dichiarazione di Conformità ed esonera il costruttore da responsabilità civili e penali.

### 4.4 Parti principali

**B1** Testina regolabile
**B2** Lancia
**B3** Pistola con sicura
**B4** Cavo elettrico con spina
**B5** Tubo alta pressione
**B6** Serbatoio detergente (dove previsto)

*4.4.1 Accessori (se previsti nella fornitura - vedere fig.1)*

**C1** Utensile pulizia testina
**C2** Kit ugello rotante
**C3** Manico
**C4** Spazzola
**C5** Avvolgitubo

### 4.5 Dispositivi di sicurezza

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Non manomettere o variare la taratura della valvola di sicurezza.**

- Valvola di sicurezza e limitatrice di pressione.
  La valvola di sicurezza è anche una valvola limitatrice di pressione. Quando si chiude la pistola, la valvola si apre e l'acqua ricircola dall'aspirazione della pompa.
- Sicura (**D**): evita il getto d'acqua accidentale.

## 5 INSTALLAZIONE (FIG.2)

### 5.1 Montaggio

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Tutte le operazioni d'installazione e montaggio devono essere effettuate con la macchina scollegata dalla rete elettrica.**

Per la sequenza di montaggio vedere **fig.2**.

### 5.2 Montaggio dell'ugello rotante

(Per i modelli che ne sono equipaggiati).

Il kit ugello rotante permette di erogare una maggiore potenza di lavaggio.

### 5.3 Collegamento elettrico

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Verificare che la rete elettrica corrisponda al voltaggio e alla frequenza (V-Hz) riportata sulla targa di identificazione (fig.2). Collegare la macchina ad una rete elettrica provvista di messa a terra efficiente e di protezione differenziale (30 mA) che interrompe l'alimentazione elettrica in caso di cortocircuiti.**

*5.3.1 Utilizzo dei cavi di prolunga*

Utilizzare cavi con grado di protezione "IPX5".

La sezione dei cavi di prolunga deve essere proporzionata alla sua lunghezza; più è lunga, maggiore deve essere la sezione. Vedi tabella I.

### 5.4 Collegamento idrico

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari alla portata della pompa.**

Collocare la macchina il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

*5.4.1 Bocche di collegamento*

● Uscita acqua (OUTLET)
■ Entrata acqua con filtro (INLET)

*5.4.2 Collegamento alla rete idrica pubblica*

La macchina può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti. Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13 mm e che sia rinforzato.

## 6 REGOLAZIONI (FIG.3)

**6.1 Regolazione della testina** (dove previsto)
Agire sulla testina (**E**) per regolare il getto d'acqua.

**6.2 Regolazione detergente** (dove previsto)
Agire sul regolatore (**F**) per dosare la quantità di detergente da erogare.

**6.3 Regolazione erogazione detergente**
Mettere la testina regolabile in posizione " ▬ " per erogare il detergente alla corretta pressione (dove previsto).

**6.4 Regolazione pressione (dove previsto)**
Agire sul regolatore (**G**) per variare la pressione di lavoro. La pressione è indicata dal manometro (se presente).

## 7 INFORMAZIONI D'USO (FIG.4)

**7.1 Comandi**
- Dispositivo di avviamento (**H**).

Mettere il dispositivo di avviamento in pos. (ON/1) per:
a) avviare il motore (nei modelli senza dispositivo TSS);
b) predisporre al funzionamento il motore (nei modellii provvisti di dispositivo TSS).

Se il dispositivo di avviamento è dotato di spia, questa si deve accendere.
Se sono presenti le posizioni "low/high" queste sono indicate per:
Low : lavaggio a bassa pressione
High : lavaggio ad alta pressione
Mettere il dispositivo di avviamento in pos. (OFF/0) per arrestare il funzionamento della macchina.
Se il dispositivo di avviamento è dotato di spia, questa si deve spegnere.
- Leva di comando getto d'acqua (**I**).

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**La macchina deve funzionare appoggiata su di un piano sicuro e stabile, posizionata come indicato in fig.4.**

**7.2 Avviamento**

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Prima di mettere in funzione la macchina, assicurarsi che sia correttamente alimentata dall'acqua; l'utilizzo a secco danneggia la macchina; durante il funzionamento non coprire le griglie di ventilazione.**

Al primo avviamento, nei modelli trifase **per uso professionale**, avviare brevemente per verificare il senso di rotazione del motore. Se la rotazione della ventola del motore è antioraria, invertire due delle tre fasi (L1, L2, L3) nella spina elettrica.
1) Aprire completamente il rubinetto della rete idrica.
2) Disinserire la sicura (**D**).
3) Tenere la pistola aperta per alcuni secondi e avviare la macchina con il dispositivo di avviamento (ON/1).

Modelli **TSS** - Nei modelli TSS, con interruzione automatica della mandata:
- **chiudendo** la pistola, la pressione dinamica spegne automaticamente il motore elettrico (vedi fig.4);
- **aprendo** la pistola, la caduta di pressione avvia automaticamente il motore e la pressione si riforma con un piccolissimo ritardo;
- per un corretto funzionamento del TSS, le operazioni di **chiusura** e **apertura** pistola **non** devono essere effettuate in un intervallo di tempo **inferiore** ai 4÷5 secondi.

**Per evitare danneggiamenti alla macchina, non interrompere, con macchina in funzione, il getto d'acqua per un periodo superiore a 10 minuti.**

**7.3 Arresto**
1) Mettere il dispositivo di avviamento in pos. (OFF/0).
2) Aprire la pistola e scaricare la pressione all'interno delle tubazioni.
3) Inserire la sicura (**D**).

**7.4 Riavviamento**
1) Disinserire la sicura (**D**).
2) Aprire la pistola e lasciare scaricare l'aria presente all'interno delle tubazioni.
3) Mettere il dispositivo di avviamento in pos. (ON/1).

**7.5 Messa fuori servizio**
1) Spegnere la macchina (OFF/0).
2) Estrarre la spina dalla presa.
3) Chiudere il rubinetto dell'acqua.
4) Scaricare la pressione residua dalla pistola fino alla fuoriuscita di tutta l'acqua dalla testina.
5) Svuotare il serbatoio detergente.
6) Inserire la sicura (**D**) della pistola.

**7.6 Rifornimento ed uso del detergente**
**Il detergente deve essere erogato con la testina regolabile in posizione " ▬ " (dove previsto).**
Riempire il serbatoio con detergente ad alta biodegrabilità.

**7.7 Consigli per il corretto lavaggio**
Sciogliere lo sporco applicando sulla superficie secca il detergente miscelato all'acqua.
Sulle superfici verticali operare dal basso verso l'alto. Lasciare agire per 1÷2 minuti, senza lasciare però asciugare la superfice. Agire con il getto ad alta pressione ad una distanza maggiore di 30 cm, cominciando dal basso. Evitare che il risciacquo coli sulle superfici non lavate.

## 8 MANUTENZIONE (FIG.5)

Tutti gli interventi manutentivi non compresi in questo capitolo devono essere effettuati presso un Centro di vendita e Assistenza autorizzato.

⚠ ***Attenzione - pericolo!***
**Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina, estrarre la spina dalla presa di corrente.**

**8.1 Pulizia della testina**
1) Smontare la lancia dalla pistola.
2) Togliere lo sporco dal foro della testina con l'utensile (**C1**).

**8.2 Pulizia del filtro**
Pulire ogni 50 ore di funzionamento il filtro in aspirazione (**L**) ed il filtro detergente.

**8.3 Sbloccaggio motore** (dove previsto)
In caso di soste prolungate, sedimenti calcarei possono provocare il bloccaggio del motore. Per sbloccare il motore ruotare l'albero motore con un l'utensile (**M**).

**8.4 Rimessaggio**
Prima del rimessaggio invernale, far funzionare la macchina con liquido antigelo non aggressivo e non tossico.

IT

## 9 INFORMAZIONI SUI GUASTI

| Inconvenienti | Probabili cause | Rimedi |
|---|---|---|
| La pompa non raggiunge la pressione prescritta | Ugello usurato | Sostituire ugello |
| | Filtro acqua sporco | Pulire il filtro (fig.5) |
| | Alimentazione insufficiente acqua | Aprire completamente il rubinetto |
| | Aspirazione d'aria | Controllare i raccordi |
| | Aria nella pompa | Spegnere la macchina ed azionare la pistola fino alla fuoriuscita di un getto continuo. Riaccendere. |
| | Testina non correttamente regolata | Ruotare la testina (**E**) (+) (fig.3) |
| La pompa ha sbalzi di pressione | Aspirazione acqua da serbatoio esterno | Collegare la macchina alla rete idrica |
| | Temperatura acqua in ingresso troppo elevata | Abbassare la temperatura |
| | Ugello otturato | Pulire l'ugello (fig.5) |
| Il motore "ronza" ma non si avvia | Insufficiente tensione di rete | Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella di targa (fig.2) |
| | Perdita di tensione causata dalla prolunga | Verificare le caratteristiche della prolunga |
| | Arresto prolungato della macchina | Consultare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| | Problemi al dispositivo TSS | Consultare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| Il motore elettrico non si avvia | Mancanza di tensione | Verificare la presenza di tensione nella rete e controllare che la spina sia inserita correttamente (*) |
| | Problemi al dispositivo TSS | Consultare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| | Macchina da molto tempo ferma | Dal foro posteriore, sbloccare il motore con l'utensile (**L**) (per i modelli che lo prevedono) (fig.5) |
| Perdite d'acqua | Guarnizioni di tenuta usurate | Sostituire le guarnizioni presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| Rumorosità | Temperatura acqua troppo elevata | Abbassare la temperatura (vedi dati tecnici) |
| Perdite d'olio | Guarnizioni di tenuta usurate | Consultare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| *Solo per TSS:* la macchina si avvia nonostante la pistola chiusa | Ugello otturato | Pulire l'ugello (fig.5) |
| | Tenuta difettosa nel sistema alta pressione o nel circuito della pompa | Consultare un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato |
| *Solo per TSS:* tirando la leva della pistola, l'acqua non esce (con tubo alimentazione inserito) | Ugello otturato | Pulire l'ugello (fig.5) |

Se durante il funzionamento il motore si ferma e non riparte attendere 2-3 minuti prima di rifare l'avviamento (**Intervento della protezione termica**). Se l'inconveniente si ripete per più di una volta contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

## CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IT

**Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1 in base alle prescrizioni delle direttive:**
***98/37/CE***

**2006/95/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD

**1.1** La máquina que usted ha comprado presenta un elevado nivel tecnológico, está fabricada por una de las empresas europeas con mayor experiencia en el sector de las bombas de alta presión. Para que pueda obtener las mejores prestaciones de esta máquina, hemos redactado el presente manual que le rogamos lea con atención y tenga en cuenta siempre que utilice la máquina. Felicitándole por su elección, le deseamos un buen trabajo.

# 2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## 2.1 ADVERTENCIAS: LO QUE NO HAY QUE HACER

**2.1.1** NO utilizar la máquina con líquidos inflamables, tóxicos o cuyas características sean incompatibles con su correcto funcionamiento. **PELIGRO DE EXPLOSIÓN O DE ENVENENAMIENTO**

**2.1.2** NO dirigir el chorro de agua contra personas o animales. **PELIGRO DE LESIONES**

**2.1.3** NO dirigir el chorro de agua contra la máquina misma ni tampoco contra componentes o equipos eléctricos de ningún tipo. **PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN**

**2.1.4** Si llueve, NO utilizar nunca la máquina al aire libre. **PELIGRO DE CORTOCIRCUITO**

**2.1.5** NO permitir que personas no preparadas o niños utilicen el equipo. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.1.6** NO tocar el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas. **PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN**

**2.1.7** NO utilizar la máquina si el cable eléctrico está dañado. **PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN Y CORTOCIRCUITO**

**2.1.8** NO utilizar la máquina si el tubo del agua de alta presión está dañado. **PELIGRO DE REVENTAMIENTO**

**2.1.9** NO bloquear la palanca de la pistola en posición de funcionamiento. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.1.10** Controlar que la máquina posea la placa de matrícula con los datos; en caso contrario, advertir al revendedor. Las máquinas sin placa NO tienen que utilizarse nunca ya que son anónimas y potencialmente peligrosas. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.1.11** NO manipular ni variar el calibrado de la válvula de regulación. **PELIGRO DE EXPLOSIÓN**

**2.1.12** NO modificar el diámetro original del chorro del cabezal. **PELIGROSA ALTERACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO**

**2.1.13** NO dejar la máquina sin vigilancia. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.1.14** NO desplazar la máquina tirando del cable eléctrico. **PELIGRO DE CORTOCIRCUITO**

**2.1.15** Evitar el tránsito de vehículos sobre el tubo de alta presión.

## 2.2 ADVERTENCIAS: LO QUE HAY QUE HACER

**2.2.1** Todas las partes conductoras de corriente TIENEN QUE PROTEGERSE contra chorros de agua. **PELIGRO DE CORTOCIRCUITO**

**2.2.2** CONECTAR la máquina únicamente a una fuente de electricidad adecuada y conforme según lo establecido por las normas vigentes. **PELIGRO DE SUFRIR SHOCK ELÉCTRICO**

- El funcionamiento con un interruptor diferencial de seguridad ofrece una protección personal suplementaria (30 mA).

**2.2.3** La alta presión puede provocar el rebote de algunos elementos. Por lo tanto, es necesario USAR vestidos y gafas de protección. **PELIGRO DE LESIONES**

**2.2.4** Antes de efectuar trabajos en la máquina, hay que DESENCHUFARLA. **PELIGRO DE PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL**

**2.2.5** Debido al retroceso, cuando se tira de la palanca hay que EMPUÑAR ENÉRGICAMENTE la pistola. **PELIGRO DE LESIONES**

**2.2.6** RESPETAR las instrucciones de la empresa local de distribución del agua. Según la norma DIN 1988, la máquina se puede conectar directamente a la red pública de distribución de agua potable sólo si en el tubo de alimentación hay un dispositivo antirretorno con vaciado. **PELIGRO DE CONTAMINACIÓN**

**2.2.7** El mantenimiento y/o la reparación de los componentes eléctricos TIENEN que ser efectuados sólo por personal especializado. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.2.8** DESCARGAR la presión residual antes de desconectar el tubo de la máquina. **PELIGRO DE LESIONES**

**2.2.9** CONTROLAR periódicamente la máquina y antes de usarla; en especial verificar el apriete de los tornillos y el buen estado de los componentes de la máquina. Verificar que no haya piezas rotas o desgastadas. **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**2.2.10** UTILIZAR sólo detergentes compatibles con los materiales del revestimiento del tubo de alta presión y con el cable eléctrico. **PELIGRO DE REVENTAMIENTO Y DE ELECTROCUCIÓN**

**2.2.11** MANTENER a las personas y a los animales a una distancia mínima de seguridad de 15 m. **PELIGRO DE LESIONES**

ES

## 3 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL (FIG. 1)

### 3.1 Uso del manual

El presente manual es parte integrante de la máquina, por lo que deberá conservarse para futuras consultas. Es indispensable leerlo atentamente antes de la instalación/uso. En caso de sucesiva venta de la máquina, es obligatorio para el vendedor entregar este manual al nuevo propietario.

### 3.2 Entrega

La máquina se entrega parcialmente desmontada dentro de un embalaje de cartón.

Las partes que componen el suministro son ilustradas en fig.1.

*3.2.1 Documentación adjunta*

**A1** Manual de uso y mantenimiento
**A2** Instrucciones sobre seguridad
**A3** Declaración de conformidad

### 3.3 Eliminación/reciclaje de los embalajes

Los materiales que constituyen el embalaje no son nocivos para el ambiente; sin embargo, deben ser reciclados o eliminados respetando la normativa nacional vigente.

### 3.4 Señales de información

Respetar las indicaciones de las placas que se encuentran aplicadas en la máquina.

Verificar que estén siempre presentes y que sean perfectamente legibles; en caso de ser necesario, sustituirlas sin modificar la posición original.

Placa E1 - Indica la obligación de **no eliminar** la máquina como desecho urbano; puede ser entregada al distribuidor al comprar una máquina nueva. Las partes eléctricas y electrónicas que constituyen la máquina no deben ser reutilizadas para usos impropios dada la presencia de sustancias dañinas para la salud.

*3.4.1 Símbolos*

Icono E2 - Indica que la máquina está destinada a uso profesional, esto es, a ser utilizada por personas que cuenten con experiencia, conocimiento técnico y conocimiento de las normativas y leyes y esté en condiciones de efectuar un correcto uso y mantenimiento de la máquina.

Icono E3 - Indica que la máquina está destinada a uso no profesional (doméstico).

## 4 INFORMACIONES TÉCNICAS (FIG. 1)

### 4.1 Uso previsto

La máquina, prevista para uso individual, está destinada a la limpieza de vehículos, máquinas, embarcaciones menores, obras de albañilería, etc., a fin de eliminar la suciedad tenaz con agua limpia y detergentes químicos biodegradables.

El lavado de motores de vehículos está permitido sólo a condición de que el agua sucia sea eliminada según lo establecido por las normas vigentes.

- Temperatura agua en entrada: **véase placa de matrícula con los datos que se encuentra aplicada en la máquina.**
- Presión agua en entrada: **inferior a 10 bares**.
- Temperatura ambiente de funcionamiento: **superior a 0 °C**.

La máquina cumple con lo establecido por la norma EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Operador

Para identificar al operador encargado del uso de la máquina (profesional o no profesional) véase el icono representado en la portada.

### 4.3 Usos no permitidos

Se prohíbe su uso a personas inexpertas o que no hayan leído o no hayan comprendido las instrucciones presentadas en el manual.

Está prohibido alimentar la máquina con líquidos inflamables, explosivos o tóxicos.

Está prohibido utilizar la máquina en ambiente de atmósfera potencialmente inflamable o explosiva.

Está prohibido utilizar accesorios no originales o no específicos para el modelo.

Está prohibido efectuar alteraciones de la máquina; la ejecución de modificaciones provoca la invalidación de la Declaración de Conformidad y exime al fabricante de toda responsabilidad civil y penal.

### 4.4 Partes principales

**B1** Cabezal regulable
**B2** Lanza
**B3** Pistola con seguro
**B4** Cable eléctrico con enchufe
**B5** Tubo alta presión
**B6** Depósito detergente (si está previsto)

*4.4.1 Accesorios (si están previstos en el suministro; véase fig. 1).*

**C1** Herramienta de limpieza cabezal
**C2** Kit boquilla giratoria
**C3** Mango
**C4** Cepillo
**C5** Enrolla-tubo

### 4.5 Dispositivos de seguridad

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**No alterar ni modificar la calibración de la válvula de seguridad.**

- Válvula de seguridad y limitadora de presión.
  La válvula de seguridad también es limitadora de presión. Al cerrarse la pistola se abre la válvula y se obtiene la recirculación a través de la aspiración de la bomba.
- Seguro (**D**): impide la salida accidental del chorro de agua.

## 5 INSTALACIÓN (FIG. 2)

### 5.1 Montaje

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**Todas las operaciones de instalación y montaje deben ser efectuadas con la máquina desconectada de la red eléctrica.**

Respecto de la secuencia de montaje véase **fig.2**.

### 5.2 Montaje de la boquilla giratoria

(Para los modelos que disponen de ella)

El kit boquilla giratoria garantiza una mayor potencia de lavado.

### 5.3 Enlace eléctrico

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**Controlar que la red eléctrica presente el mismo voltaje y frecuencia (V/Hz) que se indican en la placa de identificación (fig. 2). Conectar la máquina a una red eléctrica provista de contacto de tierra eficiente y de protección diferencial (30 mA) que interrumpa la alimentación eléctrica en caso de cortocircuito.**

*5.3.1 Uso de alargadores*

Utilizar como alargadores cables con grado de protección “IPX5”.

La sección de los cables alargadores debe ser proporcional a su longitud; en efecto, a mayor longitud debe corresponder una mayor sección, véase tabla 1.

### 5.4 Enlace hídrico

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al caudal de la bomba.**

Colocar la máquina lo más próxima posible a la red hídrica de aprovisionamiento.

*5.4.1 Bocas de enlace*

● Salida agua (OUTLET)
■ Entrada agua con filtro (INLET)

*5.4.2 Enlace a la red hídrica pública*

La máquina podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua potable sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13 mm y que el tubo esté reforzado.

## 6 REGULACIONES (FIG. 3)

**6.1 Regulación del cabezal** (si está previsto)
Intervenir en el cabezal (**E**) para regular el chorro de agua.

**6.2 Regulación del detergente** (si está previsto)
Intervenir en el regulador (**F**) para dosificar la cantidad de detergente a suministrar.

**6.3 Regulación del suministro de detergente**
Disponer el cabezal regulable en posición " ▬ " para suministrar el detergente a la correcta presión (si está previsto).

**6.4 Regulación de la presión** (si está previsto)
Intervenir en el regulador (**G**) para modificar la presión de trabajo. La presión es indicada por el manómetro (si está presente).

## 7 INSTRUCCIONES DE USO (FIG. 4)

**7.1 Mandos**

Dispositivo de arranque (H).

Disponer el dispositivo de arranque en pos. (ON/1) para:

a) poner en funcionamiento el motor (en los modelos sin dispositivo TSS);
b) predisponer el motor para el funcionamiento (en los modelos provistos de dispositivo TSS).

Si el dispositivo de arranque está provisto de testigo luminoso, éste deberá encenderse.

En caso de estar presentes, las posiciones “low/high” son adecuadas para:

Low: lavado a baja presión
High: lavado a alta presión

Disponer el dispositivo de arranque en pos. (OFF/0) para interrumpir el funcionamiento de la máquina.

Si el dispositivo de arranque está provisto de testigo luminoso, éste deberá apagarse.

- Palanca de mando chorro de agua (I).

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**La máquina debe funcionar apoyada sobre una superficie segura y estable, posicionada de la manera ilustrada en fig. 4.**

**7.2 Arranque**

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**Antes de poner en funcionamiento la máquina, controlar que esté recibiendo adecuada alimentación de agua; en efecto, el uso en seco daña la máquina. No cubrir las rejillas de ventilación durante el funcionamiento.**

Al efectuar la primera puesta en funcionamiento en el caso de los modelos trifásicos **para uso profesional**, se la deberá poner en marcha brevemente a fin de verificar el sentido de rotación del motor. Si la rotación del ventilador del motor es antihoraria, se deberán invertir dos de las tres fases (L1, L2, L3) en el enchufe eléctrico.

1) Abrir por completo el grifo de la red hídrica.
2) Quitar el seguro (**D**).
3) Mantener la pistola abierta durante algunos segundos y activar la máquina mediante el dispositivo de arranque (ON/1).

Modelos **TSS** - En los modelos TSS (con interrupción automática de la impulsión):

- **cerrando** la pistola, la presión dinámica apaga automáticamente el motor eléctrico (véase fig. 4);
- **abriendo** la pistola, la caída de presión enciende automáticamente el motor y la presión se restablece con un pequeñísimo retardo;
- para un correcto funcionamiento del TSS, las operaciones de **cierre** y **apertura** pistola deben efectuarse esperando entre una y otra un lapso **no inferior** a 4 ÷ 5 segundos.

**Con máquina en funcionamiento, para evitar daños a la máquina no interrumpir el chorro de agua por un período superior a 10 minutos.**

**7.3 Parada**

1) Disponer el dispositivo de arranque en pos. (OFF/0).
2) Abrir la pistola y descargar la presión en el interior de las tuberías.
3) Poner el seguro (**D**).

**7.4 Reactivación**

1) Desconectar el seguro (**D**).
2) Abrir la pistola y descargar el agua en el interior de las tuberías.
3) Disponer el dispositivo de arranque en pos. (ON/1).

**7.5 Puesta fuera de servicio**

1) Apagar la máquina (OFF/0).
2) Extraer el enchufe de la toma.
3) Cerrar el grifo del agua.
4) Descargar la presión residual de la pistola hasta obtener la completa salida del agua a través del cabezal.
5) Vaciar el depósito del detergente.
6) Poner el seguro (**D**) de la pistola.

**7.6 Reaprovisionamiento y uso del detergente**
**El detergente debe suministrarse con el cabezal regulable en posición " ▬ " (si está previsto).**
Llenar el depósito con detergente de alta biodegradabilidad.

**7.7 Consejos para obtener un correcto lavado**
Disolver la suciedad aplicando el detergente mezclado con agua sobre la superficie seca.
Sobre las superficies verticales operar desde abajo hacia arriba. Esperar durante 1 ÷ 2 minutos sin permitir que la superficie se seque. Aplicar el chorro a alta presión desde una distancia superior a 30 cm, comenzando por abajo. Evítese que el enjuague escurra sobre las superficies no lavadas.

## 8 MANTENIMIENTO (FIG. 5)

Todas las intervenciones de mantenimiento no indicadas en este capítulo deben ser efectuadas en un Centro autorizado de venta y asistencia.

⚠ ***Atención ¡peligro!***
**Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina se deberá extraer el enchufe desde la toma de corriente.**

**8.1 Limpieza del cabezal**

1) Desmontar la lanza de la pistola.
2) Eliminar la suciedad presente en el agujero del cabezal utilizando para ello la herramienta (**C1**).

**8.2 Limpieza del filtro**
Limpiar cada 50 horas de funcionamiento el filtro de aspiración (**L**) y el filtro detergente.

**8.3 Desbloqueo del motor** (si está previsto)
En caso de períodos prolongados sin funcionar, el motor podría bloquearse como consecuencia del depósito de sedimentos calcáreos. Para desbloquearlo se deberá girar el eje del motor mediante la herramienta (**M**).

**8.4 Almacenamiento**
Antes de efectuar el almacenamiento invernal, hacer funcionar la máquina con líquido anticongelante no agresivo ni tóxico.

## 9 INFORMACIONES SOBRE AVERÍAS

| Inconvenientes | Probables causas | Remedios |
|---|---|---|
| La bomba no alcanza la presión prescrita | Boquilla desgastada | Sustituir la boquilla |
| | Filtro agua sucio | Limpiar el filtro (fig. 5) |
| | Alimentación agua insuficiente | Abrir por completo el grifo |
| | Aspiración de aire | Controlar los racores |
| | Aire en la bomba | Apagar la máquina y accionar la pistola hasta obtener la salida de un chorro continuo. Reencender. |
| | Cabezal no correctamente regulado | Girar el cabezal (**E**) (+) (fig. 3) |
| La pompa presenta oscilaciones evidentes de presión | Aspiración agua desde depósito externo | Conectar la máquina a la red hídrica |
| | Temperatura excesiva agua en entrada | Reducir la temperatura |
| | Boquilla obstruida | Limpiar la boquilla (fig. 5) |
| El motor "zumba" pero no se enciende | Tensión de red insuficiente | Controlar que la tensión de red corresponda a aquélla de la placa (fig. 2) |
| | Pérdida de tensión debida al uso de alargador | Controlar las características del alargador |
| | Parada prolongada de la máquina | Consultar un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| | Problemas en el dispositivo TSS | Consultar un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| El motor eléctrico no se enciende | Ausencia de tensión | Verificar la presencia de tensión en la red y controlar que el enchufe esté correctamente introducido (*) |
| | Problemas en el dispositivo TSS | Consultar un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| | Parada prolongada de la máquina | Utilizar la herramienta (**L**) para desbloquear el motor a través del agujero trasero (para los modelos en que está previsto) (fig. 5) |
| Pérdidas de agua | Guarniciones de retención desgastadas | Sustituir las guarniciones en un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| Ruidosidad | Temperatura excesiva del agua | Reducir la temperatura (véanse datos técnicos) |
| Pérdidas de aceite | Guarniciones de retención desgastadas | Consultar un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| *Sólo para TSS:* la máquina se activa no obstante estar cerrada la pistola | Boquilla obstruida | Limpiar la boquilla (fig. 5) |
| | Falta de hermeticidad en el sistema de alta presión o en el circuito de la bomba | Consultar un Centro de Asistencia Técnica autorizado |
| *Sólo para TSS:* tirando la palanca de la pistola, no se obtiene salida de agua (con tubo de alimenta-ción conectado) | Boquilla obstruida | Limpiar la boquilla (fig. 5) |

En caso de que el motor se detenga durante el funcionamiento y no se reencienda, esperar 2 ó 3 minutos antes de volver a ejecutar el arranque (**Intervención de la protección térmica**).
En caso de que el inconveniente se repita más de una vez se deberá contactar con el Servicio de Asistencia Técnica.

### CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ES

**Declaramos, asumiéndonos la plena responsabilidad al respecto, que el producto cumple con lo establecido por las siguientes normativas y relativos documentos:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**sobre la base de lo dispuesto por las directivas:**
***98/37/CE***

**2006/95/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA

**1.1** A máquina que adquiriu é um produto de alto conteúdo tecnológico realizado por uma das empresas europeias mais especializadas em bombas para alta pressão. Para obter as melhores prestações, damos algumas instruções que devem ser lidas com atenção e observadas quando o aparelho for utilizado. Parabéns pela sua escolha e bom trabalho.

## 2 NORMAS DE SEGURANÇA

### 2.1 ADVERTÊNCIAS: O QUE NÃO FAZER

**2.1.1** NÃO utilize a máquina com fluídos inflamáveis, tóxicos ou que tenham características incompatíveis com o correcto funcionamento da máquina em si. PERIGO DE EXPLOSÃO OU DE ENVENENAMENTO

**2.1.2** NÃO dirija o jacto de água contra pessoas ou animais. PERIGO DE LESÕES

**2.1.3** NÃO dirija o jacto de água contra a própria máquina, contra as partes eléctricas ou em direcção de outros aparelhos eléctricos. PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

**2.1.4** NÃO utilizar a máquina ao ar livre em caso de chuva. PERIGO DE CURTO-CIRCUITO

**2.1.5** NÃO pode ser utilizada por crianças ou incapazes. PERIGO DE ACIDENTE

**2.1.6** NÃO toque a ficha e/ou a tomada com as mãos molhadas. PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

**2.1.7** NÃO utilize a máquina com o fio eléctrico avariado. PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO E CURTO-CIRCUITO

**2.1.8** NÃO utilize a máquina com o tubo de alta pressão avariado. PERIGO DE EXPLOSÃO

**2.1.9** NÃO bloqueie a alavanca da pistola na posição de funcionamento. PERIGO DE ACIDENTE

**2.1.10** Controle que a máquina tenha a placa das características, se NÃO a tiver, avise o revendedor. As máquinas sem placa não deverão ser usadas, porque sendo anónimas são potencialmente perigosas. PERIGO DE ACIDENTE

**2.1.11** NÃO modifique ou varie a calibragem da válvula de regulação. PERIGO DE EXPLOSÃO

**2.1.12** NÃO varie o diâmetro original do jacto da ponteira. MODIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO PERIGOSA

**2.1.13** NÃO deixe a máquina sem vigilância. PERIGO DE ACIDENTE

**2.1.14** NÃO desloque a máquina puxando-a pelo cabo. PERIGO DE CURTO-CIRCUITO

**2.1.15** Evite passar com veículos sobre o tubo de alta pressão.

### 2.2 ADVERTÊNCIAS: O QUE FAZER

**2.2.1** Todas as partes condutoras de energia eléctrica DEVEM SER PROTEGIDAS contra o jacto de água. PERIGO DE CURTO-CIRCUITO

**2.2.2** LIGUE a máquina somente com uma fonte de electricidade adequada e em conformidade com as normas vigentes. PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

- O funcionamento com um interruptor diferencial de segurança oferece uma protecção pessoal suplementar (30 mA).

**2.2.3** A alta pressão pode causar o ricochete de peças, por isso é necessário USAR roupas e óculos de protecção. PERIGO DE LESÕES

**2.2.4** Antes de efectuar trabalhos na máquina, DESLIGUE a ficha da tomada. PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL

**2.2.5** Por causa do recuo, EMPUNHE com firmeza a pistola ao puxar a alavanca. PERIGO DE LESÕES

**2.2.6** RESPEITE as directivas da companhia de distribuição de água. Segundo a DIN 1988, a máquina pode ser ligada directamente com a rede pública de distribuição de água potável somente se na tubagem de alimentação houver um dispositivo anti-refluxo com esvaziamento. PERIGO DE POLUIÇÃO

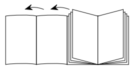
**2.2.7** A manutenção e/ou a reparação dos componentes eléctricos DEVE ser efectuada por pessoal qualificado. PERIGO DE ACIDENTE

**2.2.8** DESCARREGUE a pressão residual antes de desligar o tubo da máquina. PERIGO DE LESÕES

**2.2.9** CONTROLE antes de cada utilização e periodicamente a fixação dos parafusos e o bom estado das partes que compõem a máquina, controlar se existem peças quebradas ou desgastadas. PERIGO DE ACIDENTE

**2.2.10** UTILIZE só detergentes compatíveis com os materiais de revestimento do tubo de alta pressão/cabo eléctrico. PERIGO DE EXPLOSÃO E DE CHOQUE ELÉCTRICO

**2.2.11** MANTENHA pessoas e animais numa distância mínima de 15 metros. PERIGO DE LESÕES



## 3 INFORMAÇÕES GERAIS (FIG.1)

### 3.1 Uso do manual

O presente manual faz parte integrante da máquina e deve ser guardado para toda futura consulta. Leia-o atentamente antes de instalar/usar o aparelho. Em caso de venda do aparelho, é obrigatório entregar o manual ao novo proprietário.

### 3.2 Entrega

A máquina é entregue parcialmente desmontada dentro de uma embalagem de cartão.

A composição do fornecimento está representada na fig.1

*3.2.1 Documentos fornecidos com a máquina*

- **A1** Manual de uso e manutenção
- **A2** Instruções para a segurança
- **A3** Declaração de conformidade

### 3.3 Eliminação das embalagens

Os materiais que constituem a embalagem não são poluentes para o ambiente, todavia devem ser reciclados ou eliminados de acordo com as normas vigentes no país onde a máquina for utilizada.

### 3.4 Avisos de informação

Respeite os avisos das placas aplicadas na máquina.

Verifique se estão sempre presentes e legíveis; caso contrário, substitua-as aplicando-as na posição original.

Placa E1 - Indica que é **proibido eliminar** a máquina como lixo doméstico; ela pode ser restituída ao distribuidor aquando da compra de uma nova máquina. As partes eléctricas e electrónicas que constituem a máquina não devem ser reutilizadas para usos impróprios porque contêm substâncias nocivas para a saúde.

*3.4.1 Símbolos utilizados*

Ícone E2 - Indica que a máquina destina-se a uso profissional, ou seja, a pessoas que tenham experiência, conhecimentos técnicos, conhecimento das normas e da legislação, e que sejam capazes de realizar as operações necessárias para usar e fazer a manutenção da máquina.

Ícone E3 - Indica que a máquina destina-se a uso não profissional (doméstico).

## 4 INFORMAÇÕES TÉCNICAS (FIG.1)

### 4.1 Uso previsto

A máquina destina-se a uso individual para a limpeza de veículos, carros, barcos, edifícios, etc. para remover a sujidade mais tenaz com água limpa e detergentes químicos biodegradáveis.

É permitido lavar motores de veículos só se a água suja for eliminada de acordo com as normas vigentes.

- Temperatura da água na entrada: **ver a placa de características aplicada na máquina**.
- Pressão da água na entrada: **inferior a 10 bar**.
- Temperatura ambiental de funcionamento: **superior a 0°C**.

A máquina a alta pressão cumpre os requisitos da norma EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Operador

Para identificar o operador encarregado do uso da máquina (profissional ou não profissional), observe o ícone representado na capa.

### 4.3 Usos não permitidos

É proibida a utilização da máquina por pessoas não experientes ou que não tenham lido e compreendido as instruções indicadas no manual.

É proibido alimentar a máquina com líquidos inflamáveis, explosivos e tóxicos.

É proibido utilizar a máquina em atmosfera potencialmente inflamável ou explosiva.

É proibido utilizar acessórios não originais e não específicos para o modelo.

É proibido efectuar modificações na máquina; a execução de modificações anula os termos da Declaração de Conformidade e exonera o fabricante de toda e qualquer responsabilidade civil e penal.

### 4.4 Partes principais

- **B1** Ponteira regulável
- **B2** Lança
- **B3** Pistola com dispositivo de segurança
- **B4** Cabo eléctrico com tomada
- **B5** Tubo de alta pressão
- **B6** Tanque de detergente (quando previsto)

*4.4.1 Acessórios (se previstos no fornecimento -ver a fig.1).*

- **C1** Ferramenta de limpeza da ponteira
- **C2** Kit bico giratório
- **C3** Alça
- **C4** Escova
- **C5** Enrolador de tubo

### 4.5 Dispositivos de segurança

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Não modifique ou varie a calibragem da válvula de segurança.**

- Válvula de segurança e limitadora de pressão.
  A válvula de segurança também é uma válvula limitadora da pressão. Quando se fecha a pistola, a válvula abre-se e a água circula pela aspiração da bomba.
- Dispositivo de segurança (**D**): evita o jacto de água acidental.

## 5 INSTALAÇÃO (FIG.2)

### 5.1 Montagem

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Todas as operações de instalação e montagem devem ser feitas com a máquina desligada da rede eléctrica.**

Para a sequência de montagem ver a **fig.2**.

### 5.2 Montagem do bico giratório

(Para os modelos que forem equipados com este acessório).

O kit bico giratório permite ter uma maior potência de lavagem.

### 5.3 Ligação eléctrica

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Verifique se os valores de tensão e frequência (V-Hz) da rede eléctrica coincidem com os valores indicados na placa de identificação (fig.3). Ligue a máquina a uma rede eléctrica munida de ligação à terra eficiente e de protecção diferencial (30 mA) que interrompa a alimentação eléctrica em caso de curto-circuito.**

*5.3.1 Utilização de cabos de extensão*

Utilize os cabos com grau de protecção "IPX5".

A secção dos cabos de extensão deve ser proporcionada ao seu comprimento, isto é, quanto mais comprida for a extensão, maior deverá ser a secção. Consulte a tabela I.

### 5.4 Ligação hídrica

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Aspire somente água filtrada ou limpa. A torneira da água deve garantir uma distribuição pelo menos igual ao caudal da bomba.**

Coloque a máquina o mais perto possível da rede hídrica da qual se abastece.

*5.4.1 Bocas de ligação*

- ● Saída da água (OUTLET)
- ■ Entrada da água com filtro (INLET)

*5.4.2 Ligação à rede hídrica pública*

A máquina pode ser ligada directamente com a rede pública de distribuição de água potável somente se na tubagem de alimentação houver um dispositivo anti-refluxo com esvaziamento em conformidade com as normas vigentes. Certifique-se de que o tubo tenha um diâmetro de pelo menos 13 mm e que seja reforçado.

## 6 REGULAÇÕES (FIG.3)

**6.1 Regulação da ponteira** (quando prevista)
Rode a ponteira (**E**) para regular o jacto de água.

**6.2 Regulação do detergente** (quando prevista)
Rode o regulador (**F**) para dosear a quantidade de detergente a fornecer.

**6.3 Regulação do fornecimento de detergente**
Ponha a ponteira regulável na posição " ▬ " para que o detergente seja fornecido à pressão correcta (quando previsto).

**6.4 Regulação da pressão** (quando prevista)
Rode o regulador (**G**) para alterar a pressão de trabalho. A pressão é indicada no manómetro (se presente).

## 7 INFORMAÇÕES SOBRE O USO (FIG.4)

**7.1 Comandos**

- Dispositivo de arranque (**H**)

Ponha o dispositivo de arranque na pos. (ON/1) para:

a) ligar o motor (nos modelos sem dispositivo TSS)
b) pôr o motor em condições de funcionar (nos modelos equipados com dispositivo TSS);

Se o dispositivo de arranque tiver a lâmpada piloto, ela deve acender.

Se estiverem presentes as posições "low/high", elas são indicadas para:

Low : lavagem com baixa pressão
High : lavagem com alta pressão

Ponha o dispositivo de arranque na pos. (OFF/0) para interromper o funcionamento da máquina.

Se o dispositivo de arranque tiver a lâmpada piloto, ela deve apagar.

- Alavanca de comando do jacto de água (**I**).

⚠ ***Atenção - perigo!***
**A máquina deve trabalhar apoiada num plano seguro e estável, na posição indicada na fig.4.**

**7.2 Arranque**

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Antes de ligar a máquina certifique-se de que está alimentada correctamente com água; a utilização a seco provoca danos na máquina. Durante o funcionamento, não cubra as grades de protecção.**

Na altura do primeiro arranque, nos modelos trifásicos **para uso profissional**, ligue a máquina brevemente para verificar o sentido de rotação do motor. Se a ventoinha do motor rodar no sentido anti-horário, inverta duas das três fases (L1, L2, L3) na ficha eléctrica.

1) Abra totalmente a torneira da rede hídrica;
2) Desactive o dispositivo de segurança (**D**);
3) Mantenha a pistola aberta durante alguns segundos e ligue a máquina com o dispositivo de arranque (ON/1).

Modelos **TSS** - Nos modelos TSS com interrupção automática da vazão:

- **fechando** a pistola, a pressão dinâmica desliga automaticamente o motor eléctrico (ver a fig.4);
- **abrindo** a pistola, a diminuição de pressão liga automaticamente o motor e a pressão forma-se de novo com um pequeno atraso;
- para um correcto funcionamento do TSS, as operações de **fechamento** e **abertura** da pistola **não devem** ser efectuadas num intervalo de tempo **inferior** a 4 ou 5 segundos.

**Para evitar danos na máquina não interrompa, com a máquina a funcionar, o jacto de água por um período superior a 10 minutos.**

**7.3 Paragem**

1) Ponha o dispositivo de arranque na pos. (OFF/0).
2) Abra a pistola e descarregue a pressão presente no interior das tubagens.
3) Active o dispositivo de segurança (**D**).

**7.4 Novo arranque**

1) Desactive o dispositivo de segurança (**D**).
2) Abra a pistola e deixe descarregar o ar presente no interior das tubagens.
3) Ponha o dispositivo de arranque na pos. (ON/1).

**7.5 O que fazer ao desligar o aparelho**

1) Desligue a máquina (OFF/0).
2) Tire a ficha da tomada de corrente.
3) Feche a torneira da água.
4) Descarregue a pressão residual da pistola até que toda a água saia pela ponteira.
5) Esvazie o tanque de detergente.
6) Active o dispositivo de segurança (**D**) da pistola.

**7.6 Abastecimento e uso do detergente**
**O detergente deve ser fornecido com a ponteira regulável na posição " ▬ " (quando prevista).**
Encha o tanque com detergente de alta biodegrabilidade.

**7.7 Conselhos para a lavagem correcta**
Dissolva a sujidade aplicando o detergente misturado com água na superfície seca.
Nas superfícies verticais, efectue a operação de baixo para cima. Deixe agir por 1 ou 2 minutos, porém sem deixar a superfície secar. Aplique o jacto a alta pressão mantendo-se a mais de 30 cm e começando pela parte inferior. Evite que a água de enxagúe escorra sobre as superfícies não lavadas.

## 8 MANUTENÇÃO (FIG.5)

Todas as operações de manutenção não incluídas neste capítulo devem ser feitas por um Centro de venda e Assistência autorizado.

⚠ ***Atenção - perigo!***
**Antes de efectuar qualquer operação na máquina, tire a ficha da tomada de corrente.**

**8.1 Limpeza da ponteira**

1) Desmonte a lança da pistola.
2) Remova a sujidade do furo da ponteira utilizando a ferramenta (**C1**).

**8.2 Limpeza do filtro**
Limpe o filtro de aspiração (**L**) e o filtro de detergente a cada 50 horas de funcionamento.

**8.3 Desbloqueio do motor** (quando previsto)
Se a máquina ficar inactiva por muito tempo, os depósitos de calcário podem causar o bloqueio do motor. Para desbloquear o motor, rode o eixo motriz com uma ferramenta (**M**).

**8.4 Armazenagem**
Antes de guardar a máquina no período invernal, faça-a funcionar com líquido antigelo não agressivo e não tóxico.

## 9 INFORMAÇÕES SOBRE AS AVARIAS

| Problemas | Causas prováveis | Soluções |
|---|---|---|
| A bomba não alcança a pressão prescrita | Bico desgastado | Substituir o bico |
| | Filtro de água sujo | Limpar o filtro (fig.5) |
| | Alimentação de água insuficiente | Abrir completamente a torneira |
| | Aspiração de ar | Controlar as juntas |
| | Ar na bomba | Desligar a máquina e accionar a pistola até sair um jacto de ar contínuo. Ligar novamente. |
| | Ponteira regulada em posição errada | Rodar a ponteira (**E**) (+) (fig.3) |
| Saltos de pressão na bomba | Aspiração de água pelo tanque externo | Ligar a máquina com a rede hídrica |
| | Temperatura da água na entrada muito alta | Abaixar a temperatura |
| | Bico obstruído | Limpar o bico (fig.5) |
| O motor faz ruído mas não arranca | Tensão de rede insuficiente | Verificar se a tensão da rede coincide com a indicada na placa do aparelho (fig.2) |
| | Perda de tensão causada pela extensão | Verificar as características da extensão |
| | Paragem prolongada da máquina | Recorrer a um Centro de Assistência Técnica autorizado |
| | Problemas no dispositivo TSS | Recorrer a um Centro de Assistência Técnica autorizado |
| O motor eléctrico não arranca | Falta tensão | Verificar se há tensão na rede e se a ficha está bem inserida na tomada (*) |
| | Problemas no dispositivo TSS | Recorrer a um Centro de Assistência Técnica autorizado |
| | Máquina há muito tempo parada | Através do orifício posterior, desbloquear o motor com a ferramenta (**L**) (para os modelos que a possuem) (fig.5) |
| Perdas de água | Guarnições de vedação desgastadas | Mandar substituir as guarnições num Centro de Assistência Técnica autorizado |
| Ruídos | Temperatura da água muito alta | Abaixar a temperatura (ver os dados técnicos) |
| Perdas de óleo | Guarnições de vedação desgastadas | Recorrer a um Centro de Assistência Técnica autorizado |
| *Somente para TSS:* a máquina arranca apesar da pistola estar fechada | Bico obstruído | Limpar o bico (fig.5) |
| | Defeitos de vedação no sistema de alta pressão ou no circuito da bomba | Recorrer a um Centro de Assistência Técnica autorizado |
| *Somente para TSS:* puxando a alavanca da pistola, não sai água (com tubo de alimentação inserido) | Bico obstruído | Limpar o bico (fig.5) |

Se, durante o funcionamento, o motor parar e não voltar a funcionar, aguarde 2 a 3 minutos antes de refazer o processo de arranque (**intervenção da protecção térmica**).
Se o problema reaparecer mais de uma vez, contacte o Serviço de Assistência Técnica.

### CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PT

**Declaramos, assumindo a plena responsabilidade por tal declaração, que o produto está em conformidade com as seguintes normas e relativos documentos**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**com base nas prescrições das directivas:**
***98/37/CE***

**2006/95/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**1.1** Το μηχάνημα που αγοράσατε είναι ένα προϊόν εφοδιασμένο με υψηλής τεχνολογίας περιεχόμενα που κατασκευάστηκε από μία από τις πιο έμπειρες ευρωπαϊκές εταιρίες στις αντλίες υψηλής πίεσης. Για να έχετε τέλειες επιδόσεις, συντάξαμε αυτό το κείμενο το οποίο πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και να τηρείτε κάθε φορά που θα χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. Σας συγχαίρουμε για την επιλογή σας και σας ευχόμαστε καλή δουλειά.

## 2 ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### 2.1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

**2.1.1** ΜΗ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με εύφλεκτα, τοξικά υγρά ή υγρά με ιδιότητες που δεν είναι συμβατές με τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ Ή ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ

**2.1.2** ΜΗΝ κατευθύνετε το νερό υπό πίεση σε άτομα ή ζώα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

**2.1.3** ΜΗΝ κατευθύνετε το νερό υπό πίεση στο ίδιο το μηχάνημα, σε ηλεκτρικά εξαρτήματα ή ηλεκτρικές συσκευές. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

**2.1.4** ΜΗ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εξωτερικούς χώρους, σε περίπτωση βροχής. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

**2.1.5** Το μηχάνημα ΔΕΝ πρέπει να τίθεται σε λειτουργία από παιδιά ή ανίκανα άτομα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.1.6** ΜΗΝ αγγίζετε το φις και/ή την πρίζα με βρεγμένα χέρια. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

**2.1.7** ΜΗ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ ΚΑΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

**2.1.8** ΜΗ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένο το σωλήνα υψηλής πίεσης. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

**2.1.9** ΜΗΝ μπλοκάρετε το λεβιέ του πιστολιού στη θέση λειτουργίας. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.1.10** Ελέγχετε αν το μηχάνημα διαθέτει την ετικέτα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά, σε αντίθετη περίπτωση ειδοποιήστε τον αντιπρόσωπο. Τα μηχανήματα πλύσης που ΔΕΝ διαθέτουν ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται, δεδομένου ότι είναι ανώνυμα και πιθανώς επικίνδυνα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.1.11** ΜΗΝ επεμβαίνετε και μην αλλάζετε τη διακρίβωση της βαλβίδας ρύθμισης. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

**2.1.12** ΜΗΝ αλλάζετε την αρχική διάμετρο του πίδακα της κεφαλής. ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΑΛΛΑΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**2.1.13** ΜΗΝ αφήνετε αφύλακτο το μηχάνημα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.1.14** ΜΗΝ μετακινείτε το μηχάνημα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

**2.1.15** Αποφύγετε τη διέλευση οχημάτων πάνω από το σωλήνα πίεσης.

### 2.2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

**2.2.1** Όλα τα εξαρτήματα που είναι αγωγοί ηλεκτρικού ρεύματος ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ από τον πίδακα νερού. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

**2.2.2** ΣΥΝΔΕΣΤΕ το μηχάνημα μόνο σε κατάλληλο δίκτυο ηλεκτροδότησης που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

- Η λειτουργία με ένα διαφορικό διακόπτη ασφαλείας προσφέρει επιπλέον ατομική προστασία (30 mA).

**2.2.3** Η υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει την αναπήδηση εξαρτημάτων, γι'αυτό πρέπει να ΦΟΡΆΤΕ προστατευτικά γυαλιά και ρούχα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

**2.2.4** Πριν κάνετε επεμβάσεις στο μηχάνημα, ΒΓΑΛΤΕ το φις από την πρίζα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

**2.2.5** Λόγω του ότι υπάρχει η πιθανότητα κύλησης προς τα πίσω, πρέπει να ΚΡΑΤΑΤΕ το πιστόλι γερά όταν τραβάτε το λεβιέ. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

**2.2.6** ΤΗΡΕΙΤΕ τις προδιαγραφές του τοπικού φορέα παροχής νερού. Σύμφωνα με τα πρότυπα DIN 1988 το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί απευθείας στο εθνικό δίκτυο παροχής πόσιμου νερού μόνο εφόσον στο σωλήνα τροφοδοσίας τοποθετηθεί ένας μηχανισμός αντιροής με εκκένωση του νερού. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ

**2.2.7** Η συντήρηση και/ή επισκευή των ηλεκτρικών τμημάτων ΠΡΕΠΕΙ να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.2.8** ΕΚΚΕΝΏΣΤΕ την υπολειπόμενη πίεση πριν αποσυνδέσετε το σωλήνα από το μηχάνημα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

**2.2.9** Πριν από κάθε χρήση και σε τακτικά διαστήματα ΕΛΕΓΧΕΤΕ το σφίξιμο των βιδών και την κατάσταση των τμημάτων του μηχανήματος, καθώς και αν υπάρχουν τμήματα σπασμένα ή φθαρμένα. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

**2.2.10** ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ μόνο απορρυπαντικά που είναι συμβατά με τα υλικά επένδυσης του σωλήνα υψηλής πίεσης / ηλεκτρικού καλωδίου. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

**2.2.11** Κρατάτε τα άτομα και τα ζώα σε ελάχιστη απόσταση 15 μ. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ

## 3 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ (ΕΙΚ.1)

### 3.1 Χρήση του εγχειριδίου
Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του μηχανήματος, φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά. Διαβάστε προσεκτικά πριν από την εγκατάσταση/χρήση. Στην περίπτωση μεταβίβασης της ιδιοκτησίας, αυτός που παραχωρεί το μηχάνημα είναι υποχρεωμένος να παραδόσει και το εγχειρίδιο στο νέο ιδιοκτήτη.

### 3.2 Παράδοση
Το μηχάνημα παραδίδεται μέσα σε συσκευασία χαρτοκιβωτίου, μερικώς αποσυναρμολογημένο.

Το περιεχόμενο της συσκευασίας φαίνεται στην εικ. 1

*3.2.1 Συνοδευτικά έντυπα*

**A1** Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
**A2** Οδηγίες για την ασφάλεια
**A3** Δήλωση συμμόρφωσης

EL

### 3.3 Απόρριψη συσκευασίας
Τα υλικά από τα οποία αποτελείται η συσκευασία δεν μολύνουν το περιβάλλον, ωστόσο πρέπει να ανακυκλώνονται και να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη Χώρα όπου χρησιμοποιείται.

### 3.4 Ενδείξεις πληροφοριών
Τηρείτε τις ενδείξεις στις πινακίδες που είναι κολλημένες στο μηχάνημα.

Ελέγχετε πάντα ότι υπάρχουν και ότι είναι ευανάγνωστες, σε αντίθετη περίπτωση αντικαταστήστε άλλες στην ίδια θέση.

Πινακίδα E1 - Δείχνει την υποχρέωση **μη απόρριψης** του μηχανήματος ως αστικό απόρριμμα, μπορεί να επιστραφεί στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός καινούργιου μηχανήματος. Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα του μηχανήματος δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται για ακατάλληλες χρήσεις εάν υπάρχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία.

*3.4.1 Συμβολογία*

Εικονίδιο E2 - Δείχνει ότι το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση, δηλαδή από άτομα που έχουν εμπειρία, τεχνικές γνώσεις, γνώση των κανονισμών, των νόμων και είναι σε θέση να εκτελέσουν τις απαραίτητες ενέργειες για τη χρήση και συντήρηση του μηχανήματος.

Εικονίδιο E3 - Δείχνει ότι το μηχάνημα δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση (οικιακή).

## 4 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ (ΕΙΚ.1)

### 4.1 Προβλεπόμενη χρήση
Το μηχάνημα προορίζεται για ατομική χρήση για το πλύσιμο οχημάτων, μηχανημάτων, σκαφών, επιφάνειες τοίχου, κλπ., προκειμένου να αφαιρεθούν ακαθαρσίες με καθαρό νερό και χημικά βιοαποσυντιθέμενα απορρυπαντικά.

Η πλύση κινητήρων των οχημάτων επιτρέπεται μόνο εάν το ακάθαρτο νερό απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Θερμοκρασία νερού στην είσοδο: **βλέπε πινακίδα χαρακτηριστικών επάνω στο μηχάνημα**.
- Πίεση νερού στην είσοδο: **κάτω των 10 bar**.
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: **μεγαλύτερη από 0°C**.

Το μηχάνημα συμμορφώνεται με την Οδηγία EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Χειριστής
Για να εντοπιστεί ο χειριστής υπεύθυνος για τη χρήση του μηχανήματος (επαγγελματικό ή μη επαγγελματικό) δείτε την εικόνα στο εξώφυλλο.

### 4.3 Μη επιτρεπόμενες χρήσεις
Απαγορεύεται η χρήση από άτομα χωρίς εμπειρία ή που δεν έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Απαγορεύεται να τροφοδοτείται το μηχάνημα με εύφλεκτα, εκρηκτικά και τοξικά υγρά.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος πλύσης σε εύφλεκτη ή εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Απαγορεύεται η χρήση μη γνησίων αξεσουάρ ή που δεν είναι κατάλληλα γι'αυτό το μοντέλο.

Απαγορεύεται να γίνονται τροποποιήσεις στο μηχάνημα, τυχόν τροποποιήσεις επιφέρουν την ακύρωση της Δήλωσης Συμμόρφωσης και εξαιρούν τον κατασκευαστή από αστικές και ποινικές ευθύνες.

### 4.4 Κύρια μέρη
**B1** Ρυθμιζόμενη κεφαλή
**B2** Εκτοξευτήρας
**B3** Πιστόλι με ασφάλεια
**B4** Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
**B5** Σωλήνας υψηλής πίεσης
**B6** Ρεζερβουάρ απορρυπαντικού (όπου προβλέπεται)

*4.4.1 Αξεσουάρ (αν προβλέπονται στην παραγγελία - βλέπε εικ.1).*

**C1** Εργαλείο καθαρισμού κεφαλής
**C2** Κιτ περιστρεφόμενου ακροφυσίου
**C3** Χειρολαβή
**C4** Βούρτσα
**C5** Μηχανισμός τυλίγματος λάστιχου

### 4.5 Συστήματα ασφαλείας
⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Μην αλλάζετε τη ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας.**

- Βαλβίδα ασφαλείας και περιορισμού πίεσης.
  Η βαλβίδα ασφαλείας είναι επίσης βαλβίδα περιορισμού πίεσης. Όταν κλείνει το πιστόλι, η βαλβίδα ανοίγει και το νερό επανακυκλοφορεί από την αναρρόφηση της αντλίας
- Ασφάλεια (**D**): εμποδίζει την τυχαία έξοδο ριπής νερού.

## 5 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΕΙΚ.2)

### 5.1 Συναρμολόγηση
⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Όλες οι ενέργειες εγκατάστασης και συναρμολόγησης πρέπει να εκτελούνται με το μηχάνημα αποσυνδεδεμένο από το ηλεκτρικό δίκτυο.**

Για τη σειρά συναρμολόγησης δείτε **εικ.2**.

### 5.2 Συναρμολόγηση περιστρεφόμενου ακροφυσίου
(Για τα μοντέλα στα οποία προβλέπεται)

Το κιτ περιστρεφόμενου ακροφυσίου επιτρέπει την παροχή μεγαλύτερης ισχύος πλύσης.

### 5.3 Ηλεκτρική σύνδεση
⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρικό δίκτυο να αντιστοιχεί στο βολτάζ και στη συχνότητα (V-Hz) που αναγράφεται στην ετικέτα αναγνώρισης (εικ.2). Συνδέστε το μηχάνημα σε ηλεκτρικό δίκτυο εξοπλισμένο με αποτελεσματική γείωση και διαφορικό διακόπτη (30 mA) που διακόπτει την ηλεκτρική τροφοδοσία σε περίπτωση βραχυκυκλώματος.**

*5.3.1 Χρήση προεκτάσεων*

Χρησιμοποιήστε καλώδια με βαθμό προστασίας "IPX5".

Η διατομή των προεκτάσεων πρέπει να είναι ανάλογη του μήκους. Όσο πιο μεγάλο είναι το μήκος τόσο μεγαλύτερη πρέπει να είναι η διατομή. Βλέπε πίνακα I.

### 5.4 Σύνδεση στο δίκτυο υδροδότησης
⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Πρέπει να γίνεται αναρρόφηση μόνο νερού φιλτραρισμένου ή καθαρού. Η στρόφιγγα παροχής νερού πρέπει να εξασφαλίζει παροχή ίση με αυτήν της αντλίας.**

Τοποθετήστε το μηχάνημα όσο πιο κοντά γίνεται στο δίκτυο υδροδότησης.

*5.4.1 Στόμια σύνδεσης*

● Εξοδος νερού (OUTLET)
■ Είσοδος νερού με φίλτρο (INLET)

*5.4.2 Σύνδεση στο δίκτυο υδροδότησης*
Το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί απευθείας στο δημόσιο δίκτυο υδροδότησης και διανομής πόσιμου νερού μόνο εφόσον στο σωλήνα τροφοδοσίας έχει τοποθετηθεί διάταξη προστασίας από αντίστροφη ροή με εκκένωση που συμμορφώνεται με τους σε ισχύ κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η διάμετρος του σωλήνα είναι τουλάχιστον ø 13 mm και ότι είναι ενισχυμένος.

## 6 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ (ΕΙΚ.3)

**6.1 Ρύθμιση της κεφαλής** (όπου προβλέπεται)
Με την κεφαλή (**E**) ρυθμίστε τη δέσμη νερού.

**6.2 Ρύθμιση απορρυπαντικού** (όπου προβλέπεται)
Χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή (**F**) για να ρυθμίσετε την ποσότητα απορρυπαντικού που θα διοχετευθεί.

**6.3 Ρύθμιση παροχής απορρυπαντικού**
Βάλτε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή στη θέση " ▬ " προκειμένου να διοχετεύει απορρυπαντικό με τη σωστή πίεση (όπου προβλέπεται).

**6.4 Ρύθμιση πίεσης** (όπου προβλέπεται)
Χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή (**G**) για να αλλάξετε την πίεση λειτουργίας. Η πίεση φαίνεται στο μανόμετρο (εάν προβλέπεται).

## 7 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ (ΕΙΚ.4)

**7.1 Χειριστήρια**
- Διακόπτης εκκίνησης. (**H**).
Βάλτε το διακόπτη στη θέση (ON/1) για:
α) εκκινήστε το μοτέρ (στα μοντέλα χωρίς διάταξη TSS);
β) προετοιμάστε τη λειτουργία του μοτέρ (στα μοντέλα με διάταξη TSS).
Αν ο διακόπτης εκκίνησης διαθέτει λυχνία, πρέπει να ανάβει.
Εάν υπάρχουν οι θέσεις "low/high" (χαμηλή/υψηλή) αυτές αναφέρονται σε:
Low (χαμηλή): για πλύση με χαμηλή πίεση
High (υψηλή): για πλύση με υψηλή πίεση
Βάλτε το διακόπτη στη θέση (OFF/0) για να σταματήσει η λειτουργία του μηχανήματος.
Αν ο διακόπτης εκκίνησης διαθέτει λυχνία, πρέπει να σβήσει.
- Λεβιές χειρισμού δέσμης νερού (**I**).

⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί τοποθετημένο σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, όπως φαίνεται στην εικ.4.**

**7.2 Θέση σε λειτουργία**

⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα βεβαιωθείτε ότι τροφοδοτείται κατάλληλα με νερό. Η χρήση χωρίς νερό καταστρέφει το μηχάνημα. Κατά τη λειτουργία μην καλύπτετε τις γρίλιες αερισμού.**

Κατά την πρώτη εκκίνηση, στα τριφασικά μοντέλα **για επαγγελματική χρήση**, κάντε μια σύντομη εκκίνηση προκειμένου να επαληθεύσετε τη φορά περιστροφής του κινητήρα. Αν η περιστροφή του βεντιλατέρ του κινητήρα είναι αριστερόστροφή, αναστρέψτε τις δύο από τις τρεις φάσεις (L1, L2, L3) στο φις.
1) Ανοίξτε εντελώς τη βάνα του δικτύου υδροδότησης;
2) Απασφαλίστε (**D**);
3) Κρατήστε το πιστόλι ανοιχτό για μερικά δευτερόλεπτα και θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα με το διακόπτη (1 ON).

Μοντέλα **TSS** - Στα μοντέλα TSS, με αυτόματη διακοπή εξαγωγής νερού:
- **κλείνοντας** το πιστόλι η δυναμική πίεση σβήνει αυτόματα τον ηλεκτρικό κινητήρα (βλέπε εικ.4);
- **ανοίγοντας** το πιστόλι η πτώση της πίεσης ενεργοποιεί αυτόματα τον κινητήρα και η πίεση επανέρχεται με μια πολύ μικρή επιβράδυνση;
- για τη σωστή λειτουργία του TSS το **κλείσιμο** και το **άνοιγμα** του πιστολιού **δεν** πρέπει να εκτελούνται σε διάστημα **μικρότερο** των 4÷5 δευτερολέπτων.

**Προκειμένου να αποφύγετε να προκληθεί ζημιά στο μηχάνημα μη διακόπτετε, με το μηχάνημα σε λειτουργία, τη δέσμη νερού για περισσότερο από 10 λεπτά.**

**7.3 Σταμάτημα**
1) Βάλτε το διακόπτη στη θέση (OFF/0).
2) Ανοίξτε το πιστόλι και αδειάστε την πίεση από το εσωτερικό των σωληνώσεων.
3) Βάλτε την ασφάλεια (**D**).

**7.4 Επανεκκίνηση**
1) Απασφαλίστε (**D**).
2) Ανοίξτε το πιστόλι και αδειάστε την πίεση από το εσωτερικό των σωληνώσεων.
3) Βάλτε το διακόπτη στη θέση (ON/1).

**7.5 Θέση εκτός λειτουργίας**
1) Σβήστε το μηχάνημα (OFF/0).
2) Βγάλτε το φις από την πρίζα
3) Κλείστε τη βάνα νερού.
4) Αδειάστε την πίεση που έχει μείνει στο πιστόλι μέχρι να βγει όλο το νερό από την κεφαλή.
5) Αδειάστε το ρεζερβουάρ απορρυπαντικού.
6) Βάλτε την ασφάλεια (**D**) στο πιστόλι.

**7.6 Ανεφοδιασμός και χρήση απορρυπαντικού**
**Το απορρυπαντικό πρέπει να διοχετεύεται με τη ρυθμιζόμενη κεφαλή στη θέση " ▬ " (όπου προβλέπεται).**
Γεμίστε το ρεζερβουάρ με απορρυπαντικό υψηλής βιοαποσύνθεσης.

**7.7 Συμβουλές για τη σωστή πλύση**
Λειώστε τις ακαθαρσίες ψεκάζοντας το απορρυπαντικό ανακατεμένο με νερό στην επιφάνεια όταν είναι ακόμα στεγνή.
Στις κάθετες επιφάνειες ξεκινήστε από κάτω προς τα επάνω. Αφήστε το να ενεργήσει για 1÷2 λεπτά, χωρίς όμως να αφήσετε την επιφάνεια να στεγνώσει. Ψεκάστε με υψηλή πίεση από απόσταση μεγαλύτερη των 30 cm, ξεκινώντας από χαμηλά. Αποφύγετε τα νερά ξέπλυσης να τρέχουν στις επιφάνειες που δεν έχουν ακόμα πλυθεί.

## 8 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΕΙΚ.5)

Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν περιλαμβάνονται στο παρόν κεφάλαιο πρέπει να γίνονται σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο πώλησης και Τεχνικής Υποστήριξης.

⚠ ***Προσοχή - Κίνδυνος!***
**Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα βγάλτε το φις από την πρίζα ρεύματος.**

**8.1 Καθαρισμός της κεφαλής**
1) Αποσυναρμολογήστε τον εκτοξευτήρα από το πιστόλι.
2) Καθαρίστε την τρύπα της κεφαλής με το εργαλείο (**C1**).

**8.2 Καθαρισμός φίλτρου**
Καθαρίστε κάθε 50 ώρες λειτουργίας το φίλτρο αναρρόφησης (**L**) και το φίλτρο απορρυπαντικού.

**8.3 Ξεμπλοκάρισμα μοτέρ** (όπου προβλέπεται)
Σε περίπτωση εκτεταμένης αδράνειας, τα άλατα ενδέχεται να προκαλέσουν το μπλοκάρισμα του μοτέρ. Για το ξεμπλοκάρισμα του μοτέρ περιστρέψτε τον άξονα του μοτέρ με ένα εργαλείο (**M**).

**8.4 Αποθήκευση**
Πριν από τη χειμερινή αποθήκευση, αφήστε να λειτουργήσει το μηχάνημα με αντιψυκτικό υγρό όχι διαβρωτικό ούτε τοξικό.

## 9 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΒΛΑΒΕΣ

| Προβλήματα | Πιθανές αιτίες | Διόρθωση |
|---|---|---|
| Η αντλία δεν φτάνει στην προδιαγραφόμενη πίεση | Ακροφύσιο φθαρμένο | Αντικαταστήστε το ακροφύσιο |
| | Βρώμικο φίλτρο νερού | Καθαρίστε το φίλτρο (εικ.5) |
| | Ανεπαρκής τροφοδοσία νερού | Ανοίξτε εντελώς τη βάνα |
| | Αναρρόφηση αέρα | Ελέγξτε τα ρακόρ |
| | Αέρας στην αντλία | Σβήστε το μηχάνημα και ενεργοποιήστε το πιστόλι μέχρι η ριπή νερού να είναι συνεχής. Ανοίξτε το ξανά. |
| | Η κεφαλή δεν είναι σωστά ρυθμισμένη | Περιστρέψτε την κεφαλή (**E**) (+) (εικ.3) |
| Η αντλία παρουσιάζει αυξομειώσεις πίεσης | Αναρρόφηση νερού από εξωτερικό ρεζερβουάρ | Συνδέστε το μηχάνημα στο δίκτυο ύδρευσης |
| | Θερμοκρασία νερού εισόδου πολύ υψηλή | Χαμηλώστε τη θερμοκρασία |
| | Ακροφύσιο μπουκωμένο | Καθαρίστε το ακροφύσιο (εικ.5) |
| Το μοτέρ "βουΐζει" αλλά δεν ξεκινάει | Ανεπαρκής τάση δικτύου | Ελέγξτε αν η τάση του δικτύου είναι αντίστοιχη με αυτήν που αναγράφεται στην ετικέετα.2) |
| | Απώλεια τάσης λόγω της προέκτασης | Ελέγξτε τα χαρακτηριστικά της προέκτασης |
| | Εκτεταμένο σταμάτημα του μηχανήματος | Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| | Προβλήματα στη συσκευή TSS | Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| Το ηλεκτρικό μοτέρ δεν ξεκινάει | Έλλειψη τάσης | Ελέγξτε αν υπάρχει τάση στο δίκτυο και αν το φις είναι σωστά τοποθετημένο στην πρίζα (*) |
| | Προβλήματα στη συσκευή TSS | Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| | Μηχάνημα σταματημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα | Από την πίσω οπή, ξεμπλοκάρετε το μοτέρ με το εργαλείο (**L**) (για τα μοντέλα όπου προβλέπεται) (εικ.5) |
| Διαρροή νερού | Φθαρμένες τσιμούχες | Αντικαταστήστε τις τσιμούχες σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης |
| Επίπεδο θορύβου | Πολύ υψηλή θερμοκρασία νερού | Χαμηλώστε τη θερμοκρασία (βλέπε τεχνικά στοιχεία) |
| Διαρροή λαδιού | Φθαρμένες τσιμούχες | Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| *Μόνο για TSS:* Το μηχάνημα ξεκινάει παρ'όλο ότι το πιστόλι είναι κλειστό | Ακροφύσιο μπουκωμένο | Καθαρίστε το ακροφύσιο (εικ.5) |
| | Ελάττωμα στη στεγανότητα του συστήματος υψηλής πίεσης ή στο κύκλωμα της αντλίας | Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| *Μόνο για TSS:* τραβώντας το λεβιέ του πιστολιού, το νερό δεν βγαίνει (με το σωλήνα τροφοδοσίας τοποθετημένο) | Ακροφύσιο μπουκωμένο | Καθαρίστε το ακροφύσιο (εικ.5) |

Αν κατά τη διάρκεια λειτουργίας το μοτέρ σταματήσει και δεν εκκινείται περιμένετε 2-3 λεπτά πριν κάνετε επανεκκίνηση. (**Επέμβαση θερμικής ασφάλειας**).
Αν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται περισσότερες φορές απευθυνθείτε σε μια Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.

**CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ EL**

**Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρη ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τους παρακάτω κανονισμούς και τα αντίστοιχα έγγραφα**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**με βάση τις προδιαγραφές των Οδηγιών:**
***98/37/ΕΚ***

**2006/95/ΕΚ, 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**1.1** De machine die u heeft aangeschaft is een product van hoog technologisch niveau, ontwikkeld door één van de meest ervaren bedrijven in Europa op het gebied van hogedrukpompen. Om verzekerd te zijn van de beste resultaten, hebben we een aantal regels opgesteld die u wordt verzocht aandachtig door te lezen en tijdens het gebruik van het apparaat toe te passen. Hartelijk dank voor de goede keuze en veel succes bij het werk!

## 2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### 2.1 AANWIJZINGEN: WAT U NIET MOET DOEN

**2.1.1** Gebruik de machine NIET met ontvlambare of giftige vloeistoffen of met eigenschappen die een correcte werking van de machine in de weg staan. **GEVAAR VOOR EXPLOSIES OF VERGIFTIGINGEN**

**2.1.2** Richt de waterstraal NIET op personen of dieren. **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN**

**2.1.3** Richt de waterstraal NIET op de machine zelf, op elektrische onderdelen ervan of op andere elektrische apparatuur. **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN**

**2.1.4** Gebruik de machine NIET buiten als het regent. **GEVAAR VOOR KORTSLUITING**

**2.1.5** De machine mag NIET worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.1.6** Raak de stekker en/of het stopcontact NIET aan met natte handen. **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN**

**2.1.7** Gebruik de machine NIET als de elektriciteitskabel beschadigd is. **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITINGEN**

**2.1.8** Gebruik de machine NIET als de hogedrukslang beschadigd is. **GEVAAR VOOR EXPLOSIES**

**2.1.9** Blokkeer de hendel van het pistool NIET in de werkstand. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.1.10** Controleer op de aanwezigheid van het typeplaatje op de machine, waarschuw de dealer indien dit niet het geval is. Machines zonder typeplaatje mogen niet worden gebruikt, aangezien ze NIET te identificeren en potentieel gevaarlijk zijn. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.1.11** Kom niet aan de regelklep en wijzig de afstelling er NIET van. **GEVAAR VOOR EXPLOSIES**

**2.1.12** Verander de originele diameter van de straal van de kop NIET. **DIT KAN DE WERKING OP GEVAARLIJKE WIJZE VERANDEREN**

**2.1.13** Laat de machine NIET onbeheerd. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.1.14** Verplaats de machine NIET door te trekken aan de voedingskabel. **GEVAAR VOOR KORTSLUITINGEN**

**2.1.15** Vermijd de passage van voertuigen over de hogedrukslang.

### 2.2 AANWIJZINGEN: WAT U WEL MOET DOEN

**2.2.1** Alle stroomgeleidende onderdelen MOETEN AFGESCHERMD ZIJN tegen de waterstraal. **GEVAAR VOOR KORTSLUITINGEN**

**2.2.2** De machine mag uitsluitend worden AANGESLOTEN op een hiervoor geschikte elektriciteitsvoorziening die overeenstemt met het geldende normenstelsel. **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN**

- Het gebruik van een veiligheids-differentiaaluitschakelaar (30 mA) zal extra persoonlijke bescherming bieden.

**2.2.3** Als gevolg van de hoge druk kunnen kleine deeltjes met grote snelheid worden rondgeslingerd, het is dan ook noodzakelijk dat u beschermende kleding en een veiligheidsbril DRAAGT. **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN**

**2.2.4** Voordat u reparaties of onderhoudswerkzaamheden op de machine uitvoert dient u de stekker UIT HET STOPCONTACT TE TREKKEN. **GEVAAR VOOR ONGEWENST STARTEN**

**2.2.5** HOUD, vanwege de terugslag, het pistool stevig VAST als u de hendel indrukt. **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN**

**2.2.6** HOUDT U ZICH AAN de voorschriften van het plaatselijke waterleidingbedrijf. Volgens de DIN 1988 norm kan de machine alleen dan rechtstreeks op het openbare waterleidingnet worden aangesloten als in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer is geïnstalleerd. **GEVAAR VOOR VERVUILING**

**2.2.7** Het onderhoud en/of de reparatie van de elektrische onderdelen MOET worden uitgevoerd door bevoegd personeel. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.2.8** BLAAS eerst de restdruk af alvorens de slang van de machine af te koppelen. **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN**

**2.2.9** CONTROLEER iedere keer dat u het apparaat gebruikt en met regelmatige tussenpozen of alle schroeven goed zijn aangedraaid en of alle onderdelen van de machine in goede staat verkeren; controleer op kapotte of versleten onderdelen. **GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

**2.2.10** GEBRUIK uitsluitend reinigingsmiddelen die compatibel zijn met de bekledingsmaterialen van de hogedrukslang / elektrische kabel. **GEVAAR VOOR EXPLOSIES EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN**

**2.2.11** HOUD personen en dieren op een afstand van tenminste 15 m. **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN**

# 3 ALGEMENE INFORMATIE (FIG.1)

## 3.1 Gebruik van de handleiding

Deze handleiding is een geïntegreerd onderdeel van de machine en dient te worden bewaard om ook later te kunnen worden geraadpleegd. Lees hem vóór de installatie en het gebruik aandachtig door. Bij het afstaan van het eigendom van het apparaat is de oude eigenaar ertoe verplicht om de handleiding aan de nieuwe eigenaar te overhandigen.

## 3.2 Levering

De machine wordt gedeeltelijk gedemonteerd in een kartonnen doos geleverd.

De samenstelling van het geleverde product staat afgebeeld in fig. 1.

*3.2.1 Bijgevoegde documentatie*

- **A1** Handleiding voor het gebruik en onderhoud
- **A2** Veiligheidsvoorschriften
- **A3** Verklaring van overeenstemming

NL

## 3.3 Verwerking van het verpakkingsmateriaal

De materialen waaruit de verpakking bestaat vormen geen bedreiging voor het milieu maar zullen wel gerecycled of verwerkt moeten worden in overeenstemming met de gelden normen van het land van bestemming.

## 3.4 Informatieaanduidingen

Houdt u zich aan de informatie van de plaatjes op de machine.

Controleer of ze altijd aanwezig en leesbaar zijn; mocht dit niet het geval zijn dan moet u ze vervangen en de nieuwe plaatjes op dezelfde plek aanbrengen.

Plaatje E1 - Wijst op de verplichting om de machine **niet** als stedelijk afval te **verwerken**; hij kan aan de distributeur worden teruggegeven op het moment dat u een nieuwe machine aanschaft. De elektrische en elektronische delen waarmee de machine is samengesteld mogen niet opnieuw voor oneigenlijke doeleinden worden gebruikt vanwege de aanwezigheid van substanties die de gezondheid zouden kunnen bedreigen.

*3.4.1 Symbolen*

Pictogram E2 - Geeft aan dat de machine bestemd is voor een professioneel gebruik, dat wil zeggen voor personen met ervaring en technische kennis en op de hoogte van de toegepaste normen, wetten en in staat om de noodzakelijke handelingen te verrichten voor het gebruik en onderhoud van de machine.

Pictogram E3 - Geeft aan dat de machine bestemd is voor een niet-professioneel (huishoudelijk) gebruik.

# 4 TECHNISCHE INFORMATIE (FIG.1)

## 4.1 Voorzien gebruik

De machine is bestemd voor persoonlijk gebruik door voor het reinigen van voertuigen, auto's, vaartuigen, metselwerk enz., om hardnekkig vuil met schoon water en biologisch afbreekbare chemische detergenten te verwijderen.

Het wassen van motoren is slechts toegestaan indien het vieze water volgens de geldende normen wordt verwerkt.

- Temperatuur toevoerwater: **zie typeplaatje op de machine.**
- Druk toevoerwater: **lager dan 10 bar**.
- Temperatuur gebruiksomgeving: **hoger dan 0°C**.

De machine voldoet aan de EN 60335-2-79/A1 norm.

## 4.2 Bediener

Voor het herkennen van de bediener belast met het gebruik van de (professionele of niet-professionele) machine verwijzen wij naar het pictogram op de omslag.

## 4.3 Niet toegestaan gebruik

De machine mag niet worden gebruikt door personen zonder ervaring of personen die de instructies van de gebruiksaanwijzing niet gelezen of begrepen hebben.

De machine mag niet worden gevoed met ontvlambare, explosieve en giftige vloeistoffen.

De machine mag niet worden gebruikt in een ontvlambare of explosieve omgeving.

Het gebruik van niet-originele en niet specifiek voor dit model bestemde onderdelen is verboden.

Het is verboden om wijzigingen op de machine aan te brengen; eventuele wijzigingen zullen de Verklaring van Overeenstemming doen komen vervallen en de Fabrikant vrijwaren van civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## 4.4 Hoofdbestanddelen

- **B1** Regelbare sproeikop
- **B2** Lans
- **B3** Pistool met beveiliging
- **B4** Elektriciteitskabel met stekker
- **B5** Hogedrukslang
- **B6** Tank reinigingsmiddel (waar voorzien)

*4.4.1 Accessoires (indien voorzien in de levering - zie fig. 1).*

- **C1** Werktuig voor het reinigen van de kop
- **C2** Kit draaiend mondstuk
- **C3** Handvat
- **C4** Borstel
- **C5** Slanghaspel

## 4.5 Veiligheidsinrichtingen

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Kom niet aan de veiligheidsklep en wijzig er de afstelling niet van.**

- Veiligheidsklep en drukregelklep.
  De veiligheidsklep is tevens een drukregelklep. Wanneer het pistool wordt gesloten gaat de klep open en recirculeert het water door de pompaanzuiging.
- Beveiliging (**D**): om ongewenste waterstralen te voorkomen.

# 5 INSTALLATIE (FIG. 2)

## 5.1 Montage

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Tijdens alle werkzaamheden voor de installatie en montage moet de machine losgekoppeld zijn van het elektriciteitsnet.**

Voor de montagevolgorde verwijzen wij naar **fig. 2**.

## 5.2 Montage van het draaiende mondstuk

(Voor de modellen die hiermee zijn uitgerust).

Met de draaiende mondstuk-kit beschikt u over meer waskracht.

## 5.3 Elektrische aansluiting

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Controleer of de spanning en frequentie (V-Hz) van het elektriciteitsnet overeenstemmen met de waarden vermeld op het typeplaatje (fig. 2). Sluit de machine aan op een elektriciteitsnet dat is uitgerust met een efficiënte aarding en een differentiaalbeveiliging (30 mA) welke bij kortsluiting de elektrische voeding zal onderbreken.**

*5.3.1 Gebruik van de verlengkabels*

Gebruik kabels met een "IPX5" beschermingsgraad.

De diameter van de verlengkabels moet evenredig zijn aan de lengte ervan; hoe langer de kabel, des te groter zal de diameter ervan moeten zijn. Zie tabel I.

## 5.4 Hydraulische aansluiting

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste gelijk is aan de capaciteit van de pomp.**

De machine moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

5.4.1 *Verbindingsopeningen*
- ● Wateruitlaat (OUTLET)
- ■ Waterinlaat met filter (INLET)

5.4.2 *Aansluiting op het openbare waterleidingnet*
De machine mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13 mm is en dat hij verstevigd is.

## 6 REGELINGEN (FIG.3)

**6.1 Regeling van de sproeikop** (waar voorzien)
Draai de sproeikop (**E**) om de waterstraal te regelen.

**6.2 Regeling reinigingsmiddel** (waar voorzien)
Gebruik de regulateur (**F**) voor de dosering van de hoeveelheid af te geven reinigingsmiddel.

**6.3 Regeling afgifte reinigingsmiddel**
Zet de sproeikop in de stand " ▬ " voor een afgifte met de juiste druk van het reinigingsmiddel (waar voorzien).

**6.4 Regeling druk** (waar voorzien)
Gebruik de regulateur (**G**) om de werkdruk te veranderen. De druk wordt aangegeven door de manometer (indien aanwezig).

## 7 GEBRUIKSINFORMATIE (FIG. 4)

**7.1 Bedieningsknoppen**
- Startinrichting (**H**)

Zet de startinrichting in de stand (ON/1) om:
a) de motor te starten (bij de modellen zonder TSS inrichting).
b) de motor voor het gebruik gereed te maken (bij de modellen met TSS inrichting).

Indien de startinrichting is uitgerust met een controlelampje, zal die moeten gaan branden.
Indien aanwezig dienen de standen "low/high" voor:
Low : wassen met lage druk
High : wassen met hoge druk
Zet de startinrichting in de stand (OFF/0) om de werking van de machine te onderbreken.
Indien de startinrichting is uitgerust met een controlelampje, zal die uit moeten gaan.
- Bedieningshendel waterstraal (**I**).

⚠ ***Let op - gevaar!***
**De machine moet tijdens de werking op een degelijk en stabiel vlak staan, en zijn geplaatst zoals aangegeven in fig. 4.**

**7.2 Starten**

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Voordat u de machine in werking stelt moet u zich ervan verzekeren dat de watertoevoer in orde is; het droge gebruik zal de machine beschadigen en tijdens het gebruik mag u de ventilatieroosters niet bedekken.**

Bij de eerste inwerkingstelling van de driefasenmodellen **voor professioneel gebruik** moet u hem eerst kort laten draaien om de draairichting van de motor te controleren. Bij een draaiing linksom van de motorventilator moet u twee van de drie fasen (L1, L2, L3) in het stopcontact verwisselen.
1) Open de kraan van de waterleiding volledig;
2) Schakel de beveiliging (**D**) uit;
3) Houd het pistool enkele seconden lang geopend en start de machine met de startinrichting (ON/1).

**TSS** Modellen - Bij de TSS modellen met automatische onderbreking van de aanvoer:
- zal, bij het **sluiten** van het pistool de dynamische druk de elektromotor onmiddellijk uitschakelen (zie fig.4);
- zal, bij het **openen** van het pistool, de drukval de elektromotor automatisch starten en wordt de druk weer met een zeer geringe vertraging hersteld;
- voor een perfecte werking van de TSS mag het **sluiten** en **openen** van het pistool **niet** met tussenpauzes van **minder** dan 4÷5 seconden worden uitgevoerd.

**Om schade aan de machine te voorkomen moet u, bij een draaiende machine, de waterstraal nooit langer dan 10 minuten onderbreken.**

**7.3 Stoppen**
1) Zet de startinrichting in de stand (OFF/0).
2) Open het pistool en blaas de druk in de leidingen af.
3) Schakel de beveiliging (**D**) in.

**7.4 Herstarten**
1) Schakel de beveiliging (**D**) uit:
2) Open het pistool en blaas de in de leidingen aanwezige druk af.
3) Zet de startinrichting in de stand (ON/1).

**7.5 Buiten gebruik stellen**
1) Schakel de machine uit (OFF/0).
2) Trek de stekker uit het stopcontact
3) Draai de waterkraan dicht.
4) Blaas de resterende druk uit het pistool af totdat er geen water meer uit de kop komt.
5) Maak de reinigingsmiddeltank leeg.
6) Schakel de beveiliging (**D**) van het pistool in.

**7.6 Vullen en gebruik van het reinigingsmiddel**
**Het reinigingsmiddel moet worden afgegeven met de regelbare sproeikop in de stand " ▬ " (waar voorzien).**
Vul de tank met een biologisch goed afbreekbaar reinigingsmiddel.

**7.7 Tips voor een correcte wasbeurt**
Los het vuil op door het reinigingsmiddel gemengd met water op het droge oppervlak aan te brengen.
Werk bij verticale oppervlakken van beneden naar boven. Laat het product 1÷2 minuten inwerken, zonder het oppervlak echter op te laten drogen. Werk met de hogedrukstraal op een afstand van meer dan 30 cm, en begin van onderen. Zorg ervoor dat het spoelwater niet op nog niet behandelde oppervlakken druipt.

## 8 ONDERHOUD (FIG. 5)

Alle, niet in dit hoofdstuk behandelde onderhoudswerkzaamheden moeten bij een erkend Verkoop- en Servicecentrum worden uitgevoerd.

⚠ ***Let op - gevaar!***
**Vóór alle werkzaamheden op de machine moet u de stekker uit het stopcontact trekken.**

**8.1 Reiniging van de sproeikop**
1) Demonteer de lans van het pistool.
2) Verwijder met het werktuig (**C1**) het vuil uit het gat van de kop.

**8.2 Reiniging van het filter**
Maak het aanzuigfilter (**L**) en het filter voor het reinigingsmiddel om de 50 bedrijfsuren schoon.

**8.3 Opheffen motorblokkering** (waar voorzien)
Bij langdurige stilstand kan kalkaanslag de motor doen blokkeren. Om de blokkering op te heffen moet u de as draaien met een werktuig (**M**).

**8.4 Opbergen**
Voordat u de machine opbergt voor de winter, moet u haar met niet-agressieve/niet-toxische antivriesvloeistof laten draaien.

## 9 STORINGEN OPLOSSEN

| Problemen | Mogelijke oorzaken | Oplossingen |
|---|---|---|
| De pomp bereikt de voorgeschreven druk niet | Mondstuk versleten | Vervang het mondstuk |
| | Waterfilter vies | Reinig het filter (fig. 5) |
| | Onvoldoende watertoevoer | Draai de kraan volledig open |
| | Er wordt lucht aangezogen | Controleer de verbindingen |
| | Er is lucht in de pomp | Schakel de machine uit en gebruik het pistool tot de straal ononderbroken is. Opnieuw inschakelen. |
| | Sproeikop niet goed geregeld | Draai de sproeikop (**E**) (+) (fig. 3) |
| De pomp heeft druksprongen | Het water wordt uit een externe tank aangezogen | Sluit de machine aan op het waterleidingnet |
| | De temperatuur van het water aan de ingang is te hoog | Verminder de temperatuur |
| | Mondstuk verstopt | Reinig het mondstuk (fig. 5) |
| De motor “bromt” maar start niet | Onvoldoende netspanning | Controleer of de netspanning overeenstemt met die van het typeplaatje (fig. 2) |
| | Verlies van spanning door de verlengkabel | Controleer de karakteristieken van de verlengkabel |
| | Langdurige stop van de machine | Raadpleeg een erkend Technische Servicecentrum |
| | Problemen met de TSS inrichting | Raadpleeg een erkend Technische Servicecentrum |
| De motor “bromt” maar start niet | Er is geen spanning | Controleer op de aanwezigheid van spanning op het elektriciteitsnet en controleer of de stekker goed in het stopcontact zit (*) |
| | Problemen met de TSS inrichting | Raadpleeg een erkend Technische Servicecentrum |
| | De machine heeft langdurig stilgestaan | Vanaf het gat aan de achterkant moet u de motorblokkering opheffen met het werktuig (**L**) (voor de modellen waarbij dit is voorzien) (fig. 5) |
| Waterlekkage | Pakkingen versleten | Laat de pakking vervangen bij een erkend Technische Servicecentrum |
| Lawaaiigheid | De temperatuur van het water is te hoog | Verminder de temperatuur (zie technische gegevens) |
| Olielekkage | Pakkingen versleten | Raadpleeg een erkend Technische Servicecentrum |
| *Alleen voor TSS:* de machine start hoewel het pistool gesloten is | Mondstuk verstopt | Reinig het mondstuk (fig. 5) |
| | Dichting van het hogedruksysteem of het pompcircuit defect | Raadpleeg een erkend Technische Servicecentrum |
| *Alleen voor TSS:* wanneer u aan de hendel van het pistool trekt komt er geen water uit (met gemonteerde voedingsslang) | Mondstuk verstopt | Reinig het mondstuk (fig. 5) |

Indien tijdens het gebruik de motor stil gaat staan en niet meer start moet u 2-3 minuten wachten voordat u hem opnieuw start (**Interventie van de thermische beveiliging**).
Mocht het probleem zich vaker voordoen dan moet u de Technische Servicedienst waarschuwen.

**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING NL**

**Bij dezen verklaren wij onder volledige eigen verantwoordelijkheid dat het product overeenstemt met het volgende normenstelsel en de bijbehorende documenten**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**op grond van de voorschriften van de volgende richtlijnen:**
***98/37/EG***

**2006/95/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 SIKKERHEDSREGLER

**1.1** Den maskine, De har købt, er et teknologisk avanceret produkt, der er fremstillet af en af Europas førende fabrikanter af højtrykspumper. For at opnå den optimale ydelse bedes De læse denne brochure omhyggeligt og følge instrukserne hver gang, De anvender maskinen. Vi takker Dem for valget af vort produkt og ønsker Dem god arbejdslyst.

## 2 SIKKERHEDSREGLER

### 2.1 ADVARSEL: SÅDAN MÅ DE IKKE GØRE

**2.1.1** Anvend ikke maskinen med brændbare eller giftige væsker eller andre produkter, der ikke er forenelige med den rette anvendelse af maskinen. **EKSPLOSIONS- ELLER FORGIFTNINGSFARE**

**2.1.2** Ret IKKE vandstrålen mod personer eller dyr. **FARE FOR SKADE PÅ PERSONER ELLER TING**

**2.1.3** Ret IKKE vandstrålen mod maskinen selv, mod elektriske dele eller mod andet elektrisk udstyr. **RISIKO FOR ELEKTRISK STØD**

**2.1.4** Brug IKKE maskinen udendørs, når det regner. **RISIKO FOR KORTSLUTNING**

**2.1.5** Lad IKKE børn eller ukvalificerede personer bruge maskinen. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.1.6** Rør IKKE ved stikket og/eller stikkontakten med våde hænder. **RISIKO FOR ELEKTRISK STØD**

**2.1.7** Brug IKKE maskinen, hvis ledningen er beskadiget. **RISIKO FOR ELEKTRISK STØD OG KORTSLUTNING**

**2.1.8** Brug IKKE maskinen, hvis trykrøret er beskadiget. **RISIKO FOR EKSPLOSION**

**2.1.9** Aftrækkeren må IKKE blokeres i aktiveret stilling. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.1.10** Kontrollér, at der er fastgjort dataplader på maskinen; hvis dette IKKE er tilfældet, bedes De straks kontakte forhandleren. Maskiner uden dataplader må ikke anvendes, da de ikke kan identificeres og eventuelt kan være farlige. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.1.11** Sikkerhedsventilens kalibrering må IKKE ændres. **EKSPLOSIONSFARE**

**2.1.12** Sprøjtedysens originale diameter må IKKE ændres. **FARLIG FUNKTIONSÆNDRING**

**2.1.13** Efterlad ikke maskinen uden opsyn. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.1.14** Flyt IKKE maskinen ved at trække i ledningen. **RISIKO FOR KORTSLUTNING**

**2.1.15** Sørg for, at motorkøretøjer IKKE kører hen over højtryksslangen.

### 2.2 ADVARSEL: SÅDAN SKAL DE GØRE

**2.2.1** Alle elektriske ledere SKAL BESKYTTES mod vandstrålen. **RISIKO FOR KORTSLUTNING**

**2.2.2** Maskinen må kun TILSLUTTES en passende strømforsyningskilde, der opfylder kravene i de gældende standarder. **RISIKO FOR ELEKTRISK STØD**

- Ved brug af en sikkerhedsdifferentialafbryder opnås yderligere beskyttelse for operatøren (30 mA).

**2.2.3** Højtryksstrålen kan bevirke, at løse partikler kastes ud med høj fart. Derfor er det nødvendigt at BÆRE beskyttelsesdragt og sikkerhedsbriller. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.2.4** TRÆK stikket UD af stikkontakten inden udførelse af indgreb i maskinen. **RISIKO FOR AT MASKINEN GÅR I GANG VED ET UHELD**

**2.2.5** Før man trykker på aftrækkeren, skal man TAGE godt FAT i pistolen for at modvirke tilbageslaget. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.2.6** OVERHOLD alle krav fra den lokale vandforsyningsmyndighed. I henhold til DIN 1988 må maskinen kun forbindes til drikkevandsforsyningen, hvis der i tilførselsslangen installeres en ventil, der forhindrer tilbagestrømning, og samtidigt muliggør dræning. **RISIKO FOR FORURENING**

**2.2.7** Vedligeholdelse og/eller reparation af elektriske dele MÅ KUN udføres af uddannede personer. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.2.8** AFLAST trykket, før maskinens slange afmonteres. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.2.9** Hver gang før maskinens anvendes, skal man KONTROLLERE, at skruerne er strammet helt, og at der ikke er nogen slidte eller beskadigede dele. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

**2.2.10** BRUG kun rengøringsmidler, der er kompatible med det udvendige materiale på højtryksslangen eller ledningen. **EKSPLOSIONSFARE ELLER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD**

**2.2.11** SØRG FOR, at alle personer/dyr befinder sig i en afstand på mindst 15 m. **RISIKO FOR PERSONSKADE**

## 3 GENERELLE OPLYSNINGER (FIG. 1)

### 3.1 Brug af vejledningen

Denne vejledning udgør en vigtig del af maskinens udstyr og skal opbevares til senere brug. Læs vejledningen omhyggeligt inden installation og brug. Ved et eventuelt salg af maskinen anbefales det også at udlevere vejledningen.

### 3.2 Levering

Maskinen leveres delvist afmonteret i en papemballage.

Leveringens forskellige dele er vist i fig. 1.

*1.2.1 Medfølgende dokumentation*

**A1** Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning
**A2** Sikkerhedsregler
**A3** Konformitetserklæring

### 3.3 Bortskaffelse af emballage

Emballagen er af genbrugsmateriale og bør bortskaffes i henhold til lokale regler herom.

### 3.4 Informationsskilte

Overhold oplysningerne på maskinens skilte.

Kontrollér, at skiltene er monterede og læselige. I modsat fald skal skiltene udskiftes. De nye skilte skal monteres i samme position.

Skilt E1 - Maskinen må **ikke bortskaffes** som almindeligt affald. Maskinen kan indleveres til forhandleren i forbindelse med køb af en ny maskine. Maskinens elektriske og elektroniske dele må ikke genbruges til ikke tilladte formål, idet de indeholder sundhedsskadelige stoffer.

*3.4.1 Symboler*

Ikon E2 - Maskinen er beregnet til professionel brug; dvs. den skal betjenes af personer, som har erfaring, teknisk og lovgivningsmæssigt kendskab samt er i stand til at udføre den nødvendige form for brug og vedligeholdelse af maskinen.

Ikon E3 - Maskinen er beregnet til ikke-professionel brug (privat hjem).

## 4 TEKNISKE OPLYSNINGER (FIG. 1)

### 4.1 Tilsigtet anvendelse

Maskinen er beregnet til særskilt brug til rengøring af køretøjer, maskiner, både, murværk osv. Maskinen benyttes til fjernelse af vanskeligt snavs ved hjælp af rent vand og biologisk nedbrydelige kemiske rengøringsmidler.

Motorkøretøjers motorer må kun rengøres på steder, hvor det snavsede vand bortskaffes med overholdelse af kravene i de gældende standarder.

- Vandets indløbstemperatur: **se oplysningerne på maskinens dataplade**.
- Vandets indløbstryk: **under 10 bar**.
- Omgivelsestemperatur ved drift: **over 0 °C**.

Maskinen opfylder kravene i standarden EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Maskinens bruger

Vedrørende identifikation af de nødvendige kvalifikationer for maskinens bruger (professionel eller ikke-professionel) henvises til ikonet på omslaget.

### 4.3 Ikke tilsigtet anvendelse

Maskinen må ikke anvendes af ukvalificerede personer eller personer, som ikke har læst og forstået oplysningerne i vejledningen.

Det er forbudt at forsyne maskinen med brandfarlige, eksplosive eller giftige væsker.

Det er forbudt at benytte maskinen i omgivelser med brand- og eksplosionsfare.

Det er forbudt at benytte uoriginalt udstyr og udstyr, som ikke er beregnet specifikt til den pågældende model.

Det er forbudt at ændre maskinen. Eventuelle ændringer medfører bortfald af konformitetserklæringen og fritager producenten for civil- og strafferetsligt ansvar.

### 4.4 Hovedkomponenter

**B1** Justerbar strålespids
**B2** Lanse
**B3** Pistol med sikkerhedsgreb
**B4** Ledning med stik
**B5** Højtryksslange
**B6** Beholder til rengøringsmiddel (hvis monteret)

*4.4.1 Tilbehør (hvis omfattet af leveringen - se fig. 1).*

**C1** Værktøj til rengøring af strålespids
**C2** Kit med roterende dyse
**C3** Håndtag
**C4** Børste
**C5** Slangetromle

### 4.5 Sikkerhedsanordninger

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Sikkerhedsventilens kalibrering må ikke ændres.**

- Sikkerheds- og trykbegrænsningsventil.
  Sikkerhedsventilen fungerer også som trykbegrænsningsventil. Når pistolen lukkes, åbnes ventilen og vandet recirkuleres gennem pumpeåbningen.
- Sikkerhedsgreb (**D**): Hindrer utilsigtet tænding af vandstrålen.

## 5 INSTALLATION (FIG. 2)

### 5.1 Montering

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Maskinen skal være frakoblet i forbindelse med installation og montering.**

Se **fig. 2** vedrørende rækkefølgen i forbindelse med montering.

### 5.2 Montering af roterende dyse

(hvor den forefindes)

Vaskekraften øges, hvis man anvender kittet med den roterende dyse.

### 5.3 Tilslutning af strøm

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Kontrollér, at stikkontaktens netspænding og frekvens (V/Hz) svarer til angivelserne på maskinens dataplade (fig. 2). Slut maskinen til en strømforsyningslinie med jordforbindelse og jordfejlsafbryder (30 mA), som afbryder forsyningen i tilfælde af kortslutning.**

*5.3.1 Brug af forlængerledninger*

Brug forlængerledninger med beskyttelsesgrad IPX5.

Forlængerledningernes tværsnit skal være proportionalt med længden, dvs. jo længere forlængerledningerne er, jo større skal tværsnittet være. Se tabel I.

### 5.4 Tilslutning til vandforsyning

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Indsug kun filtreret eller rent vand. Vandhanen skal mindst svare til pumpens kapacitet.**

Anbring maskinen så tæt som muligt på vandforsyningskilden.

*5.4.1 Tilslutningsstudser*

● Vandafledning (OUTLET)

■ Vandforsyning med filter (INLET)

*5.4.2 Tilslutning til lokal vandforsyning*

I henhold til de gældende standarder må maskinen kun forbindes direkte til drikkevandsforsyningen, hvis der i forsyningsslangen installeres en ventil, der forhindrer tilbagestrømning og samtidigt muliggør dræning. Kontrollér, at slangen er forstærket og har en diameter på min. 13 mm.

## 6 JUSTERINGER (FIG. 3)

**6.1 Justering af strålespids** (hvis dette er muligt)
Drej den justerbare strålespids (**E**) for at justere vandstrålen.

**6.2 Justering af rengøringsmiddel** (hvis dette er muligt)
Drej på regulatoren (**F**) for at justere mængden af det spredte rengøringsmiddel.

**6.3 Justering af spredning af rengøringsmiddel**
Indstil den justerbare strålespids i pos. " ▬ " for at sprede rengøringsmidlet ved det korrekte tryk (hvis dette er muligt).

**6.4 Justering af tryk** (hvis dette er muligt)
Drej regulatoren (**G**) for at ændre arbejdstrykket. Trykket vises på manometeret (hvis monteret).

## 7 OPLYSNINGER OM BRUG (FIG. 4)

**7.1 Kontroller**
- Startanordning (**H**).
Indstil startanordningen i pos. (1 ON) for at:
a) starte motoren (på modeller uden TSS);
b) forberede motoren til start (på modeller med TSS).
Hvis startanordningen er udstyret med kontrollampe, skal den tændes.
Hvis positionerne "low/high" findes, benyttes de til følgende:
Low : rensning ved lavt tryk
High : rensning ved højt tryk
Indstil startanordningen i pos. (0 OFF) for at afbryde maskinen.
Hvis startanordningen er udstyret med kontrollampe, skal den slukkes.
- Styregreb for vandstråle (**I**).

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Maskinen skal hvile på et robust og stabilt underlag i forbindelse med brug. Anbring maskinen som vist i fig. 4.**

**7.2 Start**

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Før maskinen startes, skal det kontrolleres, at den er tilsluttet vandforsyningen korrekt. Hvis man anvender maskinen uden vand, kan den beskadiges. Ventilationsristene må ikke tildækkes, når maskinen er i drift.**

I forbindelse med start første gang af de trefasede modeller **til professionel brug** skal maskinen kun startes kortvarigt for at kontrollere maskinens rotationsretning. Hvis motorens ventilator drejer mod uret, er det nødvendigt at ombytte to af de tre faser (L1, L2, L3) i stikket.
1) Åben vandhanen helt.
2) Løsn sikkerhedsgrebet (**D**).
3) Hold pistolen åben i et par sekunder og start maskinen ved hjælp af startanordningen (1 ON).

Modeller med **TSS** - På modeller med TSS med automatisk afbrydelse af forsyningen:
- når pistolen **lukkes**, afbrydes den elektriske motor automatisk af det dynamiske tryk (fig. 4);
- når pistolen **åbnes**, startes den elektriske motor automatisk af trykfaldet, og trykket genetableres herefter med en meget begrænset forsinkelse;
- for at sikre en korrekt funktion i TSS anordningen må **lukning** og **åbning** af pistolen kun finde sted i intervaller på **min**. 4-5 sekunder.

**For undgå beskadigelse af maskinen må vandstrålen ikke afbrydes i mere end 10 minutter, når maskinen er i drift.**

**7.3 Afbrydelse**
1) Indstil startanordningen i pos. (0 OFF).
2) Åben pistolen og udlign trykket i slangerne.
3) Fastspænd sikkerhedsgrebet (**D**).

**7.4 Genstart**
1) Løsn sikkerhedsgrebet (**D**).
2) Åben pistolen og fjern luften fra slangerne.
3) Indstil startanordningen i pos. (1 ON).

**7.5 Opbevaring**
1) Sluk for maskinen (0 OFF).
2) Tag stikket ud af stikkontakten.
3) Luk for vandhanen.
4) Udled resttrykket i pistolen, indtil der ikke kommer mere vand ud af strålespidsen.
5) Tøm beholderen til rengøringsmiddel.
6) Fastspænd pistolens sikkerhedsgreb (**D**).

**7.6 Påfyldning og brug af rengøringsmiddel**
**Den justerbare strålespids skal være placeret i pos. " ▬ " (hvis dette er muligt).**
Fyld beholderen med rengøringsmiddel med høj biologisk nedbrydelighed.

**7.7 Anbefalet fremgangsmåde ved korrekt rensning med maskinen**
Opløs snavset ved at påføre rengøringsmiddel blandet med vand på den tørre overflade.
På lodrette flader arbejder man nedefra og opefter. Lad rengøringsmidlet virke i 1-2 minutter, men lad ikke overfladen tørre ud. Anvend derefter højtryksstrålen, idet De holder dysen i en afstand på mindst 30 cm fra overfladen og arbejder nedefra og opefter. Lad ikke vandet løbe over overflader, der ikke er vasket.

## 8 VEDLIGEHOLDELSE (FIG. 5)

De former for vedligeholdelse, som ikke er beskrevet i dette kapitel, skal udføres ved et autoriseret servicecenter.

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Træk stikket ud af stikkontakten inden udførelse af indgreb i maskinen.**

**8.1 Rengøring af strålespids**
1) Tag lansen af pistolen.
2) Fjern eventuelt snavs fra hullet i strålespidsen ved hjælp af værktøjet (**C1**).

**8.2 Rengøring af filter**
Rens sugefilteret (**L**) og filteret til rengøringsmiddel, hver gang maskinen har været i brug i 50 timer.

**8.3 Udløsning af motor** (hvis dette er muligt)
I tilfælde af langvarige afbrydelser kan kalkaflejringer medføre blokering af motoren. Løsn motoren ved at dreje motorakslen med værktøjet (**M**).

**8.4 Opbevaring for vinter**
Lad maskinen køre med ikke tærende eller giftig frostvæske, før maskinen sættes til opbevaring for vinteren.

## 9 FEJLFINDING

| Problem | Mulig årsag | Forslag |
|---|---|---|
| Pumpen kører ikke med det fore-skrevne tryk. | Den roterende dyse er slidt. | Udskift den roterende dyse. |
| | Vandfilteret er snavset. | Rens filteret (fig. 5). |
| | Vandforsyningen er utilstrækkelig. | Åben vandhanen helt. |
| | Der suges luft ind i systemet. | Kontrollér forsyningskoblingerne. |
| | Luft i pumpen. | Sluk for maskinen og brug pistolen, indtil der kommer en konstant strøm af vand. Tænd derefter. |
| | Den justerbare strålespids er forkert justeret. | Drej den justerbare strålespids (**E**) (+) (fig. 3). |
| Pumpen har trykforskelle. | Vand suges ind fra ekstern beholder. | Forbind maskinen til vandforsyningen. |
| | Vandtemperaturen er for høj ved forsyningen. | Nedsæt temperaturen. |
| | Den roterende dyse er stoppet. | Rens den roterende dyse (fig. 5). |
| Motoren "brummer" men starter ikke. | For lav spænding ved forsyningen. | Kontrollér, at stikkontaktens spænding svarer til angivel-serne på datapladen (fig. 2). |
| | Spændingstab på grund af forlængerledning. | Kontrollér forlængerledningens karakteristika. |
| | maskinen har stået uvirksom længe. | Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. |
| | Problemer med TSS anordningen. | Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. |
| Den elektriske motor starter ikke. | Spændingssvigt. | Kontrollér, at stikket er korrekt indsat i stikkontakten, og at der er spænding (*). |
| | Problemer med TSS anordningen. | Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. |
| | Maskinen har stået uvirksom længe. | Løsn motoren ved at stikke værktøjet (**L**) gennem det bageste hul (til modeller, der er forberedt hertil)(fig. 5). |
| Der drypper vand. | Slidte pakninger. | Få pakningerne udskiftet ved et autoriseret servicecenter. |
| Støj. | Vandtemperaturen er for høj. | Nedsæt temperaturen (se de tekniske specifikationer). |
| Der drypper olie. | Slidte pakninger. | Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. |
| *Kun modeller med TSS:* Maskinen starter selv med lukket pistol. | Den roterende dyse er stoppet. | Rens den roterende dyse (fig. 5). |
| | Tætningsfejl i højtrykssystemet eller i pumpens hydrauliske kredsløb. | Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. |
| *Kun modeller med TSS:* Der kommer ikke vand ud, når pistolen åbnes (forsyningsslangen er tilsluttet). | Den roterende dyse er stoppet. | Rens den roterende dyse (fig. 5). |

Hvis motoren standser under drift og ikke genstarter, er det nødvendigt at vente 2-3 minutter inden motoren startes på ny (**udløsning af motorsikring**). Ret henvendelse til det autoriserede servicecenter, hvis fejlen opstår gentagne gange.

### CE KONFORMITETSERKLÆRING DA

**Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller standarder:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**i henhold til bestemmelserne i direktiverne:**
***98/37/EF***

**2006/95/EF, 2002/95/EF, 2002/96/EF, 2004/108/EF, 2000/14/EF**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 SIKKERHETSREGLER

**1.1** Maskinen du har anskaffet, er et teknologisk avansert produkt konstruert av en av Europas ledende fabrikanter av høytrykkspumper. For å oppnå best mulig resultat med maskinen din bør du lese denne bruksanvisningen grundig og følge instruksjonene hver gang du bruker maskinen. Vi gratulerer deg med valget du har gjort og ønsker lykke til med bruken av maskinen.

# 2 SIKKERHETSINSTRUKSJONER

## 2.1 ADVARSEL: SIKKERHETSMESSIGE "FORBUD"

**2.1.1** IKKE bruk maskinen med brannfarlige eller giftige væsker, eller andre produkter som ikke passer sammen med korrekt bruk av maskinen. FARE FOR EKSPLOSJON ELLER FORGIFTNING

**2.1.2** IKKE rett vannstrålen mot personer eller dyr. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.3** IKKE rett vannstrålen mot maskinen, elektriske deler eller mot annet elektrisk utstyr. FARE FOR ELEKTRISK STØT

**2.1.4** IKKE bruk maskinen utendørs hvis det regner. FARE FOR KORTSLUTNING

**2.1.5** IKKE la barn eller ukyndige personer bruke maskinen. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.6** IKKE berør støpselet og/eller stikkontakten med våte hender. FARE FOR ELEKTRISK STØT

**2.1.7** IKKE bruk maskinen hvis nettkabelen er skadet. FARE FOR ELEKTRISK STØT ELLER KORTSLUTNING

**2.1.8** IKKE bruk maskinen hvis høytrykksslangen er skadet. EKSPLOSJONSFARE

**2.1.9** IKKE blokker pistolhåndtaket i driftsposisjon. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.10** Kontroller at typeskiltet er festet til maskinen. Kontakt leverandøren hvis det ikke er tilfelle. Maskiner uten typeskilt må IKKE brukes fordi de kan ikke identifiseres og muligens er farlige. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.11** IKKE forsøk å endre justeringsventilens kalibrering på noen måte. EKSPLOSJONSFARE

**2.1.12** IKKE endre på originaldiameteren til den justerbare sprøytedysen. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.13** IKKE forlat maskinen uten tilsyn. FARE FOR PERSONSKADE

**2.1.14** IKKE flytt på maskinen ved å trekke i **NETTKABELEN**. FARE FOR KORTSLUTNING

**2.1.15** Unngå at kjøretøy kjører over høytrykksslangen.

## 2.2 ADVARSEL: SIKKERHETSMESSIGE "PÅBUD"

**2.2.1** Alle elektriske ledere MÅ BESKYTTES mot vannstrålen. FARE FOR KORTSLUTNING

**2.2.2** KOPLE maskinen kun til en egnet strømkilde som er i samsvar med gjeldende lover. FARE FOR ELEKTRISK STØT

• Bruk av jordfeilbryter vil bety økt sikkerhet for brukeren (30 mA).

**2.2.3** Høytrykksstrålen kan slynge bort gjenstander i stor fart. Derfor MÅ personlig verneutstyr i form av verneklær og -briller brukes. FARE FOR PERSONSKADE

**2.2.4** TA UT støpselet før du utfører arbeid på maskinen. FARE FOR TILFELDIG START

**2.2.5** Før du trykker inn pistolhåndtaket må du holde sprøytepistolen GODT FAST for å fange opp rekylen. FARE FOR PERSONSKADE

**2.2.6** FØLG reglene fra det lokale vannverket. I henhold til DIN 1988 kan en maskin bare koples til drikkevannet hvis vanntilførselen til maskinen er utstyrt med tilbakestrømningssperre. FORURENSNINGSFARE

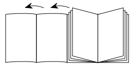
**2.2.7** Vedlikehold og/eller reparasjoner av elektriske komponenter MÅ utføres av kvalifisert personale. FARE FOR PERSONSKADE

**2.2.8** SLIPP UT resttrykket før slangen koples fra maskinen. FARE FOR PERSONSKADE

**2.2.9** KONTROLLER hver gang før maskinen brukes at skruene sitter godt fast og at ingen av delene er slitte eller defekte. FARE FOR PERSONSKADE

**2.2.10** BRUK utelukkende vaskemidler som ikke kan forårsake korrosjon på dekklaget til høytrykksslangen/nettkabelen. EKSPLOSJONSFARE OG FARE FOR ELEKTRISK STØT

**2.2.11** SE TIL at personer og dyr befinner seg på en avstand på minst 15 meter. FARE FOR PERSONSKADE



## 3 GENERELL INFORMASJON (FIG. 1)

### 3.1 Hvordan bruke håndboken

Denne håndboken utgjør en viktig del av maskinen og må tas godt vare på for å kunne slås opp i senere. Les håndboken grundig før installasjon og bruk. Hvis du selger maskinen, må håndboken overlates til den nye eieren.

### 3.2 Levering

Maskinen leveres delvis demontert inni en kartongemballasje.
Sammensetningen av levering er vist på fig. 1.

*1.2.1 Vedlagt dokumentasjon*

**A1** Bruks- og vedlikeholdshåndbok
**A2** Sikkerhetsregler
**A3** Overensstemmelseserklæring

### 3.3 Kassering av emballasjen

Materialene som emballasjen er laget av er miljøvennlige. Uansett må de resirkuleres eller kasseres i samsvar med gjeldende lokale lover.

### 3.4 Informasjonsskilt

Følg det som står på skiltene festet på maskinen.
Kontroller at de alltid finnes og er lesbare. I motsatt tilfelle må det festes nye.
Skilt E1 - Viser påbudet om **ikke å kaste** maskinen som vanlig husholdningsavfall. Den kan leveres inn til forhandleren ved kjøp av en ny. De elektriske og elektroniske delene i maskinen må ikke brukes om igjen fordi de kan være helseskadelige.

*3.4.1 Symbolbruk*

Ikon E2 - Viser at maskinen er til profesjonelt bruk, dvs. for personer som har erfaring, teknisk kjennskap, kjennskap til standarder og lover og som er i stand til å bruke og utføre det nødvendige vedlikeholdet av maskinen.
Ikon E3 - Viser at maskinen ikke er til profesjonelt bruk (hjemmebruk).

## 4 TEKNISK INFORMASJON (FIG. 1)

### 4.1 Beregnet bruk

Maskinen er beregnet til hjemmebruk for rengjøring av kjøretøy, maskiner, båter, bygninger osv. Hardnakket skitt fjernes ved bruk av rent vann og biologisk nedbrytbare kjemiske vaskemidler.
Rengjøring av motorer i kjøretøy er kun tillatt dersom det skitne vannet kasseres i overensstemmelse med gjeldende lover.

- Vanntemperatur ved innløpet: **Se maskinens merkeskilt.**
- Vanntrykk ved innløpet: **Under 10 bar.**
- Romtemperatur ved drift: **Over 0 °C**.

Maskinen er i samsvar med standarden EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Operatør

Ikonet på forsiden viser hvilken operatør som kan bruke maskinen (profesjonell eller ikke profesjonell).

### 4.3 Ikke tillatt bruk

Personer uten erfaring eller personer som ikke har lest og forstått instruksjonene i håndboken må ikke bruke maskinen.
Ikke bruk maskinen med brannfarlige, eksplosive eller giftige væsker.
Ikke bruk maskinen i brannfarlige eller eksplosjonsfarlige omgivelser.
Det er forbudt å bruke ikke originalt tilbehør eller tilbehør som ikke er spesifikt for modellen.
Det er forbudt å utføre endringer på maskinen. Dersom det utføres endringer er ikke overensstemmelseserklæringen gyldig, og produsenten heves fra ethvert ansvar.

### 4.4 Hoveddeler

**B1** Justerbar sprøytedyse
**B2** Lanse
**B3** Sprøytepistol med sikring
**B4** Nettkabel med støpsel
**B5** Høytrykksslange
**B6** Vaskemiddeltank (hvis installert)

*4.4.1 Tilbehør (hvis følger med leveringen - se fig. 1)*

**C1** Verktøy for rengjøring av sprøytedyse
**C2** Høytrykkssett med rotordyse
**C3** Håndtak
**C4** Børste
**C5** Slangetrommel

### 4.5 Sikkerhetsanordninger

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Ikke forsøk å endre sikkerhetsventilens kalibrering på noen måte.**

- Sikkerhets- og trykkbegrensningsventil.
  Sikkerhetsventilen fungerer også som trykkbegrensningsventil. Når pistolhåndtaket slippes, åpnes sikkerhetsventilen og vannet vil resirkulere gjennom pumpeinnløpet.
- Sikring (**D**): Unngår tilfeldig vannstråle.

## 5 INSTALLASJON (FIG. 2)

### 5.1 Montering

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Maskinen må være koplet fra strømmen når du skal utføre installasjon og montering.**

Angående monteringssekvensen se **fig. 2**.

### 5.2 Montering av rotordysen

(For modellene som er utstyrt med dette).
Med høytrykkssettet oppnås en enda mer effektiv vasking.

### 5.3 Elektrisk tilkopling

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Kontroller at nettspenningen og -frekvensen (V/Hz) stemmer overens med det som er oppgitt på typeskiltet (fig. 2). Kople maskinen til et strømnett med et effektivt jordingssystem med jordfeilbryter (30 mA) som vil bryte strømtilførselen i tilfellet av kortslutning.**

*5.3.1 Ved bruk av skjøteledninger*

Skjøteledningene må ha en kapslingsgrad på IPX5.
Tverrsnittet til skjøteledninger som brukes må være proporsjonalt med lengden, det vil si at jo lenger skjøteledningen er, jo større må tverrsnittet være. Se tabell I.

### 5.4 Vanntilkopling

⚠ ***Advarsel - fare!***
**Ta inn kun filtrert eller rent vann. Vanntilførselen må som et minimum være tilsvarende pumpens avgitte vannmengde.**

Plasser maskinen så nær vanntilførselen som mulig.

*5.4.1 Tilkoplingsåpninger*

● Vannutløp (OUTLET)
■ Vanninnløp med filter (INLET)

*5.4.2 Tilkopling til det lokale vannverket*

Maskinen kan bare koples til drikkevannet hvis vanntilførselen til maskinen er utstyrt med tilbakestrømningssperre med tømningsmulighet i samsvar med gjeldende bestemmelser. Vannslangen må ha en indre diameter på minst 13 mm og må være armert.

## 6 JUSTERINGER (FIG. 3)

### 6.1 Justering av sprøytedysen (for modeller som er utstyrt med denne muligheten)

Drei på den justerbare sprøytedysen (**E**) for å justere vannstrålen.

### 6.2 Justering av vaskemiddel (for modeller som er utstyrt med denne muligheten)

Drei på regulatoren (**F**) for dosering av vaskemiddelmengden som skal tilføres.

### 6.3 Justering av vaskemiddeltilførselen

Drei den justerbare sprøytedysen til pos. " ▬ " for tilførsel av vaskemiddel med riktig trykk (for modeller som er utstyrt med denne muligheten).

NO

**6.4 Justering av trykket** (for modeller som er utstyrt med denne muligheten)

Drei på regulatoren (**G**) for å justere driftstrykket. Trykket vises på manometeret (hvis installert).

## 7 BRUK (FIG. 4)

### 7.1 Kontroller

- Oppstartsanordning (**H**)

Drei oppstartsanordningen til pos. (1 ON) for å:

a) starte motoren (for modeller som ikke er utstyrt med TSS);
b) klargjøre motoren for start (for modeller som er utstyrt med TSS).

Hvis oppstartsanordningen har en kontrollampe, må denne tennes.

Hvis posisjonene "low/high" finnes, viser disse:

Low : Vasking med lavt trykk

High : Vasking med høyt trykk

Drei oppstartsanordningen til pos. (0 OFF) for å stanse maskinen.

Hvis oppstartsanordningen har en kontrollampe, må denne slukkes.

- Kontrollspak for vannstrålen (**I**)

***Advarsel - fare!***
**Maskinen må stå på et sikkert, stabilt underlag når den brukes, og i den stillingen som er vist på fig. 4.**

### 7.2 Oppstart

***Advarsel - fare!***
**Før du starter maskinen må du se til at den tar inn vann på korrekt måte. Hvis maskinen blir brukt uten vann kan den skades. Ikke dekk til ventilasjonsrillene under bruk.**

Første gang de **profesjonelle** trefasemodellene startes opp må de startes raskt for å kontrollere motorens rotasjonsretning. Hvis motorviften dreier mot klokken, må to av de tre fasene (L1, L2, L3) i støpslet byttes om.

1) Åpne vannkranen helt.
2) Frigjør sikringen (**D**).
3) Press inn pistolhåndtaket i noen sekunder og start maskinen med oppstartsanordningen (1 ON).

**TSS**-modeller - For TSS-modeller med autostop:

- Når pistolhåndtaket **slippes**, vil det dynamiske trykket automatisk stoppe den elektriske motoren (fig. 4);
- Når pistolhåndtaket **trykkes inn**, synker trykket automatisk, den elektriske motoren startes og trykket gjenopprettes med en ubetydelig forsinkelse;
- For korrekt bruk av TSS må ikke pistolhåndtaket **trykkes inn** igjen på **minst** 4-5 sekunder etter at det er **sluppet**.

**For å unngå å skade maskinen må du ikke avbryte vannstrålen i mer enn 10 minutter.**

### 7.3 Stopp

1) Drei oppstartsanordningen til pos. (0 OFF).
2) Press pistolhåndtaket inn for å slippe ut resttrykket i rørene.
3) Sett på sikringen (**D**).

### 7.4 Oppstart igjen

1) Frigjør sikringen (**D**).
2) Press pistolhåndtaket inn slik at luft kan unnslippe.
3) Drei oppstartsanordningen til pos. (1 ON).

### 7.5 Oppbevaring

1) Slå av maskinen (0 OFF).
2) Ta støpselet ut av stikkontakten.
3) Lukk vannkranen.
4) Slipp ut resttrykket ved å presse inn pistolhåndtaket inntil det ikke lenger kommer vann ut av sprøytedysen.
5) Tøm vaskemiddeltanken.
6) Sett på sikringen (**D**) for sprøytepistolen.

### 7.6 Fylling og bruk av vaskemiddel

**Vaskemiddelet må tilføres med den justerbare sprøytedysen i pos. "▬" (for modeller som er utstyrt med denne muligheten).**

Fyll opp tanken med biologisk nedbrytbart vaskemiddel.

### 7.7 Råd for korrekt vasking

Løs opp skitt ved å påføre vaskemiddelet blandet ut i vann på en tørr overflate.

På vertikale flater begynner du nederst og jobber deg oppover. La vaskemidlet virke i 1-2 minutter, men overflaten må ikke tørke. Sett i gang høytrykksstrålen, hold sprøytedysen minst 30 cm fra overflaten og arbeid nedenfra og opp. Unngå at skyllevannet renner på flater som ennå ikke er vasket.

## 8 VEDLIKEHOLD (FIG. 5)

Alle vedlikeholdsinngrep som ikke beskrives i dette kapittelet skal utføres hos et autorisert servicesenter.

***Advarsel - fare!***
**Før vedlikeholdsinngrep på maskinen må du ta støpselet ut av stikkontakten.**

### 8.1 Rengjøring av sprøytedysen

1) Ta lansen av sprøytepistolen.
2) Fjern skitt fra åpningen i sprøytedysen med verktøyet (**C1**).

### 8.2 Rengjøring av filteret

Rengjør innløps- og vaskemiddelfilteret (**L**) hver 50. driftstime.

**8.3 Frigjøring av motoren** (for modeller som er utstyrt med denne muligheten)

Hvis maskinen ikke brukes på lang tid kan kalkavsetninger føre til blokkering av motoren. Drei på motorakselen med et verktøy (**M**) for å frigjøre motoren.

### 8.4 Oppbevaring

Behandle maskinen med rusthemmende, ikke-giftig frostvæske før maskinen settes bort for vinteren.

## 9 FEILSØKING

| Problem | Mulige årsaker | Løsninger |
|---|---|---|
| Pumpen virker ikke ved foreskre-vet trykk. | Slitt rotordyse. | Skift ut rotordysen. |
| | Tilsmusset vannfilter. | Rengjør filteret (fig. 5). |
| | For lavt vanntrykk. | Åpne vannkranen helt. |
| | Luft suges inn i systemet. | Sjekk at slangekoplingene er tette. |
| | Luft i pumpen. | Slå av maskinen og bruk sprøytepistolen inntil en jevn vannstrøm er oppnådd. Slå deretter på maskinen igjen. |
| | Justerbar sprøytedyse i feil stilling. | Drei den justerbare sprøytedysen (**E**) tilbake (+) (fig. 3). |
| Plutselig forandring i pumpetrykk. | Vanninntak fra ekstern tank. | Kople maskinen til vannettet. |
| | For høy vanntemperatur ved innløpet. | Senk temperaturen. |
| | Tilstoppet rotordyse. | Rengjør rotordysen (fig. 5). |
| Motoren summer, men vil ikke starte. | For lav matespenning. | Sjekk spenningen i strømnettet (fig. 2). |
| | Spenningstap ved bruk av skjøteledning. | Kontroller skjøteledningens karakteristikker. |
| | Maskinen har ikke vært i bruk på lenge. | Kontakt et autorisert servicesenter. |
| | Problem med TSS-utstyret. | Kontakt et autorisert servicesenter. |
| Den elektriske motoren starter ikke. | Ingen strømforsyning. | Sjekk at støpselet sitter riktig i stikkontakten og at strøm-men ikke er gått (*). |
| | Problem med TSS-utstyret. | Kontakt et autorisert servicesenter. |
| | Maskinen har ikke vært i bruk på lenge. | Frigjør den elektriske motoren ved hjelp av verktøyet (**L**) gjennom hullet på baksiden (for modeller som er utstyrt med denne muligheten) (fig. 5). |
| Vannlekkasje. | Slitte tetninger. | La et autorisert servicesenter skifte ut tetningene. |
| Unormalt mye støy. | For høy vanntemperatur. | Senk temperaturen (se tekniske data). |
| Oljelekkasje. | Slitte tetninger. | Kontakt et autorisert servicesenter. |
| *Kun for TSS-modeller:* Maskinen starter selv om pistolhåndtaket er sluppet. | Tilstoppet rotordyse. | Rengjør rotordysen (fig. 5). |
| | Høytrykkssystemet eller pumpens hydraulikksystem er ikke vanntett. | Kontakt et autorisert servicesenter. |
| *Kun for TSS-modeller:* Ikke noe vann når pistolhåndtaket trykkes inn (med tilkoplet vannslange). | Tilstoppet rotordyse. | Rengjør rotordysen (fig. 5). |

Hvis motoren stopper under drift og ikke starter igjen, vent 2-3 minutter før du prøver igjen (**varmevernet er utløst**).
Kontakt servicesenteret hvis problemet oppstår mer enn en gang.

NO

**CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING NO**

**Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller standarder:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1 i henhold til bestemmelsene i direktivene:**
***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 TURVAOHJEET

**1.1** Hankkimasi kone on tekniikaltaan korkeatasoinen tuote, jonka on suunnitellut yksi Euroopan johtava painepesurien valmistaja. Jotta saat parhaan hyödyn laitteestasi, lue tämä kirjanen huolellisesti ja noudata siinä olevia ohjeita aina konetta käyttäessäsi. Onnittelemme viisaasta valinnasta ja hyvää työn iloa.

# 2 TURVAMÄÄRÄYKSET

## 2.1 VAROITUS: MITÄ EI SAA TEHDÄ

**2.1.1** ÄLÄ käytä koneessa syttyviä tai myrkyllisiä aineita tai nesteitä, jotka eivät vastaa koneen oikeaa käyttöä. RÄJÄHDYS- TAI MYRKYTYSVAARA

**2.1.2** ÄLÄ suuntaa vesisuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.1.3** ÄLÄ suuntaa vesisuihkua konetta, sähkölaitteita tai muita sähkökoneita kohden. SÄHKÖISKUVAARA

**2.1.4** ÄLÄ käytä konetta ulkona sateella. OIKOSULUN VAARA

**2.1.5** ÄLÄ anna lasten tai taitamattomien henkilöiden käyttää konetta. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.1.6** ÄLÄ kosketa pistotulppaa ja/tai pistorasiaa silloin, kun kätesi ovat märät. SÄHKÖISKUVAARA

**2.1.7** ÄLÄ käytä konetta, jos sen virtajohto on vahingoittunut. SÄHKÖISKUN JA OIKOSULUN VAARA

**2.1.8** ÄLÄ käytä konetta, jos korkeapaineputki on vaurioitunut. HALKEAMISVAARA

**2.1.9** ÄLÄ lukitse käynnistinkahvaa käyttöasentoon. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.1.10** Tarkasta, että konekilpi on kiinnitettynä koneeseen. Jos näin ei ole, ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään. Ilman konekilpeä olevaa konetta EI SAA käyttää, koska siitä voi olla seurauksena ennalta arvaamattomia vaaroja. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.1.11** ÄLÄ yritä muuttaa säätöventtiilin kalibrointia. RÄJÄHDYSVAARA

**2.1.12** ÄLÄ muuta alkuperäisen suuttimen reikäkokoa. VAARA! TOIMINTA VOI MUUTTUA

**2.1.13** ÄLÄ jätä konetta ilman valvontaa. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.1.14** ÄLÄ siirrä konetta virtajohdosta vetämällä. OIKOSULUN VAARA

**2.1.15** Älä aja ajoneuvolla korkeapaineletkun päältä.

## 2.2 VAROITUKSET: MITÄ ON TEHTÄVÄ

**2.2.1** Varmista, että kaikki virranjohtimet ON SUOJATTU VESISUIHKUJA vastaan. OIKOSULUN VAARA

**2.2.2** KYTKE kone ainoastaan sopivaan ja voimassa olevien standardien mukaiseen virtalähteeseen. SÄHKÖISKUN VAARA

- Käytä differentiaalista turvakatkaisinta (30 mA), joka tarjoaa hyvän lisäsuojan.

**2.2.3** Korkeapainesuihku voi irrottaa suurella nopeudella sinkoutuvia kappaleita. KÄYTÄ suojaavia vaatteita ja suojalaseja. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.2.4** IRROTA pistotulppa pistorasiasta ennen koneeseen suoritettavien toimenpiteiden aloittamista. TAHATTOMAN KÄYNNISTYKSEN VAARA

**2.2.5** OTA tukeva ote pesupistoolista ennen vivun vetämistä, jotta vältyt takaiskulta. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.2.6** NOUDATA paikallisen vesihuoltoyhtiön vaatimuksia. DIN 1988 mukaan koneen saa liittää painevesiverkostoon vain takaiskuventtiiliä käyttämällä. SAASTUMISVAARA

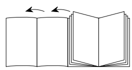
**2.2.7** Sähkökomponentteja SAAVAT korjata ja/tai huoltaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.2.8** VAPAUTA jäämäpaine ennen koneen putken irrottamista. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.2.9** TARKISTA ennen koneen käyttöä, että kaikki ruuvit on kunnolla kiristetty ja ettei siinä ole rikkoutuneita tai kuluneita osia. LOUKKAANTUMISVAARA

**2.2.10** KÄYTÄ ainoastaan pesuaineita, jotka soveltuvat korkeapaineletkun / virtajohdon sisäpinnan valmistusmateriaalille. HALKEAMISVAARA

**2.2.11** VARMISTA, että henkilöt/eläimet ovat vähintään 15 metrin etäisyydellä konetta käytettäessä. LOUKKAANTUMISVAARA



## 3 YLEISET OHJEET (KUVA 1)

### 3.1 Käyttöoppaan käyttö
Käyttöopas kuuluu tärkeänä osana koneen varusteisiin ja se on säilytettävä huolellisesti tulevaa käyttöä varten. Lue se huolellisesti ennen asennusta ja käyttöä. Luovuta ohjeet uudelle omistajalle, mikäli myyt koneen.

### 3.2 Toimitus
Kone toimitetaan osittain purettuna pahvilaatikossa.
Pakkauksen sisältö on esitelty kuvassa 1.

*3.2.1 Ohessa toimitetut asiakirjat*
**A1** Käyttö- ja huolto-opas
**A2** Turvaohjeet
**A3** Standardienmukaisuustodistus

### 3.3 Pakkausten hävitys
Pakkauksen materiaalit ovat ympäristöystävällisiä. Kierrätä tai hävitä ne käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaan.

### 3.4 Tiedotukset
Noudata koneessa olevien kilpien ohjeita.
Tarkista, että ne ovat aina paikoillaan ja lukukelpoisia. Ellei näin ole, vaihda ne. Kiinnitä uusi kilpi alkuperäiselle paikalle.
Kilpi E1 - Osoittaa, että konetta ei tule **hävittää** kotitalousjätteiden seassa. Se voidaan palauttaa jälleenmyyjälle hankittaessa uusi kone. Koneen sähkö- ja elektroniikkaosia ei tule käyttää uudelleen sopimattomiin tarkoituksiin, sillä ne sisältävät terveydelle haitallisia aineita.

FI

*3.4.1 Symbolit*
Symboli E2 - Osoittaa, että kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Sitä saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joilla on kokemusta, teknistä tuntemusta, tietoja standardeista ja laeista ja jotka osaavat käyttää ja huoltaa konetta.
Symboli E3 - Osoittaa, että kone on tarkoitettu ei-ammattimaiseen käyttöön (kotitalous).

## 4 TEKNISET TIEDOT (KUVA 1)

### 4.1 Käyttötarkoitus
Kone on tarkoitettu yksityiseen ajoneuvojen, koneiden, veneiden, rakennusten jne. pesuun irrottamaan pinttynyt lika puhtaalla vedellä ja biologisesti hajoavilla kemiallisilla pesuaineilla.
Ajoneuvojen moottorien pesu on sallittua ainoastaan, jos likainen vesi hävitetään voimassa olevien standardien mukaan.
- Veden syöttölämpötila: **ks. konekilpi**.
- Veden syöttöpaine: **alle 10 bar**.
- Ympäröivä lämpötila toiminnan aikana: **yli 0°C**.

Kone on EN 60335-2-79/A1 -standardin mukainen.

### 4.2 Käyttäjä
Koneen käyttäjä on osoitettu kannen symbolilla (ammattimainen tai ei-ammattimainen).

### 4.3 Kielletty käyttö
Koneen käyttö on kiellettyä henkilöiltä, jotka eivät tunne sen käyttöä tai eivät ole lukeneet käyttöoppaan ohjeita huolellisesti.
Älä käytä koneessa syttyviä, räjähdysvaarallisia tai myrkyllisiä nesteitä.
Älä käytä konetta potentiaalisesti syttyvässä tai räjähdysvaarallisessa tilassa.
Älä käytä ei-alkuperäisiä tai eri mallille tarkoitettuja varusteita.
Älä muuta konetta; muutokset mitätöivät standardienmukaisuustodistuksen ja vapauttavat valmistajan siviili- ja rikosoikeudellisesta vastuusta.

### 4.4 Pääosat
**B1** Säädettävä suutin
**B2** Pesupistoolin varsi
**B3** Turvakatkaisimella varustettu pesupistooli
**B4** Virtajohto ja pistotulppa
**B5** Korkeapaineletku
**B6** Pesuainesäiliö (jos käytössä)

*4.4.1 Varusteet (jos sisältyvät pakkaukseen - ks. kuva 1).*
**C1** Suuttimen puhdistustyökalu
**C2** Pyörivä suutinsarja
**C3** Kahva
**C4** Harja
**C5** Letkukela

### 4.5 Suojalaitteet
⚠ ***Huomio - vaara!***
**Älä käsittele tai muuta turvaventtiilin kalibrointia.**
- Turva- ja paineenrajoitusventtiili.
  Turvaventtiili toimii myös paineenrajoitusventtiilinä. Kun pesupistooli suljetaan, venttiili avautuu ja vedenkierto siirtyy pumpun vedentulopuolelle.
- Turvakatkaisin (**D**): Estää veden tahattoman suihkuamisen.

## 5 ASENNUS (KUVA 2)

### 5.1 Kokoonpano
⚠ ***Huomio - vaara!***
**Kaikki asennus- ja kokoonpanotoimenpiteet tulee suorittaa koneen virta katkaistuna.**
Ks. kokoonpanojärjestys **kuvasta 2**.

### 5.2 Pyörivän suuttimen asennus
(Mallit, joihin asennettu)
Pyörivä suutinsarja lisää pesutehoa.

### 5.3 Sähkökytkentä
⚠ ***Huomio - vaara!***
**Tarkista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat koneen konekilvessä annettuja arvoja (V-Hz) (kuva 2). Kytke kone sähköverkkoon, jossa on tehokas maadoitus. Johdossa tulee olla vikavirtakytkin (30 mA), joka katkaisee sähkön oikosulussa.**

*5.3.1 Jatkojohtojen käyttö*
Käytä IPX5-suoja-asteen jatkojohtoja.
Jatkojohdon säikeiden läpimitan on oltava suhteessa sen pituuteen; mitä pidempi jatkojohto, sitä suurempi läpimitta. Ks. taulukkoa I.

### 5.4 Vesiliitäntä
⚠ ***Huomio - vaara!***
**Konetta saa käyttää ainoastaan suodatetulla tai puhtaalla vedellä. Veden syöttötehon on oltava pumpun kapasiteetin mukainen.**
Kone on asetettava mahdollisimman lähelle vesiliitäntää.

*5.4.1 Liitäntäaukot*
● Paineliitin (OUTLET)
■ Suodattimella varustettu tulovesiliitin (INLET)

*5.4.2 Liitäntä julkiseen vesijohtoverkkoon*
Kone voidaan liittää suoraan julkiseen juomavesiverkkoon ainoastaan, jos tulovesiletkuun on asennettu voimassa olevien standardien mukaisesti tyhjenevä takaisinvirtauksen estojärjestelmä. Varmista, että letkun halkaisija on vähintään 13 mm ja että se on vahvistettu.

## 6 SÄÄDÖT (KUVA 3)

### 6.1 Säädettävän suuttimen säätö (jos käytössä)
Säädä vesisuihkua säädettävästä suuttimesta (**E**).

### 6.2 Pesuaineen säätö (jos käytössä)
Säädä pesuaineen määrä säätimestä (**F**).

### 6.3 Pesuaineen syötön säätö
Aseta säädettävä suutin " ▬ " -asentoon syöttääksesi pesuainetta oikealla paineella (jos käytössä).

### 6.4 Paineen säätö (jos käytössä)
Säädä käyttöpaine säätimellä (**G**). Paine näkyy painemittarissa (jos asennettu).

## 7 KÄYTTÖ (KUVA 4)

### 7.1 Säätölaitteet

- Käynnistyskatkaisin (**H**).

Aseta käynnistyskatkaisin (1 ON)-asentoon:

a) käynnistääksesi moottorin (malleissa, joissa ei ole TSS-laitetta);

b) asettaaksesi moottorin toimintatilaan (TSS-laitteella varustetuissa malleissa).

Jos käynnistyskatkaisimessa on merkkivalo, sen tulee syttyä.

Jos käytössä ovat low/high-asennot, ne tarkoittavat seuraavaa:

Low: matalapainepesu

High: korkeapainepesu

Aseta käynnistyskatkaisin (0 OFF)-asentoon pysäyttääksesi koneen.

Jos käynnistyskatkaisimessa on merkkivalo, sen tulee sammua.

- Vesisuihkun ohjausvipu (**I**).

⚠ ***Huomio - vaara!***
**Koneen on käytön aikana oltava tasaisella ja tukevalla tasolla, ks. kuva 4.**

### 7.2 Käynnistys

⚠ ***Huomio - vaara!***
**Varmista ennen koneen käynnistystä, että se saa vettä asianmukaisesti; kuivakäyttö vaurioittaa konetta. Älä peitä tuuletusritilöitä toiminnan aikana.**

Käynnistä **ammattikäyttöön** tarkoitetut kolmivaihemallit ensimmäisellä kerralla lyhyesti tarkistaaksesi moottorin kiertosuunnan. Jos moottorin tuuletin pyörii vastapäivään, vaihda pistotulpan kaksi vaihetta kolmesta (L1, L2, L3) keskenään.

1) Avaa vesihana kokonaan.
2) Vapauta turvakatkaisin (**D**).
3) Pidä pesupistooli auki muutaman sekunnin ajan ja käynnistä kone katkaisimella (1 ON).

**TSS**-mallit - TSS-malleissa, joissa on automaattinen syötön keskeytys:

- **suljettaessa** pesupistooli dynaaminen paine sammuttaa automaattisesti sähkömoottorin (ks. kuva 4);
- **avattaessa** pesupistooli paineen laskeminen käynnistää sähkömoottorin automaattisesti ja paine palautuu huomaamattoman pienellä viiveellä;
- TSS moitteettoman toiminnan kannalta on tärkeää, ettei pesupistoolin **sulkemista** ja **aukaisua** suoriteta **alle** 4-5 sekunnin kuluessa.

**Älä katkaise vesisuihkua yli 10 minuutiksi toiminnan aikana, ettei kone vaurioidu.**

### 7.3 Pysäytys

1) Aseta käynnistyskatkaisin (0 OFF)-asentoon.
2) Avaa pesupistooli ja poista paine putkista.
3) Aseta turvakatkaisin (**D**).

### 7.4 Uudelleenkäynnistys

1) Vapauta turvakatkaisin (**D**).
2) Avaa pesupistooli ja anna ilman poistua putkista.
3) Aseta käynnistyskatkaisin (1 ON)-asentoon.

### 7.5 Säilytys

1) Sammuta kone (0 OFF).
2) Poista pistotulppa pistorasiasta.
3) Sulje vesihana.
4) Vapauta pesupistoolin jäännöspainetta, kunnes suuttimesta ei tule enää vettä.
5) Tyhjennä pesuainesäiliö.
6) Aseta pesupistoolin turvakatkaisin (**D**).

### 7.6 Pesuaineen täyttö ja käyttö

**Pesuaine tulee syöttää säädettävä suutin "▬" -asennossa (jos käytössä).**

Täytä säiliö biologisesti erittäin hajoavalla pesuaineella.

### 7.7 Suositeltava pesutapa

Liuota lika levittämällä veteen sekoittunut pesuaine kuivalle pinnalle.

Työskentele pystysuorilla pinnoilla alhaalta ylöspäin. Anna pesuaineen vaikuttaa 1-2 minuuttia, mutta älä päästä pintaa kuivaksi. Suihkuta korkeapainesuihkulla vähintään 30 cm etäisyydeltä ja työskentele alhaalta ylöspäin. Vältä veden leviämistä pesemättömälle pinnalle.

## 8 HUOLTO (KUVA 5)

Kaikki muut huoltotoimenpiteet tulee suorittaa valtuutetussa huoltopalvelussa.

⚠ ***Huomio - vaara!***
**Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään koneeseen suoritettavan huoltotyön aloittamista.**

### 8.1 Suuttimen puhdistus

1) Irrota varsi pesupistoolista.
2) Poista kaikki lika suuttimen reiästä työkalulla (**C1**).

### 8.2 Suodattimen puhdistus

Puhdista tulovesi- ja pesuainesuodatin (**L**) jokaisen 50 käyttötunnin jälkeen.

### 8.3 Moottorin vapautus (jos käytössä)

Jos kone on pitkään käyttämättömänä, kalkkikerääntymät saattavat lukita moottorin. Vapauta moottori kääntämällä moottorin akselia työkalulla (**M**).

### 8.4 Varastointi

Käytä koneessa syövyttämätöntä ja myrkytöntä jäätymisenestoainetta ennen talvisäilytystä.

## 9 VIANETSINTÄ

| Vika | Mahdollinen syy | Korjaus |
|---|---|---|
| Pumppu ei tuota määriteltyä painetta. | Pyörivä suutin kulunut. | Vaihda pyörivä suutin. |
| | Vedensuodatin likainen. | Puhdista suodatin (kuva 5). |
| | Veden syöttöpaine liian alhainen. | Avaa vesihana kokonaan. |
| | Ilmaa pääsee järjestelmään. | Tarkista liitokset. |
| | Pumpussa ilmaa. | Pysäytä kone ja laske pesupistoolista vettä, kunnes vesi virtaa ulos tasaisesti. Käynnistä kone uudelleen. |
| | Säädettävä suutin väärässä asennossa. | Käännä säädettävää suutinta (**E**) (+) (kuva 3). |
| Pumpun paine vaihtelee. | Vettä tulee ulkopuolisesta säiliöstä. | Kytke kone vesijohtoon. |
| | Veden lämpötila liian korkea. | Laske veden lämpötilaa. |
| | Pyörivä suutin on tukossa. | Puhdista pyörivä suutin (kuva 5). |
| Moottori hurisee, mutta ei käynnisty. | Verkkojännite ei ole riittävä. | Tarkista, että verkkojännite vastaa konekilven jännitettä (kuva 2). |
| | Jännitteen lasku johtuu jatkojohdosta. | Tarkista jatkojohdon mitat. |
| | Kone on ollut pysähdyksissä pitkän aikaa. | Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun. |
| | TSS viallinen. | Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun. |
| Sähkömoottori ei käynnisty. | Sähkövirta puuttuu. | Tarkista, että pistotulppa on kunnolla pistorasiassa ja että siihen tulee virtaa (*). |
| | TSS viallinen. | Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun. |
| | Kone on ollut pysähdyksissä pitkän aikaa. | Työnnä työkalu (**L**) moottorin takapäässä olevaan reikään ja vapauta moottori (mallit, joihin asennettu) (kuva 5). |
| Vesivuoto. | Tiivisteet ovat kuluneet. | Vaihda tiivisteet huoltopalvelussa. |
| Liiallinen käyttöääni. | Veden lämpötila liian korkea. | Laske veden lämpötilaa (ks. teknisiä tietoja). |
| Öljyvuoto. | Tiivisteet ovat kuluneet. | Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun. |
| *Ainoastaan TSS-mallit:* kone käynnistyy, vaikka pesupistooli on kiinni. | Pyörivä suutin on tukossa. | Puhdista pyörivä suutin (kuva 5). |
| | Viallinen tiiviste korkeapainepuolella tai veden kierrossa. | Ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun. |
| *Ainoastaan TSS-mallit:* vipua vedettäessä vettä ei tule ulos (kun tulovesiletku on asetettu paikoilleen). | Pyörivä suutin on tukossa. | Puhdista pyörivä suutin (kuva 5). |

Jos moottori sammuu toiminnan aikana eikä käynnisty uudelleen, odota 2-3 minuuttia ennen uutta käynnistystä (**lämpökatkaisimen laukeaminen**). Jos vika toistuu useita kertoja, ota yhteyttä lähimpään huoltopalveluun.

FI

### CE STANDARDIENMUKAISUUSTODISTUS FI

**Todistamme ottaen täyden vastuun, että tuote on seuraavien standardien ja vastaavien asiakirjojen mukainen**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**seuraavien direktiivien mukaan:**
***98/37/EY***

**2006/95/EY, 2002/95/EY, 2002/96/EY, 2004/108/EY, 2000/14/EY**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 SÄKERHETSBESTÄMMELSER

**1.1** Maskinen som du har anskaffat är en tekniskt högklassig produkt, vilken är konstruerad av en av Europas ledande pumptillverkare. För att få den bästa nyttan av din maskin, läs noggrant dessa rader och följ dem alltid vid användning av maskinen. Vi gratulerar till ditt val och önskar dig lycka till med arbetet.

# 2 SÄKERHETSANVISNINGAR

## 2.1 VARNING! VAD DU INTE FÅR GÖRA

**2.1.1** Använd INTE maskinen tillsammans med vätskor som är lättantändliga, giftiga eller vilkas egenskaper är oförenliga med en korrekt funktion av maskinen. **FARA FÖR EXPLOSION ELLER FÖRGIFTNING**

**2.1.2** Rikta INTE vattenstrålen mot personer eller djur. **SKADERISK**

**2.1.3** Rikta inte vattenstrålen mot maskinen, elkomponenter eller mot andra elutrustningar. **FARA FÖR ELSTÖT**

**2.1.4** Använd INTE maskinen utomhus om det regnar. **FARA FÖR KORTSLUTNING**

**2.1.5** Låt INTE barn eller okunniga använda maskinen. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.1.6** Ta INTE i stickkontakten och/eller eluttaget med våta händer. **FARA FÖR ELSTÖT**

**2.1.7** Använd INTE maskinen om elkabeln är skadad. **FARA FÖR ELSTÖT OCH KORTSLUTNING**

**2.1.8** Använd INTE maskinen om högtrycksslangen är skadad. **FARA FÖR EXPLOSION**

**2.1.9** Spärra INTE tvättpistolens spak i driftläge. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.1.10** Kontrollera att maskinen är utrustad med typskylt. I annat fall måste du kontakta återförsäljaren. Maskiner som saknar typskylt får INTE användas eftersom de inte är godkända och därav potentiellt farliga. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.1.11** Mixtra INTE med reglerventilen eller ändra dess kalibrering. **FARA FÖR EXPLOSION**

**2.1.12** Ändra INTE på det reglerbara huvudets hålstorlek. **FARA! FUNKTIONEN KAN FÖRÄNDRAS**

**2.1.13** Lämna INTE maskinen utan uppsikt. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.1.14** Flytta INTE maskinen genom att dra i **ELKABELN**. **FARA FÖR KORTSLUTNING**

**2.1.15** Se till att inga motorfordon kör över högtrycksslangen.

## 2.2 VARNING! VAD DU SKA GÖRA

**2.2.1** Samtliga strömförande delar SKA SKYDDAS mot vattenstrålen. **FARA FÖR KORTSLUTNING**

**2.2.2** ANSLUT maskinen endast till ett lämpligt elnät som uppfyller kraven i gällande standarder. **FARA FÖR ELSTÖT**

- Användning av en jordfelsbrytare (30 mA) ger ett extra personligt skydd.

**2.2.3** Högtrycksstrålen kan lossa partiklar vilka flyger iväg med stor hastighet. Använd därför ALLTID skyddskläder och -glasögon. **SKADERISK**

**2.2.4** DRA UT stickkontakten ur eluttaget innan det utförs arbeten på maskinen. **FARA FÖR OAVSIKTLIG START**

**2.2.5** TA ETT STADIGT TAG om tvättpistolen innan du drar i spaken med tanke på rekylen. **SKADERISK**

**2.2.6** FÖLJ anvisningarna från det lokala vattenverket. Enligt DIN 1988 får maskinen endast anslutas direkt till det allmänna vattennätet om vattenledningen omfattar en backventil med tömningsmöjlighet. **FARA FÖR FÖRORENING**

**2.2.7** Underhåll och/eller reparation av elutrustningar får ENDAST göras av behörig personal. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.2.8** SLÄPP UT resttrycket innan slangen lossas från maskinen. **SKADERISK**

**2.2.9** KONTROLLERA före användning av maskinen att samtliga skruvar är ordentligt åtdragna och att det inte finns slitna eller skadade komponenter. **FARA FÖR OLYCKSFALL**

**2.2.10** ANVÄND endast rengöringsmedel som är kompatibla med det material som högtrycksslangens/elkabelns hölje är gjort av. **FARA FÖR EXPLOSION OCH ELSTÖT**

**2.2.11** FÖRSÄKRA dig om att personer och djur befinner sig på minst 15 meters avstånd under användning av maskinen. **FARA FÖR SKADOR**

## 3 ALLMÄN INFORMATION (FIG. 1)

**3.1 Användning av bruksanvisningen**
Denna bruksanvisning är en viktig del av maskinen och ska sparas för framtida konsultation. Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av maskinen. Bruksanvisningen ska alltid medfölja vid ev. ägarbyte.

**3.2 Leverans**
Maskinen levereras delvis nedmonterad i en kartong.
I fig. 1 visas vilka delar som medföljer vid leveransen.

*3.2.1 Dokumentation som medföljer*
**A1** Bruks- och underhållsanvisning
**A2** Säkerhetsbestämmelser
**A3** Försäkran om CE-överensstämmelse

**3.3 Kassering av emballage**
Emballaget är miljövänligt och återvinningsbart. Kassera det enligt installationslandets gällande miljölagstiftning.

**3.4 Informationsskyltar**
Iaktta anvisningarna på maskinens informationsskyltar.
Kontrollera att de alltid är på plats och att de går att läsa. Byt ut dem om det behövs och se till att placera de nya skyltarna där de gamla satt.
Informationsskylt E1 - Anger att maskinen **inte får kasseras** som vanligt hushållsavfall. Maskinen kan lämnas tillbaka till återförsäljaren vid inköp av en ny maskin. Maskinens elektriska och elektroniska komponenter får inte återanvändas eftersom de innehåller hälsovådliga ämnen.

*3.4.1 Symboler*
Symbol E2 - Anger att maskinen är avsedd för professionellt bruk. Den som använder denna typ av maskin måste känna till hur dessa maskiner fungerar, används och underhålles samt ha kännedom om gällande lagar och standarder.
Symbol E3 - Anger att maskinen är avsedd för hushållsbruk.

SV

## 4 TEKNISKA SPECIFIKATIONER (FIG. 1)

**4.1 Avsedd användning**
Maskinen är avsedd för hushållsbruk för rengöring av fordon, maskiner, båtar, byggnader o.s.v. Den tar bort ingrodd smuts med hjälp av rent vatten och miljövänliga kemiska rengöringsmedel.
Fordonsmotorer får endast rengöras om det använda vattnet kasseras enligt gällande lagar.
- Vattentemperatur vid inloppet: **se maskinens typskylt**.
- Vattentryck vid inloppet: **under 10 bar**.
- Omgivningstemperatur vid drift: **över 0 °C**.

Maskinen uppfyller kraven i standarden EN 60335-2-79/A1.

**4.2 Användare**
Symbolen på omslaget anger om maskinen är avsedd för professionellt bruk eller hushållsbruk.

**4.3 Vad du inte får göra**
Maskinen får inte användas av personer som saknar nödvändig kunskap om hur den används eller av personer som inte har läst igenom och förstått bruksanvisningens instruktioner.
Använd inte lättantändliga, explosiva eller giftiga vätskor i maskinen.
Det är förbjudet att använda maskinen i potentiellt lättantändliga eller explosiva utrymmen.
Det är förbjudet att använda piratreservdelar eller reservdelar som inte är avsedda för modellen.
Det är förbjudet att göra ändringar på maskinen. Vid ändringar bortfaller CE-överensstämmelsen och tillverkaren befrias från civil- och straffrättsligt ansvar.

**4.4 Huvuddelar**
**B1** Reglerbart huvud
**B2** Tryckrör
**B3** Tvättpistol med spärr
**B4** Elkabel med stickkontakt
**B5** Högtrycksslang
**B6** Behållare för rengöringsmedel (om denna finns)

*4.4.1 Tillbehör (om de medföljer vid leveransen - se fig. 1)*
**C1** Rengöringsverktyg för huvud
**C2** Sats med roterande munstycke
**C3** Handtag
**C4** Borste
**C5** Slangvinda

**4.5 Säkerhetsanordningar**

⚠ ***Varning - fara!***
**Mixtra inte med säkerhetsventilen eller ändra dess kalibrering.**
- Säkerhets- och övertrycksventil.
  Säkerhetsventilen är även en övertrycksventil. När tvättpistolen stängs av öppnas säkerhetsventilen och vattnet cirkulerar från pumpens insug.
- Spärr (**D**): Skyddar mot oavsiktliga vattenstrålar.

## 5 INSTALLATION (FIG. 2)

**5.1 Montering**

⚠ ***Varning - fara!***
**Maskinen ska vara kopplad från elnätet vid all installering och montering.**
Se **fig. 2** för monteringssekvensen.

**5.2 Montering av roterande munstycke**
(Om detta finns).
Användning av satsen med roterande munstycke ökar rengöringseffekten.

**5.3 Elanslutning**

⚠ ***Varning - fara!***
**Kontrollera att nätspänningen i ditt hem överensstämmer med spänningen och frekvensen (V/Hz) på typskylten (fig. 2). Anslut maskinen till ett elnät med fungerande jordsystem och jordfelsbrytare (30 mA) som bryter spänningen vid en ev. kortslutning.**

*5.3.1 Vid bruk av förlängningssladdar*
Använd förlängningssladdar med kapslingsklass IPX5.
Tvärsnittsarean på förlängningssladden ska vara proportionell mot längden, d.v.s. ju längre förlängningssladd desto större tvärsnittsarea, se tabell I.

**5.4 Vattenanslutning**

⚠ ***Varning - fara!***
**Använd endast filtrerat eller rent vatten. Vattenkranens kapacitet ska överensstämma med pumpens kapacitet.**
Maskinen ska placeras så nära vattenledningen som möjligt.

*5.4.1 Anslutningar*
● Vattenutlopp (OUTLET)
■ Vatteninlopp med filter (INLET)

*5.4.2 Anslutning till det allmänna vattennätet*
Maskinen får endast anslutas direkt till det allmänna vattennätet om vattenledningen omfattar en backventil med tömningsmöjlighet enligt gällande standarder. Kontrollera att slangens diameter är minst 13 mm och att den är förstärkt.

## 6 INSTÄLLNING (FIG. 3)

**6.1 Inställning av reglerbart huvud** (om detta är möjligt)
Ställ in vattenstrålen med det reglerbara huvudet (**E**).

**6.2 Reglage för rengöringsmedel** (om detta finns)
Ställ in mängden rengöringsmedel som ska fördelas med reglaget (**F**).

**6.3 Reglage för fördelning av rengöringsmedel**
Placera det reglerbara huvudet i läge " ▬ " så att rengöringsmedlet fördelas med korrekt tryck (om detta är möjligt).

**6.4 Reglage för tryck** (om detta finns)
Drifttrycket ändras med reglaget (**G**) och avläses på manometern (om denna finns).

## 7 ANVÄNDNING (FIG. 4)

**7.1 Reglage**
- Startanordning (**H**).

Placera startanordningen i läge (1 ON) för att:
a) starta motorn (på modeller utan TSS);
b) förbereda motorn för start (på TSS-modeller).
Om startanordningen är försedd med lysdiod ska denna tändas.
Om lägena Low/High finns anger dessa följande:
Low : rengöring med lågt tryck
High : rengöring med högt tryck
Placera startanordningen i läge (0 OFF) för att stänga av maskinen.
Om startanordningen är försedd med lysdiod ska denna släckas.
- Spak för vattenstråle (**I**).

⚠ ***Varning - fara!***
**Maskinen ska placeras på ett säkert och stadigt underlag enligt anvisningarna i fig. 4.**

**7.2 Start**

⚠ ***Varning - fara!***
**Kontrollera före start av maskinen att vattenintaget är anslutet till vattenledningen. Användning av maskinen utan vatten kan skada den. Täck inte över ventilationsöppningarna under användning.**

Maskiner av trefastyp avsedda för **professionellt bruk** ska startas en kort stund första gången de används så att motorns rotationsriktning kan kontrolleras. Om motorfläkten roterar moturs ska två av stickkontaktens tre faser (L1, L2, L3) skiftas.
1) Öppna vattenkranen helt.
2) Frigör spärren (**D**).
3) Håll tvättpistolen öppen några sekunder och starta maskinen med startanordningen (1 ON).

**TSS**-modeller - TSS-modeller med automatiskt avbrott av vattenstrålen:
- när tvättpistolen **stängs** stängs elmotorn av automatiskt av det dynamiska trycket (fig. 4);
- när tvättpistolen **öppnas** gör tryckfallet att den elektriska motorn startar automatiskt. Trycket skapas på nytt med en liten fördröjning;
- För att garantera en perfekt funktion av TSS måste det gå **minst** 4 - 5 sekunder mellan **stängning** och **öppning** av tvättpistolen.

**För att undvika skador på maskinen får vattenstrålen inte avbrytas i mer än 10 minuter under användning.**

**7.3 Stopp**
1) Placera startanordningen i läge (0 OFF).
2) Öppna tvättpistolen och släpp ut resttrycket i rörledningen.
3) Inkoppla spärren (**D**).

**7.4 Återstart**
1) Frigör spärren (**D**).
2) Öppna tvättpistolen och släpp ut luften i rörledningen.
3) Placera startanordningen i läge (1 ON).

**7.5 Avställning**
1) Stäng av maskinen (0 OFF).
2) Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
3) Stäng vattenkranen.
4) Släpp ut resttrycket i tvättpistolen tills allt vatten har kommit ut från huvudet.
5) Töm behållaren för rengöringsmedel.
6) Inkoppla tvättpistolens spärr (**D**).

**7.6 Påfyllning och användning av rengöringsmedel**
**När rengöringsmedlet fördelas ska det reglerbara huvudet vara placerat i läge " ▬ " (om detta är möjligt).**
Fyll behållaren med rengöringsmedel med hög biologisk nedbrytbarhet.

**7.7 Råd för korrekt rengöring**
Lös upp smutsen genom att applicera rengöringsmedel blandat med vatten på den torra ytan.
Rengör vertikala ytor nedifrån och upp. Låt verka i 1 - 2 minuter. Ytan får inte torka. Använd vattenstrålen med högt tryck och på minst 30 cm avstånd. Börja nedifrån. Undvik att sköljvattnet rinner på de ej rengjorda ytorna.

## 8 UNDERHÅLL (FIG. 5)

De underhållsmoment som inte tas upp i detta kapitel ska göras av en auktoriserad serviceverkstad.

⚠ ***Varning - fara!***
**Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan det utförs arbete på maskinen.**

**8.1 Rengöring av huvud**
1) Lossa tryckröret från tvättpistolen.
2) Avlägsna smutsen i huvudets hål med verktyget (**C1**).

**8.2 Rengöring av filter**
Rengör sugfiltret (**L**) och rengöringsmedlets filter var 50:e drifttimme.

**8.3 Frigöra motorn** (om detta är möjligt)
Om maskinen inte används på en längre tid, kan det bildas kalkavlagringar som får motorn att kärva. Vrid på motoraxeln med ett verktyg (**M**) för att frigöra motorn.

**8.4 Förvaring**
Kör igenom maskinen med icke korroderande och giftfri frostskyddsvätska före vinterförvaringen.

## 9 FELSÖKNING

| Fel | Orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Pumpen arbetar inte med inställt tryck. | Det roterande munstycket är slitet. | Byt ut det roterande munstycket. |
| | Vattenfiltret är smutsigt. | Rengör filtret (fig. 5). |
| | Inloppstrycket är för lågt. | Öppna vattenkranen helt. |
| | Luft läcker in i systemet. | Kontrollera kopplingarna. |
| | Luft i pumpen. | Stäng av maskinen och spruta ut vattnet ur tvättpistolen tills det strömmar ut jämnt. Återstarta därefter maskinen. |
| | Det reglerbara huvudet är fel inställt. | Vrid på det reglerbara huvudet (**E**) (+) (fig. 3). |
| Pumpen har tryckvariationer. | Vatten sugs in från en yttre tank. | Anslut maskinen till vattenledningen. |
| | Vattentemperaturen vid inloppet är för hög. | Sänk temperaturen. |
| | Det roterande munstycket är tilltäppt. | Rengör det roterande munstycket (fig. 5). |
| Motorn brummar men startar inte. | Otillräcklig nätspänning. | Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med typskylten (fig. 2). |
| | Spänningsfall på grund av förlängningssladd. | Kontrollera förlängningssladdens egenskaper. |
| | Maskinen har inte använts på länge. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. |
| | Problem med TSS-anordning. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. |
| Elmotorn startar inte. | Spänning saknas. | Kontrollera att nätspänning finns och att stickkontakten är ordentligt isatt i eluttaget (*). |
| | Problem med TSS-anordning. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. |
| | Maskinen har inte använts på länge. | Stick in verktyget (**L**) (om detta finns) i det bakre hålet för att frigöra elmotorn (fig. 5). |
| Vattenläckage | Utslitna packningar. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad för byte av packningarna. |
| Oljud. | Vattentemperaturen är för hög. | Sänk temperaturen (se tekniska specifikationer). |
| Oljeläckage. | Utslitna packningar. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. |
| *Endast för TSS-modeller:* Maskinen startar fast tvättpistolen är stängd. | Det roterande munstycket är tilltäppt. | Rengör det roterande munstycket (fig. 5). |
| | Defekt täthet på högtryckssidan eller i pumpsystemet. | Kontakta en auktoriserad serviceverkstad. |
| *Endast för TSS-modeller:* När du drar i tvättpistolens spak kommer det inte ut vatten (med ansluten vattenslang). | Det roterande munstycket är tilltäppt. | Rengör det roterande munstycket (fig. 5). |

Om motorn stannar under driften och inte startar om igen ska du vänta ca. 2 - 3 minuter innan du gör ett nytt startförsök (**överhettningsskyddet har löst ut**).
Kontakta vår tekniska serviceavdelning om problemet upprepas.

SV

**CE FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE SV**

**Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt är i överensstämmelse med följande lagar eller standarder:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**enligt kraven i direktiven:**
***98/37/EG***

**2006/95/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**1.1** Přístroj, který jste si právě zakoupili, je technologicky moderní výrobek, zkonstruovaný předním evropským výrobcem vysokotlakých čerpadel. K dosažení nejvyššího výkonu přístroje si prostudujte pečlivě pokyny uvedené v této příručce a vždy při použití přístroje je bezpodmínečně dodržujte. Blahopřejeme vám k vašem výběru a přejeme vám úspěšné používání přístroje.

# 2 BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

## 2.1 ZAKÁZANÉ ČINNOSTI

**2.1.1** NEPOUŽÍVEJTE přístroj ve spojení s hořlavými nebo jedovatými kapalinami, nebo s výrobky, které nejsou slučitelné se správnou funkcí přístroje. **HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU NEBO OTRAVY**

**2.1.2** NESMĚŘUJTE proud vody na osoby nebo zvířata. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

**2.1.3** NESMĚŘUJTE proud vody směrem k samotnému přístroji, elektrickým součástem nebo jiným elektrickým zařízením. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM**

**2.1.4** NEPOUŽÍVEJTE přístroj ve venkovním prostředí, pokud prší. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZKRATU**

**2.1.5** ZABRAŇTE POUŽITÍ přístroje dětmi nebo nekompetentními osobami. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

**2.1.6** NEDOTÝKEJTE se zástrčky a/nebo zásuvky mokrýma rukama. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM**

**2.1.7** NEPOUŽÍVEJTE přístroj v případě, že je poškozený elektrický kabel. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM A ZKRATU**

**2.1.8** NEPOUŽÍVEJTE přístroj v případě, že je poškozená vysokotlaká hadice. **HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU**

**2.1.9** NEBLOKUJTE spoušť v pracovní poloze. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NEHODY**

**2.1.10** Zkontrolujte typový štítek připevněný k přístroji; pokud zde není, informujte svého dodavatele. Přístroje neopatřené typovým štítkem NESMÍ být používány, protože je není možné identifikovat a jsou proto potenciálně nebezpečné. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NEHODY**

**2.1.11** NEMANIPULUJTE s kalibrací pojistného ventilu, ani ji nijak neměňte. **HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU**

**2.1.12** NEMĚŇTE původní průměr hlavové rozstřikovací trysky. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZMĚNY PROVOZNÍCH VÝKONŮ**

**2.1.13** NEPONECHÁVEJTE přístroj bez dozoru. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NEHODY**

**2.1.14** NEPŘESOUVEJTE přístroj tažením za elektrický kabel. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZKRATU**

**2.1.15** Zajistěte, aby vozidla NEPŘEJÍŽDĚLA přes vysokotlaké hadice.

## 2.2 POVINNÉ ČINNOSTI

**2.2.1** Všechny elektrické vodiče MUSÍ BÝT CHRÁNĚNY před proudem vody. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZKRATU**

**2.2.2** Přístroj MŮŽE BÝT PŘIPOJEN POUZE k odpovídajícímu zdroji napájení, který je v souladu se všemi platnými předpisovými požadavky. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM**

- Použití bezpečnostního jističe v obvodu diferenciální ochrany (RCCB) zajistí zvýšenou ochranu operátora (30 mA).

**2.2.3** Vysoký tlak může způsobit odskok některých předmětů vysokými rychlostmi; proto operátoři MUSÍ POUŽÍVAT ochranný oděv a brýle. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

**2.2.4** Před prováděním servisní činnosti na přístroji musí být ODPOJENA elektrická zástrčka. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NÁHODNÉHO SPUŠTĚNÍ PŘÍSTROJE**

**2.2.5** Přes stisknutím spouště UCHOPTE PEVNĚ stříkací pistoli tak, abyste vyrovnali zpětný ráz. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

**2.2.6** DODRŽUJTE požadavky místního rozvodného vodárenského závodu. Podle normy DIN 1988 může být přístroj napojen na hlavní rozvod pitné vody pouze v případě, že je na přívodní hadici instalován zpětný ventil s vypouštěním. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZNEČIŠTĚNÍ**

**2.2.7** Údržby a opravy elektrických součástí MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY pouze kvalifikovaným personálem. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NEHODY**

**2.2.8** Před odpojením hadice přístroje UVOLNĚTE zbytkový tlak. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

**2.2.9** Před použitím přístroje vždy ZKONTROLUJTE, že šrouby jsou dokonale dotaženy a přístroj nemá žádné poškozené nebo opotřebované součásti. **HROZÍ NEBEZPEČÍ NEHODY**

**2.2.10** POUŽÍVEJTE POUZE takové čisticí prostředky, které nezpůsobují korozi povlakových materiálů vysokotlaké hadice nebo elektrického kabelu. **HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU A ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM**

**2.2.11** ZAJISTĚTE, aby ostatní osoby a zvířata byla v minimální vzdálenosti 15 m od přístroje. **HROZÍ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ**

## 3 VŠEOBECNÉ INFORMACE (OBR. 1)

### 3.1 Využití příručky

Tato příručka tvoří nedílnou součást přístroje a měli byste si ji uchovat pro budoucí potřebu. Před instalováním/použitím přístroje si ji důkladně prostudujte. Pokud je přístroj prodán, musí prodávající předat tuto příručku novému vlastníkovi společně se samotným přístrojem.

### 3.2 Dodávka

Přístroj je dodáván v částečně smontovaném stavu v kartónové krabici.

Obal je zobrazen na obr. 1.

*3.2.1 Dokumentace dodávaná s přístrojem*

**A1** Příručka pro použití a údržbu
**A2** Bezpečnostní pokyny
**A3** Prohlášení o shodě

### 3.3 Likvidace obalového materiálu

Obalové materiály jsou ekologické, ale přesto je nutné je recyklovat nebo likvidovat v souladu s požadavky předpisů platných v zemi použití přístroje.

### 3.4 Bezpečnostní označení

Postupujte v souladu s pokyny vyjádřenými bezpečnostními značkami na přístroji.

Zkontrolujte, zda jsou na přístroji umístěny a zda jsou čitelné, v opačném případě umístěte na původní místa náhradní značky.

Značka E1 vyjadřuje, že přístroj **nelze** likvidovat jako komunální odpad. Lze jej předat prodejci při nákupu nového přístroje. Elektrické a elektronické části přístroje nelze znovu použít pro účely, pro které nejsou určeny, protože mohou obsahovat nebezpečné látky.

*3.4.1 Symboly*

Symbol E2 vyjadřuje, že přístroj je určen pro profesionální použití, tj. pro zkušený personál informovaný o příslušných technických a zákonných aspektech jeho používání, který je schopen provádět úkony nutné pro provoz a údržbu přístroje.

Symbol E3 vyjadřuje, že přístroj je určen pro neprofesionální použití (tj. v domácnosti).

## 4 TECHNICKÉ INFORMACE (OBR. 1)

### 4.1 Zamýšlené použití

Tento přístroj byl zkonstruován pro jednotlivé čištění vozidel, strojů, lodí, zdiva, atd. za účelem odstranění ulpěných nečistot pomocí čisté vody a biologicky odbouratelných chemických čisticích prostředků.

Motor vozidel je možné čistit pouze v případě, že je znečištěná voda zlikvidována podle platných předpisů.

- Teplota přiváděné vody: **viz typový štítek přístroje.**
- Tlak přiváděné vody: **do 10 barů**.
- Provozní teplota okolí: **nad 0° C**.

Přístroj splňuje požadavky normy EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Obsluha

Symbol na předním krytu vyjadřuje předpokládanou obsluhu přístroje (profesionální nebo neprofesionální).

### 4.3 Nesprávné použití

Použití nekvalifikovanou osobou nebo osobou, která si nepřečetla nebo nepochopila pokyny v příručce, je zakázáno.

Použití hořlavých, výbušných nebo jedovatých kapalin v přístroji je zakázáno.

Použití přístroje v potenciálně hořlavém nebo výbušném prostředí je zakázáno.

Použití neoriginálních náhradních součástí a jakýchkoliv jiných náhradních součástí, které nejsou výslovně určeny pro dotyčný model přístroje, je zakázáno.

Všechny modifikace přístroje jsou zakázány. Jakékoliv změny provedené na zařízení povedou k tomu, že Prohlášení o shodě nebude platné a zprostí výrobce veškeré občanskoprávní i trestní zodpovědnosti.

### 4.4 Hlavní součásti přístroje

**B1** Nastavitelná rozstřikovací tryska
**B2** Trubka
**B3** Stříkací pistole s bezpečnostní západkou
**B4** Napájecí kabel se zástrčkou
**B5** Vysokotlaká hadice
**B6** Nádrž na čisticí prostředek (na modelech vybavených touto funkcí)

*4.4.1 Příslušenství (pokud se dodává, viz obr. 1).*

**C1** Nástroj na čištění trysky
**C2** Souprava rotační trysky
**C3** Rukojeť
**C4** Kartáč
**C5** Naviják na hadici

### 4.5 Bezpečnostní zařízení

***Upozornění - Nebezpečí!***
**Nemanipulujte s nastavením pojistného ventilu ani jej nijak neměňte.**

- Pojistný ventil a tlakový omezovací ventil.
  Pojistný ventil rovněž plní funkci tlakového omezovacího ventilu. Pokud uvolníte spoušť stříkací pistole, ventil se otevře a voda se vrací zpět skrze vstup čerpadla.
- Bezpečnostní západka (**D**): zabraňuje náhodnému rozstříkání vody.

## 5 INSTALACE (OBR. 2)

### 5.1 Montáž

***Upozornění - Nebezpečí!***
**Všechny instalační a montážní práce musí být prováděny pouze na přístroji odpojeném od síťového napájení.**

Pořadí montáže - viz **obr. 2**.

### 5.2 Montáž rotační trysky

(Pro modely vybavené touto funkcí).

Souprava rotační trysky zajišťuje vyšší mycí výkon.

### 5.3 Elektrické připojení

***Upozornění - Nebezpečí!***
**Zkontrolujte, zda elektrické napájecí napětí a frekvence (Volty - Hz) odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku přístroje (obr. 2). Přístroj by měl být připojen výhradně ke zdroji napájení vybavenému odpovídajícím uzemněním a jističem diferenční proudové ochrany (30 mA) pro odpojení přívodu elektrické energie v případě zkratu.**

*5.3.1 Použití prodlužovacích kabelů*

Používejte pouze prodlužovací kabely s třídou ochrany „IPX5".

Průřez prodlužovacích kabelů by měl odpovídat jeho délce; čím delší je prodlužovací kabel, tím větší by měl být průřez jeho vodičů. Viz tabulka I.

### 5.4 Připojení k vodovodu

***Upozornění - Nebezpečí!***
**Na vstupu do přístroje by měla být používána výhradně čistá nebo filtrovaná voda. Průtok vody na přívodu musí být shodný s průtokem čerpadla.**

Přístroj umístěte co nejblíže přívodu vody.

*5.4.1 Místa připojení*

● Výstup vody (OUTLET)
■ Vstup vody s filtrací (INLET)

*5.4.2 Připojení přístroje k hlavnímu vodovodnímu potrubí*

Přístroj je možné připojit přímo k vodovodnímu potrubí s pitnou vodou pouze v případě, že přívodní hadice je opatřena zpětným ochranným ventilem, na základě požadavků platných předpisů. Ujistěte se, že hadice má průměr alespoň 13 mm a že je vyztužená.

CS

## 6 INFORMACE O NASTAVENÍ (OBR. 3)

**6.1 Nastavení rozstřikovací trysky** (pro modely vybavené touto funkcí)
Průtok vody je možné nastavit regulací trysky (**E**).

**6.2 Nastavení čisticího prostředku** (na modelech vybavených touto funkcí)
Průtok čisticího prostředku lze nastavit pomocí regulátoru (**F**).

**6.3 Nastavení tlaku čisticího prostředku**
Nastavením stavitelné trysky na „ ▬ “ lze nastavit dodávku čisticího prostředku na správný tlak (na modelech vybavených touto funkcí).

**6.4 Nastavení tlaku** (na modelech vybavených touto funkcí)
Regulátor (**G**) slouží k nastavení pracovního tlaku. Tlak se zobrazuje na tlakoměru (pokud je jím daný model vybaven).

## 7 INFORMACE O POUŽITÍ PŘÍSTROJE (OBR. 4)

**7.1 Ovládací prvky**
- Startér (**H**)

Přepněte spínač startéru do polohy (ON/1), aby bylo možné:

a) nastartovat motor (modely, které nejsou vybaveny jednotkou TSS)

b) aktivovat motor (modely vybavené jednotkou TSS).

Pokud je na startéru kontrolka, měla by se rozsvítit.

Pokud je k dispozici nastavení „low/high“ (nízký/vysoký) , používejte je podle následujících pokynů:

Low (Nízký) : nízkotlaké mytí

High (Vysoký) : vysokotlaké mytí

Přepnutím spínače startéru do polohy (OFF/0) přístroj zastavíte.

Pokud je na startéru kontrolka, měla by zhasnout.

- Ovládací páčka vodního proudu (**I**).

⚠ ***Upozornění - Nebezpečí!***
**Při provozu musí být čistič umístěn podle obr. 4 na pevném stabilním povrchu.**

**7.2 Spuštění**

⚠ ***Upozornění - Nebezpečí!***
**Před uvedením přístroje do chodu si zkontrolujte, zda je řádně připojena hadice přívodu vody; použití přístroje bez vody povede k jeho poškození; nezakrývejte větrací mřížku v případě, že přístroj používáte.**

Na třífázových modelech pro **profesionální použití** při prvním použití nejprve na velmi krátkou dobu spusťte a zkontrolujte, zda se motor otáčí správným směrem. Pokud se ventilátor motoru otáčí proti směru pohybu hodinových ručiček, vyměňte dva ze tří fázových vodičů (L1, L2, L3) v elektrické zástrčce.

1) Zcela otevřete kohout přívodu vody;
2) Uvolněte bezpečnostní západku (**D**),
3) Stiskněte spoušť stříkací pistole na několik sekund a pomocí startéru (ON/1) přístroj spusťte.

Modely **TSS** - U modelů TSS s automatickým systémem odpojení průtoku vody:

- po **uvolnění** spouště stříkací pistole dynamický tlak automaticky odpojí motor (viz obr. 4);
- pokud spoušť stříkací pistole **stisknete**, automatický pokles tlaku motor uvede do chodu a tlak je s velmi krátkým zpožděním obnoven;
- pokud má TSS plnit řádně svou funkci, musí být veškeré **uvolňování** a **stisky** spouště prováděny v intervalech **kratších** než 4-5 sekund.

**Pokud je přístroj v chodu, nezastavujte proud vody na delší dobu než 10 minut, zabráníte tak jeho poškození.**

**7.3 Vypnutí přístroje**
1) Otočte spínačem startéru do polohy (OFF/0).
2) Stiskněte spoušť stříkací pistole a uvolněte zbytkový tlak uvnitř hadic.
3) Zajistěte bezpečnostní západku pistole (**D**).

**7.4 Spuštění**
1) Uvolněte bezpečnostní západku (**D**).
2) Stiskněte spoušť stříkací pistole a uvolněte zbytkový vzduch uvnitř hadic.
3) Přepněte startér do polohy (ON/1).

**7.5 Skladování**
1) Vypněte přístroj (OFF/0).
2) Odpojte zástrčku ze zásuvky.
3) Zcela uzavřete kohout přívodu vody.
4) Uvolněte zbytkový tlak ze stříkací pistole, dokud z trysky nevyteče veškerá voda.
5) Vyprázdněte nádrž na čisticí prostředek.
6) Zajistěte bezpečnostní západku pistole (**D**).

**7.6 Doplňování a používání čisticího prostředku**
**Při použití čisticího prostředku musí být stavitelná tryska nastavena do polohy „ ▬ “ (na modelech vybavených touto funkcí).**
Naplňte nádrž snadno odbouratelným čisticím prostředkem.

**7.7 Doporučený postup čištění**
Rozpusťte nečistotu nanášením směsi čisticího prostředku a vody na suchý povrch.
Pokud čistíte svislé povrchy, pracujte odspoda směrem nahoru. Ponechte čisticí prostředek působit asi 1-2 minuty, aniž by však na povrchu zcela vyschnul. Začněte čistit odspodu, používejte vysokotlakou trysku z minimální vzdálenosti 30 cm. Zabraňte stékání oplachovací vody na neomytý povrch.

## 8 ÚDRŽBA (OBR. 5)



Jakékoliv postupy údržby, které nejsou popsány v této části příručky, musí být prováděny autorizovaným servisním a prodejním střediskem.

⚠ ***Upozornění - Nebezpečí!***
**Před prováděním jakékoliv servisní činnosti na přístroji vždy odpojte zástrčku od napájecí sítě.**

**8.1 Čištění trysky**
1) Odpojte trubku od trysky.
2) Odstraňte případné nečistoty z otvoru trysky pomocí nástroje (**C1**).

**8.2 Čištění filtru**
Vyčistěte sací filtr (**L**) a filtr čisticího prostředku po každých 50 hodinách provozu.

**8.3 Uvolnění motoru** (na modelech vybavených touto funkcí)
Při delších odstávkách může usazený vodní kámen zanést motor. Motor lze uvolnit otáčením hřídele pomocí nástroje (**M**).

**8.4 Skladování přístroje na konci sezóny**
Před uložením přístroje na zimu jej ošetřete nežíravou a nejedovatou nemrznoucí kapalinou.

## 9 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém | Pravděpodobná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Čerpadlo nedosahuje pracovního tlaku | Tryska je opotřebovaná | Vyměňte trysku |
| | Znečištěný vodní filtr | Vyčistěte filtr (obr. 5) |
| | Nízký tlak přívodu vody | Zcela otevřete kohout přívodu vody |
| | Do systému je nasáván vzduch | Zkontrolujte utěsnění spojek hadic |
| | Vzduch v čerpadle | Vypněte přístroj a střídavě aktivujte spoušť stříkací pistole, až z ní začne vytékat stálý proud vody. Znovu zapněte přístroj. |
| | Poloha stavitelné trysky není řádně upravena | Natočte stavitelnou trysku (**E**) do požadované polohy (+) (obr. 3) |
| Během používání klesá tlak | Nasávání vody z vnější nádrže | Připojte přístroj k hlavnímu vodovodnímu potrubí |
| | Nasávaná voda je příliš horká | Snižte teplotu |
| | Ucpaná tryska | Vyčistěte trysku (obr. 5) |
| Motor se „ozve", ale nespustí se | Nedostatečné napájení | Ověřte si, že napětí síťového napájení je shodné s napětím uvedeným na typovém štítku (obr. 2) |
| | Pokles napětí v důsledku použití prodlužovacího kabelu | Zkontrolujte parametry prodlužovacího kabelu |
| | Přístroj nebyl delší dobu používán | Kontaktujte nejbližší servisní středisko |
| | Problémy se zařízením TSS | Kontaktujte nejbližší servisní středisko |
| Motor se nespustí | Chybí elektrické napájení | Ověřte si, že zástrčka je pevně zasunuta do zásuvky a že v zásuvce je síťové napětí (*) |
| | Problémy se zařízením TSS | Kontaktujte nejbližší servisní středisko |
| | Přístroj delší dobu používán | Pomocí nástroje (**L**) uvolněte motor z otvoru v zadní části přístroje (u modelů s touto funkcí) (obr. 5) |
| Únik vody | Opotřebované těsnění | Nechte si v nejbližším servisním středisku vyměnit těsnění |
| Přístroj je hlučný | Voda je příliš horká | Snižte teplotu (viz technické údaje) |
| Únik oleje | Opotřebované těsnění | Kontaktujte nejbližší servisní středisko |
| *Pouze verze TSS:* motor pracuje i v případě, že uvolníte spínač spouště | Ucpaná tryska | Vyčistěte trysku (obr. 5) |
| | Vysokotlaký systém nebo čerpadlo vodního okruhu není vodotěsné | Kontaktujte nejbližší servisní středisko |
| *Pouze verze TSS:* po stisknutí spouště stříkací stole nestříká žádná voda (hadice přívodu vody je řádně připojena) | Ucpaná tryska | Vyčistěte trysku (obr. 5) |

Pokud se motor spustí a během provozu opakovaně nespustí, vyčkejte 2 - 3 minuty a zopakujte postup používaný při startování (**došlo k odpojení v důsledku přetížení**).
Pokud se problém vyskytne opakovaně, kontaktujte nejbližší servisní středisko.

### CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CS

**Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**v souladu s předpisy:**
***98/37/ES***

**2006/95/ES, 2002/95/ES, 2002/96/ES, 2004/108/ES, 2000/14/ES**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Director

## 1 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**1.1** Zakupione urządzenie to zaawansowany technologicznie produkt zaprojektowany przez jednego z wiodących w Europie producentów pomp wysokociśnieniowych. Aby osiągnąć najlepsze efekty podczas użytkowania urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i stosować się do zawartych w niej instrukcji. Gratulujemy zakupu i życzymy efektywnej pracy.

## 2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 PRZECIWWSKAZANIA

**2.1.1** NIE używać urządzenia w połączeniu z płynami palnymi lub toksycznymi, ani innymi produktami, które nie są odpowiednie do jego prawidłowej pracy. RYZYKO EKSPLOZJI LUB ZATRUCIA

**2.1.2** NIE kierować strumienia wody na ludzi ani zwierzęta. RYZYKO OBRAŻEŃ

**2.1.3** NIE kierować strumienia wody na urządzenie, części elektryczne, ani inne urządzenia elektryczne. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

**2.1.4** NIE używać urządzenia pod gołym niebem, gdy pada deszcz. RYZYKO ZWARCIA

**2.1.5** NIE zezwalać dzieciom ani osobom bez odpowiednich kompetencji na obsługę urządzenia. RYZYKO OBRAŻEŃ

**2.1.6** NIE dotykać wtyczki ani gniazda sieci elektrycznej mokrymi rękoma. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

**2.1.7** NIE używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM I ZWARCIA

**2.1.8** NIE używać urządzenia w przypadku uszkodzenia węża wysokociśnieniowego. RYZYKO EKSPLOZJI

**2.1.9** NIE blokować spustu pistoletu w pozycji pracy. RYZYKO WYPADKU

**2.1.10** Sprawdzić, czy na urządzeniu znajdują się tabliczki znamionowe. W przeciwnym razie zawiadomić sprzedawcę. NIE używać nieoznakowanego urządzenia, gdyż brak możliwości jego identyfikacji może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji. RYZYKO WYPADKU

**2.1.11** NIE manipulować zaworem bezpieczeństwa ani nie zmieniać jego ustawienia. RYZYKO EKSPLOZJI

**2.1.12** NIE zmieniać średnicy głowicy dyszy rozpylającej. RYZYKO NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA

**2.1.13** NIE zostawiać urządzenia bez nadzoru. RYZYKO WYPADKU

**2.1.14** NIE przesuwać urządzenia, ciągnąc za przewód elektryczny. RYZYKO ZWARCIA

**2.1.15** Upewnić się, że wąż wysokociśnieniowy nie leży w miejscu, gdzie może zostać najechany przez samochód.

### 2.2 ZALECENIA

**2.2.1** Wszystkie przewodniki elektryczne MUSZĄ BYĆ ZABEZPIECZONE przed działaniem strumienia wody. RYZYKO ZWARCIA

**2.2.2** Urządzenie MOŻNA PODŁĄCZAĆ TYLKO do odpowiedniego źródła zasilania zgodnie z obowiązującymi przepisami. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

- Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego bez wbudowanego zabezpieczenia nadprądowego (RCCB) (30 mA) zapewnia dodatkową ochronę dla użytkownika.

**2.2.3** Wysokie ciśnienie może powodować odpryskiwanie ciał stałych od czyszczonych powierzchni; dlatego NALEŻY NOSIĆ odzież i gogle ochronne. RYZYKO OBRAŻEŃ

**2.2.4** Przed rozpoczęciem napraw lub regulacji urządzenia ODŁĄCZYĆ wtyczkę od gniazda sieci elektrycznej. RYZYKO PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA

**2.2.5** Przed naciśnięciem spustu CHWYCIĆ mocno pistolet, aby zapobiec odrzutowi. RYZYKO OBRAŻEŃ

**2.2.6** PRZESTRZEGAĆ wymagań miejscowego przedsiębiorstwa wodociągowego. Zgodnie z normą DIN 1988 urządzenie można podłączać bezpośrednio do ujęcia wody pitnej pod warunkiem, że wąż doprowadzający wodę jest wyposażony w zawór zwrotny z odprowadzeniem. RYZYKO ZANIECZYSZCZENIA

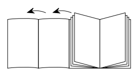
**2.2.7** Konserwacje i naprawy części elektrycznych może przeprowadzać WYŁĄCZNIE wykwalifikowany personel. RYZYKO WYPADKU

**2.2.8** Przed odłączeniem węża urządzenia ZLIKWIDOWAĆ ciśnienie szczątkowe. RYZYKO OBRAŻEŃ

**2.2.9** Przed użyciem urządzenia SPRAWDZIĆ, czy wkręty są odpowiednio dokręcone i czy żadna z części nie jest pęknięta lub zużyta. RYZYKO WYPADKU

**2.2.10** UŻYWAĆ tylko środków chemicznych nie powodujących korodowania materiałów powłokowych węża wysokociśnieniowego i przewodu elektrycznego. RYZYKO EKSPLOZJI I PORAŻENIA PRĄDEM

**2.2.11** DOPILNOWAĆ zachowania przez ludzi i zwierzęta bezpiecznej odległości 15 metrów od urządzenia. RYZYKO OBRAŻEŃ



## 3 INFORMACJE OGÓLNE (RYS.1)

### 3.1 Korzystanie z podręcznika

Niniejszy podręcznik stanowi integralną część niniejszego urządzenia i powinien być trzymany w bezpiecznym miejscu w celu konsultacji. Należy zapoznać się z nim przed zainstalowaniem urządzenia i rozpoczęciem korzystania z niego. W razie sprzedaży urządzenia podręcznik należy przekazać nowemu właścicielowi.

### 3.2 Elementy zestawu

Urządzenie jest dostarczane w kartonowym opakowaniu i jest częściowo złożone.

Zawartość opakowania przedstawiono na rys. 1.

*3.2.1 Dokumentacja dołączona do urządzenia*

**A1** Instrukcja obsługi i konserwacji
**A2** Instrukcje bezpieczeństwa
**A3** Deklaracja zgodności

### 3.3 Wyrzucanie opakowania

Opakowanie składa się z materiałów ekologicznych, które jednak muszą być utylizowane lub składowane zgodnie z przepisami danego kraju.

### 3.4 Symbole bezpieczeństwa

Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa, umieszczonymi na urządzeniu.

Sprawdź, czy naklejki z ostrzeżeniami znajdują się na swoich miejscach i są czytelne, w przeciwnym razie umieść nowe naklejki.

E1 - Oznacza, że urządzenia **nie wolno wyrzucać** ze zwykłymi odpadami; zużyte urządzenie można oddać przy zakupie nowego egzemplarza. Nie używać części układów elektrycznych i elektronicznych zużytego urządzenia — zawarte w nich substancje mogą być niebezpieczne dla zdrowia w przypadku niewłaściwego korzystania.

*3.4.1 Symbole*

E2 - Urządzenie przeznaczone do profesjonalnego użytku przez odpowiednio przeszkolone osoby potrafiące prawidłowo obsługiwać i konserwować urządzenie.

E3 - Urządzenie do użytku domowego (nieprofesjonalnego).

## 4 INFORMACJE TECHNICZNE (RYS.1)

### 4.1 Zalecane użycie

Urządzenie przeznaczone jest do domowego czyszczenia pojazdów, maszyn, łodzi, budynków itp. z trudnych do usunięcia zabrudzeń, przy użyciu czystej wody i środków chemicznych ulegających biodegradacji.

Mycie silników jest dozwolone pod warunkiem utylizowania powstałych ścieków w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

- Temperatura pobieranej wody: **patrz tabliczka na urządzeniu**.
- Ciśnienie pobieranej wody: **poniżej 10 bar**.
- Temperatura otoczenia: **powyżej 0°C**.

To urządzenie jest zgodne z wymaganiami normy PN-EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Użytkownik

Oznaczenie na pokrywie określa przeznaczenie urządzenia (dla użytkowników profesjonalnych lub nieprofesjonalnych).

### 4.3 Nieprawidłowe użytkowanie

Używanie przez osoby niewykwalifikowane lub bez zapoznania się z instrukcją obsługi jest zabronione.

Zabrania się wprowadzania do urządzenia płynów łatwopalnych, wybuchowych i toksycznych.

Używanie urządzenia w otoczeniu zagrożonym pożarem lub wybuchem jest zabronione.

Zabrania się korzystania z części zapasowych innych niż oryginalne, lub części nie przewidzianych do użytku z określonym modelem.

Zabrania się dokonywania zmian konstrukcyjnych urządzenia.

Dokonanie takich zmian powoduje unieważnienie deklaracji zgodności dołączonej do urządzenia oraz zwalnia producenta z odpowiedzialności cywilnej i prawnej.

### 4.4 Główne elementy

**B1** Regulowana dysza rozpylająca
**B2** Lanca
**B3** Pistolet z zatrzaskiem bezpieczeństwa
**B4** Przewód zasilający z wtyczką
**B5** Wąż wysokociśnieniowy
**B6** Zbiornik na detergenty (dotyczy modeli w niego wyposażonych)

*4.4.1 Akcesoria (w zależności od dostępności - patrz rys.1).*

**C1** Narzędzie do czyszczenia dyszy
**C2** Zestaw wysokociśnieniowych dysz obrotowych
**C3** Uchwyt
**C4** Szczotka
**C5** Bęben węża

### 4.5 Urządzenia zabezpieczające

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Nie wolno manipulować zaworem bezpieczeństwa ani zmieniać jego ustawienia.**

- Zawór bezpieczeństwa i zawór ograniczający ciśnienie.
  Zawór bezpieczeństwa działa także jako zawór ograniczający ciśnienie. Po zwolnieniu spustu pistoletu zawór ten zostaje otwarty i woda zaczyna płynąć przez dopływ pompy.
- Zatrzask bezpieczeństwa (**D**): zapobiega przypadkowemu uwolnieniu wody.

## 5 INSTALACJA (RYS.2)

### 5.1 Montaż

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Wszystkie czynności instalacyjne i montażowe należy wykonywać po wcześniejszym odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.**

Procedurę montażową przedstawia **rys. 2**.

### 5.2 Montaż dyszy obrotowej

(Dotyczy modeli w nią wyposażonych).

Zestaw dyszy obrotowych zapewnia większą siłę strumienia czyszczącego.

### 5.3 Podłączenie do sieci elektrycznej

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość (V - Hz) sieci elektrycznej odpowiadają parametrom podanym na tabliczce znamionowej urządzenia (rys. 2). Urządzenie podłączyć do sieci zasilającej posiadającej odpowiednie uziemienie i wyłącznik prądu różnicowego (30 mA) odcinający dopływ prądu w razie zwarcia.**

*5.3.1 Korzystanie z przedłużaczy*

Używać przewodów o poziomie bezpieczeństwa IPX5.

Przekrój przedłużacza musi być proporcjonalny do jego długości, tzn. im dłuższy przedłużacz, tym większy przekrój poprzeczny. Patrz tabela I.

### 5.4 Podłączenie źródła wody

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Urządzenie może pobierać tylko czystą lub filtrowaną wodę. Ilość wody dostarczanej przez zawór ujęcia wody powinna być równa pojemności pompy.**

Urządzenie ustawić jak najbliżej punktu ujęcia wody.

*5.4.1 Miejsca podłączenia*

● Ujście wody (OUTLET)
■ Wpływ wody z filtrem (INLET)

*5.4.2 Podłączenie do punktu ujęcia wody*
Urządzenie można podłączyć bezpośrednio do ujęcia wody pitnej pod warunkiem, że wąż wyposażony jest w zawór zwrotny zapobiegający cofaniu się wody, zgodny z obowiązującymi przepisami. Należy stosować tylko wąż wzmocniony o średnicy co najmniej 13 mm.

## 6 REGULACJA (RYS.3)

**6.1 Regulacja dyszy rozpylającej** (dotyczy modeli w nią wyposażonych)
Przepływ wody reguluje się przez zmianę ustawienia dyszy (**E**).

**6.2 Regulacja przepływu detergentu** (dotyczy modeli wyposażonych w zbiornik na detergenty)
Przepływ detergentu reguluje się przez zmianę ustawienia dozownika detergentu (**F**).

**6.3 Regulacja ciśnienia detergentu**
Ustawić regulowaną dyszę w pozycji „ ▬ ", aby wyregulować ciśnienie detergentu (dotyczy modeli wyposażonych w zbiornik na detergenty).

**6.4 Regulacja ciśnienia** (dotyczy modeli wyposażonych w tę funkcję)
Do ustawiania ciśnienia roboczego służy regulator (**G**). Ciśnienie jest widoczne na wskaźniku ciśnienia (jeśli zainstalowano).

## 7 OBSŁUGA (RYS.4)

**7.1 Sterowanie**
- Starter (**H**).

Ustawić przełącznik w pozycji (ON/1), aby:
a) uruchomić silnik (modele nie wyposażone w jednostkę TSS);
b) włączyć silnik (modele wyposażone w jednostkę TSS).
Na starterze zaświeci się lampka kontrolna (w przypadku urządzeń w nią wyposażonych).
Regulacja ustawień „low/high" (jeśli dostępna):
Low : tryb czyszczenia niskociśnieniowego
High : tryb czyszczenia wysokociśnieniowego
Ustaw przełącznik w pozycji (OFF/0), aby wyłączyć urządzenie.
Lampka kontrolna na starterze powinna zgasnąć (w przypadku urządzeń w nią wyposażonych).
- Dźwignia regulacji strumienia wody (**I**).

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Urządzenie podczas pracy powinno znajdować się w przedstawionym położeniu (rys.4) na twardej, stabilnej powierzchni.**

**7.2 Uruchomienie**

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo podłączony do ujęcia wody. Korzystanie z urządzenia bez wody spowoduje jego uszkodzenie. Nie zasłaniać kratek wentylacyjnych podczas działania urządzenia.**

W przypadku modeli **do użytku profesjonalnego** z silnikami trójfazowymi uruchomić urządzenie po raz pierwszy na krótko, aby sprawdzić, czy silnik obraca się we właściwym kierunku. Jeśli wirnik obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, należy zamienić przewody fazowe (L1, L2, L3) we wtyczce.
1) Otworzyć całkowicie zawór ujęcia wody.
2) Zwolnić zatrzask bezpieczeństwa (**D**).
3) Nacisnąć na kilka sekund spust pistoletu i uruchomić urządzenie, naciskając przełącznik startera (ON/1).

Modele **TSS** - W przypadku modeli TSS z automatycznym systemem odcięcia dopływu:
- jeśli spust pistoletu został **zwolniony**, ciśnienie dynamiczne samoczynnie przerywa pracę silnika (patrz rys.4);
- jeśli spust pistoletu został **naciśnięty**, spadek ciśnienia powoduje włączenie silnika, a odpowiedni poziom ciśnienia jest przywracany z niewielkim opóźnieniem;
- aby model TSS działał poprawnie, wszystkie czynności **zwalniania** i **naciskania** spustu muszą być wykonywane w odstępach mniejszych niż 4–5 sekund.

**Aby zapobiec uszkodzeniu, podczas działania urządzenia nie należy zatrzymywać strumienia wody na dłużej niż 10 minut.**

**7.3 Zatrzymywanie urządzenia**
1) Ustawić przełącznik startera w pozycji (OFF/0).
2) Nacisnąć spust pistoletu i zlikwidować ciśnienie szczątkowe w wężach.
3) Zamknąć zatrzask bezpieczeństwa (**D**).

**7.4 Ponowne uruchamianie**
1) Zwolnić zatrzask bezpieczeństwa (**D**).
2) Nacisnąć spust pistoletu, aby zlikwidować ciśnienie szczątkowe w wężach.
3) Ustawić przełącznik startera w pozycji (ON/1).

**7.5 Przechowywanie**
1) Wyłączyć urządzenie (OFF/0).
2) Odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazda sieci elektrycznej.
3) Zamknąć zawór ujęcia wody.
4) Zlikwidować ciśnienie szczątkowe w pistolecie aż do usunięcia resztek wody z dyszy.
5) Opróżnić zbiornik na detergenty.
6) Zamknąć zatrzask bezpieczeństwa (**D**).

**7.6 Uzupełnianie i używanie detergentu**
**W przypadku używania detergentu należy ustawić: regulowaną dyszę w pozycji „ ▬ " (dotyczy modeli w nią wyposażonych).**
Napełnić zbiornik na detergent środkiem ulegającym biodegradacji.

**7.7 Zalecana procedura czyszczenia**
Rozpuść brud przez naniesienie detergentu z wodą na suchą powierzchnię.
W przypadku powierzchni pionowych detergent nakładać od dołu do góry. Pozostawić detergent na 1–2 minuty, nie dopuszczając do jego całkowitego wyschnięcia. Zaczynając od dołu, użyj strumienia wysokiego ciśnienia, trzymając dyszę przynajmniej 30 cm od czyszczonej powierzchni. Nie dopuścić do spłukiwania nieumytych powierzchni.

## 8 KONSERWACJA (RYS.5)

Wszelkie czynności konserwacyjne nie opisane w tym rozdziale powinny być przeprowadzane przez technika autoryzowanego centrum sprzedaży i obsługi klienta.

⚠ ***Ostrożnie - niebezpieczeństwo!***
**Przed rozpoczęciem konserwacji zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieci elektrycznej.**

**8.1 Czyszczenie dyszy**
1) Odłączyć lancę od dyszy.
2) Usunąć brud znajdujący się w otworze dyszy za pomocą narzędzia (**C1**).

**8.2 Czyszczenie filtru**
Filtr próżniowy (**L**) i filtr detergentu czyścić po upływie 50 godzin korzystania z urządzenia.

**8.3 Czyszczenie silnika** (dotyczy modeli wyposażonych w tę funkcję)
Długie przerwy w użytkowaniu mogą spowodować odkładanie się kamienia w silniku. Aby wyczyścić silnik, przekręć wał napędowy za pomocą narzędzia (**M**).

**8.4 Przechowywanie poza sezonem**
W okresie zimowym urządzenie przechowywać pokryte warstwą nietoksycznego środka zapobiegającego zamarzaniu o właściwościach antykorozyjnych.

## 9 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem | Możliwe przyczyny | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Pompa nie osiąga ciśnienia roboczego | Zużyta dysza | Wymienić dyszę |
| | Zanieczyszczony filtr wody | Wyczyścić filtr (rys.5) |
| | Niskie ciśnienie dopływu wody | Otworzyć całkowicie zawór ujęcia wody. |
| | Zasysanie powietrza do systemu | Sprawdzić szczelność złączek węża |
| | Powietrze w pompie | Wyłączyć urządzenie, a następnie naciskać i zwalniać spust pistoletu, aż do przywrócenia równomiernego przepływu wody. Włączyć urządzenie. |
| | Nieprawidłowe ustawienie dyszy regulowanej | Obrócić regulowaną dyszę (**E**) (+) (rys.3) |
| Spadek ciśnienia w trakcie pracy | Pobór wody z zewnętrznego zbiornika | Podłączyć urządzenie do zasilającego ujęcia wody |
| | Zbyt wysoka temperatura pobieranej wody | Obniżyć temperaturę |
| | Zapchana dysza | Wyczyścić dyszę (rys.5) |
| Silnik wydaje charakterystyczne odgłosy, ale się nie włącza | Nieodpowiednie napięcie zasilające | Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej (rys.2) |
| | Spadek napięcia wskutek zastosowania nieprawidłowego przedłużacza | Sprawdzić parametry przedłużacza |
| | Urządzenie było nieużywane przez dłuższy czas | Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| | Problem z urządzeniem TSS | Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| Silnik nie włącza się | Brak zasilania | Sprawdzić, czy wtyczka jest poprawnie włożona do gniazda sieci elektrycznej i czy w sieci jest obecne napięcie (*) |
| | Problem z urządzeniem TSS | Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| | Urządzenie było nieużywane przez dłuższy czas | Za pomocą narzędzia (**L**) wysunąć silnik zakleszczony w otworze w tylnej części urządzenia (dotyczy modeli posiadających otwór) (rys.5) |
| Przeciek wody | Zużyte uszczelki | Wymienić uszczelki w najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| Głośna praca urządzenia | Zbyt wysoka temperatura wody | Obniżyć temperaturę (patrz dane techniczne) |
| Przeciek oleju | Zużyte uszczelki | Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| *Tylko wersje TSS:* silnik włącza się, nawet kiedy spust pistoletu jest zwolniony | Zapchana dysza | Wyczyścić dyszę (rys.5) |
| | Nieszczelność układu wysokiego ciśnienia lub obwodu hydraulicznego pompy | Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta |
| *Tylko wersje TSS:* woda nie jest doprowadzana, kiedy spust pistoletu jest naciśnięty (podłączony wąż doprowadzający) | Zapchana dysza | Wyczyścić dyszę (rys.5) |

Jeśli silnik włącza się, ale nie włącza się ponownie podczas używania, należy odczekać 2-3 minuty przed ponowną próbą uruchomienia (**został uaktywniony automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed przeciążeniem**).
Jeśli problem powtarza się, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta.

**CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI PL**

**Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób ten jest zgodny z następującymi normami i dokumentacją normalizacyjną**
**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**zgodnie z przepisami:**
***98/37/WE***
**2006/95/WE, 2002/95/WE, 2002/96/WE, 2004/108/WE, 2000/14/WE**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 VARNOSTNA NAVODILA

**1.1** Naprava, ki ste jo kupili, je tehnološko napreden izdelek, ki ga je zasnoval eden od vodilnih evropskih proizvajalcev visokotlačnih črpalk. Za najboljšo učinkovitost naprave pozorno preberite to knjižico in sledite navodilom ob sleherni uporabi naprave. Čestitamo vam za izbiro in vam želimo uspešno uporabo izdelka.

# 2 VARNOSTNA PRAVILA

## 2.1 VARNOSTNE PREPOVEDI

**2.1.1** Naprave NE uporabljajte z vnetljivimi ali strupenimi tekočinami ali izdelki, ki niso združljivi s pravilno uporabo naprave. NEVARNOST EKSPLOZIJ ALI ZASTRUPITVE

**2.1.2** Vodnega curka NE usmerjajte proti ljudem ali živalim. NEVARNOST POŠKODB

**2.1.3** Vodnega curka NE usmerjajte proti napravi sami, električnim delom ali drugi električni opremi. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA

**2.1.4** Naprave NE uporabljajte na prostem v primeru dežja. NEVARNOST KRATKEGA STIKA

**2.1.5** Naprave NE dovolite uporabljati otrokom ali neusposobljenim osebam. NEVARNOST POŠKODB

**2.1.6** NE dotikajte se vtiča in/ali vtičnice z mokrimi rokami. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA

**2.1.7** NE uporabljajte čistilnika, če je poškodovan električni kabel. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA IN KRATKEGA STIKA

**2.1.8** NE uporabljajte naprave, če je poškodovana visokotlačna cev. NEVARNOST EKSPLOZIJE

**2.1.9** Sprožilca NE zataknite v delovni položaj. NEVARNOST NEZGODE

**2.1.10** Preverite, ali so ploščice s podatki pritrjene na napravo. Če niso, obvestite prodajalca. NE uporabljajte enot brez ploščic, saj jih ni mogoče identificirati in so lahko nevarne. NEVARNOST NEZGODE

**2.1.11** NE spreminjajte varnostnega ventila ali njegovega umerjanja. NEVARNOST EKSPLOZIJE

**2.1.12** NE spreminjajte originalnega premera pršilnega cevnega nastavka. NEVARNO SPREMINJANJE UČINKOVITOSTI DELOVANJA

**2.1.13** NE puščajte naprave brez nadzora. NEVARNOST NEZGODE

**2.1.14** NE premikajte naprave z vlečenjem električnega kabla. NEVARNOST KRATKEGA STIKA

**2.1.15** Poskrbite, da čez visokotlačno cev ne vozijo avtomobili.

## 2.2 VARNOSTNE ZAHTEVE

**2.2.1** Električni prevodniki MORAJO BITI ZAŠČITENI pred vodnim curkom. NEVARNOST KRATKEGA STIKA

**2.2.2** Napravo PRIKLOPITE samo na ustrezno električno omrežje, ki je v skladu z ustreznimipredpisi. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA

- Uporaba varnostnega odklopnika preostalega toka bo zagotovila dodatno zaščito uporabnika (30 mA).

**2.2.3** Visok pritisk lahko povzroči, da se materiali z veliko hitrostjo odbijejo od površin; zato je NUJNA uporaba zaščitnih oblačil in varnostnih očal. NEVARNOST POŠKODB

**2.2.4** Pred delom na napravi vtič IZKLJUČITE. NEVARNOST NAKLJUČNEGA VKLOPA

**2.2.5** Pred pritiskom na sprožilec trdno PRIMITE pištolo, da preprečite udarec nazaj. NEVARNOST POŠKODB

**2.2.6** UPOŠTEVAJTE zahteve lokalnega dobavitelja vode. Skladno z DIN 1988 smejo biti naprave na vodovod priključene samo, če je na dovodno cev nameščen ventil za preprečevanje obratnega toka vode z možnostjo izpusta vode. NEVARNOST ZASTRUPITVE

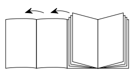
**2.2.7** Vzdrževanje in/ali popravilo električnih sestavnih delov MORA izvesti usposobljeno osebje. NEVARNOST NEZGODE

**2.2.8** SPROSTITE preostali pritisk pred izključitvijo cevi enote. NEVARNOST POŠKODB

**2.2.9** Pred uporabo naprave vsakič PREVERITE, ali so vijaki trdno pritrjeni in ali je kateri del poškodovan ali obrabljen. NEVARNOST NEZGODE

**2.2.10** UPORABLJAJTE samo čistilna sredstva, ki ne razjedajo materialov prevleke visokotlačne cevi in električnega kabla. NEVARNOST EKSPLOZIJE IN ELEKTRIČNEGA ŠOKA

**2.2.11** POSKRBITE, da so ljudje ali živali oddaljeni vsaj 15 m. NEVARNOST POŠKODB



## 3 SPLOŠNE INFORMACIJE (SLIKA 1)

**3.1 Uporaba navodil za uporabo**

Ta navodila so sestavni del te naprave, zato jih shranite za rabo v prihodnje. Pred namestitvijo/uporabo enote jih pozorno preberite. Če se naprava proda, mora prodajalec navodila predati novemu lastniku skupaj z napravo.

**3.2 Dobava**

Naprava je dobavljena delno sestavljena v kartonasti škatli.
Vsebina škatle je prikazana na sliki 1.

*3.2.1 Napravi priložena dokumentacija*

**A1** Navodila za uporabo in vzdrževanje
**A2** Varnostna navodila
**A3** Izjava o skladnosti

**3.3 Odlaganje embalaže**

Materiali embalaže ne onesnažujejo okolja, vendar jih je treba kljub temu reciklirati ali zavreči v skladu z veljavnimi predpisi v državi uporabe.

**3.4 Varnostni znaki**

Ravnajte v skladu z navodili varnostnih znakov, ki so priloženi napravi.

Preverite, ali so navedeni in čitljivi; sicer nadomestne namestite v prvotni položaj.

Znak E1 – Označuje, da se naprave **ne sme odvreči** s komunalnimi odpadki, ampak jo je potrebno predati prodajalcu ob nakupu nove naprave. Električnih in elektronskih delov naprave ni dovoljeno ponovno uporabiti v neprimerne namene, ker vsebujejo snovi, ki lahko ogrozijo zdravje.

*3.4.1 Simboli*

Simbol E2 - Označuje, da je naprava namenjena profesionalni uporabi, npr. izkušenih uporabnikov, ki so seznanjeni s tehničnimi zahtevami, predpisi in zakoni ter so sposobni upravljati z napravo in jo vzdrževati.

Simbol E3 - označuje, da je naprava namenjena neprofesionalni (domači) uporabi.

SL

## 4 TEHNIČNE INFORMACIJE (SLIKA 1)

**4.1 Predvidena uporaba**

Naprava je namenjena individualnemu čiščenju vozil, strojev, čolnov, stavb ipd., odpravi trdovratne umazanije s čisto vodo in biorazgradljivimi kemičnimi čistilnimi sredstvi.

Motorje vozil je dovoljeno čistiti samo, če se umazana voda zavrže skladno z veljavnimi predpisi.

- Temperatura dovodne vode: **oglejte si ploščico s podatki na napravi**.
- Pritisk dovodne vode: **pod 10 barov**.
- Temperatura okolja: **nad 0 °C**.

Naprava je skladna s standardom EN 60335-2-79/A1.

**4.2 Uporabnik**

Simbol na sprednjem pokrovu označuje, komu je naprava namenjena (profesionalna ali neprofesionalna uporaba).

**4.3 Nepravilna uporaba**

Neusposobljenim uporabnikom in osebam, ki niso prebrali ali razumeli navodil v tem priročniku, je uporaba naprave prepovedana.

V napravo je prepovedano vnašati vnetljive, eksplozivne in strupene tekočine.

Uporaba naprave v morebitno vnetljivem in eksplozivnem okolju je prepovedana.

Rezervnih delov drugih proizvajalcev in drugih rezervnih delov, ki niso izrecno namenjeni omenjenemu modelu, ni dovoljeno uporabljati.

Naprave ni dovoljeno kakorkoli spreminjati. Kakršnokoli spreminjanje naprave bo razveljavilo izjavo o ustreznosti in proizvajalca razrešilo odgovornosti po civilnem in kazenskem zakonu.

**4.4 Glavni sestavni deli**

**B1** Prilagodljiv pršilni cevni nastavek
**B2** Cevni podaljšek
**B3** Pištola z varnostnim zapahom
**B4** Napajalni kabel z vtičem
**B5** Visokotlačna cev
**B6** Rezervoar za čistilno sredstvo (za modele s tem sestavnim delom)

*4.4.1 Dodatna oprema (za posamezne modele – oglejte si sliko 1)*

**C1** Orodje za čiščenje cevnega nastavka
**C2** Komplet vrtljivih cevnih nastavkov
**C3** Ročica
**C4** Ščetka
**C5** Tuljava za gumijasto cev

**4.5 Varnostne naprave**

⚠ ***Pozor, nevarnost!***
**Ne spreminjajte ali prilagajajte nastavitev varnostnega ventila.**

- Varnostni ventil in ventil za omejitev pritiska.
  Varnostni ventil je tudi ventil za omejitev pritiska. Ko je sprožilec pištole sproščen, se ventil odpre in voda ponovno kroži skozi vhod črpalke.
- Varnostni zapah (**D**): preprečuje naključno pršenje vode.

## 5 NAMESTITEV (SLIKA 2)

**5.1 Sestava**

⚠ ***Pozor, nevarnost!***
**Vse postopke namestitve in sestave izvajajte pri napravi, izklopljeni iz električnega omrežja.**

Postopek sestave je prikazan na **sliki 2**.

**5.2 Sestava vrtljivega cevnega nastavka**

(Za modele s tem sestavnim delom)
Vrtljiv cevni nastavek omogoča večjo moč čiščenja.

**5.3 Priključitev na električno omrežje**

⚠ ***Pozor, nevarnost!***
**Preverite, ali se električna napajalna napetost in frekvenca (volti, Hz) ujemata z vrednostmi, navedenimi na ploščici s podatki na napravi (slika 2). Napravo lahko priključite samo na električno omrežje, opremljeno z ustrezno ozemljitvijo in diferencialnim odklopnikom (30 mA) za prekinitev električnega napajanja v primeru kratkega stika.**

*5.3.1 Uporaba kabelskih podaljškov*

Uporabite kable z nivojem zaščite "IPX5".
Prečni prerez kabelskega podaljška mora biti sorazmeren z njegovo dolžino; daljši kot je, večji mora biti prečni prerez. Oglejte si preglednico I.

**5.4 Priključitev na vodovod**

⚠ ***Pozor, nevarnost!***
**Za dovod uporabljajte samo čisto ali prečiščeno vodo. Odtok dovodne pipe mora biti enak odtoku črpalke.**

Napravo postavite čim bližje vodovodnemu priključku.

*5.4.1 Točke priključitve*

● Odvod vode (OUTLET)
■ Dovod vode s filtrom (INLET)

*5.4.2 Priključitev na vodovodno omrežje*

Napravo priključite neposredno na omrežje s pitno vodo samo, če je dovodna cev opremljena z ventilom za preprečitev nasprotnega dotoka vode v skladu z veljavnimi predpisi. Cev mora imeti polmer vsaj 13 mm in biti ojačana.

## 6 INFORMACIJE O PRILAGODITVI (SLIKA 3)

**6.1 Prilagoditev pršilnega cevnega nastavka** (za modele s tem sestavnim delom)
Pretok vode se prilagaja z regulacijo cevnega nastavka (**E**).

**6.2 Prilagoditev čistilnega sredstva** (za modele s tem sestavnim delom)
Pretok čistilnega sredstva se prilagodi z regulatorjem (**F**).

**6.3 Prilagoditev pritiska čistilnega sredstva**
Za dovajanje čistilnega sredstva pod pravilnim pritiskom prilagodljivi cevni nastavek nastavite na " ▬ " (za modele s tem sestavnim delom).

**6.4 Prilagoditev pritiska** (za modele s tem sestavnim delom)
Z regulatorjem (**G**) se nastavi delovni pritisk. Pritisk je prikazan na merilniku pritiska (na nekaterih modelih).

## 7 INFORMACIJE O UPORABI NAPRAVE (SLIKA 4)

**7.1 Kontrole**
- Vklopni mehanizem (**H**).

Stikalo nastavite v položaj (ON/1), da:
a) zaženete motor (modeli, ki niso opremljeni z enoto TSS)
b) omogočite motor (modeli, opremljeni z enoto TSS)
Če je na vklopnem mehanizmu kontrolna lučka, ta zasveti.
Če so na voljo nastavitve "low/high", jih uporabite na naslednji način:
Low : za pranje pod nizkim pritiskom
High : za pranje pod visokim pritiskom
Stikalo nastavite v položaj (OFF/0), da zaustavite napravo.
Če je na vklopnem mehanizmu kontrolna lučka, ta ugasne.
- Kontrolna stopnja vodnega curka (**I**).

***Pozor, nevarnost!***
**Med uporabo mora biti naprava na močni stabilni podlagi, kot je prikazano na sliki 4.**

**7.2 Vklop**

***Pozor, nevarnost!***
**Pred vklopom naprave preverite, ali je dovodna cev pravilno priključena; uporaba naprave brez vode jo bo poškodovala napravo; ne pokrivajte mreže za prezračevanje, ko je naprava v uporabi.**

Pri trifaznih modelih za **profesionalno uporabo** pri prvi uporabi napravo vklopite za kratek čas, da preverite, ali se motor vrti v pravo smer. Če se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca, zamenjajte dve od treh žic (L1, L2, L3) na električnem vtikaču.
1) Do konca odprite dovodno pipo.
2) Sprostite varnostni zapah (**D**).
3) Za nekaj sekund pritisnite sprožilec pištole in vklopite napravo s pritiskom na stikalo (ON/1).

Modeli **TSS** - V modelih TSS s sistemom samodejne prekinitve odtoka:
- ko je sprožilec pištole **sproščen**, dinamični pritisk samodejno izklopi motor (slika 4);
- ko je sprožilec pištole **pritisnjen**, samodejni padec pritiska zažene motor, pritisk pa je ponovno vzpostavljen po zelo kratkem zamiku;
- da bi TSS deloval pravilno, morajo biti postopki **sprostitve** in **pritiska** pištole izvedeni v presledkih, **krajših** od 4 do 5 sekund.

**Da bi se izognili poškodovanju naprave med njenim delovanjem, vodnega curka ne ustavljajte za več kot 10 minut naenkrat.**

**7.3 Izklop naprave**
1) Stikalo obrnite v položaj (OFF/0).
2) Pritisnite sprožilec pištole in sprostite preostali pritisk v ceveh.
3) Zategnite varnostni zapah (**D**).

**7.4 Ponovni vklop**
1) Sprostite varnostni zapah (**D**).
2) Pritisnite sprožilec pištole in sprostite preostali zrak v ceveh.
3) Stikalo obrnite v položaj (ON/1).

**7.5 Shranjevanje**
1) Obrnite stikalo v položaj (OFF/0).
2) Vtič izključite iz vtičnice.
3) Zaprite dovodno pipo.
4) Sproščajte preostanek pritiska iz pištole dokler iz cevnega nastavka ne izteče vsa voda.
5) Izpraznite rezervoar za čistilno sredstvo.
6) Zategnite varnostni zapah (**D**).

**7.6 Ponovno polnjenje s čistilnim sredstvom in njegova uporaba**
**Pri uporabi čistilnega sredstva mora biti prilagodljivi cevni nastavek nastavljen na " ▬ " (za modele s tem sestavnim delom).**
Rezervoar napolnite z močno razgradljivim čistilnim sredstvom.

**7.7 Priporočeni postopek čiščenja**
Raztopite umazanijo z nanosom čistilnega sredstva na površino, ko je ta še suha.
Pri navpičnih površinah čistite od spodaj navzgor. Pustite delovati 1-2 minuti, a ne dovolite, da se površina popolnoma posuši. Začnite od spodaj navzgor in uporabite visokotlačni curek na najmanjši razdalji 30 cm. Ne dovolite, da voda za izpiranje teče na neočiščene površine.

## 8 VZDRŽEVANJE (SLIKA 5)

Postopke vzdrževanja, ki niso omenjeni v tem poglavju, mora izvesti pooblaščeni servis za prodajo in servis.

***Pozor, nevarnost!***
**Pred delom na napravi izključite vtič iz vtičnice.**

**8.1 Čiščenje cevnega nastavka**
1) Cevni podaljšek ločite od cevnega nastavka.
2) Odstranite morebitne ostanke umazanije iz odprtine cevnega nastavka z uporabo orodja (**C1**).

**8.2 Čiščenje filtra**
Očistite filter za vsesavanje (**L**) in filter čistilnega sredstva po vsakih 50 urah delovanja.

**8.3 Odblokiranje motorja** (za modele s tem delom)
V primeru daljših prekinitev lahko apnenec povzroči okvaro motorja. Za odblokiranje motorja z orodjem obrnite pogonsko gred (**M**).

**8.4 Shranjevanje ob koncu sezone**
Pred shranjevanjem za zimo na napravo vtrite nejedko, nestrupeno sredstvo proti zmrzovanju.

## 9 ODPRAVLJANJE TEŽAV

| Težava | Mogoči vzroki | Odprava |
|---|---|---|
| Črpalka ne doseže delovnega pritiska | Obrabljen cevni nastavek | Zamenjajte cevni nastavek |
| | Umazan vodni filter | Očistite filter (slika 5) |
| | Nizek pritisk dovoda vode | Popolnoma odprite dovodno pipo |
| | V sistem vsesan zrak | Preverite trdnost namestitve cevi |
| | Zrak v črpalki | Izklopite napravo in pritiskajte ter sproščajte sprožilec pištole, dokler voda ne izteka enakomerno. Ponovno vklopite napravo |
| | Prilagodljivi cevni nastavek ni ustrezno nameščen | Obrnite prilagodljiv cevni nastavek (**E**) (+) (slika 3) |
| Pritisk pade med uporabo | Dovod vode iz zunanjega rezervoarja | Priključitev naprave na vodovodno omrežje |
| | Prevroča dovodna voda | Znižajte temperaturo |
| | Zamašen cevni nastavek | Očistite cevni nastavek (slika 5) |
| Motor se sliši, vendar se ne zažene | Nezadostno napajanje | Preverite, ali je napetost voda električnega omrežja enaka napetosti na ploščici (slika 2) |
| | Izguba napetosti zaradi uporabe kabelskega podaljška | Preverite karakteristike kabelskega podaljška |
| | Naprava dalj časa neuporabljena | Obrnite se na najbližji pooblaščeni servisni center |
| | Težave z napravo TSS | Obrnite se na najbližji pooblaščeni servisni center |
| Motor se ne zažene | Ni elektrike | Preverite, ali je vtič trdno v vtičnici in ali se dovaja omrežna napetost (*) |
| | Težave z napravo TSS | Obrnite se na najbližji pooblaščeni servisni center |
| | Naprava dalj časa neuporabljena | Z orodjem (**L**) odblokirajte motor v odprtini na zadnji strani naprave (pri modelih s tem sestavnim delom) (slika 5) |
| Prepuščanje vode | Obrabljena tesnila | Tesnila naj zamenjajo v najbližjem pooblaščenem servisnem centru |
| Hrupna naprava | Prevroča voda | Znižajte temperaturo (oglejte si tehnične podatke) |
| Prepuščanje olja | Obrabljena tesnila | Obrnite se na najbližji pooblaščeni servisni center |
| Samo različice TSS: motor se zažene tudi, ko je sprožilec pištole sproščen | Zamašen cevni nastavek | Očistite cevni nastavek (slika 5) |
| | Hidravlično vezje visokotlačnega sistema ali črpalke prepušča vodo | Obrnite se na najbližji pooblaščeni servisni center |
| Samo različice TSS: ni odtoka vode, ko je sprožilec pištole pritisnjen (s priključeno dovodno cevjo) | Zamašen cevni nastavek | Očistite cevni nastavek (slika 5) |

Če se motor zažene in se med delovanjem ponovno ne zažene, pred ponovnim vklopom počakajte 2 do 3 minute (**prišlo je do prekinitve zaradi obremenitve**).
Če se težava pojavi večkrat, se obrnite na pooblaščeni servisni center.

SL

**CE IZJAVA O SKLADNOSTI SL**

**Na lastno izključno odgovornost izjavljamo, da je izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**v skladu s predpisi:**
***98/37/ES***

**2006/95/ES, 2002/95/ES, 2002/96/ES, 2004/108/ES, 2000/14/ES**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**1.1** Zariadenie, ktoré ste si zakúpili, je technologicky pokrokovým produktom od jedného z popredných európskych výrobcov vysokotlakových čerpadiel. Ak chcete dosiahnuť najlepší výkon vášho zariadenia, pozorne si prečítajte brožúrku a pri použití zariadenia postupujte podľa pokynov. Blahoželáme vám k vášmu rozhodnutiu a želáme vám úspešné používanie výrobku.

# 2 PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

## 2.1 BEZPEČNOSTNÉ „ZÁKAZY"

**2.1.1** NEPOUŽÍVAJTE zariadenie s výbušnými alebo toxickými kvapalinami a ani s inými výrobkami, ktoré nie sú kompatibilné so správnou prevádzkou zariadenia. NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU ALEBO OTRAVY

**2.1.2** NEMIERTE prúdom vody na ľudí alebo zvieratá. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA

**2.1.3** NEMIERTE prúdom vody na samotnú jednotku, elektrické časti alebo na iné elektrické zariadenie. NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

**2.1.4** NEPOUŽÍVAJTE zariadenie vonku počas dažďa. NEBEZPEČENSTVO SKRATU

**2.1.5** NEDOVOĽTE deťom alebo nekompetentným osobám používať zariadenie. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA

**2.1.6** NEDOTÝKAJTE SA zástrčky a/alebo zásuvky mokrými rukami. NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

**2.1.7** NEPOUŽÍVAJTE zariadenie, ak je elektrický kábel poškodený. NEBEZPEČENSTVO SKRATU A ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

**2.1.8** NEPOUŽÍVAJTE zariadenie, ak je poškodená vysokotlaková hadica. NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

**2.1.9** NENECHÁVAJTE spúšť pištole vo funkčnej polohe. NEBEZPEČENSTVO NEHODY

**2.1.10** Skontrolujte, či sú štítky s údajmi pripevnené na zariadení. Ak nie sú, informujte svojho dodávateľa. Zariadenia bez štítkov sa NESMÚ používať, nakoľko hrozí neidentifikovateľné a potenciálne nebezpečenstvo. NEBEZPEČENSTVO NEHODY

**2.1.11** NEMANIPULUJTE s bezpečnostným ventilom a nemeňte jeho kalibráciu. NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

**2.1.12** NEMEŇTE pôvodný priemer hlavice rozprašovacej trysky. NEBEZPEČNÁ ZMENA PREVÁDZKOVÉHO VÝKONU

**2.1.13** NENECHÁVAJTE zariadenie bez dozoru. NEBEZPEČENSTVO NEHODY

**2.1.14** NEPREMIESTŇUJTE zariadenie ťahaním elektrického kábla. NEBEZPEČENSTVO SKRATU

**2.1.15** Uistite sa, že po vysokotlakovej hadici nejazdia autá.

## 2.2 BEZPEČNOSTNÉ „PRÍKAZY"

**2.2.1** Všetky časti elektrického vedenia MUSIA BYŤ CHRÁNENÉ pred prúdom vody. NEBEZPEČENSTVO SKRATU

**2.2.2** Zariadenie MUSÍ BYŤ PRIPOJENÉ k vhodnému zdroju elektrickej energie v súlade s platnými predpismi. NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

- Použitie dodatočnej bezpečnostnej poistky (R.C.C.B.) zabezpečí dodatočnú ochranu užívateľa (30 mA).

**2.2.3** Vysoký tlak môže spôsobiť odrážanie častíc od povrchu s veľkou rýchlosťou; preto je NUTNÉ NOSIŤ ochranný odev a ochranné okuliare. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA

**2.2.4** Pred vykonávaním práce na zariadení ODPOJTE zástrčku. NEBEZPEČENSTVO NÁHODNÉHO SPUSTENIA

**2.2.5** Pred stlačením spúšte UCHOPTE pištoľ pevne, aby ste zabránili spätnému nárazu. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA

**2.2.6** SPĹŇANIE požiadaviek miestnej vodárenskej spoločnosti. Podľa predpisov DIN 1988 môže byť zariadenie pripojené k prívodu pitnej vody len v prípade, že je v prívodovej hadici nainštalovaný spätný ventil s odtokovým zariadením. NEBEZPEČENSTVO ZNEČISTENIA

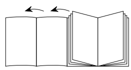
**2.2.7** Údržba a/alebo oprava elektrických komponentov MUSÍ byť vykonávaná kvalifikovanou osobou. NEBEZPEČENSTVO NEHODY

**2.2.8** UVOĽNITE zvyškový tlak pred odpojením hadice od zariadenia. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA

**2.2.9** Pred každým použitím zariadenia SKONTROLUJTE, či sú skrutky dostatočne utiahnuté a či sa na zariadení nenachádzajú poškodené alebo opotrebované časti. NEBEZPEČENSTVO NEHODY

**2.2.10** POUŽÍVAJTE iba čistiace prostriedky, ktoré nespôsobujú koróziu materiálov vysokotlakovej hadice / elektrického kábla. NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU A ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

**2.2.11** UISTITE SA, že všetci ľudia alebo zvieratá udržujú od vás minimálny odstup 15 metrov. NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA



## 3 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE (OBR. 1)

### 3.1 Použitie návodu
Tento návod tvorí súčasť tvorí súčasť zariadenia a mali by ste si ho ponechať pre prípad potreby v budúcnosti. Pred inštaláciou/ použitím jednotky si ho, prosím, pozorne prečítajte. Pri predaji zariadenia je predajca povinný doručiť tento návod novému majiteľovi spolu so zariadením.

### 3.2 Dodanie
Zariadenie sa dodáva čiastočne zmontované v kartónovej krabici. Balenie dodávky je zobrazené na obr. 1.

*3.2.1 Dokumentácia dodávaná so zariadením*
- **A1** Návod na použitie a údržbu
- **A2** Bezpečnostné pokyny
- **A3** Prehlásenie o zhode

### 3.3 Likvidácia materiálov balenia
Materiály balenia neznečisťujú životné prostredie, no napriek tomu by sa mali recyklovať alebo zlikvidovať v súlade s platnými predpismi v danej krajine.

### 3.4 Bezpečnostné štítky
Dodržujte pokyny uvedené na bezpečnostných štítkoch, ktoré sú upevnené na zariadení.

Skontrolujte, či sa na zariadení nachádzajú a či sú čitateľné; v opačnom prípade upevnite na pôvodné miesta náhradné štítky.

Štítok E1 – Naznačuje, že zariadenie sa **nemôže likvidovať s** domovým odpadom; pri zakúpení nového zariadenia sa musí vrátiť predajcovi. Elektrické a elektronické diely zariadenia sa nemôžu opätovne použiť pre nesprávne použitie, pretože obsahujú látky, ktoré predstavujú ohrozenia života.

*3.4.1 Symboly*

Symbol E2 – Naznačuje, že zariadenie je určené pre profesionálne použitie, t.j. pre vyškolených ľudí, ktorí sú informovaní o príslušných technických, právnych a legislatívnych aspektoch a dokážu vykonať činnosti, ktoré sú potrebné pre používanie a údržbu zariadenia.

Symbol E3 – Naznačuje, že zariadenie je určené pre neprofesionálne (domáce) použitie.

SK

## 4 TECHNICKÉ INFORMÁCIE (OBR. 1)

### 4.1 Použitie zariadenia
Toto zariadenie bolo navrhnuté pre individuálne čistenie vozidiel, lodí, konštrukcií atď., odstraňovanie odolných nečistôt použitím čistej vody a chemických čistiacich rozpúšťadiel.

Motory vozidiel môžete umývať len za predpokladu, že sa znečistená vody odstráni podľa platných predpisov.
- Prívodná teplota vody: **pozrite si výrobný štítok na zariadení**.
- Prívodný tlak vody: **pod 10 barov**.
- Okolitá prevádzková teplota: **nad 0°C**.

Zariadenie vyhovuje norme EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Obsluhujúci pracovník
Symbol na prednom kryte identifikuje určeného obsluhujúceho pracovníka pre zariadenie (profesionálny alebo neprofesionálny).

### 4.3 Nevhodné použitie
Zariadenie nesmú používať ľudia bez skúseností alebo ľudia, ktorí si neprečítali a nepochopili pokyny v návode.

Do zariadenia je zakázané zavádzať horľavé, výbušné a toxické kvapaliny.

Zariadenie je zakázané používať v možnom horľavom alebo výbušnom prostredí.

Zakázané je tiež používanie iných ako originálnych náhradných častí a náhradných dielov, ktoré neboli určené konkrétne pre tento model.

Je zakázané zariadenie akýmkoľvek spôsobom upravovať. Akékoľvek úpravy na zariadení spôsobia anulovanie a neplatnosť Prehlásenia o zhode a zbavia výrobcu všetkej zodpovednosti spadajúcej pod civilné a kriminálne právo.

### 4.4 Hlavné časti
- **B1** Nastaviteľná rozprašovacia tryska
- **B2** Bodec
- **B3** Pištoľ s bezpečnostnou poistkou
- **B4** Napájací kábel so zástrčkou
- **B5** Vysokotlaková hadica
- **B6** Nádrž pre čistiaci prostriedok (pre modely s touto funkciou)

*4.4.1 Príslušenstvo (v závislosti od modelu – viď obr. 1)*
- **C1** Čistiaci nástroj na trysku
- **C2** Súprava rotačnej trysky
- **C3** Rukoväť
- **C4** Kefa
- **C5** Navijak hadice

### 4.5 Bezpečnostné zariadenia
⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Neupravujte ani nenastavujte bezpečnostný ventil.**
- Bezpečnostný ventil a ventil regulujúci tlak.
  Bezpečnostný ventil je tiež ventilom regulujúcim tlak. Po uvoľnení spúšte pištole sa ventil otvorí a voda cirkuluje cez prívod čerpadla.
- Bezpečnostná poistka (**D**): Zabraňuje náhodnému rozstrekovaniu vody.

## 5 INŠTALÁCIA (OBR. 2)

### 5.1 Montáž
⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Všetky inštalačné a montážne činnosti sa musia vykonať po odpojení zariadenia od hlavného prívodu energie.**

Montážny postup je zobrazený na **obr.2**.

### 5.2 Montáž rotačnej trysky
(Pre modely s touto funkciou)

Súprava rotačnej trysky umožňuje umývanie s väčšou účinnosťou.

### 5.3 Elektrické pripojenie
⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Skontrolujte, či sa napätie a frekvencia napájania (V-Hz) zhodujú s hodnotami určenými pre zariadenie, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku (obr. 2). Zariadenie by sa mala napájať iba zo siete s adekvátnym uzemnením a s diferenciálnym bezpečnostným prerušovačom obvodu (30 mA) pre prerušenie dodávky elektrickej energie v prípade skratu.**

*5.3.1 Použitie predlžovacích káblov*

Používajte káble so stupňom ochrany "IPX5".

Prierez kábla musí byť úmerný jeho dĺžke; čím je dlhší, tým väčší musí byť jeho prierez. Viď tabuľku I.

### 5.4 Pripojenie prívodu vody
⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Používať sa môže iba čistá alebo filtrovaná voda. Množstvo privádzanej vody sa musí zhodovať s kapacitou čerpadla.**

Zariadenie umiestnite čo najbližšie k systému dodávky vody.

*5.4.1 Body pripojenia*
- ● Výstup vody (OUTLET)
- ■ Prívod vody s filtrom (INLET)

*5.4.2 Pripojenie k hlavnému prívodu vody*

Zariadenie môžete pripojiť priamo k prívodu pitnej vody iba v prípade, že je prívodová hadica vybavená jednosmerným ochranným ventilom podľa súčasne platných predpisov. Uistite sa, či má hadica priemer minimálne Ø 13 mm a či je vystužená.

## 6 INFORMÁCIE O NASTAVENÍ (OBR. 3)

**6.1 Nastavenie rozprašovacej trysky** (pre modely s touto funkciou)
Prúd vody sa reguluje nastavením trysky (**E**).

**6.2 Nastavenie čistiaceho prostriedku** (pre modely s touto funkciou)
Prúd čistiaceho prostriedku sa nastaví pomocou regulátora (**F**).

**6.3 Nastavenie tlaku čistiaceho prostriedku**
Nasaďte nastaviteľnú trysku „ ▬ ", aby sa čistiaci prostriedok dodával pri správnom tlaku (pre modely s touto funkciou).

**6.4 Nastavenie tlaku** (pre modely s touto funkciou)
Regulátor (**G**) sa používa na nastavenie pracovného tlaku. Tlak je zobrazený na tlakomeri (ak je namontovaný).

## 7 INFORMÁCIE O POUŽITÍ ZARIADENIA (OBR. 4)

**7.1 Ovládacie prvky**
- Štartovacie zariadenie (**H**).

Prepnite spúšťací spínač do polohy (ON/1), ak chcete:
a) naštartovať motor (modely, ktoré nie sú vybavené jednotkou TSS);
b) spustiť motor (modely vybavené jednotkou TSS).

Ak sa na štartovacom zariadení nachádza kontrolka, musí sa rozsvietiť.

Ak je dostupné nastavenie „low/high" (nízke/vysoké), použite ich následovne:
Low : nízkotlakové umývanie
High : vysokotlakové umývanie

Prepnite spínač štartovacieho zariadenia do polohy (OFF/0), aby ste zariadenie vypli.

Ak sa na štartovacom zariadení nachádza kontrolka, musí sa vypnúť.
- Páčka ovládajúca prúd vody (**I**).

⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Počas prevádzky sa musí zariadenie umiestniť podľa zobrazenia obr. 4 na pevný stabilný povrch.**

**7.2 Spustenie**

⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Pred spustením zariadenia skontrolujte správne pripojenie hadice pre prívod vody; použitie zariadenie bez vody môže spôsobiť vážne poškodenie zariadenia; počas používania zariadenia nezakrývajte ventilačné mriežky.**

Na trojfázových modeloch **pre profesionálne použitie** najskôr na veľmi krátky čas naštartujte zariadenie, aby ste skontrolovali, či sa motor otáča správnym smerom. Ak sa ventilátor motora otáča v smere proti hodinovým ručičkám, tak vymeňte dva z troch fázových vodičov (L1, L2, L3) v elektrickej zásuvke.
1) Spustite naplno prívod vody.
2) Uvoľnite bezpečnostnú poistku (**D**).
3) Na pár sekúnd stlačte spúšť pištole a pomocou štartovacieho zariadenia (ON/1) spustite zariadenie.

Modely **TSS** - Pri modeloch TSS s automatickým systémom uzatvárania prietoku:
- po **uvoľnení** spúšte pištole dynamický tlak automaticky vypne motor (viď obr. 4);
- pri **zatlačení** spúšte pištole pokles tlaku naštartuje motor a tlak sa pri každom menšom poklese vyrovnáva;
- ak má TSS fungovať správne, tak sa všetky **uvoľnenia** a **stlačenia** pištole musia vykonávať v intervaloch, ktoré **nie sú kratšie** ako 4-5 sekúnd.

**Aby sa zabránilo poškodeniu zariadenia, nezastavujte tok vody počas chodu zariadenia na viac ako 10 minút.**

**7.3 Zastavenie zariadenia**
1) Otočte spínač štartovacieho zariadenia do polohy (OFF/0).
2) Zatlačte spúšť pištole a uvoľnite zvyšný tlak v hadiciach.
3) Zatlačte bezpečnostnú poistku pištole (**D**).

**7.4 Opätovné spustenie**
1) Uvoľnite bezpečnostnú poistku (**D**).
2) Zatlačte spúšť pištole a uvoľnite zvyšný vzduch v hadiciach.
3) Prepnite štartovacie zariadenie do polohy (ON/1).

**7.5 Skladovanie**
1) Vypnite zariadenie (OFF/0).
2) Odpojte zástrčku z elektrickej siete.
3) Odpojte prívod vody.
4) Uvoľnite zvyškový tlak z pištole, kým z trysky neprestane vytekať voda.
5) Vypustite nádrž na čistiaci prostriedok.
6) Zatlačte bezpečnostnú poistku pištole (**D**).

**7.6 Dopĺňanie a používanie čistiaceho prostriedku**
**Keď používate čistiaci prostriedok, nastaviteľná tryska musí byť nastavená na „ ▬ " (pre modely s touto funkciou).**
Nádrž náplne vysokoodbúrateľným čistiacim prostriedkom.

**7.7 Odporúčaný postup čistenia**
Nečistoty rozpustite aplikáciou čistiaceho prostriedku zmiešaného s vodou na povrch, ktorý chcete vyčistiť.

Pri čistení vertikálnych plôch postupujte zdola nahor. Nechajte pôsobiť 1-2 minúty, ale nenechajte povrch úplne vyschnúť. Začnite zdola použitím prúdu vysokého tlaku vo vzdialenosti minimálne 30 cm. Nedovoľte vode stekať na neumytý povrch.

## 8 ÚDRŽBA (OBR. 5)

Všetky úkony údržby, ktoré nie sú popísané v tejto kapitole, sa musia vykonávať autorizovaným predajcom a centrom služieb.

⚠ ***Výstraha – Nebezpečenstvo!***
**Pred vykonaním akýchkoľvek prác na zariadení vždy odpojte zástrčku zo siete.**

**8.1 Čistenie trysky**
1) Odpojte bodec od trysky.
2) Pomocou nástroja (**C1**) odstráňte všetky nečistoty z otvoru trysky.

**8.2 Čistenie filtra**
Filter nasávania (**L**) a filter čistiaceho prostriedku čistite po každých 50 hodinách prevádzky.

**8.3 Uvoľnenie zadrhnutého motora** (pre modely s touto funkciou)
V prípade dlhodobého odstavenia môžu usadeniny vápnika spôsobiť zadrhnutie motora. Aby ste motor uvoľnili, otočte hnací hriadeľ pomocou nástroja (**M**).

**8.4 Skladovanie na konci sezóny**
Pred uskladnením na zimu ošetrite zariadenie protikoróznym, netoxickým prostriedkom proti mrazu.

## 9 RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém | Možné príčiny | Riešenie |
|---|---|---|
| Čerpadlo nedosahuje pracovný tlak | Opotrebovaná tryska | Vymeňte trysku |
| | Zanesený vodný filter | Vyčistite filter (obr. 12) |
| | Nízky tlak privádzanej vody | Naplno otvorte ventil prívodu vody |
| | Vzduch v systéme | Skontrolujte pevnosť utesnenia hadíc |
| | Vzduch v čerpadle | Vypnite zariadenie a naďalej stláčajte a uvoľňujte spúšť pištole, kým voda nevyteká stabilným prúdom. Zariadenie znova zapnite. |
| | Nastaviteľná tryska nie je správne nastavená | Otočte nastaviteľnou tryskou (**E**) (+) (obr. 3) |
| Pokles tlaku počas prevádzky | Prívod vody z externej nádrže | Pripojte zariadenie k hlavnému prívodu vody |
| | Privádzaná voda je príliš horúca | Znížte teplotu |
| | Tryska je upchatá | Vyčistite trysku (obr. 5) |
| Motor „hučí", zariadenie sa nespustí | Nedostatočný príkon | Skontrolujte, či je napätie v sieti totožné s údajom na štítku (obr. 2) |
| | Strata napätia spôsobená použitím predlžovacieho kábla | Skontrolujte charakteristiku predlžovacieho kábla |
| | Zariadenie sa dlhší čas nepoužívalo | Kontaktujte vaše najbližšie autorizované servisné stredisko |
| | Problémy so zariadením TSS | Kontaktujte vaše najbližšie autorizované servisné stredisko |
| Motor neštartuje | Prerušená dodávka elektrickej energie | Uistite sa, že zástrčka je pevne pripojená a skontrolujte, či je v sieti prúd (*) |
| | Problémy so zariadením TSS | Kontaktujte vaše najbližšie autorizované servisné stredisko |
| | Zariadenie sa dlhší čas nepoužívalo | Pomocou nástroja (**L**) uvoľnite zaseknutie motora cez otvor na zadnej strane zariadenia (pri modeloch s touto funkciou) (obr. 5) |
| Únik vody | Tesnenie je opotrebované | Tesnenia nechajte vymeniť v najbližšom autorizovanom servisnom stredisku |
| Zariadenie je príliš hlučné | Voda je príliš horúca | Znížte teplotu (podľa technických údajov) |
| Únik oleja | Tesnenie je opotrebované | Kontaktujte vaše najbližšie autorizované servisné stredisko |
| *Len verzie TSS:* motor sa spustí aj s uvoľnenou spúšťou pištole | Tryska je upchatá | Vyčistite trysku (obr. 5) |
| | Systém hydraulického tlaku alebo hydraulický okruh čerpadla nie je vodotesný | Kontaktujte vaše najbližšie autorizované servisné stredisko |
| *Len verzie TSS:* po stlačení spúšte pištole nevychádza žiadna voda (s pripojenou prívodnou hadicou) | Tryska je upchatá | Vyčistite trysku (obr. 5) |

Ak sa motor naštartuje a počas prevádzky sa opätovne nespustí, tak pred zopakovaním štartovania počkajte 2-3 minúty (**zaplo sa odpojenie pri preťažení**). Ak sa problém vyskytuje častejšie, kontaktujte najbližšie autorizované servisné stredisko.

SK

### CE VYHLÁSENIE O ZHODE SK

**Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento produkt vyhovuje nasledujúcim normám alebo štandardizovaným dokumentom**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**v súlade s predpismi:**

***98/37/ES***

**2006/95/ES, 2002/95/ES, 2002/96/ES, 2004/108/ES, 2000/14/ES**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 SAUGOS INSTRUKCIJOS

**1.1** Įrenginys, kurį jūs įsigijote, yra pažangios technologijos produktas, kurį jums pristato viena iš pirmaujančių Europoje aukšto slėgio siurblių gamybos įmonių. Norėdami maksimaliai išnaudoti savo įrenginio galimybes, atidžiai perskaitykite šį lankstinuką ir naudokitės jame pateikiamomis instrukcijomis kiekvieną kartą, kai naudojatės juo. Mes dėkojame, kad pasirinkote mūsų gaminį, ir linkime ilgai ir sėkmingai juo naudotis.

## 2 SAUGOS TAISYKLĖS

### 2.1 KO DARYTI NEGALIMA

**2.1.1** NEGALIMA naudoti įrenginio su degiais ar toksiškais skysčiais bei produktais, kurie nėra skirti naudoti su įrenginiu. **Galima sukelti sprogimą arba apsinuodyti**

**2.1.2** NEGALIMA nukreipti vandens srovės tiesiai į žmones arba gyvūnus. **Galima sužeisti**

**2.1.3** NEGALIMA nukreipti vandens srovės į patį įrenginį, elektrines dalis ar kitą elektrinę įrangą. **Galima sukelti elektros smūgį**

**2.1.4** NEGALIMA įrenginiu naudotis lauke, jeigu lyja lietus. **Galima sukelti trumpą jungimą**

**2.1.5** NEGALIMA leisti naudotis įrenginiu vaikams ir juo naudotis nemokantiems asmenims. **Galima sužeisti**

**2.1.6** NEGALIMA liesti kištuko ar lizdo šlapiomis rankomis. **Galima sukelti elektros smūgį**

**2.1.7** NEGALIMA naudoti įrenginio, jeigu pažeistas elektros kabelis. **Galima sukelti elektros smūgį ir trumpą jungimą**

**2.1.8** NEGALIMA naudoti įrenginio, jeigu pažeista aukšto slėgio žarna. **Galima sukelti sprogimą**

**2.1.9** NEGALIMA užfiksuoti jungiklio veikimo padėtyje. **Galima sukelti nelaimingą atsitikimą**

**2.1.10** Patikrinkite, ar prie įrenginio yra prisuktos plokštelės su duomenimis. Jeigu jų nėra, susisiekite su savo pardavėju. Įrenginių be tokių plokštelių naudoti NEGALIMA, nes jų neįmanoma identifikuoti ir naudojant jie gali kelti pavojų. **Galima sukelti nelaimingą atsitikimą**

**2.1.11** NEGALIMA liesti ar koreguoti apsauginio vožtuvo nustatymo. **Galima sukelti sprogimą**

**2.1.12** NEGALIMA keisti originalaus purškimo galvutės purkštuko skersmens. **Galima sukelti pavojų arba pakenkti įrenginio veikimo našumui**

**2.1.13** NEGALIMA palikti įrenginio be priežiūros. **Galima sukelti nelaimingą atsitikimą**

**2.1.14** NEGALIMA judinti įrenginio traukiant jį už elektros kabelio. **Galima sukelti trumpą jungimą**

**2.1.15** Per aukštos įtampos žarną negalima važiuoti automobiliu.

### 2.2 KĄ REIKIA DARYTI

**2.2.1** BŪTINA saugoti visus elektrinius konduktorius nuo vandens srovės. **Galima sukelti trumpą jungimą**

**2.2.2** Įrenginį galima PRIJUNGTI TIKTAI prie tinkamo maitinimo šaltinio, atitinkančio visus taikomus reikalavimus. **Galima sukelti elektros smūgį**

- Naudojant apsauginį likutinį elektros srovės pertraukiklį galima papildomai apsaugoti operatorių (30 mA).

**2.2.3** Dėl aukšto slėgio nuo paviršių gali dideliu greičiu atšokti objektai, todėl PRIVALOMA darbo metu vilkėti apsauginius drabužius ir dėvėti apsauginius akinius. **Galima sužeisti**

**2.2.4** Prieš atlikdami darbus su įrenginiu, IŠTRAUKITE iš lizdo kištuką. **Pavojus nenumatytai įjungti įrenginį**

**2.2.5** Pieš nuspausdami jungiklį, tvirtai suimkite pistoletą, kad jis neatšoktų. **Galima sužeisti**

**2.2.6** LAIKYKITĖS vietinės vandens tiekimo įmonės taikomų reikalavimų. Pagal DIN 1988, įrenginiai gali būti prijungiami prie geriamo vandens tiekimo rezervuarų tik tuo atveju, jeigu tiekimo žarnoje yra įmontuotas apsauginis atgalinis vožtuvas su vandens nuleidimo galimybe. **Galima užteršti vandenį**

**2.2.7** Elektrinių komponentų priežiūros ir remonto darbus PRIVALO atlikti tiktai kvalifikuoti darbuotojai. **Galima sukelti nelaimingą atsitikimą**

**2.2.8** IŠLEISKITE likusį slėgį prieš atjungdami įrenginio žarną. **Galima sužeisti**

**2.2.9** Prieš naudodamiesi įrenginiu, kiekvieną kartą PATIKRINKITE, ar patikimai prisukti varžtai, nėra nusidėvėjusių ar sulūžusių dalių. **Galima sukelti nelaimingą atsitikimą**

**2.2.10** Naudokite TIKTAI tokias dezinfekcijos priemones, kurios nesukelia aukšto slėgio žarnos ar elektros kabelio apvalkalų korozijos. **Galima sukelti sprogimą ar elektros smūgį**

**2.2.11** ĮSITIKINKITE, kad dirbant su įrenginiu visi žmonės ir gyvūnai būtų ne mažiau negu už 15 metrų nuo operatoriaus. **Galima sužeisti**

## 3 BENDROJI INFORMACIJA (1 PAV.)

### 3.1 Instrukcijos naudojimas
Ši instrukcija yra įrenginio pakuotės dalis, ją reikia išsaugoti, kad prireikus galima būtų pasinaudoti ateityje. Prieš montuodami ir naudodami įrenginį, atidžiai ją perskaitykite. Kai įrenginys parduodamas, pardavėjas kartu su juo naujajam savininkui turi perduoti ir šią instrukciją.

### 3.2 Pristatymas
Įrenginys pristatomas kartoninėje dėžėje, dalinai surinktas.
Pakuotė pavaizduota 1 pav.

*3.2.1 Dokumentacija, pateikiama su įrenginiu*
- **A1** Naudojimo ir priežiūros instrukcija
- **A2** Saugos instrukcijos
- **A3** Suderinamumo liudijimas

### 3.3 Pakuotės medžiagų išmetimas
Pakuotės medžiagos neteršia aplinkos, tačiau jas vis tiek reikia išmesti arba atiduoti perdirbti laikantis vietinių taisyklių.

### 3.4 Saugos ženklai
Laikykitės instrukcijų, pateiktų su saugos ženklais, pridėtais prie įrenginio.
Įsitikinkite, kad jie yra savo vietose ir yra aiškūs; kitu atveju juos pakeiskite.
Ženklas E1 – Nurodo, kad įrenginiu įrenginiu **negalima atsikratyti** kaip paprastomis atliekomis; nusipirkus naują įrenginį senąjį reikia grąžinti pardavėjui. Įrenginio elektros ir elektroninės dalys negali būti dar kartą panaudotos, nes jose yra sveikatai pavojų keliančių medžiagų.

*3.4.1 Simboliai*
Simbolis E2 – Nurodo, kad įrenginys yra skirtas profesionaliam naudojimui. T. y. patyrusiems žmonėms, kurie yra informuoti apie susijusius techninius, reguliuojamuosius ir teisinius aspektus bei gali atlikti darbus, būtinus naudoti ir prižiūrėti įrenginį.
Simbolis E3 – Nurodo, kad įrenginys yra skirtas neprofesionaliam naudojimui (naudojimui namuose).

## 4 TECHNINĖ INFORMACIJA (1 PAV.)

LT

### 4.1 Numatytasis naudojimas
Šis įrenginys yra skirtas individualiam naudojimui – valyti transporto priemones, mechanizmus, valtis, mūrines konstrukcijas ir pan., pašalinti prikibusį purvą naudojant švarų vandenį ir biologiškai išskaidomus cheminius detergentus.
Transporto priemonių variklius galima valyti tik tuo atveju, jei nešvarus vanduo pašalinamas reguliuojant išleidimo jėgą.
- Įleidžiamo vandens temperatūra: **žr. įrenginio parametrų plokštelę.**
- Įleidžiamo vandens slėgis: **žemesnis nei 10 barų**.
- Darbinės aplinkos temperatūra: **aukštesnė nei 0 °C**.

Įrenginys atitinka EN 60335-2-79/A1 reikalavimus.

### 4.2 Operatorius
Simbolis, esantis ant priekinio dangčio, nurodo, kad įrenginiu turi dirbti operatorius (profesionalus arba neprofesionalus).

### 4.3 Netinkamas naudojimas
Draudžiama naudoti įrenginį nekvalifikuotiems asmenims arba tiems, kurie neperskaitė ir nesuprato instrukcijų.
Draudžiama į įrenginį pilti degius, sprogius ar toksiškus skysčius.
Draudžiama naudoti įrenginį potencialiai degioje arba sprogioje atmosferoje.
Draudžiama naudoti neoriginalias atsargines dalis ir kitas atsargines dalis, kurios nėra specialiai skirtos naudoti su šiuo modeliu.
Draudžiama kaip nors modifikuoti įrenginį. Bet koks įrenginio modifikavimas panaikina atitikimo deklaracijos galiojimą ir atleidžia gamintoją nuo atsakomybės pagal civilinę ir baudžiamąją teisę.

### 4.4 Pagrindiniai komponentai
- **B1** Reguliuojamo purškimo intensyvumo purkštukas
- **B2** Strypas
- **B3** Pistoletas su saugikliu
- **B4** Maitinimo kabelis su kištuku
- **B5** Aukšto slėgio žarna
- **B6** Rezervuaras detergentams (modeliams, turintiems šią funkciją)

*4.4.1 Papildoma įranga (kur taikoma – žr. 1 pav.)*
- **C1** Purkštuko valymo įrankis
- **C2** Besisukančio purkštuko rinkinys
- **C3** Rankena
- **C4** Šepetys
- **C5** Žarnos ritinys

### 4.5 Apsauginiai įrenginiai
⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Nelieskite ir nekoreguokite apsauginio vožtuvo nustatymo.**
- Apsauginis vožtuvas ir slėgio ribojimo vožtuvas.
  Apsauginis vožtuvas kartu yra ir slėgio ribojimo vožtuvas. Atleidus pistoleto jungiklį, vožtuvas atsidaro ir vanduo patenka pro siurblio įeinamąją angą.
- Apsauginis skląstis (**D**): apsaugo nuo atsitiktinių vandens srovių.

## 5 MONTAVIMAS (2 PAV.)

### 5.1 Surinkimas
⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Visus montavimo ir surinkimo darbus galima atlikti tiktai atjungus įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**
Surinkimo seka pateikta **2 pav.**.

### 5.2 Besisukančio purkštuko surinkimas
(Modeliams su šia funkcija.)
Besisukantis purkštukas leidžia plauti intensyviau.

### 5.3 Elektros sujungimas
⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Patikrinkite, ar tinklo įtampa ir dažnis (V ir Hz) atitinka nurodytuosius ant įrenginio parametrų plokštelės (2 pav.). Įrenginį galima jungti tik prie maitinimo šaltinio su tinkamu įžeminimu ir diferenciniu saugos pertraukikliu (30 mA), kad būtų galima nutraukti elektros tiekimą įvykus trumpam jungimui.**

*5.3.1 Ilgintuvų naudojimas*
Naudokite laidus su „IPX5" apsaugos lygiu.
Ilgintuvo skerspjūvis turi būti proporcingas jo ilgiui: kuo ilgesnis ilgintuvas, tuo didesnis turi būti jo skerspjūvis. Žr. I lentelę.

### 5.4 Vandens tiekimo šaltinio prijungimas
⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Į įrenginį galima tiekti tik švarų arba filtruotą vandenį. Į įrenginį tiekiamo vandens kiekis turi atitikti siurblio talpą.**
Įrenginį prie vandens padavimo sistemos laikykite kiek įmanoma arčiau.

*5.4.1 Sujungimo taškai*
- ● Vandens išleidimo anga (OUTLET)
- ■ Vandens tiekimo anga su filtru (INLET)

*5.4.2 Prijungimas prie pagrindinio vandens tiekimo rezervuaro*
Įrenginį tiesiogiai prie geriamo vandens tiekimo šaltinio galima prijungti tik tuo atveju, jeigu tiekimo žarnoje įtaisytas apsauginis atbulinis vožtuvas, reguliuojantis vandens tiekimo jėgą. Žarna turi būti mažiausiai 13 mm skersmens, ji turi būti sutvirtinta.

## 6 INFORMACIJA APIE REGULIAVIMĄ (3 PAV.)

**6.1 Purkštuko reguliavimas** (modeliams su šia funkcija)
Vandens srovė reguliuojama reguliuojant purkštuką (**E**).

**6.2 Detergentų srovės reguliavimas** (modeliams, turintiems šią funkciją)
Detergentų srovė reguliuojama reguliatoriumi (**F**).

**6.3 Detergentų slėgio reguliavimas**
Nustatykite reguliuojamą purkštuką „ ▬ ", kad detergentai būtų tiekiami tinkamo slėgio (modeliams su šia funkcija).

**6.4 Slėgio reguliavimas** (modeliams, turintiems šią funkciją)
Reguliatorius (**G**) naudojamas reguliuoti darbinį slėgį. Slėgis rodomas manometre (kur įmontuotas).

## 7 INFORMACIJA APIE ĮRENGINIO NAUDOJIMĄ (4 PAV.)

**7.1 Valdikliai**

- Starteris (**H**).

Perjunkite starterio jungiklį į padėtį (ON/1 – įjungta), norėdami:
a) įjungti variklį (modeliams be TSS mechanizmo).
b) leisti naudoti variklį (modeliams su TSS mechanizmu):
Jeigu ant starterio yra lemputė, ji turi užsidegti.
Jeigu galimi „low/high" – „aukštas/žemas" nustatymai, juos naudokite taip:
Low – žemas: valymas naudojant žemą slėgį
High – aukštas: valymas naudojant aukštą slėgį
Norėdami įrenginį išjungti, nustatykite starterio jungiklį į padėtį (OFF/0 – išjungta).
Jeigu ant starterio yra lemputė, ji turi užgesti.

- Vandens srovės valdymo svirtis (**I**).

⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Darbo metu įrenginys turi būti pastatytas, kaip parodyta 4 pav., ant tvirto, stabilaus paviršiaus.**

**7.2 Paleidimas**

⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Prieš pradėdami darbą su įrenginiu, patikrinkite, ar patikimai prijungta vandens padavimo žarna. Naudodami įrenginį be vandens galite jį sugadinti. Kai įrenginys veikia, neuždenkite ventiliacijos grotelių.**

Dirbdami su trifaziais modeliais, skirtais **profesionaliam naudojimui**, pirma trumpam paleiskite įrenginį, kad įsitikintumėte, jog variklis veikia teisinga kryptimi. Jeigu variklio ventiliatorius sukasi prieš laikrodžio rodyklę, sukeiskite du iš trijų laidų (L1, L2, L3) elektros kištuke.

1) Iki galo atsukite vandens čiaupą.
2) Atidarykite apsauginį skląsti (**D**).
3) Laikykite kelias sekundes nuspaudę pistoleto jungiklį ir įjunkite įrenginį naudodami starterį (ON/1 – įjungta).

**TSS** modeliams - TSS modeliuose su automatine tiekiamos srovės užblokavimo sistema:

- **atleidus** pistoleto jungiklį, dinaminis slėgis automatiškai išjungia variklį (žr. 4 pav.);
- **nuspaudus** pistoleto jungiklį, slėgis automatiškai nukrinta ir įsijungia variklis, netrukus slėgis yra atkuriamas;
- jeigu TSS veikia tinkamai, visos pistoleto jungiklio **atleidimo** ir **nuspaudimo** operacijos turi būti atliekamos **trumpesniais** nei 4-5 sekundžių intervalais.

**Kad nesugadintumėte įrenginio, kai jis veikia, neišjunkite vandens srovės ilgesniam negu 10 minučių laikotarpiui iš karto.**

**7.3 Įrenginio išjungimas**

1) Nustatykite starterio jungiklį į padėtį (OFF/0 – išjungta).
2) Nuspauskite pistoleto jungiklį ir išleiskite žarnose likusį slėgį.
3) Užfiksuokite apsauginį skląstį (**D**).

**7.4 Paleidimas**

1) Atidarykite apsauginį skląstį (**D**).
2) Nuspauskite pistoleto jungiklį ir išleiskite žarnose likusį orą.
3) Nustatykite starterį į padėtį (ON/1 – įjungta).

**7.5 Laikymas**

1) Išjunkite įrenginį (OFF/0 – išjungta).
2) Ištraukite kištuką iš lizdo.
3) Užsukite vandens čiaupą.
4) Išleiskite iš pistoleto likusį slėgį, kol iš purkštuko išbėgs visas vanduo.
5) Išleiskite detergentą iš rezervuaro.
6) Užfiksuokite pistoleto apsauginį skląstį (**D**).

**7.6 Detergento papildymas ir naudojimas**
**Naudojant detergentą reguliuojamas purkštukas turi būti nustatytas „ ▬ " (modeliams su šia funkcija).**
Užpildykite rezervuarą itin valančiu detergentu.

**7.7 Rekomenduojama valymo procedūra**
Ištirpinkite purvą, padengdami sausą paviršių sumaišytu su vandeniu detergentu.
Kai valote vertikalius paviršius, valykite nuo apačios į viršų. 1-2 minutes palikite detergentą veikti, bet neleiskite paviršiui išdžiūti. Pradėdami nuo apačios, naudokite aukšto slėgio srovę mažiausiai 30 cm atstumu.

## 8 PRIEŽIŪRA (5 PAV.)

Bet kokiai priežiūros operacijai, kuri nėra aprašyta šiame skyriuje, atlikti reikia kreiptis į įgaliotą pardavimų ir techninės priežiūros centrą.

⚠ ***Dėmesio - Pavojinga!***
**Prieš atlikdami kokius nors veiksmus su įrenginiu, visada ištraukite kištuką iš elektros lizdo.**

**8.1 Purkštuko valymas**

1) Atjunkite strypą nuo purkštuko.
2) Naudodami įrankį (**C1**) iš purkštuko angos pašalinkite susikaupusį purvą.

**8.2 Filtro valymas**
Išvalykite siurbimo filtrą (**L**) ir detergento filtrą po kiekvienų 50-ies veikimo valandų.

**8.3 Variklio pravalymas** (modeliams, turintiems šią funkciją)
Jeigu įrenginys ilgai nenaudojamas, dėl kalkių nuosėdų variklis gali užstrigti. Kad variklis vėl veiktų, pasukite kardaninį veleną įrankiu (**M**).

**8.4 Laikymas pasibaigus sezonui**
Prieš padėdami įrenginį žiemai, sutepkite jį nekoroziniu netoksišku skysčiu, apsaugančiu nuo užšalimo.

## 9 TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA

| Problema | Galimos priežastys | Ką daryti |
|---|---|---|
| Siurblys nepasiekia darbinio slėgio | Nusidėvėjo purkštukas | Pakeiskite purkštuką |
| | Užsikimšo vandens filtras | Išvalykite filtrą (5 pav.) |
| | Žemas tiekiamo vandens slėgis | Iki galo atsukite vandens čiaupą |
| | Į sistemą traukiama oro | Patikrinkite žarnos guolių priveržimus |
| | Siurblyje yra oro | Išjunkite įrenginį, pakaitomis nuspauskite ir atleiskite pistoleto mygtuką, kol vanduo ims tekėti tolydžia srove. Vėl įjunkite įrenginį. |
| | Koreguojamas purkštukas nustatytas neteisingai | Pasukite koreguojamą purkštuką (**E**) (+) (3 pav.) |
| Naudojant krenta slėgis | Vanduo imamas iš išorinio rezervuaro | Prijunkite įrenginį prie pagrindinio vandens tiekimo rezervuaro |
| | Imamas per karštas vanduo | Sumažinkite temperatūrą |
| | Užsikimšo purkštukas | Išvalykite purkštuką (5 pav.) |
| Variklis skleidžia garsą, bet neužsiveda | Nepakanka elektros energijos | Patikrinkite, ar maitinimo šaltinio linijos įtampa atitinka įtampą, nurodytą ant įrenginio (2 pav.) |
| | Dėl ilgintuvo prarandama įtampa | Patikrinkite ilgintuvo laido techninę charakteristiką |
| | Įrenginys ilgą laiką buvo nenaudojamas | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| | Problemos su TSS įrenginiu | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| Variklis neužsiveda | Nėra elektros energijos | Patikrinkite, ar į lizdą patikimai įkištas kištukas ir ar yra srovė (*) |
| | Problemos su TSS įrenginiu | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| | Įrenginys ilgą laiką buvo nenaudojamas | Naudodami (**L**) įrankį paklibinkite variklį pro angą įrenginio galinėje pusėje (modeliuose su tokia galimybe) (5 pav.) |
| Sunkiasi vanduo | Nusidėvėjo tarpinės | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| Įrenginys veikia garsiai | Per karštas vanduo | Sumažinkite temperatūrą (žr. Techninius duomenis) |
| Sunkiasi tepalas | Nusidėvėjo tarpinės | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| *Tik TSS versijoms:* variklis paleidžiamas net atleidus pistoleto mygtuką | Užsikimšo purkštukas | Išvalykite purkštuką (5 pav.) |
| | Aukšto slėgio sistemoje arba siurblio hidraulinėje grandinėje yra vandens protėkis | Susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru |
| *Tik TSS versijoms:* nuspaudus pistoleto mygtuką, vanduo netiekiamas (prijungus tiekimo žarną) | Užsikimšo purkštukas | Išvalykite purkštuką (5 pav.) |

Jeigu variklis užsiveda ir nepaleidžiamas dar kartą veikimo metu, palaukite 2-3 minutes prieš pakartodami paleidimo procedūrą (**įsijungė apkrovos saugiklis**).
Jeigu tai pasikartojo daugiau nei vieną kartą, susisiekite su artimiausiu įgaliotuoju techninio aptarnavimo centru.

LT

### CE ATITIKTIES DEKLARACIJA LT

**Prisiimdami visą atsakomybe, mes pareiškiame, kad šis produktas atitinka tokius standartus ar standartizuotus dokumentus**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1 pagal šių direktyvų nuostatas:**

***98/37/EB***

**2006/95/EB, 2002/95/EB, 2002/96/EB, 2004/108/EB, 2000/14/EB**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**1.1** Уредът, който сте закупили, представлява продукт с авангардна технология, проектиран от един от водещите европейски производители на помпи с високо налягане. За да получите най-добри показатели на работа от вашия уред, прочетете внимателно тази книжка и следвайте инструкциите всеки път, когато го използвате. Поздравяваме ви за вашия избор и ви желаем успешна работа.

## 2 ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### 2.1 НЕДОПУСТИМО ОТ ГЛЕДНА ТОЧКА НА БЕЗОПАСНОСТТА

**2.1.1** НЕ използвайте уреда със запалителни или токсични течности или продукти, които не са съвместими с правилната работа на уреда. Опасност от избухване или отравяне

**2.1.2** НЕ насочвайте водната струя към хора или животни. Опасност от нараняване

**2.1.3** НЕ насочвайте водната струя към самия уред, електрическите части или към друга електрическа апаратура. Опасност от удар с електрически ток

**2.1.4** НЕ използвайте уреда на открито, когато вали. Опасност от късо съединение

**2.1.5** НЕ позволявайте на деца или немощни лица да използват машината за почистване. Опасност от нараняване

**2.1.6** НЕ докосвайте щепсела и/или контакта с мокри ръце. Опасност от удар с електрически ток

**2.1.7** НЕ използвайте уреда, ако електрическият кабел е повреден. Опасност от удар с електрически ток късо съединение

**2.1.8** НЕ използвайте уреда, ако маркучът за високо налягане е повреден. Опасност от избухване

**2.1.9** НЕ блокирайте спусъка в работно положение. Опасност от злополука

**2.1.10** Проверете дали табелките с данни са закрепени за уреда. Ако не са, уведомете доставчика си. Устройства без табелки НЕ трябва да се използват, тъй като те не могат да се идентифицират и са потенциално опасни. Опасност от злополука

**2.1.11** Не променяйте положението или калибрирането на предпазния клапан. Опасност от избухване

**2.1.12** НЕ променяйте оригиналния диаметър на дюзата на накрайника за струята. Опасно изменение на работните показатели

**2.1.13** НЕ оставяйте уреда без надзор. Опасност от злополука

**2.1.14** НЕ премествайте уреда чрез дърпане за електрическия кабел. Опасност от късо съединение

**2.1.15** Внимавайте върху маркуча за високо налягане да не преминават коли.

### 2.2 ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА БЕЗОПАСНОСТ

**2.2.1** Всички електрически проводници ТРЯБВА ДА БЪДАТ със защита срещу водна струя. Опасност от късо съединение

**2.2.2** Уредът ДА СЕ ВКЛЮЧВА САМО към подходящо електрозахранване в съответствие с всички действащи нормативни изисквания. Опасност от удар с електрически ток

- Използването на предпазен прекъсвач на веригата за остатъчен ток ще осигури допълнителна защита за оператора (30 mA).

**2.2.3** От високото налягане предметите могат да отскачат от повърхността с голяма скорост; затова ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ защитни дрехи и очила. Опасност от нараняване

**2.2.4** Преди започване на работи за обслужване върху уреда, ИЗВАДЕТЕ щепсела от контакта. Опасност от случайно включване

**2.2.5** Преди да натиснете спусъка, СТИСКАЙТЕ пистолета здраво, за да противодействате на обратния тласък. Опасност от нараняване

**2.2.6** ИЗПЪЛНЯВАЙТЕ изискванията на местната водоснабдителна компания. В съответствие с DIN 1988, уредът може да се свързва към водопровод за питейна вода, само ако в маркуча за подаване е монтиран клапан срещу обратен ход с устройство за изцеждане. Опасност от замърсяване

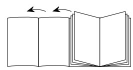
**2.2.7** Техническо обслужване и/или ремонт на електрически компоненти ТРЯБВА да се извършва от квалифициран персонал. Опасност от злополука

**2.2.8** ОСВОБОЖДАВАЙТЕ остатъчното налягане, преди да откачите маркуча на уреда. Опасност от нараняване

**2.2.9** Преди да използвате уреда, ПРОВЕРЯВАЙТЕ всеки път дали винтовете са затегнати докрай и дали няма счупени или износени части. Опасност от злополука

**2.2.10** ИЗПОЛЗВАЙТЕ само детергенти, които не предизвикват корозия на материалите на покритието на маркуча за високо налягане/ електрическия кабел. Опасност от избухване и удар с електрически ток

**2.2.11** ОСИГУРЯВАЙТЕ отдалеченост на всички хора или животни на разстояние минимум 15 метра. Опасност от нараняване



## 3 ОБЩИ СВЕДЕНИЯ (ФИГ. 1)

### 3.1 Използване на ръководството

Настоящото ръководство представлява неделима част от уреда и трябва да се пази за бъдещи справки. Прочетете го внимателно, преди да инсталирате/използвате устройството. При продажба на уреда Продавачът трябва да предаде това ръководство на новия собственик заедно с уреда.

### 3.2 Доставка

Уредът се доставя частично сглобен в картонена кутия.

Опаковката е илюстрирана на фиг.1

*3.2.1 Документи, придружаващи уреда*

- **A1** Ръководство за употреба и поддръжка
- **A2** Инструкции за безопасност
- **A3** Декларация за съответствие

### 3.3 Изхвърляне на опаковъчните материали

Опаковъчните материали не замърсяват околната среда, но въпреки това трябва да се дадат за рециклиране или да се изхвърлят в съответствие с действащата нормативна уредба в страната на употреба.

### 3.4 Знаци за безопасност

Спазвайте инструкциите, указани на знаците за безопасност, поставени върху уреда.

Уверете се, че те са налични и четливи; в противен случай поставете нови такива на първоначалните им места.

Знак E1 – Показва, че уредът **не трябва да се изхвърля** с битовите отпадъци; може да бъде върната на дилъра при покупка на нов уред. Електрическите и електронни части на уреда не бива да бъдат използвани повторно за неподходящи цели, тъй като съдържат вещества, които представляват опасност за здравето.

*3.4.1 Символи*

Символ E2 – Означава, че уредът е предназначен за професионална употреба, тоест за опитни хора, информирани за относителните технически, регулаторни и законови аспекти, и способни да извършват процедурите, необходими за използването и поддръжката на уреда.

Символ E3 – Означава, че уредът е предназначен за непрофесионална (домашна) употреба.

BG

## 4 ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ (ФИГ.1)

### 4.1 Предназначение

Този уред е предназначен за индивидуална употреба за почистване на автомобили, машини, лодки, стени и др., с цел отстраняване на упорити замърсявания, като използва чиста вода и биоразграждащи се химически детергенти.

Двигатели на автомобили могат да се почистват само ако се използва непитейна вода в съответствие с действащата нормативна уредба.

- Температура на поеманата вода: **виж табелката с технически данни на уреда**.
- Налягане на поеманата вода: **под 10 бара**.
- Работна температура на околната среда: **над 0°C**.

Уредът съответства на стандарт EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Оператор

Символът на предния капак определя за какъв оператор е предназначен уредът (професионалист или непрофесионалист).

### 4.3 Употреба не по предназначение

Забранена е употребата от неквалифицирани лица или от такива, които не са прочели и разбрали инструкциите в ръководството.

Забранено е в уреда да се поставят възпламеними, взривоопасни и токсични течности.

Забранена е работата с уреда в потенциално възпламенима или взривоопасна атмосфера.

Използването на неоригинални резервни части и други резервни части, които не са конкретно предназначени за въпросния модел, е забранено.

Забранено е да се извършват каквито и да било модификации на уреда. Всякакви модификации, извършени върху уреда, обезсилват и анулират Декларацията за съответствие и освобождават производителя от всякаква отговорност по гражданското и наказателното право.

### 4.4 Главни компоненти

- **B1** Регулируем накрайник с дюза
- **B2** Удължителна тръба
- **B3** Пистолет с предпазител
- **B4** Захранващ кабел с щепсел
- **B5** Маркуч за високо налягане
- **B6** Резервоар за детергент (при модели с това приспособление)

*4.4.1 Аксесоари (ако са приложими налични – вж. фиг. 1)*

- **C1** Прибор за почистване на дюзата
- **C2** Комплект въртящ се накрайник
- **C3** Дръжка
- **C4** Четка
- **C5** Ролка за маркуч

### 4.5 Предпазни устройства

⚠ ***Внимание – опасност!***

**Не променяйте и не регулирайте настройката на предпазния клапан!**

- Предпазен клапан и клапан за ограничаване на налягането. Предпазният клапан е и клапан за ограничаване на налягането. Когато спусъкът на пистолета се натисне, клапанът се отваря и водата започва да циркулира през входа на помпата.
- Предпазител (**D**): предотвратява случайното пръскане на вода.

## 5 ИНСТАЛИРАНЕ (ФИГ.2)

### 5.1 Монтаж

⚠ ***Внимание – Опасност!***

**Всички операции по инсталиране и монтаж трябва да се изпълняват, когато уредът е изключен от електрозахранването.**

Монтажната последователност е илюстрирана на **фиг.2**.

### 5.2 Монтиране на въртящия се накрайник

(За модели с това приспособление).

Комплектът въртящ се накрайник осигурява по-голяма мощност на измиване.

### 5.3 Свързване към електрическата мрежа

⚠ ***Внимание – Опасност!***

**Проверете дали напрежението и честотата (V – Hz) на електроснабдителната мрежа отговарят на стойностите, посочени на табелката на уреда (фиг. 2). Уредът трябва да се свързва само към мрежово електрозахранване, снабдено с подходящо заземяване и диференциален защитен прекъсвач на веригата (30 mA), за да се прекъсне подаването на напрежение в случай на късо съединение.**

*5.3.1 Използване на удължителни кабели*

Използвайте кабели с ниво на защита IPX5.

Напречното сечение на проводника на удължителния кабел трябва да бъде съответно на дължината му – при по-голяма дължина напречното сечение трябва да е по-голямо. Вж. таблица I.

### 5.4 Свързване към водопровода

⚠ ***Внимание – Опасност!***

**Подаваната вода може да бъде само чиста или филтрирана. Дебитът на крана за подаване на вода трябва да се равнява на капацитета на помпата.**

Поставете уреда колкото се може по-близко до водопроводната система.

5.4.1 *Точки на свързване*
- ● Изход на водата (OUTLET)
- ■ Вход за водата с филтър (INLET)

5.4.2 *Свързване към водопроводната мрежа*
Уредът може да се свързва директно към водопроводната мрежа с питейна вода само ако маркучът за подаване е снабден с клапан за спиране на обратния поток, в съответствие с действащата нормативна уредба. Маркучът трябва да е с диаметър поне 13 мм и да е армиран.

## 6 ИНФОРМАЦИЯ ЗА РЕГУЛИРАНЕТО (ФИГ. 3)

**6.1 Регулиране на накрайника с дюза** (за модели с това приспособление)
Потокът не водата се регулира чрез накрайника (**E**).

**6.2 Дозиране на детергента** (при модели с това приспособление)
Потокът на детергента се дозира с регулатор (**F**).

**6.3 Регулиране на налягането на детергента**
Настройте регулируемата дюза на " ▬ ", за да изпускате детергент с правилно налягане (при модели с това приспособление).

**6.4 Регулиране на налягането** (при модели с това приспособление)
Регулаторът (**G**) се използва за настройка на работното налягане. Налягането е показано на манометъра (ако е поставен).

## 7 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА (ФИГ. 4)

**7.1 Органи за управление**
- Стартерно устройство (**H**).

Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I), за да:
а) стартирате мотора (при модели без TSS устройство);
б) подготвите мотора за стартиране (при модели с TSS устройство).

Ако има контролна лампа на стартовото устройство, трябва да светне
Ако са налични настройките "low/high" (високо/ниско), използвайте ги, както следва:

Low (Ниско): миене при ниско налягане
High (Високо): миене при високо налягане

Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/0), за да изключите уреда:
Ако има контролна лампа на стартовото устройство, трябва да угасне.
- Лостче за управление на водната струя (**I**).

***Внимание – Опасност!***
**По време на работа уредът трябва да бъде поставен, както е показано на фиг. 4, на здрава, стабилна основа.**

**7.2 Пускане**

***Внимание – Опасност!***
**Преди пускане на уреда се уверете, че маркучът за подаване на вода е свързан правилно; използването на уреда без вода ще доведе до повреждането му; не покривайте вентилационните решетки, докато уредът работи.**

При трифазните модели за **професионална употреба** при първа употреба пуснете уреда за много кратко време, за да проверите дали моторът задвижва в правилната посока. Ако вентилаторът на мотора се върти обратно на часовниковата стрелка, сменете местата на два от трите фазови проводника (L1, L2, L3) в електрическия контакт.
1) Отворете докрай крана за подаване на вода.
2) Освободете предпазителя (**D**).
3) Натиснете спусъка на пистолета за няколко секунди и пуснете уреда, като натиснете ключа в позиция (ON/1).

Модели **TSS** - При модели TSS със системи за автоматично спиране на потока:
- когато спусъкът на пистолета се **отпусне**, динамичното налягане автоматично спира електромотора (виж фиг. 4);
- когато спусъкът на пистолета се **натисне**, автоматичното спадане на налягането стартира електромотора и налягането се възстановява след много кратко забавяне;
- За да функционира TSS правилно, всички операции по **отпускане** и **натискане** на спусъка трябва да се изпълняват на интервали, **по-малки** от 4-5 секунди;

**За да предотвратите повреда на уреда, не спирайте водната струя при работа за повече от 10 минути.**

**7.3 Спиране на уреда**
1) Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/0).
2) Натиснете спусъка на пистолета и освободете остатъчното налягане вътре в маркучите.
3) Поставете предпазителя (**D**).

**7.4 Рестартиране**
1) Освободете предпазителя (**D**).
2) Натиснете спусъка на пистолета и изпуснете останалия вътре в маркучите въздух.
3) Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I).

**7.5 Съхраняване**
1) Изключете машината за почистване (OFF/0).
2) Извадете щепсела от контакта.
3) Затворете крана за подаване на вода.
4) Освободете остатъчното налягане от пистолета, докато всичката вода излезе през накрайника.
5) Изпразнете резервоара за детергент.
6) Поставете предпазителя (**D**).

**7.6 Зареждане и употреба на детергент**
**Когато използвате детергент, накрайникът трябва да бъде поставен в позиция " ▬ " (за модели с това приспособление).**
Напълнете резервоара с лесно разградим детергент.

**7.7 Препоръчителна процедура на почистване**
Разтворете замърсяванията, като нанасяте детергента на повърхността, докато още е суха.
Когато почиствате вертикални повърхности, работете отдолу-нагоре. Оставете детергента да действа 1-2 минути, но без да позволявате да изсъхне напълно. Като започнете отдолу, използвайте струята с високо налягане от разстояние не по-малко от 30 см. Не позволявайте водата от изплакването да изтича по неизмитите повърхности.

## 8 ПОДДРЪЖКА (ФИГ. 5)

Всички операции по поддръжката, които не се описани в тази глава, трябва да се извършват от упълномощен Сервизен център.

***Внимание – Опасност!***
**Винаги изваждайте щепсела от контакта на електрозахранването, преди да извършите каквито и да било операции върху уреда.**

**8.1 Почистване на накрайника**
1) Извадете тръбата от накрайника.
2) Премахнете изцяло натрупаните замърсявания от отвора на накрайника, използвайки прибор (**C1**).

**8.2 Почистване на филтъра**
Почиствайте филтъра за всмукване (**L**) и филтъра за детергента на всеки 50 часа работа.

**8.3 Отблокиране на мотора** (при модели с това приспособление)
В случай на дълги спирания, варовикови натрупвания могат да блокират работата на мотора. За да отблокирате мотора, завъртете задвижващия вал с инструмент (**M**).

**8.4 Съхраняване след края на сезона**
Преди съхраняване за зимата на машината за почистване я обработете с некорозионен нетоксичен антифриз.

## 9 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| Проблем | Възможни причини | Отстраняване |
|---|---|---|
| Помпата не достига работно налягане | Износен накрайник | Заменете накрайника |
| | Неизправен воден филтър | Почистете филтъра (фиг. 5) |
| | Ниско налягане на подаваната вода | Отворете докрай крана за подаване на вода |
| | В системата се всмуква въздух | Проверете непропускливостта на съединенията на маркучите |
| | Въздух в помпата | Изключете уреда и натискайте и отпускайте спусъка, докато водата не започне да излиза в равномерен поток. Включете отново уреда |
| | Регулируемият накрайник не е поставен правилно | Завъртете регулируемия накрайник (**E**) (+) (фиг. 3) |
| Налягането спада по време на използване | Поемане на вода от външен резервоар | Свържете уреда към водопроводната мрежа |
| | Входящата вода е твърде гореща | Намалете температурата |
| | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг. 5) |
| Моторът "издава звук", но не се стартира | Недостатъчно електрозахранване | Проверете дали напрежението на мрежата е същото като указаното на табелката (фиг. 2) |
| | Загуба на напрежение поради използване на удължителен кабел | Проверете характеристиките на удължителния кабел |
| | Уредът не е използван продължително време | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| | Проблеми в TSS устройството | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Електромоторът не се стартира | Няма електрозахранване | Проверете дали щепселът е плътно в контакта и дали има мрежово напрежение (*) |
| | Проблеми в TSS устройството | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| | Уредът не е използван продължително време | С помощта на инструмента (**L**) отстранете засядането на електромотора от отвора на гърба на уреда (при модели с това приспособление) (фиг.5) |
| Изтичане на вода | Износени уплътнители | Подменете уплътнителите в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| Уредът е шумен | Водата е твърде гореща | Намалете температурата (вж. техническите данни) |
| Изтичане на масло | Износени уплътнители | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| *Само за модели TSS:* Моторът стартира дори при освободен спусък | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг. 5) |
| | Системата за високо налягане или хидравличната верига на помпата не са водонепропускливи | Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център |
| *Само за модели TSS:* не излиза вода при натискане на спусъка на пистолета (при свързан захранващ маркуч) | Накрайникът е задръстен | Почистете накрайника (фиг.5) |

Ако електромоторът стартира, но не стартира повторно по време на работа, изчакайте 2-3 минути преди да повторите стартиращата процедура (**прекъснато е изключването при пренатоварване**). Ако проблемът се повтори, обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център.

BG

### CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ BG

**Ние декларираме на наша собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или стандартизирани документи:**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**в съответствие с нормативната уредба:**

***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

# 1 ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**1.1** Приобретенный вами прибор - это изделие с высоким содержанием технологии, изготовленное одной из самых опытных европейских фирм, выпускающих насосы высокого давления. Для получения наиболее высокой отдачи мы составили данную инструкцию; просим вас внимательно прочитать ее и соблюдать ее при каждом пользовании устройством. Благодарим вас за сделанный выбор и желаем вам хорошей работы.

# 2 ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

## 2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: НЕ ДЕЛАТЬ

**2.1.1** НЕ используйте с прибором воспламеняющиеся, токсичные жидкости или же имеющие характеристики, несовместимые с исправной работой прибора. Опасность взрыва или отравления

**2.1.2** НЕ направляйте струю воды на людей или животных. Опасность нанесения повреждений

**2.1.3** НЕ направляйте струю воды на сам прибор, электрические части и на другие электрические приборы. Опасность поражения электрическим током

**2.1.4** НЕ пользуйтесь прибором под дождем. Опасность короткого замыкания

**2.1.5** НЕ допускайте использования прибора детьми или неспособными людьми. Опасность несчастных случаев

**2.1.6** НЕ дотрагивайтесь до вилки или розетки мокрыми руками. Опасность поражения электрическим током

**2.1.7** НЕ используйте прибор с поврежденным электрическим шнуром. Опасность поражения электрическим током и короткого замыкания

**2.1.8** НЕ используйте прибор с поврежденным шлангом высокого давления. Опасность взрыва

**2.1.9** НЕ блокируйте рычаг пистолета в рабочем положении. Опасность несчастных случаев

**2.1.10** Убедитесь, что прибор снабжен табличкой с характеристиками, в случае ее отсутствия обратитесь к дистрибьютору. Устройства без данных табличек НЕ должны использоваться, так как они являются анонимными и потенциально опасными. Опасность несчастных случаев

**2.1.11** НЕ нарушайте и не изменяйте настройку регулировочного клапана. Опасность взрыва

**2.1.12** НЕ изменяйте исходный диаметр струи головки. Опасное изменение работы

**2.1.13** НЕ оставляйте прибор без присмотра. Опасность несчастных случаев

**2.1.14** НЕ передвигайте прибор за **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ШНУР** прибора. Опасность короткого замыкания

**2.1.15** НЕ допускайте движения транспортных средств по шлангам высокого давления.

## 2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ВЫПОЛНИТЬ

**2.2.1** Все токопроводящие части ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАЩИЩЕНЫ от попадания воды. Опасность короткого замыкания

**2.2.2** ПОДКЛЮЧАЙТЕ прибор лишь только к пригодным источникам электрического питания, соответствующим действующим нормам. Опасность удара током

- Работа с использованием дифференциального защитного выключателя обеспечивает дополнительную индивидуальную защиту (30 мА).

**2.2.3** Высокое давление может привести к отталкиванию компонентов прибора, следовательно, необходимо НАДЕВАТЬ спецодежду и защитные очки. Опасность нанесения повреждений

**2.2.4** Перед выполнением работ на приборе ВЫНЬТЕ вилку из розетки. Опасность случайного включения

**2.2.5** Ввиду силы отдачи крепко ДЕРЖИТЕ пистолет во время нажатия рычага. Опасность нанесения повреждений

**2.2.6** СОБЛЮДАЙТЕ требования местной службы водоснабжения. Согласно норме DIN 1988 прибор может подключаться непосредственно к городской водопроводной сети питьевой воды лишь только в том случае, если на питающей трубе установлен прямой клапан с опорожнением. Опасность заражения

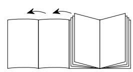
**2.2.7** Обслуживание и/или ремонт электрических компонентов ДОЛЖЕН выполняться квалифицированным персоналом. Опасность несчастных случаев

**2.2.8** СБРОСЬТЕ остаточное давление перед отключением шланга устройства. Опасность нанесения повреждений

**2.2.9** Перед каждым использованием прибора ПРОВЕРЯЙТЕ затяжку болтов и сохранность компонентов прибора, проверяйте отсутствие сломанных и изношенных частей. Опасность несчастных случаев

**2.2.10** ИСПОЛЬЗУЙТЕ лишь только моющие средства, совместимые с облицовочными материалами шланга высокого давления и электрического шнура. Опасность взрыва и поражения электрическим током

**2.2.11** ДЕРЖИТЕ людей и животных на минимальном расстоянии 15 м. Опасность нанесения повреждений



## 3 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ (РИС.1)

### 3.1 Пользование руководством

Руководство по ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ - это составная часть вашего прибора; сохраните его для пользования в будущем. Перед установкой или использованием устройства внимательно прочитайте его. В случае перехода собственности на прибора, старый владелец обязан передать руководство новому владельцу.

### 3.2 Поставка

Прибор поставляется в картонной упаковке, в частично разобранном состоянии.

Состав поставки представлен на рис.1

*3.2.1 Поставляемая документация*

**A1** Руководство по эксплуатации и обслуживанию

**A2** Инструкции по безопасности

**A3** Декларация соответствия

### 3.3 Утилизация упаковки

Материалы, из которых состоит упаковка, не загрязняют окружающую среду. Тем не менее, их следует сдать в утиль или переработать по действующей норме в стране назначения.

### 3.4 Информационные сигналы

Соблюдайте сигналы, приведенные на табличках, установленных на приборе.

Проверяйте их постоянное наличие и разборчивость, в противном случае заменяйте их, устанавливая в исходное положение.

Табличка E1 обязывает **не утилизировать** прибор, как обычные городские отходы. Его можно сдать дистрибьютору при покупке нового прибора. Электрические и электронные части, из которых состоит прибор, не должны использоваться в непредназначенных целях ввиду наличия вредных для здоровья веществ.

*3.4.1 Обозначения*

Значок E2 обозначает, что прибор предназначен для профессионального использования, то есть, опытными людьми, знающими технику, нормы и законы, способными выполнять необходимую деятельность для использования и обслуживания прибора.

Значок E3 обозначает, что прибор предназначен для непрофессионального (бытового) использования.

## 4 ТЕХНИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ (РИС.1)

### 4.1 Предусмотренное использование

Данный прибор предназначена для индивидуальной мойки автомашин, машин, плавсредств, каменной кладки и т.д., для удаления стойких загрязнений с помощью чистой воды и биоразлагающихся химических моющих средств.

Мойка двигателей транспортных средств разрешается лишь только в том случае, если грязная вода собирается для переработки согласно действующим нормам.

- Температура воды на входе: **см. паспортную табличку на приборе**.
- Давление воды на входе: **менее 10 бар**.
- Температура рабочей окружающей среды: **выше 0°C**.

Данный прибор соответствует норме EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Оператор

Для определения оператора, использующего прибор (профессиональный или непрофессиональный) см. значок, имеющийся на обложке.

### 4.3 Неразрешенное использование

Запрещается использование неопытными людьми, не прочитавшими и не усвоившими приведенные в руководстве инструкции.

Запрещается питание прибора воспламеняющимися, взрывчатыми и токсичными веществами.

Запрещается использовать прибор в потенциально воспламеняющейся или взрывоопасной атмосфере.

Запрещается использовать нефирменные и непредназначенные для данной модели принадлежности.

Запрещается вносить в прибор изменения. Внесение изменений прекращает действие Декларации соответствия и освобождает изготовителя от гражданской и уголовной ответственности.

### 4.4 Основные части

**B1** Регулируемая головка

**B2** Удлинитель

**B3** Пистолет с предохранителем

**B4** Электрический шнур с вилкой

**B5** Шланг высокого давления

**B6** Емкость с моющим средством (если предусматривается)

*4.4.1 Принадлежности (если предусматриваются в поставке - см. рис. 1)*

**C1** Инструмент для чистки головки

**C2** Комплект вращающейся форсунки

**C3** Ручка

**C4** Щетка

**C5** Наматыватель шланга

### 4.5 Защитные устройства

⚠ ***Внимание, опасность!***

**Не нарушайте и не изменяйте настройку предохранительного клапана.**

- Предохранительный клапан и ограничитель давления.
  Предохранительный клапан является также ограничителем давления. Когда закрывается пистолет, клапан открывается, и вода циркулирует через заборное отверстие насоса.
- Предохранитель (**D**): предотвращает случайную подачу струи.

## 5 УСТАНОВКА (РИС.2)

### 5.1 Монтаж

⚠ ***Внимание, опасность!***

**Все операции по установке и монтажу должны выполняться при отключенном от электрической сети приборе.**

Последовательность монтажа см. на **рис.2**.

### 5.2 Установка вращающейся форсунки

(Для оборудованных моделей).

Комплект вращающейся форсунки обеспечивает большую мощность мойки.

### 5.3 Электрическое подключение

⚠ ***Внимание, опасность!***

**Убедитесь, что электрическая сеть соответствует напряжению и частоте (В - Гц), указанным на идентификационной табличке прибора (рис.2). Подключите прибор к электрической сети с исправной системой заземления и дифференциальной защитой (30 мА), которая будет отключать электрическое питание в случае коротких замыканий.**

*5.3.1 Использование удлинительных кабелей*

Используйте кабели со степенью защиты “IPX5”

Сечение удлинительных кабелей должно быть пропорционально их длине: чем длиннее кабель, тем больше должно быть сечение, см. таблицу I.

### 5.4 Подключение воды

⚠ ***Внимание, опасность!***

**Используйте лишь только фильтрованную или чистую воду. Кран для подключения воды должен обеспечивать производительность, равную производительности насоса.**

Расположите прибор как можно ближе к водопроводной сети.

*5.4.1 Соединительные патрубки*

● Выход воды (OUTLET)

■ Вход воды с фильтром (INLET)

*5.4.2 Подключение к городской водопроводной сети*

Прибор может быть подключен непосредственно к городской водопроводной сети питьевой воды лишь только в том случае, если на питающей трубе установлен прямой клапан с опорожнением, соответствующий действующим нормам. Убедитесь, что труба имеет диаметр не менее 13 мм, и что она усилена.

## 6 РЕГУЛИРОВКА (СТР.3)

**6.1 Регулировка головки** (если предусматривается)
Для регулировки струи воды вращайте головку (**E**).

**6.2 Регулировка подачи моющего средства** (если предусматривается)
Вращайте регулятор (**F**) для дозировки подачи моющего средства.

**6.3 Регулировка подачи моющего средства**
Переведите регулируемую головку в положение " ▬ " для подачи моющего средства при правильном давлении (если предусматривается).

**6.4 Регулировка давления** (если предусматривается)
Вращайте регулятор (**G**) для изменения рабочего давления. Давление показывается на манометре (при наличии).

## 7 СВЕДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (РИС. 4)

**7.1 Органы управления**

- Пусковое устройство (**H**).

Переведите пусковое устройство в положение (ON/1) и:

a) включите двигатель (в моделях без устройства TSS).

b) подготовьте двигатель к работе (в моделях, оборудованных устройством TSS).

Если пусковое устройство оборудовано контрольной лампой, то она должна загореться.

При наличии положений “low/high”, они предназначены для:

Low : Мойка при низком давлении.

High : Мойка при высоком давлении.

Переведите пусковое устройство в пол. (OFF/0) для остановки работы прибора.

Если пусковое устройство оборудовано контрольной лампой, она должна погаснуть.

- Рычаг управления струей воды (**I**).

***Внимание, опасность!***
**Прибор должен устанавливаться на прочную и устойчивую поверхность, как показано на (рис. 4).**

**7.2 Включение**

***Внимание, опасность!***
**Перед включением прибора убедитесь, что он правильно подключен к питанию водой. Работа “всухую” может повредить прибор. Во время работы не закрывайте вентиляционные решетки.**

При первом запуске трехфазных моделей для **профессионального использования** включите прибор на короткое время для проверки направления вращения двигателя. Если вентилятор двигателя вращается против часовой стрелки, то поменяйте местами две из трех фаз (L1, L2, L3) в электрической вилке.

1) Полностью откройте кран водопроводной сети.
2) Снимите пистолет с предохранителя (**D**).
3) Удерживайте пистолет открытым несколько секунд, после чего включите прибор с помощью пускового устройства (ON/1).

Модели **TSS** - В моделях TSS с автоматическим отключением напора:

- **закрывая** пистолет, динамическое давление автоматически выключает электрический двигатель (см. рис. 4);
- **открывая** пистолет, падение давления автоматически запускает двигатель и давление образуется с небольшой задержкой;
- для исправной работы TSS **закрытие** и **открытие** пистолета **не** должно выполняться с интервалом **менее** 4-5 секунд.

**Для предотвращения повреждений прибора во время его работы не выключайте струю воды на время более 10 минут.**

**7.3 Остановка**

1) Переведите пусковое устройство в пол. (OFF/0).
2) Откройте пистолет и сбросьте давление внутри шлангов.
3) Поставьте пистолет на предохранитель (**D**).

**7.4 Повторное включение**

1) Снимите пистолет с предохранителя (**D**).
2) Откройте пистолет и выпустите остаточный воздух из шлангов.
3) Переведите пусковое устройство в положение (ON/1).

**7.5 Отключение**

1) Выключите прибор (OFF/0).
2) Выньте вилку из розетки.
3) Закройте водопроводный кран.
4) Сбросьте остаточное давление из пистолета, вплоть до полного вытекания воды из головки.
5) Опорожните емкость с моющим средством.
6) Поставьте пистолет на предохранитель.

**7.6 Заправка и пользование моющим средством**
**Моющее средство должно подаваться при нахождении регулируемой головки в положении "▬" (если предусматривается).**
Заполните емкость моющим средством с высокой степенью разложения.

**7.7 Рекомендации по правильной мойке**
Растворите грязь нанесением разбавленного в воде моющего средства на сухую поверхность.
На вертикальных поверхностях выполняйте движения снизу вверх. Выдержите 1-2 минуты, не смывая поверхность. Затем очистите поверхность струей под высоким давлением с расстояния более 30 см, начиная снизу. Избегайте попадание стекающей воды на невымытые поверхности.

## 8 ОБСЛУЖИВАНИЕ (РИС. 5)

Все операции обслуживания, не включенные в данную главу, должны выполняться в официальном Центре продажи и обслуживания.

***Внимание, опасность!***
**Перед выполнением любых работ на приборе выньте вилку из сетевой розетки.**

**8.1 Чистка головки**

1) Снимите удлинитель с пистолета.
2) Очистите отверстие головки при помощи специального инструмента (**C1**).

**8.2 Чистка фильтра**
Очищайте заборный фильтр (**L**) и фильтр моющего средства через каждые 50 часов работы.

**8.3 Разблокирование двигателя** (если предусматривается)
В случае продолжительного простоя известковые отложения могут вызвать блокировку двигателя. Для разблокирования двигателя поверните вал двигателя при помощи приспособления (**M**).

### 8.4 Хранение

Перед тем, как поместить прибор на зимнее хранение, включите его с использованием неедкого и нетоксичного антифриза.

## 9 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|---|---|---|
| Насос не достигает установленного давления | Износ форсунки | Заменить форсунку |
| | Загрязнение фильтра воды | Очистить фильтр (рис. 5) |
| | Недостаточное питание водой | Полностью открыть кран |
| | Всасывание воздуха | Проверить соединения |
| | Воздух в насосе | Выключить прибор и включить пистолет до получения непрерывной струи. Вновь включить прибор. |
| | Неправильная регулировка головки | Повернуть головку (**E**) (+) (рис. 3) |
| Насос обнаруживает скачки давления | Забор воды из внешнего резервуара | Подключить прибор к водопроводной сети |
| | Слишком высокая температура воды на входе | Понизить температуру |
| | Засорение форсунки | Очистить форсунку (рис. 5) |
| Двигатель гудит, но не запускается | Недостаточное напряжение в сети | Убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке (рис. 2) |
| | Понижение напряжения, вызванное удлинителем | Проверьте характеристики удлинителя |
| | Длительный простой прибора | Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания |
| | Проблемы с устройством TSS | Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания |
| Электродвигатель не запускается | Отсутствие напряжения | Проверьте наличие напряжения в сети и убедитесь, что вилка правильно подключена (*) |
| | Проблемы с устройством TSS | Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания |
| | Длительный простой прибора | При помощи инструмента (**L**) разблокируйте двигатель через отверстие в задней части (для моделей, в которых оно предусматривается) (рис. 5) |
| Утечка воды | Износ уплотнительных прокладок | Замените уплотнительные прокладки в официальном сервисном центре техобслуживания |
| Повышенный шум при работе прибора | Слишком высокая температура воды | Понизьте температуру (см. технические данные) |
| Утечка масла | Износ уплотнительных прокладок | Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания |
| *Только для TSS:* прибор включается, несмотря на закрытый пистолет | Засорение форсунки | Очистить форсунку (рис. 5) |
| | Дефекты герметичности системы высокого давления или же в контуре насоса | Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания |
| *Только для TSS:* нажимая на рычаг пистолета, вода не вытекает (при подключенном к водопроводу шланге) | Засорение форсунки | Очистить форсунку (рис. 5) |

Если во время работы двигатель останавливается и не запускается, то подождите 2-3 минуты перед тем, как запустить его (**срабатывание тепловой защиты**).

RU

**CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ RU**

**Заявляем, возлагая на себя полную ответственность за данную декларацию, что данная продукция соответствует следующим нормам и соответствующим документам**
**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**на основании требований директив:**
***98/37/EC***
**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**1.1** Az Ön által megvásárolt készülék Európa egyik vezető nagynyomású szivattyúkat készítő gyártója által tervezett, fejlett technológiájú termék. A lehető legjobb teljesítmény elérésének érdekében kérjük, hogy olvassa át gondosan ezt a füzetet, és a használat során kövesse a füzetben szereplő utasításokat. Gratulálunk választásához, és kívánjuk, hogy minél több hasznát vegye a készüléknek.

## 2 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### 2.1 BIZTONSÁGI OKOK MIATT TILOS:

**2.1.1** A készülékhez NE használjon gyúlékony vagy mérgező folyadékot, vagy bármilyen olyan terméket, amelyek nem összeegyeztethetőek a készülék helyes használatával. ROBBANÁS- ÉS MÉRGEZÉSVESZÉLY

**2.1.2** NE irányítsa a vízsugarat emberre vagy állatra. BALESETVESZÉLY

**2.1.3** NE irányítsa a vízsugarat magára a készülékre, elektromos alkatrészekre, vagy más elektromos berendezésre. ÁRAMÜTÉSVESZÉLY

**2.1.4** NE használja a készüléket a szabadban esős időben. ZÁRLATVESZÉLY

**2.1.5** NE engedje, hogy a készüléket gyermekek, vagy hozzá nem értő személyek használják. BALESETVESZÉLY

**2.1.6** NE érintse meg a hálózati csatlakozódugót vagy a csatlakozóaljzatot nedves kézzel. ÁRAMÜTÉSVESZÉLY

**2.1.7** NE használja a készüléket, ha az elektromos kábel sérült. ÁRAMÜTÉSVESZÉLY ÉS ZÁRLATVESZÉLY

**2.1.8** NE használja a készüléket, ha a nagynyomású tömlő sérült. ROBBANÁSVESZÉLY

**2.1.9** NE rögzítse az elsütőbillentyűt a vízsugár bekapcsolt állapotában. BALESETVESZÉLY

**2.1.10** Ellenőrizze, hogy a műszaki adatokat tartalmazó tábla rá van-e erősítve a készülékre; ha nem, értesítse erről a viszonteladót. A táblával nem rendelkező készülékeket TILOS használni, mivel azonosíthatatlanok, és így potenciálisan veszélyesek. BALESETVESZÉLY

**2.1.11** NE nyúljon hozzá a biztonsági szelephez, és ne módosítsa annak beállításait sem. ROBBANÁSVESZÉLY

**2.1.12** NE változtassa meg a szórófej fúvókájának átmérőjét. ÜZEMI PARAMÉTEREK VESZÉLYES MEGVÁLTOZTATÁSA

**2.1.13** NE hagyja felügyelet nélkül a készüléket. BALESETVESZÉLY

**2.1.14** NE húzza a készüléket az **ELEKTROMOS KÁBELNÉL** fogva. ZÁRLATVESZÉLY

**2.1.15** Vigyázzon, hogy ne hajthassanak át gépkocsik a nagynyomású tömlőn

### 2.2 BIZTONSÁGI OKOK MIATT KÖTELEZŐ:

**2.2.1** Minden elektromos kábelt védeni KELL a vízsugártól. ZÁRLATVESZÉLY

**2.2.2** A készüléket CSAK az érvényes szabványoknak és előírásoknak megfelelő elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni. ÁRAMÜTÉSVESZÉLY

- Biztonsági maradékáram-megszakító (30 mA) használatával az üzemeltető személy biztonsága fokozható.

**2.2.3** A nagy nyomás következtében a tisztított felületről szilárd anyagdarabok szakadhatnak le nagy sebességgel; emiatt a védőruházat és védőszemüveg használata KÖTELEZŐ. BALESETVESZÉLY

**2.2.4** Mielőtt bármilyen javítási, karbantartási vagy egyéb szerelési műveletet hajtana végre a készüléken, HÚZZA KI a csatlakozódugót a hálózati aljzatból. VÉLETLEN BEKAPCSOLÁS VESZÉLYE

**2.2.5** Mielőtt lenyomná az elsütőbillentyűt, FOGJA MEG erősen a szórópisztolyt, hogy ellentartson a visszalökő erőnek. BALESETVESZÉLY

**2.2.6** A beüzemelés és a használat során cselekedjen a helyi vízszolgáltató előírásainak MEGFELELŐEN. A DIN 1988 szabvány előírja, hogy a készüléket az ivóvíz-hálózathoz csak vízelvezetéssel rendelkező visszafolyásgátló közbeiktatásával lehet csatlakoztatni. SZENNYEZÉSVESZÉLY

**2.2.7** Az elektromos alkatrészek javítását és karbantartását CSAK szakképzett személyzet végezheti. BALESETVESZÉLY

**2.2.8** NYOMÁSMENTESÍTSE a készüléket mielőtt a tömlőt eltávolítaná. BALESETVESZÉLY

**2.2.9** A készülék használata előtt ELLENŐRIZZE, hogy minden csavar szorosra van-e húzva, továbbá hogy nincsenek-e törött vagy elhasználódott alkatrészek. BALESETVESZÉLY

**2.2.10** KIZÁRÓLAG olyan oldószert használjon, amely nem károsítja a nagynyomású tömlő, illetve az elektromos kábel burkolatát. ROBBANÁS- ÉS ÁRAMÜTÉSVESZÉLY

**2.2.11** BIZONYOSODJON MEG AFELŐL, hogy minden személy és állat legalább 15 m távolságra tartózkodik a működő készüléktől. BALESETVESZÉLY

## 3 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ (1. ÁBRA)

### 3.1 A kézikönyv használata

EZ A KÉZIKÖNYV a készülék szerves tartozéka, ezért azt a későbbi használathoz gondosan meg kell őrizni. Olvassa át figyelmesen a kézikönyvet a készülék beüzemelése/használata előtt. Ha a készüléket eladja, a készülékkel együtt a kézikönyvet is adja át az új tulajdonosnak.

### 3.2 Szállítás

A készüléket részlegesen összeszerelve, kartondobozban szállítjuk.

Az eredeti csomagolás tartalmát az 1. ábra mutatja be.

*3.2.1 A berendezéssel együtt szállított dokumentáció*

**A1** Kezelési és karbantartási kézikönyv
**A2** Biztonsági útmutató
**A3** Megfelelőségi nyilatkozat

### 3.3 A csomagolóanyagok ártalmatlanítása

Bár a csomagolóanyagok nem környezetszennyezőek, újrahasznosításukról vagy ártalmatlanításukról a felhasználás helyén érvényes jogszabályok betartásával kell gondoskodni.

### 3.4 Biztonságtechnikai jelölések

Tartsa be a készüléken látható jelölések utasításait.

Ellenőrizze, hogy a jelölések megvannak és jól láthatóak, ha nem, az eredeti helyükön pótolja őket.

E1 jelölés – Azt mutatja, hogy a készüléket **tilos** háztartási hulladékként **ártalmatlanítani**; át lehet adni a kereskedőnek, amikor új készüléket vásárolnak. A készülék villamos és elektronikai alkatrészeket tilos nem megfelelő célra újrahasznosítani, mert egészségre ártalmas anyagokat tartalmaznak.

*3.4.1 Szimbólumok*

E2 szimbólum – Azt mutatja, hogy a készüléket professzionális felhasználásra tervezték, tehát gyakorlott emberek számára, akik tisztában vannak a vonatkozó műszaki és jogi szabályozással, és el tudják látni a készülék kezelési, karbantartási feladatait.

E3 szimbólum – Azt mutatja, hogy a készüléket nem professzionális, hanem háztartási felhasználásra tervezték.

## 4 MŰSZAKI ADATOK (1. ÁBRA)

### 4.1 Javasolt felhasználás

A készüléket egyéni felhasználásra tervezték, járművek, gépek, csónakok, építmények stb. tisztításához, nehezen eltávolítható szennyeződések tiszta vízzel, illetve biológiailag lebontható oldószerekkel történő lemosásához.

A járművek motorja csak akkor tisztítható, ha a keletkező szennyvíz elvezetése megfelel az érvényben lévő előírásoknak.

- Belépő vízhőmérséklet: **lásd a készüléken található műszaki adatokat tartalmazó táblát**.
- Belépő víznyomás: **10 bar alatt**.
- Környezeti hőmérséklet használat közben: **0 °C fölött**.

A készülék megfelel az EN 60335-2-79/A1 szabvány előírásainak.

### 4.2 Kezelői felügyelet

Az első borításon látható szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket csak kezelő használhatja (professzionális és háztartási rendeltetés esetén is).

### 4.3 Helytelen használat

Tilos a készüléket olyan személyeknek használni, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal, vagy nem tanulták meg a kézikönyvben foglaltakat.

A készülékbe tilos gyúlékony, robbanásveszélyes, illetve mérgező folyadékot juttatni.

Tilos a készüléket robbanásveszélyes környezetben vagy olyan helyen használni, ahol gyulladást okozhat.

Tilos nem eredeti pótalkatrészeket, vagy olyan pótalkatrészeket használni, amelyeket nem a szóban forgó típushoz készítettek.

Tilos a készüléken bármiféle változtatást végrehajtani. Bármiféle változtatás esetén a Megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti és a gyártómű mentesül minden gazdasági- és büntetőjogi felelősség alól.

### 4.4 Főbb részegységek

**B1** Állítható porlasztó fúvóka
**B2** Toldócső
**B3** Szórópisztoly biztonsági kapcsolóval
**B4** Tápkábel csatlakozódugóval
**B5** Nagynyomású tömlő
**B6** Oldószertartály (csak az ilyen funkcióval rendelkező típusokon)

*4.4.1 Tartozékok (opcionális – lásd az 1. ábrán)*

**C1** Fúvókatisztító szerszám
**C2** Forgó fúvóka készlet
**C3** Fogantyú
**C4** Kefe
**C5** Tömlődob

### 4.5 Biztonsági berendezések

⚠ ***Figyelem – Veszély!***
**A biztonsági szelep beállítását ne változtassa meg, és ne hajtson végre a szelepen semmiféle változtatást!**

- Biztonsági és nyomáshatároló szelep.
  A biztonsági szelep egyúttal nyomáshatároló szelepként is működik. Ha elengedi az elsütőbillentyűt, a szelep kinyit, és a víz visszajut a szivattyú beömlőnyílásához.
- Biztonsági kapcsoló (**D**): megakadályozza a véletlen vízfecskendezést.

## 5 ÜZEMBE HELYEZÉSI INFORMÁCIÓK (2. ÁBRA)

### 5.1 Összeszerelés

⚠ ***Figyelem – Veszély!***
**Bármilyen üzembe helyezési vagy szerelési művelet megkezdése előtt húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját a hálózati csatlakozóaljzatból.**

Az összeszerelési sorrendet lásd: **2. ábra**.

### 5.2 A forgó fúvóka összeszerelése

(Forgó fúvókával rendelkező típusok esetében.)

A forgó fúvóka készlet segítségével nagyobb mosóerő érhető el.

### 5.3 Elektromos csatlakozás

⚠ ***Figyelem – Veszély!***
**Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és frekvencia (Volt – Hz) megegyezik-e a készülék tábláján szereplő adatokkal (2. ábra). A készüléket csak olyan földelt hálózati aljzathoz lehet csatlakoztatni, amely különbségi áram érzékelésére alkalmas megszakítóval védett (30 mA), és így rövidzárlat esetén leválasztja a készüléket a hálózatról.**

*5.3.1 Hosszabbító használata*

Csak IPX5 védettségű kábelt használjon.

A kábel keresztmetszete legyen arányos a kábel hosszával; hosszabb kábel esetén alkalmazzon nagyobb vezető-keresztmetszetet. Lásd az 1. táblázatot.

### 5.4 Csatlakozás a vízvezetékhez

⚠ ***Figyelem – Veszély!***
**A készüléket csak tiszta, illetve szűrt vízzel üzemeltesse. A vízvezeték csapjának átbocsátóképessége feleljen meg a szivattyú kapacitásának.**

Helyezze a készüléket a vízvezetékhez a lehető legközelebb.

*5.4.1 Csatlakozási pontok*

● Víz kiömlőnyílása (OUTLET – KIMENET))
■ Víz beömlőnyílása, szűrővel (INLET – BEMENET)

*5.4.2 Csatlakozás a vízvezetékhez*

A készülék csak akkor csatlakoztatható közvetlenül az ivóvíz-hálózathoz, ha a tömlő az érvényben lévő előírásoknak megfelelően visszafolyás-gátló szeleppel van ellátva. A tömlőnek megerősített kivitelűnek kell lennie,

minimálisan 13 mm átmérővel.

## 6 BEÁLLÍTÁSI INFORMÁCIÓ (3. ÁBRA)

**6.1 A szórófej beállítása** (csak az ezzel a funkcióval rendelkező típusokon)
A vízátfolyás mértékét a szórófej (**E**) szabályozza.

**6.2 Az oldószer-adagolás beállítása** (csak az ezzel a funkcióval rendelkező típusokon)
Az oldószer mennyiségét az (**F**) kezelőelemmel lehet beállítani.

**6.3 Az oldószer nyomás beállítása**
Állítsa a változtatható fúvókát „ ▬ ” pozícióba, hogy az oldószer nyomása megfelelő legyen (az ilyen funkcióval rendelkező típusokon).

**6.4 A nyomás beállítása** (az ilyen funkcióval rendelkező típusokon)
A (**G**) szabályzóelemet lehet használni a munkanyomás beállítására.
A nyomást manométer mutatja (ha fel van szerelve).

## 7 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (4. ÁBRA)

**7.1 Kezelőszervek**
- Indító egység (**H**).

A kapcsolót (ON/1 (BE)) állásba kapcsolva:
a) elindul a motor (TSS egység nélküli típusok esetében).
b) a motor engedélyezett (üzemkész) állapotba kerül (TSS egységgel felszerelt típusok esetén).

Ha van az indító készüléken jelzőlámpa, annak világítania kell.
Ha van lehetőség alacsony/magas („low/high”) kapcsolásra, azt az alábbiak szerint használja:
Low: alacsony nyomású mosás
High: nagynyomású mosás
A kapcsolót (OFF/0 (KI)) állásba kapcsolva a készülék leáll.
Ha van az indító készüléken jelzőlámpa, annak ki kell aludnia.
- Vízsugárszabályzó billentyű (**I**).

***Figyelem – Veszély!***
**Működés közben a készüléket a 4. ábrán látható helyzetben, szilárd, stabil alapra állítva kell tartani.**

**7.2 Bekapcsolás**

***Figyelem – Veszély!***
**A készülék beindítása előtt ellenőrizze, hogy a víztömlő megfelelően van-e csatlakoztatva; a víz nélküli használat a berendezés károsodásához vezet; használat közben ne takarja le a berendezés szellőzőnyílásait.**

**A professzionális célú**, háromfázisú típusokon az első használatbavétel előtt egészen rövid időre indítsa el a készüléket, hogy ellenőrizze a motor helyes forgásirányát. Ha a motor szellőzőlapátjai az óramutató járásával ellentétes irányba forognak, a dugvillában cseréljen fel kettőt a három fázis (L1, L2, L3) közül.

1) Nyissa meg teljesen a vízcsapot.
2) Kapcsolja ki a biztonsági kapcsolót (**D**).
3) Nyomja le az elsütőbillentyűt néhány másodpercre, majd indítsa el a készüléket az indító készülékkel (ON/1 (BE)).

**TSS** típusok - A TSS típusok esetében, automatikus átfolyás-vezérelt kapcsolórendszer esetén:
- **elengedett** elsütőbillentyű mellett a dinamikus nyomásváltozás automatikusan kikapcsolja a motort (lásd a 4. ábrát);
- **lenyomott** elsütőbillentyű mellett a nyomásesés automatikusan beindítja a motort, így a nyomás igen kis késleltetéssel helyreáll;
- a TSS megfelelő működéséhez az elsütőbillentyű **elengedését** és **lenyomását** 4-5 másodpercesnél **rövidebb** időközönként kell végrehajtani.

**A készülék károsodásának elkerülése érdekében a készülék bekapcsolt állapotában soha ne kapcsolja ki a vízsugarat 10 percnél hosszabb időre.**

**7.3 A készülék leállítása**
1) Állítsa a kapcsolót ( OFF/0 (KI)) állásba.
2) Nyomásmentesítse a tömlőket az elsütőbillentyű lenyomásával.
3) Kapcsolja be a biztonsági kapcsolót (**D**).

**7.4 Újabb bekapcsolás**
1) Kapcsolja ki a biztonsági kapcsolót (**D**).
2) Légmentesítse a tömlőket az elsütőbillentyű lenyomásával.
3) Állítsa a kapcsolót (ON/1 (BE)) állásba.

**7.5 Tárolás**
1) Kapcsolja ki a készüléket (0 OFF (KI) állás).
2) Húzza ki a csatlakozódugót a hálózati aljzatból.
3) Zárja el a vízcsapot.
4) Nyomásmentesítse a szórópisztolyt addig, amíg minden víz ki nem folyik a fúvókából.
5) Ürítse le az oldószertartályt.
6) Kapcsolja be a biztonsági kapcsolót (**D**).

**7.6 Oldószer használata és utántöltése**
**Amikor oldószert használ, a változtatható fúvókának „ ▬ ” állásban kell lennie (az ilyen funkcióval rendelkező típusokon), vagy a kapcsolónak „low” (alacsony) helyzetben.**
Töltse fel a tartályt biológiailag nagyon könnyen bontható oldószerrel.

**7.7 Ajánlott tisztítási eljárás**
Oldja fel a szennyeződést a még száraz felületre fölvitt oldószerrel.
Függőleges felületek esetén alulról fölfelé haladjon. Hagyja hatni az oldószert 1-2 percig, de ne hagyja teljesen megszáradni a felületet. Alulról fölfelé haladva tisztítsa meg a felületet nagynyomású vízsugárral; tisztítás közben tartson minimum 30 cm távolságot. Ne hagyja, hogy az öblítéshez használt víz a tisztítatlan felületre folyjon.

## 8 KARBANTARTÁS (5. ÁBRA)

Minden olyan karbantartási műveletet, amelynek leírása nem szerepel ebben a fejezetben, bízzon a márkakereskedésekre, illetve márkaszervizekre.

***Figyelem – Veszély!***
**Mielőtt bármilyen karbantartási vagy szerelési műveletet hajtana végre a készüléken, mindig húzza ki a berendezés hálózati csatlakozódugóját.**

**8.1 A fúvóka tisztítása**
1) Szerelje le a toldócsövet a fúvókáról.
2) Távolítson el a fúvóka nyílásából minden szennyeződést a (**C1**) eszközzel.

**8.2 A szűrő tisztítása**
Tisztítsa meg a beömlő víz szűrőjét (**L**) és az oldószer-szűrőt 50 üzemóránként.

**8.3 A motor blokkolódásának megszüntetése** (az ilyen funkcióval rendelkező típusokon)
Hosszabb időre leállított készüléken a vízkőlerakódás megakadályozhatja a motor újbóli indulását. A blokkolódás megszüntetése érdekében forgassa meg a hajtótengelyt az (**M**) szerszámmal.

**8.4 Hosszú idejű tárolás**
Téli tárolás előtt kezelje le a készüléket nem korrozív, nem mérgező fagyásgátló szerrel.

## 9 HIBAKERESÉS ÉS-ELHÁRÍTÁS

| Probléma | Lehetséges okok | Ellenintézkedés |
|---|---|---|
| A szivattyú nem képes létrehozni az üzemi nyomást | A fúvóka elhasználódott | Cserélje ki a fúvókát |
| | A vízszűrő eldugult | Tisztítsa meg a szűrőt (5. ábra) |
| | A víznyomás alacsony | Nyissa ki teljesen a csapot |
| | Levegő került a rendszerbe | Ellenőrizze a tömlő csatlakozásainak tömítéseit |
| | Levegő került a szivattyúba | Kapcsolja ki a készüléket, majd az elsütőbillentyűt nyomja meg és engedje el többször egymás után mindaddig, amíg a fejből folyamatos vízsugár nem tör elő. Ezután kapcsolja vissza a készüléket. |
| | Az állítható fúvóka nincs a megfelelő helyzetben | Fordítsa el az (**E**) állítható fúvókát (+) (3. ábra) |
| Használat közben leesik a nyomás | Vízfelvétel külső tartályból | Csatlakoztassa a készüléket a vízvezetékhez |
| | A beömlő víz hőmérséklete túl magas | Csökkentse a hőmérsékletet |
| | A fúvóka eltömődött | Tisztítsa meg a fúvókát (5. ábra) |
| A motor „zúg", de a készülék nem működik | Alacsony a tápfeszültség | Ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megfelel-e a táblán feltüntetett értéknek (2. ábra) |
| | Túlzott feszültségesés a hosszabbítókábelen | Ellenőrizze a hosszabbítókábel jellemzőit |
| | A készüléket hosszabb időn keresztül nem használták | Lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel |
| | Probléma a TSS eszközzel | Lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel |
| A motor nem indul | Nincs tápfeszültség | Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozódugó megfelelően van-e bedugva az aljzatba, illetve van-e hálózati feszültség (*) |
| | Probléma a TSS eszközzel | Lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel |
| | Hosszabb ideig nem használták a készüléket | A készülék hátoldalán lévő nyíláson keresztül, az (**L**) szerszám segítségével szüntesse meg a motor blokkolódását (az ilyen funkcióval rendelkező típusoknál) (5. ábra) |
| Vízszivárgás | A tömítések elhasználódtak | Cseréltesse ki a tömítéseket a legközelebbi márkaszervizben |
| A készülék túl hangos | A víz túlságosan meleg | Csökkentse a hőmérsékletet (lásd a műszaki adatokat) |
| Olajszivárgás | A tömítések elhasználódtak | Lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel |
| *Csak TSS változat esetén:* a motor elengedett elsütőbillentyű mellett is elindul | A fúvóka eltömődött | Tisztítsa meg a fúvókát (5. ábra) |
| | A nagynyomású rendszer vagy a szivattyú hidraulikus körének tömítése nem vízzáró | Lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel |
| *Csak TSS változat esetén:* az elsütőbillentyű megnyomása esetén sem jön víz a fúvókából (a víztömlő csatlakoztatva van a berendezéshez) | A fúvóka eltömődött | Tisztítsa meg a fúvókát (5. ábra) |

Ha a motor elindult, de működés közben nem tud újraindulni, várjon 2-3 percet az indítási művelet megismétlése előtt (**leoldott a túlterhelés-védelem**).
Ha a probléma egynél többször előfordul, lépjen kapcsolatba a legközelebbi márkaszervizzel.

HU

**CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT HU**

**Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék megfelel a következő szabványokban illetve szabványdokumentumokban foglalt előírásoknak**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**a következő előírásokkal összhangban:**
***98/37/EK***

**2006/95/EK, 2002/95/EK, 2002/96/EK, 2004/108/EK, 2000/14/EK**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**1.1** Aparatul pe care l-ați cumpărat este un produs avansat din punct de vedere tehnologic, proiectat de unul din producătorii de vârf din Europa de pompe de mare presiune. Pentru a obține cele mai bune performanțe de la aparatul dvs., citiți această broşură cu atenție şi respectați instrucțiunile de fiecare dată când îl utilizați aparatul. Vă felicităm pentru alegerea făcută şi vă dorim o utilizare fără probleme.

## 2 REGULI DE SIGURANȚĂ

### 2.1 CE NU TREBUIE FĂCUT

**2.1.1** NU utilizați aparatul cu lichide inflamabile sau toxice, sau orice alte produse care nu sunt compatibile cu funcționarea corectă a aparatului. **PERICOL DE EXPLOZIE SAU OTRĂVIRE**

**2.1.2** NU îndreptați jetul de apă înspre oameni sau animale. **PERICOL DE LEZIUNE**

**2.1.3** NU îndreptați jetul de apă înspre aparat, subansamble electrice sau alte echipamente electrice. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

**2.1.4** NU utilizați aparatul afară pe timp de ploaie. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

**2.1.5** NU permiteți copiilor sau persoanelor fără competența necesară să utilizeze aparatul. **PERICOL DE LEZIUNE**

**2.1.6** NU atingeți ştecherul şi/sau priza cu mâinile ude. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

**2.1.7** NU utilizați aparatul în cazul în care cablul electric este deteriorat. **PERICOL DE ELECTROCUTARE ŞI DE SCURT CIRCUIT**

**2.1.8** NU utilizați aparatul în cazul în care furtunul de mare presiune este deteriorat. **PERICOL DE EXPLOZIE**

**2.1.9** NU blocați dispozitivul de deblocare în poziția de funcționare. **PERICOL DE ACCIDENT**

**2.1.10** Verificați dacă plăcuțele cu datele tehnice sunt fixate de aparat, iar în caz că nu sunt, informați distribuitorul dvs. Aparatele fără plăcuțe cu date tehnice NU trebuie utilizate, pentru că nu pot fi identificate şi sunt potențial periculoase. **PERICOL DE ACCIDENT**

**2.1.11** NU umblați şi nu efectuați modificări la reglarea supapei de siguranță. **PERICOL DE EXPLOZIE**

**2.1.12** NU modificați diametrul original al duzei capului de pulverizare. **MODIFICARE PERICULOASĂ A PERFORMANȚELOR DE FUNCȚIONARE**

**2.1.13** NU lăsați aparatul nesupravegheat. **PERICOL DE ACCIDENT**

**2.1.14** NU deplasați aparatul prin tragerea sa de **CABLUL ELECTRIC**. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

**2.1.15** Asigurați-vă de faptul că nu trec automobile peste furtunul de mare presiune.

### 2.2 CE TREBUIE FĂCUT

**2.2.1** Toți conductorii electrici TREBUIE PROTEJAȚI împotriva jetului de apă. **PERICOL DE SCURT CIRCUIT**

**2.2.2** Aparatul TREBUIE CONECTAT NUMAI la o sursă de alimentare cu curent adecvată, în concordanță cu toate reglementările în vigoare. **PERICOL DE ELECTROCUTARE**

- Utilizarea unui întrerupător de siguranță la curent rezidual va oferi protecție suplimentară operatorului (30 mA).

**2.2.3** Presiunea ridicată poate cauza ricoşarea cu viteză a obiectelor; de aceea, TREBUIE SĂ PURTAȚI echipament şi ochelari de protecție. **PERICOL DE LEZIUNE**

**2.2.4** Înainte de a interveni asupra aparatului, SCOATEȚI ştecherul din priză. **PERICOL DE PORNIRE ACCIDENTALĂ**

**2.2.5** Înainte de a apăsa dispozitivul de deblocare, APUCAȚI bine pistolul pentru a contracara reculul. **PERICOL DE LEZIUNE**

**2.2.6** RESPECTAȚI cerințele companiei locale de alimentare cu apă. În conformitate cu DIN 1988, aparatul poate fi conectat la rețeaua de alimentare cu apă potabilă numai dacă este instalată o supapă de reținere cu posibilitate de scurgere în furtunul de alimentare. **PERICOL DE POLUARE**

**2.2.7** Întreținerea şi/sau repararea componentelor electrice TREBUIE să fie efectuată de personal calificat. **PERICOL DE ACCIDENT**

**2.2.8** ELIMINAȚI presiunea reziduală înainte de a deconecta furtunul aparatului. **PERICOL DE LEZIUNE**

**2.2.9** Înainte de a utiliza aparatul, VERIFICAȚI de fiecare dată dacă şuruburile sunt bine strânse, şi să nu existe subansamble rupte sau uzate. **PERICOL DE ACCIDENT**

**2.2.10** UTILIZAȚI numai detergenți care nu corodează materialele de acoperire ale furtunului de mare presiune/cablului electric. **PERICOL DE EXPLOZIE ŞI ELECTROCUTARE**

**2.2.11** ASIGURAȚI-VĂ de faptul că orice persoană sau animal păstrează o distanță minimă de 15m depărtare. **PERICOL DE LEZIUNE**

## 3 INFORMAȚII GENERALE (FIG.1)

### 3.1 Utilizarea manualului
Acest manual este parte integrantă a aparatului şi trebuie păstrat pentru consultarea pe viitor. Vă rugăm să-l citiți cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul. În cazul în care aparatul este vândut, Vânzătorul trebuie să înmâneze acest manual noului proprietar împreună cu aparatul.

### 3.2 Livrarea
Aparatul este livrat parțial asamblat într-o cutie de carton.
Pachetul furnizat este ilustrat în fig.1

*3.2.1 Documentele furnizate împreună cu aparatul*

**A1** Manual de utilizare şi întreținere
**A2** Instrucțiuni de siguranță
**A3** Declarație de conformitate

### 3.3 Salubrizarea ambalajelor
Ambalajele sunt nepoluante, dar cu toate acestea trebuie reciclate sau salubrizate în conformitate cu reglementările curente în vigoare în țara de utilizare.

### 3.4 Semne referitoare la siguranță
Respectați instrucțiunile indicate prin semnele referitoare la siguranță prezente pe aparat.
Verificați dacă acestea există şi sunt lizibile; în caz contrar, amplasați etichete de schimb în pozițiile originale.
Semnul E1 – Indică faptul că aparatul de curățat **nu trebuie aruncat** ca deşeu menajer; acesta poate fi predat la distribuitor la achiziționarea unui aparat nou. Piesele electrice şi electronice ale aparatului nu trebuie refolosite în scopuri improprii, deoarece acestea conțin substanțe potențial nocive sănătății.

*3.4.1 Simboluri*

Simbolul E2 – Indică faptul că aparatul este destinat uzului profesional, adică pentru personal experimentat şi instruit în legătură cu aspectele tehnice şi legislative şi capabil de a efectua operațiile necesare pentru utilizarea şi întreținerea aparatului.
Simbolul E3 – Indică faptul că aparatul este destinat utilizării neprofesionale (domestice).

## 4 INFORMAȚII TEHNICE (FIG.1)

### 4.1 Utilizarea preconizată
Acest aparat a fost proiectat pentru utilizarea individuală pentru curățarea vehiculelor, maşinilor, bărcilor, zidăriilor etc., pentru îndepărtarea mizeriei persistente cu ajutorul apei curate şi a detergenților chimici biodegradabili.
Motoarele vehiculelor pot fi spălate numai dacă apa este înlăturată conform legislației în vigoare.
- Temperatura apei utilizate: **vezi plăcuța cu date tehnice de pe aparat**.
- Presiunea apei utilizate: **sub 10 bari**.
- Temperatura ambiantă de funcționare: **peste 0°C**.

Aparatul respectă standardul EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Utilizatorul
Simbolul de pe capacul frontal identifică utilizatorul căruia îi este destinat aparatul (profesionist sau neprofesionist).

### 4.3 Utilizarea necorespunzătoare
Utilizarea de către persoane nepricepute sau care nu au citit şi înțeles instrucțiunile din manual este interzisă.
Introducerea de lichide inflamabile, explozive şi toxice în interiorul aparatului este interzisă.
Utilizarea aparatului într-o atmosferă cu potențial inflamabil sau exploziv este interzisă.
Utilizarea de piese de schimb neoriginale şi a oricărui alt fel de piese de schimb care nu sunt destinate în mod precis pentru modelul în cauză este interzisă.
Sunt interzise orice fel de modificări efectuate asupra aparatului. Orice fel de modificări efectuate asupra aparatului vor avea ca efect anularea şi lipsa de valabilitate a Declarației de conformitate şi eliberarea fabricantului de toate răspunderile civile şi penale.

### 4.4 Părțile componente
**B1** Duză de pulverizare ajustabilă
**B2** Țeavă
**B3** Pistol cu dispozitiv de siguranță
**B4** Cablu de alimentare cu ştecher
**B5** Furtun cu presiune înaltă
**B6** Compartiment pentru detergent (la modelele cu această caracteristică)

*4.4.1 Accesorii (unde este aplicabil – vezi fig.1)*

**C1** Unealtă pentru curățarea duzei
**C2** Set duză rotativă
**C3** Mâner
**C4** Perie
**C5** Tambur pt. furtun

### 4.5 Dispozitive de siguranță
⚠ ***Atenție - Pericol!***
**Nu umblați şi nu modificați setarea supapei de siguranță.**
- Supapa de siguranță şi supapa de limitare a presiunii.
  Supapa de siguranță este de asemenea o supapă de limitare a presiunii. Atunci când dispozitivul de deblocare a pistolului este eliberat, supapa se deschide şi apa recirculă prin orificiul de admisie a pompei.
- Opritor de siguranță (**D**): previne pulverizarea accidentală a apei.

## 5 INSTALAREA (FIG.2)

### 5.1 Asamblarea
⚠ ***Atenție - Pericol!***
**Toate operațiunile de instalare şi asamblare trebuie efectuate cu aparatul deconectat de la rețeaua de alimentare.**
Asamblarea se face conform secvenței **fig.2**.

### 5.2 Asamblarea duzei rotative
(Pentru modelele cu această caracteristică).
Setul duzei rotative oferă o putere de spălare mai mare.

### 5.3 Conexiunea electrică
⚠ ***Atenție - Pericol!***
**Verificați dacă tensiunea de alimentare şi frecvența (Volți-Hz) corespund celor specificate pe plăcuța cu date tehnice a aparatului (fig.2). Aparatul trebuie să fie conectat numai la o priză echipată cu o împământare corespunzătoare şi cu un întrerupător diferențial (30 mA) pentru a opri alimentarea cu curent în cazul unui scurt circuit.**

*5.3.1 Utilizarea de cabluri prelungitoare*

Utilizați cabluri cu nivel de protecție "IPX5".
Secțiunea transversală a cablului prelungitor trebuie să fie proporțională cu lungimea sa; cu cât este mai lung, cu atât mai mare trebuie să fie secțiunea transversală. Vezi tabelul I.

### 5.4 Racordul de apă
⚠ ***Atenție - Pericol!***
**Pentru alimentare trebuie utilizată numai apă curată sau filtrată. Debitul robinetului de alimentare cu apă trebuie să fie egal cu cel al capacității pompei.**
Poziționați aparatul cât mai aproape posibil de sursa de apă.

*5.4.1 Puncte de racordare*

● Orificiu de evacuare a apei (OUTLET)

■ Orificiu de intrare a apei cu filtru (INLET)

*5.4.2 Racordul la reţeaua de alimentare cu apă*

Aparatul poate fi racordat direct la reţeaua de alimentare cu apă potabilă numai dacă furtunul de alimentare este prevăzut cu o supapă de reţinere în conformitate cu prevederile în vigoare. Aveţi grijă ca furtunul să fie de cel puţin Ø 13 mm şi să fie rigid.

## 6 INFORMAŢII CU PRIVIRE LA REGLAJ (FIG.3)

**6.1 Reglarea duzei de pulverizare** (pentru modelele prevăzute cu această caracteristică)
Debitul de apă este reglat prin ajustarea duzei (**E**).

**6.2 Dozarea detergentului** (la modelele prevăzute cu această caracteristică)
Curgerea detergentului este ajustată cu ajutorul regulatorului (**F**).

**6.3 Ajustarea presiunii detergentului**
Setaţi duza ajustabilă la "▬" pentru a furniza detergent la presiunea corectă (la modelele prevăzute cu această caracteristică).

**6.4 Ajustarea presiunii** (la modelele prevăzute cu această caracteristică)
Regulatorul (**G**) este utilizat pentru ajustarea presiunii de lucru. Presiunea este afişată pe manometru (dacă acesta este montat).

## 7 INFORMAŢII CU PRIVIRE LA UTILIZAREA APARATULUI (FIG.4)

**7.1 Dispozitive de comandă**

- Întrerupător (**H**).

Fixaţi întrerupătorul în poziţia (ON (Pornit)/1) pentru a:

a) porni motorul (la modele neechipate cu unitatea TSS).

b) activa motorul (la modele echipate cu unitatea TSS).

Dacă pe întrerupător există un led de semnalizare, acesta trebuie să se aprindă.

Dacă setările "low/high" (ridicată/scăzută) sunt disponibile, utilizaţile după cum urmează:

Low (Scăzută): spălare cu presiune scăzută

High (Înaltă): spălare cu presiune înaltă

Setaţi întrerupătorul la poziţia (OFF (Oprit)/0) pentru a închide aparatul.

Dacă pe întrerupător există un led de semnalizare, acesta trebuie să se stingă.

- Maneta de comandă a jetului de apă (**I**).

⚠ ***Atenţie - Pericol!***
**În timpul funcţionării, aparatul trebuie poziţionat conform imaginii fig. 4, pe o suprafaţă solidă şi stabilă.**

**7.2 Pornirea**

⚠ ***Atenţie - Pericol!***
**Înainte de pornirea aparatului, verificaţi dacă furtunul de alimentare cu apă este racordat corect; utilizarea aparatului fără apă va duce la deteriorarea acestuia; nu acoperiţi grilajele de ventilare în timpul funcţionării aparatului.**

La modelele trifazate **destinate uzului profesional**, la prima utilizare porniţi aparatul o perioadă foarte scurtă de timp pentru a verifica dacă motorul funcţionează în direcţia corectă. Dacă ventilatorul motorului se învârteşte în sens antiorar, schimbaţi două din cele trei cabluri de fază (L1, L2, L3) din ştecherul electric.

**Funcţionarea motorului în sens antiorar deteriorează aparatul de curăţat.**

1) Deschideţi robinetul de alimentare cu apă în întregime.
2) Eliberaţi dispozitivul de siguranţă (**D**).
3) Apăsaţi dispozitivul de deblocare a pistolului timp de câteva secunde şi porniţi aparatul de curăţat prin apăsarea întrerupătorului (ON (Pornit)/1).

Modelele **TSS** - La modelele TSS cu sistem automat de întrerupere a alimentării:

- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **eliberat**, presiunea dinamică opreşte automat motorul (vezi fig.4);
- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **apăsat**, căderea automată de presiune porneşte motorul şi presiunea este restabilită după o întârziere foarte mică;
- pentru o funcţionare corectă a modelelor TSS, toate operaţiile de **eliberare** şi **apăsare** a pistolului trebuie efectuate la intervale mai **mici** de 4-5 secunde.

**Pentru a preveni deteriorarea aparatului, în timpul funcţionării nu opriţi jetul de apă mai mult de 10 minute o dată.**

**7.3 Oprirea aparatului**

1) Setaţi întrerupătorul în poziţia (OFF (Oprit)/0).
2) Apăsaţi dispozitivul de deblocare a pistolului şi eliminaţi presiunea reziduală din interiorul furtunurilor.
3) Cuplaţi dispozitivul de siguranţă (**D**).

**7.4 Repornirea**

1) Eliberaţi dispozitivul de siguranţă (**D**).
2) Apăsaţi dispozitivul de deblocare a pistolului şi eliminaţi aerul rezidual din interiorul furtunurilor.
3) Setaţi întrerupătorul în poziţia (ON (Pornit)/1).

**7.5 Depozitarea**

1) Închideţi aparatul (OFF (Oprit)/0).
2) Scoateţi ştecherul din priză.
3) Închideţi robinetul de alimentare cu apă.
4) Eliminaţi presiunea reziduală din pistol până când toată apa iese afară din duză.
5) Goliţi compartimentul pentru detergent.
6) Cuplaţi dispozitivul de siguranţă (**D**).

**7.6 Alimentarea şi utilizarea detergentului**

**La utilizarea detergentului, duza ajustabilă trebuie setată la "▬" (la modelele prevăzute cu această caracteristică).**

Umpleţi compartimentul cu detergent uşor degradabil.

**7.7 Procedură de curăţare recomandată**

Dizolvaţi murdăria prin aplicarea detergentului amestecat cu apă pe suprafaţă cât timp este încă uscată.

Când aveţi de-a face cu suprafeţe verticale, lucraţi de jos în sus. Lăsaţi detergentul să acţioneze 1-2 minute, dar nu permiteţi ca suprafaţa să se usuce. Începând de jos, utilizaţi jetul cu presiune înaltă la o distanţă minimă de 30 cm. Nu lăsaţi apa de clătire să curgă pe suprafeţele nespălate.

## 8 ÎNTREŢINEREA (FIG.5)

Orice fel de operaţii de întreţinere care nu sunt prezentate în acest capitol trebuie efectuate de un Service autorizat.

⚠ ***Atenţie - Pericol!***
**Întotdeauna scoateţi ştecherul din priză înainte de a efectua orice activitate de întreţinere asupra aparatului.**

**8.1 Curăţarea duzei**

1) Deconectaţi ţeava de la duză.
2) Înlăturaţi orice fel de depuneri de murdărie de pe orificiul duzei utilizând instrumentul (**C1**).

**8.2 Curăţarea filtrului**

Curăţaţi filtrul de aspirare (**L**) şi filtrul pentru detergent după fiecare 50 de ore de funcţionare.

**8.3 Deblocarea motorului** (la modelele prevăzute cu această caracteristică)

În cazul unor nefuncționări prelungite, depunerile de calcar pot provoca calarea motorului. Pentru a debloca motorul, răsuciți arborele de transmisie cu un instrument (**M**).

**8.4 Depozitarea în sezonul rece**

Tratați aparatul cu antigel necorosiv, netoxic, înainte de depozitarea pe durata iernii.

## 9 REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

| Problemă | Cauze posibile | Remediere |
|---|---|---|
| Pompa nu ajunge la presiunea de lucru | Duza este uzată | Înlocuiți duza |
| | Filtru de apă murdar | Curățați filtrul (fig.5) |
| | Presiunea apei de alimentare este redusă | Deschideți robinetul de alimentare cu apă în întregime |
| | Este aspirat aer în sistem | Verificați etanşeitatea fitingurilor furtunului |
| | Aer în interiorul pompei | Opriți aparatul şi apăsați şi eliberați dispozitivul de deblocare a pistolului până când apa iese afară curgând uniform. Porniți din nou aparatul. |
| | Duza reglabilă nu este poziționată corect | Rotiți duza reglabilă (**E**) (+) (fig.3) |
| Presiunea scade pe durata utilizării | Alimentare cu apă din rezervor extern | Conectați aparatul la rețeaua de alimentare cu apă |
| | Apa de alimentare este prea fierbinte | Reduceți temperatura |
| | Duza este înfundată | Curățați duza (fig.5) |
| Motorul "sună", dar nu reuşeşte să pornească | Tensiune de alimentare insuficientă | Verificați dacă tensiunea prizei de alimentare este aceeaşi cu cea de pe plăcuța cu date tehnice (fig.2) |
| | Pierdere de tensiune din cauza utilizării unui cablu prelungitor | Verificați caracteristicile cablului prelungitor |
| | Aparatul nu a mai fost utilizat o perioadă lungă de timp | Contactați cel mai apropiat Service autorizat |
| | Probleme cu dispozitivul TSS | Contactați cel mai apropiat Service autorizat |
| Motorul nu porneşte | Nu există tensiune de alimentare | Verificați dacă ştecherul este bine introdus în priză şi dacă există tensiune de alimentare (*) |
| | Probleme cu dispozitivul TSS | Contactați cel mai apropiat Service autorizat |
| | Aparatul de curățat nu a mai fost utilizat o perioadă lungă de timp | Utilizând instrumentul (**L**) deblocați motorul prin orificiul din partea posterioară a aparatului (la modelele cu această caracteristică) (fig.5) |
| Scurgeri de apă | Dispozitivele de etanşare sunt uzate | Înlocuiți dispozitivele de etanşare la cel mai apropiat Service autorizat |
| Aparatul face zgomot | Apa este prea fierbinte | Reduceți temperatura (vezi datele tehnice) |
| Scurgeri de ulei | Dispozitivele de etanşare sunt uzate | Contactați cel mai apropiat Service autorizat |
| *Numai la versiunile TSS:* motorul porneşte chiar şi atunci când dispozitivul de declanşare a pistolului este eliberat | Duza este înfundată | Curățați duza (fig.5) |
| | Sistemul de mare presiune sau circuitul hidraulic al pompei nu sunt etanşe | Contactați cel mai apropiat Service autorizat |
| *Numai la versiunile TSS:* nu este livrată apă în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este apăsat (cu furtunul de alimentare conectat) | Duza este înfundată | Curățați duza (fig.5) |

RO

Dacă motorul porneşte, dar nu mai poate fi repornit în timpul folosirii, aşteptați 2-3 minute înainte de a repeta procedura de pornire (**a fost depăşită limita de oprire la suprasolicitare**).
Dacă problema survine de mai multe ori, contactați cel mai apropiat Centru de service autorizat.

**CE DECLARAȚIE DE CONFORMITATE RO**

**Declarăm pe propria răspundere faptul că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate**
**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**în concordanță cu reglementările din directivele:**
***98/37/EC***
**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**
Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 EMNİYET BİLGİLERİ

**1.1** Satın almış olduğunuz yüksek basınçlı makine, yüksek basınç pompaları hususunda Avrupa'nın en uzman firmalarından biri tarafından gerçekleştirilmiş, yüksek teknoloji içerikli bir üründür. En üstün verimi elde etmek için, dikkatlice okumanız ve makineyi kullanacağınız her defa uymanız gereken bu bilgileri sunmaktayız. Seçiminiz için Sizi kutlar ve iyi çalışmalar dileriz.

## 2 EMNİYET BİLGİLERİ

### 2.1 UYARILAR: YAPILMAMASI GEREKENLER

**2.1.1** Makineyi tutuşabilir, zehirli veya makinenin doğru çalışması ile uyumlu olmayan özelliklere sahip sıvılar ile KULLANMAYIN. **İNFILAK VEYA ZEHİRLENME TEHLİKESİ**

**2.1.2** Su püskürmesini kişilere veya hayvanlara doğru YÖNELTMEYİN. **YARALANMA TEHLİKESİ**

**2.1.3** Su püskürmesini makineye, elektrikli kısımlara veya diğer elektrikli cihazlara doğru YÖNELTMEYİN. **ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ**

**2.1.4** Yağmur halinde makineyi dışarıda KULLANMAYIN. **KISA DEVRE TEHLİKESİ**

**2.1.5** Çocuklar veya aciz kişiler tarafından İŞLETİLEMEZ. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.1.6** Islak eller ile fişe ve/veya prize DOKUNMAYIN. **ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ**

**2.1.7** Makineyi hasar görmüş elektrik kablosu ile KULLANMAYIN. **ELEKTRİK ŞOKU VE KISA DEVRE TEHLİKESİ**

**2.1.8** Makineyi hasar görmüş yüksek basınç hortumu ile KULLANMAYIN. **İNFILAK TEHLİKESİ**

**2.1.9** Tabanca kolunu çalışma pozisyonunda bloke ETMEYİN. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.1.10** Makinenin, özelliklerini gösteren ufak plaka ile donatılmış olduğunu kontrol edin, donatılmamış ise satıcıyı haberdar edin. Plaka ile donatılmamış makineler, anonim olduklarından ve potansiyel açıdan tehlike oluşturduklarından dolayı KULLANILMAMALIDIRLAR. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.1.11** Ayarlama valfını KURCALAMAYIN veya ayarını DEĞİŞTİRMEYİN. **İNFILAK TEHLİKESİ**

**2.1.12** Ufak kafa jetinin orijinal çapını DEĞİŞTİRMEYİN. **TEHLİKELİ İŞLEME DEĞİŞİKLİĞİ**

**2.1.13** Makineyi korunmasız BIRAKMAYIN. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.1.14** Makineyi **ELEKTRİK KABLOSUNDAN** çekerek hareket ettirmeyin. **KISA DEVRE TEHLİKESİ**

**2.1.15** Yüksek basınç hortumu üzerinden araçların geçmesini önleyiniz.

### 2.2 UYARILAR: YAPILMASI GEREKENLER

**2.2.1** Akım iletici tüm kısımlar su püskürtmesine karşı KORUNMALIDIRLAR. **KISA DEVRE TEHLİKESİ**

**2.2.2** Makineyi sadece elverişli ve yürürlükte olan yönetmeliklere uygun bir elektrik kaynağına BAĞLAYIN. **ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ**

- Bir emniyet diferansiyel şalteri ile çalışma, ek bir kişisel koruma sağlar (30 mA).

**2.2.3** Yüksek basınç parçaların geri tepmesine neden olabilir, koruyucu giysi ve gözlüklerin KULLANILMASI gereklidir. **YARALANMA TEHLİKESİ**

**2.2.4** Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, fişi prizden ÇIKARIN. **KAZAEN İŞLETME TEHLİKESİ**

**2.2.5** Geri tepme nedeniyle, kolu çekerken tabancayı sağlam şekilde TUTUN. **YARALANMA İŞLETME TEHLİKESİ**

**2.2.6** Yerel su dağıtım kurumunun bilgilerine UYUN. DIN 1988 yönetmeliğine göre, makine, sadece ve sadece besleme boru tesisatına tahliye düzenine sahip geriye akış önleyici bir vana takılmış ise, içilebilir su umumi dağıtım şebekesine direkt olarak bağlanabilir. **ÇEVREYİ KİRLETME TEHLİKESİ**

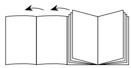
**2.2.7** Elektrik komponentlerinin bakımı ve/veya onarımı uzman personel tarafından GERÇEKLEŞTİRİLMELİDİR. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.2.8** Hortumu makineden çıkarmadan önce içinde kalan basıncı BOŞALTIN. **YARALANMA TEHLİKESİ**

**2.2.9** Her kullanımdan önce ve periyodik olarak vidaların sıkılığını ve makineyi oluşturan parçaların iyi durumda olduklarını KONTROL EDİN, kırık veya aşınmış parçaların olup olmadığına bakın. **SAKATLANMA TEHLİKESİ**

**2.2.10** Sadece yüksek basınç hortumu / elektrik kablosu kaplama malzemeleri ile uyumlu deterjanlar KULLANIN. **İNFILAK VE ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ**

**2.2.11** Kişileri veya hayvanları minimum 15 m mesafede TUTUN. **YARALANMA TEHLİKESİ**



## 3 GENEL BİLGİLER (RES.1)

### 3.1 Kılavuzun kullanımı

İşbu kılavuz makinenin temizleyicinin tamamlayıcı kısmıdır, gelecekteki danışmalar için kılavuzu saklayınız. Kurmadan/ kullanmadan önce dikkatlice okuyunuz. El değiştirme durumunda, devredenin, kullanım kılavuzunu yeni sahibine teslim etme zorunluluğu bulunur.

### 3.2 Teslim

Makine, kısmen demonte edilmiş olarak bir karton ambalajın içinde teslim edilir.

Tedarik kompozisyonu resim.1'de gösterilmiştir.

*1.2.1 Birlikte teslim edilen dokümantasyon*

- **A1** Kullanım ve bakım kılavuzu
- **A2** Güvenlik bilgileri
- **A3** Uygunluk beyannamesi

### 3.3 Ambalajların imha edilmesi

Ambalajı oluşturan malzemeler çevre kirletici değillerdir, buna rağmen malzemeler kullanıldıkları ülkenin yürürlükteki yönetmeliği uyarınca dönüştürülmeli veya atılmalıdırlar.

### 3.4 Bilgi işaretleri

Makine üzerine uygulanmış plakalarda belirtilen işaretlere uyunuz.

Bunların her zaman mevcut ve okunabilir durumda olduklarını kontrol ediniz; aksi takdirde, orijinal konumlarına uygulayarak bunları değiştiriniz.

E1 plakası – Makineyi şehir artığı olarak **bertaraf etmeme** yükümlülüğünü belirtir; eski makineniz, yeni bir makine satın alma anında distribütöre teslim edilebilir. Makineyi oluşturan elektrikli ve elektronik kısımlar, sağlık açısından, kapsadıkları maddeler nedeni ile uygun olmayan kullanımlarda yeniden kullanılmamalıdırlar.

*3.4.1 Semboller*

E2 ikonu – Makinenin profesyonel kullanıma yönelik olduğunu belirtir, yani makine, deneyimi bulunan, teknik, normatif, yasal bilgi sahibi ve makinenin kullanımı ve bakımı için gerekli faaliyetleri gerçekleştirebilecek kapasitede olan kişilere yöneliktir.

E3 ikonu – Makinenin profesyonel kullanıma yönelik olmadığını belirtir (domestik kullanım).

## 4 TEKNİK BİLGİLER (RES.1)

### 4.1 Öngörülen Kullanım

Makine, taşıtların, makinelerin, su üstünde yüzen araçların, duvarcılık işlerinin temizlenmesi için, giderilmesi zor kirleri temiz su ve biyolojik ayrışabilen kimyasal deterjanlar ile gidermek için bireysel kullanıma yöneliktir.

Taşıtların motorlarının yıkanması, sadece kirli suyun yürürlükteki kanunlar uyarınca giderilmesi halinde uygun görülmüştür.

- Girişte su sıcaklığı: **makine üzerindeki özellikler plakasına bakınız.**
- Girişte su basıncı: **10 bar altında**.
- İşleme ortamının sıcaklığı: **0°C üstünde**.

Makine, EN 60335-2-79/A1 standardına uygundur.

### 4.2 Operatör

Makine kullanımından sorumlu operatörü (profesyonel veya profesyonel olmayan kullanım) belirlemek için kapakta bulunan ikona bakınız.

### 4.3 İzin verilmeyen kullanımlar

Deneyimsiz veya işbu kılavuzda kapsanılan bilgileri okumamış veya anlamamış kişiler tarafından kullanımı yasaktır.

Makinenin tutuşabilir, patlayıcı ve zehirli sıvılar ile beslenmesi yasaktır.

Makinenin potansiyel olarak tutuşabilir veya patlayıcı atmosferde kullanılması yasaktır.

Orijinal olmayan ve model için spesifik olmayan aksesuarların kullanımı yasaktır.

Makine üzerinde değişiklikler yapılması yasaktır; değişikliklerin gerçekleştirilmesi, Uygunluk Beyannamesinin geçerliliğini sona erdirir ve üreticiyi medeni ve cezai sorumluluktan muaf kılar.

### 4.4 Ana parçalar

- **B1** Ayarlanabilir kafa
- **B2** Nozül
- **B3** Emniyet mandallı tabanca
- **B4** Fişli elektrik kablosu
- **B5** Yüksek basınç hortumu
- **B6** Deterjan haznesi (öngörülmüş ise)

*4.4.1 Aksesuarlar (tedarik bağlamında öngörülmüş ise- resim 1'e bakınız)*

- **C1** Kafa temizleme aleti
- **C2** Döner meme kiti
- **C3** Kol
- **C4** Fırça
- **C5** Hortum sarıcı

### 4.5 Emniyet düzenleri

⚠ ***Dikkat – tehlike!***

**Emniyet vanasının ayarını kurcalamayın veya değiştirmeyin.**

- Emniyet vanası ve basınç sınırlayıcısı.
  Emniyet vanası, aynı zamanda bir basınç sınırlama vanasıdır. Tabanca kapandığı zaman vana açılır ve su, pompanın emmesinden devridaim eder.
- Emniyet mandalı (**D**): Rastlantısal su püskürtmesini engeller.

## 5 KURMA (RES.2)

### 5.1 Montaj

⚠ ***Dikkat – tehlike!***

**Tüm kurma ve montaj işlemleri, makinenin elektrik şebekesinden bağlantısı kesilmiş olarak yapılmalıdır.**

Montaj sırası için bakınız (**res.2**).

### 5.2 Döner memenin montajı

(Döner meme ile donatılmış modeller için).

Döner meme kiti daha yüksek bir yıkama gücü verilmesini sağlar.

### 5.3 Elektrik bağlantısı

⚠ ***Dikkat – tehlike!***

**Elektrik şebekesinin tanımlama plakasında gösterilen voltaj ve frekansa (V-Hz) uyduğunu kontrol edin (res.2). Makineyi, etkin topraklama ve kısa devreler durumunda elektrik beslemesini kesen diferansiyel koruma (30 mA) ile donatılmış bir elektrik şebekesine bağlayın.**

*5.3.1 Uzantı kablolarının kullanımı*

"IPX5" koruma dereceli kablolar kullanın.

Uzantı kablolarının kesiti, kablo uzunluğu ile orantılı olmalıdır; kablo ne kadar uzun olursa, kesit o kadar geniş olmalıdır. Tablo 1'e bakınız.

### 5.4 Su bağlantısı

⚠ ***Dikkat – tehlike!***

**Sadece filtreden geçirilmiş veya temiz suyu emdirin. Su alma musluğu, pompanın kapasitesine eş değerde bir dağıtım garanti etmelidir.**

Makineyi mümkün olduğunca su besleme şebekesine yakın olarak yerleştiriniz.

*5.4.1 Bağlantı ağızları*

- ● Su çıkışı (OUTLET)
- ■ Filtreli su girişi (INLET)

*5.4.2 Kamu su şebekesine bağlantı*

Makine, sadece besleme borusuna yürürlükteki normlara uygun boşaltmalı akım önleme düzeni monte edilmiş ise, direkt olarak içme suyu dağıtım kamu şebekesine bağlanabilir. Borunun en az Ø 13 mm. ve takviyeli olduğundan emin olun.

## 6 AYARLAMALAR (RES.3)

**6.1 Kafanın ayarlanması** (öngörülmüş ise)
Su püskürtmesini ayarlamak için kafa (**E**) üzerinde müdahalede bulunun.

**6.2 Deterjan ayarı** (öngörülmüş ise)
Verilecek deterjan miktarını ayarlamak için regülatör (**F**) üzerinde müdahalede bulunun.

**6.3 Deterjan verilmesinin ayarlanması**
Ayarlanabilir kafayı, deterjanı doğru basınç ile vermek için " ▬ " pozisyonuna yerleştirin (öngörülmüş ise).

**6.4 Basınç ayarı** (öngörülmüş ise)
Çalışma basıncını değiştirmek için regülatör (**G**) üzerinde müdahalede bulunun. Basınç manometre tarafından belirtilir (mevcut ise).

## 7 KULLANIM BİLGİLERİ (RES.4)

**7.1 Komutlar**

- Çalıştırma mekanizması (**H**).

Çalıştırma mekanizmasını aşağıdaki işlevler için (ON/1) pozisyonuna getirin:

a) motoru çalıştırmak ( TSS mekanizması olmayan modellerde);
b) motoru işlemeye hazırlamak (TSS mekanizması ile donatılmış modellerde).

Çalıştırma mekanizması ikaz lambası ile donatılmış ise, lamba yanmalıdır.
"low/high" (alçak/yüksek) pozisyonları mevcut ise, bunlar aşağıda belirtilenleri belirtir:
Low/Alçak : alçak basınçlı yıkama
High/Yüksek : yüksek basınçlı yıkama
Çalıştırma mekanizmasını, makinenin işlemesini durdurmak için (OFF/0) pozisyonuna getirin.
Çalıştırma mekanizması ikaz lambası ile donatılmış ise, lamba sönmelidir.

- Su püskürtmesi kumanda kolu (**I**).

⚠ ***Dikkat – tehlike!***
**Makine, (res.4)'de belirtilmiş olduğu gibi güvenli ve sabit bir düzey üzerine yaslanmalıdır.**

**7.2 Çalıştırma**

⚠ ***Dikkat – tehlike!***
**Makineyi çalıştırmaya başlatmadan önce, doğru olarak su ile beslendiğini kontrol edin; kuru çalıştırma makineye zarar verir. İşleme sırasında havalandırma ızgaralarını kapatmayın.**

**Profesyonel kullanıma** yönelik trifaz modellerde, ilk kez çalıştırma esnasında, motorun rotasyon yönünü tespit etmek için kısa süreli çalıştırın. Motor fanının rotasyonu saat yelkovanı aksi yönünde gerçekleşiyor ise, elektrik fişinde üç fazın (L1, L2, L3) ikisini ters çevirin.

1) Su şebekesinin musluğunu tamamen açın.
2) Emniyet mandalını devreden çıkartın (**D**).
3) Birkaç saniye için tabancayı açık tutun ve makineyi çalıştırma mekanizması (ON/1) ile çalıştırmaya başlatın.

**TSS** Modelleri: TSS modelleri: Besleme otomatik kesilmeli TSS modellerinde:

- tabanca **kapatıldığında**, dinamik basınç otomatik olarak elektrikli motoru kapatır (bak res.4);
- tabanca **açıldığında**, basınç alçalması otomatik olarak motoru çalıştırır ve basınç çok küçük bir gecikme ile tekrar oluşur;
- TSS'nin doğru işlemesi için tabanca **kapatma** ve **açma** işlemleri 4÷5 saniyeden **az** bir zaman aralığında **gerçekleştirilmemelidir**.

**Makineye zarar verilmesini önlemek için, makine çalışırken, su püskürtmesini 10 dakikadan uzun bir süre boyunca kesmeyin.**

**7.3 Durma**

1) Çalıştırma mekanizmasını, (OFF/0) pozisyonuna getirin.
2) Tabancayı açın ve boruların içindeki basıncı boşaltın.
3) Emniyet mandalını devreye alın (**D**).

**7.4 Yeniden çalıştırma**

1) Emniyet mandalını devreden çıkartın (**D**).
2) Tabancayı açın ve boruların içindeki basıncın boşalmasını bekleyin.
3) Çalıştırma mekanizmasını, (ON/1) pozisyonuna getirin.

**7.5 Hizmet dışı bırakma**

1) Makineyi kapatın (OFF/0).
2) Fişi prizden çıkartın.
3) Su musluğunu kapatın.
4) Kalan basıncı, bütün su kafadan çıkana kadar, tabancadan boşaltın.
5) Deterjan haznesini boşaltın.
6) Emniyet mandalını devreye alın (**D**).

**7.6 Deterjan doldurulması ve kullanımı**
**Deterjan, ayarlanabilir kafa " ▬ " pozisyonunda olarak (öngörülmüş ise).**
Hazneyi her zaman yüksek biyolojik bozunma niteliğine sahip deterjan ile doldurun.

**7.7 Doğru yıkama için tavsiyeler**
Kuru yüzey üzerine su ile karıştırılmış deterjan uygulayarak kirin çözülmesini sağlayın.
Dikey yüzeyler üzerinde aşağıdan yukarıya doğru çalışın. Yüzeyin kurumasına imkan vermeden etki göstermesi için 1÷2 dakika bırakın. Yüksek basınçlı püskürtme ile, 30 cm.den fazla bir mesafeden, aşağıdan başlayarak çalışın. Durulama sularının yıkanmamış yüzeyler üzerine akmasını önleyin.

## 8 BAKIM (RES.5)

Bu bölümde yer almayan tüm bakım müdahaleleri bir yetkili satış ve Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

⚠ ***Dikkat – tehlike!***
**Makine üzerinde herhangi bir müdahale gerçekleştirmeden önce fişi cereyan prizinden çıkartın.**

**8.1 Kafa temizliği**

1) Tabancadan nozülü çıkartın.
2) Alet ile (**C1**) kafanın deliğinden kiri giderin.

**8.2 Filtre temizliği**
Her 50 çalışma saatinden sonra bir kez emme filtresini (**L**) ve deterjan filtresini temizleyin.

**8.3 Motorun debloke edilmesi** (öngörülmüş ise)
Uzun süreli çalışmama halinde, kireç birikimleri motorun bloke olmasına neden olabilir. Motoru debloke etmek için bir alet ile motor milini döndürün (**M**).

**8.4 Depolama**
Kış depolamasından önce, makineyi agresif ve zehirli olmayan donma önleyici sıvı ile çalıştırın.

## 9 ARIZALAR HAKKINDA BİLGİLER

| Problemler | Olası nedenler | Çözümler |
|---|---|---|
| Pompa öngörülen basınca ulaşmıyor | Meme aşınmış | Memeyi değiştirin |
| | Su filtresi kirli | Filtreyi temizleyin (res.5) |
| | Su beslemesi yetersiz | Musluğu tamamen açın |
| | Hava emmesi | Rakorları kontrol edin |
| | Pompada hava | Makineyi kapatın ve sürekli bir püskürtme çıkışı oluşana kadar tabancayı çalıştırın. Tekrar çalıştırın. |
| | Kafa doğru olarak ayarlanmamış | Kafayı döndürün (**E**) (+) (res.3) |
| Pompada ani basınç değişiklikleri mevcut | Dış hazneden su emmesi | Makineyi su şebekesine bağlayın |
| | Girişteki su ısısı çok yüksek | Isıyı azaltın |
| | Meme tıkanık | Memeyi temizleyin (res.5) |
| Motor "uğulduyor" ama çalışmaya başlamıyor | Şebeke gerilimi yetersiz | Şebeke geriliminin plakada belirtilen gerilime uygunluğunu kontrol edin (res.2) |
| | Uzantının neden olduğu gerilim kaybı | Uzantı özelliklerini kontrol edin |
| | Makinenin uzun süre çalışmadan durması | Yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun |
| | TTS düzeninde problemler | Yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun |
| Elektrikli motor çalışmaya başlamıyor | Gerilim yok | Şebekedeki gerilim mevcudiyetini kontrol edin ve fişin doğru olarak takılmış olduğunu kontrol edin(*) |
| | TTS düzeninde problemler | Yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun |
| | Makine uzun süredir çalışmıyor | Motoru arka delikten bir alet (**L**) ile debloke edin (bu işlemi öngören modeller için) (res.5) |
| Su sızıntıları | Sızdırmazlık contaları aşınmış | Contaları bir yetkili Teknik Servis Merkezinde değiştirin |
| Gürültü | Su ısısı çok yüksek | Isıyı azaltın (teknik verilere bakın) |
| Yağ sızıntıları | Sızdırmazlık contaları aşınmış | Yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun |
| *Sadece TTS için:* tabanca kapalı olmasına rağmen makine çalışmaya başlıyor | Meme tıkanık | Memeyi temizleyin (res.5) |
| | Sistemin basınç alma gücü veya pompa devresinde basınç tutulması hatalı | Yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun |
| *Sadece TTS için:* tabanca tetiği çekildiğinde, su çıkmıyor (besleme borusu takılı olarak) | Meme tıkanık | Memeyi temizleyin (res.5) |

İşleme esnasında motor duruyor ise yeniden çalışmaya başlamıyor ise, yeniden çalıştırmadan önce 2-3 dakika bekleyin (**termik koruma müdahalesi**).
Arıza bir defadan fazla meydana gelir ise, Teknik Servis Merkezine danışın.

**CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ TR**

**İşbu beyannameye dair tüm sorumluluğu üstlenerek ürünün aşağıdaki standart ve ilişkin belgelerine uygun olduğu beyan edilir**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**Aşağıdaki yönergelerin kaidelerine uygundur:**
***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

TR

## 1 SIGURNOSNE UPUTE

**1.1** Uređaj koji ste nabavili je proizvod dizajniran prema najnovijim tehnološkim zahtjevima vodećih europskih proizvođača visokotlačnih pumpi. Za postizanje optimalnog rada vašeg uređaja, pozorno pročitajte ovu brošuru i slijedite navedene upute pri svakom korištenju. Čestitamo vam na dobrom odabiru i želimo uspjeh u radu.

## 2 SIGURNOSNE MJERE

### 2.1 "NEDOPUŠTENE RADNJE" IZ SIGURNOSNIH RAZLOGA

**2.1.1** NE koristite uređaj sa zapaljivim ili otrovnim tekućinama ili onima čije bi karakteristike onemogućile ispravan rad uređaja. OPASNOST OD EKSPLOZIJE ILI TROVANJA

**2.1.2** NE usmjeravajte vodeni mlaz prema ljudima ili životinjama. OPASNOST OD OZLJEDA

**2.1.3** NE usmjeravajte vodeni mlaz prema samom uređaju, električnim dijelovima ili ostalim električnim uređajima. OPASNOST OD STRUJNOG UDARA

**2.1.4** NE koristite uređaj vani tijekom kišnog vremena. OPASNOST OD KRATKOG SPOJA

**2.1.5** NE dopustite djeci ili neupućenim osobama da koriste uređaj. OPASNOST OD OZLJEDA

**2.1.6** NE dirajte utilač/utičnicu mokrim rukama. OPASNOST OD STRUJNOG UDARA

**2.1.7** NE koristite uređaj u slučaju da je električni kabel oštećen. OPASNOST OD STRUJNOG UDARA I KRATKOG SPOJA

**2.1.8** NE koristite uređaj u slučaju da je oštećeno visokotlačno crijevo. OPASNOST OD EKSPLOZIJE

**2.1.9** NE ostavljajte okidač u radnom položaju. OPASNOST OD NESRETNOG SLUČAJA

**2.1.10** Provjerite je li pločica s podacima o uređaju pričvršćena na uređaj. U slučaju da nije, obratite se svom distributeru. NE koristite uređaje bez pločica s podacima jer ih nije moguće identificirati i predstavljaju potencijalnu opasnost. OPASNOST OD NESRETNOG SLUČAJA

**2.1.11** NE podešavajte i ne mijenjajte kalibraciju sigurnosnih ventila. OPASNOST OD EKSPLOZIJE

**2.1.12** NE mijenjajte originalni promjer glave mlaznice raspršivača. PROMJENA RADNIH PERFORMANSI MOŽE IZAZVATI OPASNOST

**2.1.13** NE oostavljajte uređaj bez nadzora. OPASNOST OD NESRETNOG SLUČAJA

**2.1.14** NE premještajte uređaj povlačenjem električnog kabela. OPASNOST OD KRATKOG SPOJA

**2.1.15** Pobrinite se da automobili ne voze preko visokotlačne cijevi.

### 2.2 "OBAVEZNE RADNJE" IZ SIGURNOSNIH RAZLOGA

**2.2.1** Svi vodiči električne struje MORAJU BITI ZAŠTIĆENI od vodenog mlaza. OPASNOST OD KRATKOG SPOJA

**2.2.2** Uređaj MORA BITI SPOJEN SAMO na ispravan izvor električne energije u skladu s propisima. OPASNOST OD STRUJNOG UDARA

- Korištenje sigurnosnog automatskog osigurača (R.C.C.B.) pružit će dodatnu zaštitu korisniku uređaja (30 mA).

**2.2.3** Visoki tlak može uzrokovati odskakivanje predmeta s površine velikom brzinom; stoga se zaštitna odjeća i zaštitne naočale MORAJU NOSITI. OPASNOST OD OZLJEDA

**2.2.4** Prije izvođenja radova na uređaju, ISKLJUČITE ga iz struje. OPASNOST OD NEOČEKIVANOG POKRETANJA UREĐAJA

**2.2.5** Prije pritiska na okidač, čvrsto PRIMITE pištolj kako bi spriječili povratni udar. OPASNOST OD OZLJEDA

**2.2.6** SLIJEDITE zahtjeve lokalnih organa za vodoopskrbu. U skladu sa propisima DIN 1988, uređaji mogu biti spojeni direktno na vodovodnu instalaciju jedino ako je ventil koji sprečava vraćanje vode ugrađen u cijevi za napajanje. OPASNOST OD ZAGAĐIVANJA

**2.2.7** Održavanje i/ili zamjena električnih dijelova MORA BITI povjerena kvalificiranom osoblju. OPASNOST OD NESRETNOG SLUČAJA

**2.2.8** ISPRAZNITE preostali tlak prije odvajanja crijeva uređaja. OPASNOST OD OZLJEDA

**2.2.9** Prije upotrebe uređaja, PROVJERITE svaki put jesu li vijci dobro zategnuti i ima li oštećenih ili istrošenih dijelova. OPASNOST OD NESRETNOG SLUČAJA

**2.2.10** KORISTITE samo sredstva za čišćenje koja neće nagristi materijale kojima su prevučeni visokotlačno crijevo/električni kabel. OPASNOST OD EKSPLOZIJE I STRUJNOG UDARA

**2.2.11** POBRINITE se da svi ljudi i životinje budu na udaljenosti od najmanje 15m. OPASNOST OD OZLJEDA

# 3 OPĆE INFORMACIJE (SLIKA 1)

## 3.1 Korištenje priručnika
Ovaj priručnik je sastavni dio opreme uređaja, zadržite ga u slučaju da vam zatreba nekom drugom prilikom. Pročitajte ga pažljivo prije montiranja/korištenja uređaja. U slučaju da prodajete uređaj, novom vlasniku uz uređaj predajte i priručnik o korištenju.

## 3.2 Isporuka
Uređaj se isporučuje djelomično sastavljen u kartonskoj kutiji.
Paket je ilustriran na slici 1.

*3.2.1 Dokumentacija koja se isporučuje s uređajem*
- **A1** Priručnik za korištenje i održavanje
- **A2** Sigurnosne upute
- **A3** Izjava o sukladnosti

## 3.3 Odlaganje ambalaže
Ambalaža ne zagađuje okolinu, ali se mora reciklirati i odložiti u skladu s važećim zakonima države.

## 3.4 Znakovi za sigurnost
Slijedite upute znakova za sigurnost koji su pričvršćeni na uređaj.
Provjerite postoje li znakovi i jesu li čitljivi; u suprotnom, zamjenske znakove postavite na izvorne položaje.
E1 znak – Znači da se uređaj ne smije odlagati kao običan otpad; možete ga predati distributeru kod kupnje novog uređaja. Električni i elektronički dijelovi uređaja ne smiju se ponovno koristiti za neprikladne svrhe jer sadrže tvari koje su opasne za zdravlje.
E1 znak – Znači da se uređaj **ne smije odlagati** kao običan otpad; možete ga predati distributeru kod kupnje novog uređaja. Električni i elektronički dijelovi uređaja ne smiju se ponovno koristiti za neprikladne svrhe jer sadrže tvari koje su opasne za zdravlje.

*3.4.1 Simboli*
Simbol E2 – Označava da je uređaj namijenjen za profesionalno korištenje, tj. za iskusne korisnike koji su upućeni u tehničke, regulatorne i zakonske aspekte te su sposobni za izvođenje operacija potrebnih za korištenje i održavanje uređaja.
Simbol E3 – Označava da je uređaj namijenjen neprofesionalnom korištenju (kod kuće).

# 4 TEHNIČKE INFORMACIJE (SLIKA 1)

## 4.1 Namjensko korištenje
Ovaj uređaj je dizajniran za neprofesionalno čišćenje vozila, strojeva, plovila, zidova itd., za uklanjanje tvrdokorne prljavštine pomoću čiste vode i biorazgradivih kemijskih sredstava za pranje i to samo na temperaturama višim od 0°C.
Motori vozila mogu se prati jedino ako se prljava voda odlaže u skladu s propisima koji su trenutno na snazi.
- Temperatura ulazne vode: **pogledajte pločicu s oznakama na uređaju**.
- Tlak ulazne vode: **ispod 10 bara**.
- Radna temperature okoline: **iznad 0°C**.

Uređaj je sukladan sa standardom EN 60335-2-79/A1.

## 4.2 Rukovatelj
Simbol na prednjem poklopcu određuje rukovatelja strojem (profesionalac ili neprofesionalac).

## 4.3 Nepravilno korištenje
Stroj ne smiju koristiti nestručne osobe ili osobe koje nisu pročitale ili razumjele upute u priručniku.
Zabranjeno je ulijevanje zapaljivih, eksplozivnih i otrovnih tekućina u uređaj.
Zabranjena je upotreba uređaja u potencijalno zapaljivom ili eksplozivnom okruženju.
Zabranjeno je korištenje dodatne opreme koja nije originalna ili namijenjena posebno za taj uređaj.
Zabranjene su bilo kakve preinake uređaja. Bilo kakva preinaka uređaja poništit će Izjavu o sukladnosti, a proizvođač neće biti odgovoran prema nijednom građanskom ili kaznenom zakonu.

## 4.4 Glavne komponente
- **B1** Podesiva mlaznica za raspršivanje
- **B2** Bacač
- **B3** Pištolj sa sigurnosnim osiguračem
- **B4** Električni kabel s utikačem
- **B5** Visokotlačna cijev
- **B6** Rezervoar sa sredstvom za pranje (na modelima koji imaju ovu značajku)

*4.4.1 Dodaci (gdje je primjenjivo – vidi sliku 1)*
- **C1** Alat za čišćenje mlaznice
- **C2** Komplet za rotirajuću mlaznicu
- **C3** Drška
- **C4** Četka
- **C5** Vitlo cijevi

## 4.5 Sigurnosni uređaji
⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Ne dirajte i ne pokušavajte podesiti postavke sigurnosnog ventila.**
- Sigurnosni ventil i ventil za ograničavanje tlaka.
  Sigurnosni ventil ujedno služi i kao ventil za ograničavanje tlaka. Kada je okidač pištolja otpušten, ventil se otvara i voda kruži ulazeći kroz otvor na pumpi.
- Sigurnosna spojka (**D**): sprečava slučajno prskanje vode.

# 5 MONTAŽA (SLIKA 2)

## 5.1 Sastavljanje
⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Sve instalacije i postupci sastavljanja moraju se izvoditi dok je uređaj isključen iz struje.**
Za redoslijed sastavljanja pogledajte **sliku 2**.

## 5.2 Sastavljanje rotirajuće mlaznice
(Za modele s ovim dodatkom).
Rotirajuća mlaznica osigurava veću snagu čišćenja.

## 5.3 Električni priključak
⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Provjerite odgovara li napon i frekvencija napajanja (Volt/Hz) vrijednostima na pločici s oznakama na uređaju (sl. 2). Uređaj mora biti spojen na glavni dovod struje koji je pravilno uzemljen i ima prekidač diferencijalne struje (30 mA) koji će prekinuti napajanje u slučaju kratkog spoja.**

*5.3.1 Korištenje produžnih kablova*
Koristite kablove s razinom zaštite "IPX5".
Presjek produžnih kablova mora biti proporcionalan njihovoj dužini; to znači što je produžni kabel duži, mora biti većeg presjeka. Pogledajte tablicu I.

## 5.4 Cijev za dovod vode
⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Za unos se smije koristiti samo čista ili filtrirana voda. Količina vode koja se dovodi trebala bi odgovarati kapacitetu pumpe.**
Uređaj postavite što je bliže moguće sustavu za dovod vode.

*5.4.1 Točke spajanja*
- ● Odvod vode (OUTLET)
- ■ Dovod vode s filtrom (INLET)

*5.4.2 Spajanje na dovod vode*
Uređaj može biti spojen direktno na glavni dovod pitke vode samo ako je dovodna cijev opremljena ventilom za sprječavanje otjecanja u skladu sa zakonskim propisima koji su trenutno na snazi. Cijev dovoda vode mora imati unutarnji promjer najmanje 13 mm i mora biti ojačana.

## 6 INFORMACIJE ZA PODEŠAVANJE (SLIKA 3)

**6.1 Podešavanje mlaznice za raspršivanje** (na modelima koji imaju ovu značajku)
Dotok vode se podešava regulacijom mlaznice (**E**).

**6.2 Podešavanje sredstva za pranje** (na modelima koji imaju ovu značajku)
Dotok sredstva za pranje podešava se pomoću regulatora (**F**).

**6.3 Podešavanje tlaka sredstva za pranje**
Postavite podesivu mlaznicu na " ▬ " kako bi sredstvo za pranje dotjecalo pod odgovarajućim tlakom (na modelima koji imaju ovu značajku).

**6.4 Podešavanje tlaka** (na modelima koji imaju ovu značajku)
Regulator (**G**) se koristi za podešavanje radnog tlaka. Tlak se prikazuje na mjeraču tlaka (gdje je pričvršćen).

## 7 INFORMACIJE O KORIŠTENJU UREĐAJA (SLIKA 4)

**7.1 Kontrole**
- Prekidač (**H**).

Postavite prekidač u položaj (ON/1) kako bi se:
a) motor pokrenuo (modeli koji nemaju TSS jedinicu).
b) omogućio rad motora (modeli koji imaju TSS jedinicu).
Ako se na prekidaču nalazi pilot svjetlo, trebalo bi zasvijetliti.
Ako su dostupne postavke "low/high" (nisko/visoko), koristite ih na sljedeći način:
Nisko: pranje pod niskim tlakom
Visoko: pranje pod visokim tlakom
Za isključivanje uređaja prekidač postavite u na (OFF/0).
Ako se na prekidaču nalazi pilot svjetlo, trebalo bi prestati svijetliti.
- Ručica za kontroliranje mlaza vode (**I**).

⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Za vrijeme rada uređaj mora biti postavljen, kako je prikazano na slici 4, na čvrstu, stabilnu površinu.**

**7.2 Pokretanje**

⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Prije pokretanja uređaja provjerite je li cijev za dovod vode ispravno spojena; korištenje uređaja bez vode će oštetiti uređaj; ne pokrivajte rešetke ventilatora kada je uređaj u upotrebi.**

Kod trofaznih modela za **profesionalno korištenje** na početku uređaj koristite vrlo kratko vrijeme kako biste provjerili radi li motor u pravom smjeru. Ako se ventilator motora okreće u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu, zamijenite dvije od tri fazne žice (L1, L2, L3) na električnom priključku.
1) Otvorite slavinu za dovod vode do kraja.
2) Otpustite osigurač (**D**).
3) Pritisnite okidač pištolja na par sekundi i pokrenite uređaj pritiskom na prekidač (ON/1).

**TSS** modeli - Kod TSS modela s automatskim prekidanjem protoka:
- kad se okidač pištolja **otpusti**, dinamički tlak automatski isključuje motor (vidi sliku 4);
- **pritiskom** na okidač pad tlaka automatski pokreće motor, a tlak se uspostavlja s malim zakašnjenjem;
- za ispravan rad modela, važno je da između **otpuštanja** i **pritiskanja** okidača postoji vremenski interval od **najmanje** 4-5 sekundi.

**Da bi spriječili oštećenja uređaja, ne prekidajte mlaz vode na više od 10 minuta.**

**7.3 Zaustavljanje uređaja**
1) Stavite prekidač u položaj (OFF/0).
2) Pritiskom na okidač pištolja oslobodite preostali tlak iz cijevi.
3) Aktivirajte osigurač (**D**).

**7.4 Pokretanje**
1) Otpustite osigurač (**D**).
2) Pritiskom na okidač pištolja oslobodite preostali zrak iz cijevi.
3) Stavite prekidač natrag u položaj (ON/1).

**7.5 Skladištenje**
1) Isključite uređaj (OFF/0).
2) Izvucite utikač iz utičnice.
3) Zatvorite slavinu za dovod vode.
4) Oslobodite preostali tlak iz pištolja dok sva voda ne isteče iz mlaznice.
5) Ispraznite spremnik sa sredstvom za pranje.
6) Aktivirajte osigurač pištolja (**D**).

**7.6 Ponovno punjenje i korištenje sredstva za čišćenje**
**Kada koristite sredstvo za čišćenje, podesiva mlaznica mora biti postavljena na " ▬ " (na modelima koji imaju ovu značajku).**
Napunite spremnik razgradivim sredstvom za čišćenje.

**7.7 Preporučeni postupci čišćenja**
Za rastvaranje prljavštine nanesite sredstvo za čišćenje na suhu površinu.
Na okomitim površinama čistite od dna prema vrhu. Pustite sredstvo da djeluje 1-2 minute, ali ne dopustite da se površina potpuno osuši. Počevši od dna, koristite visokotlačni mlaz držeći mlaznicu najmanje 30 cm od površine. Ne dopustite da voda od ispiranja dođe u doticaj s neočišćenim površinama.

## 8 ODRŽAVANJE (SLIKA 5)

Sve postupke održavanja koji nisu opisani u ovom odjeljku trebali bi izvoditi isključivo ovlašteni distributeri i servisni centri.

⚠ ***Pozor - Opasnost!***
**Uvijek izvadite utikač iz utičnice prije početka bilo kakvih radova na uređaju.**

**8.1 Čišćenje mlaznice**
1) Odvojite bacač od mlaznice.
2) Uklonite preostalu nečistoću s rupice na mlaznici pomoću alata (**C1**).

**8.2 Čišćenje filtra**
Čistite filtar za usisavanje (**L**) i filtar sredstva za čišćenje nakon svakih 50 sati rada.

**8.3 Odblokiravanje motora** (na modelima koji imaju ovu značajku)
U slučaju duljeg zastoja, nakupine kamenca mogu uzrokovati prestanak rada motora. Kako biste odblokirali motor, okrenite osovinu pomoću alata (**M**).

**8.4 Skladištenje na kraju sezone**
U uređaj stavite tekućinu protiv smrzavanja koja ne nagriza i nije otrovna, prije nego ga uskladištite preko zime.

## 9 RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Problem | Mogući uzroci | Rješenja |
|---|---|---|
| Pumpa ne radi pod propisanim tlakom | Istrošena mlaznica | Promijenite mlaznicu |
| | Filtar za vodu je zaprljan | Očistite filtar (slika 5) |
| | Tlak vode u dovodu je nizak | Potpuno otvorite slavinu za dovod vode |
| | Usisavanje zraka u sustav | Provjerite jesu li spojevi cijevi čvrsti |
| | Zrak u pumpi | Iisključite uređaj i pritišćite i otpuštajte pištolj sve dok ne počne izlaziti jednoliki mlaz vode. Potom ponovno uključite uređaj. |
| | Podesiva mlaznica je krivo postavljena | Okrenite podesivu mlaznicu (**E**) (+) (slika 3) |
| Iznenadne promjene tlaka tijekom rada | Usisavanje vode iz vanjskog spremnika | Spojite uređaj na dovod vode |
| | Temperatura ulazne vode je previsoka | Snizite temperaturu |
| | Mlaznice su začepljene | Očistite mlaznice (slika 5) |
| Motor zuji, ali se ne pokreće | Napon električne energije je ispod zahtijevanog minimuma | Provjerite je li napon izvora električne energije jednak onome koji je naveden na pločici s oznakama (slika 2) |
| | Pad napona uslijed korištenja produžnog kabela | Provjerite karakteristike produžnog kabela |
| | Uređaj je duže vrijeme izvan uporabe | Obratite se najbližem ovlaštenom servisu |
| | Problemi s uređajem TSS | Obratite se najbližem ovlaštenom servisu |
| Motor se ne pokreće | Nema napajanja električnom energijom | Provjerite je li utikač u utičnici i ima li napajanja električnom energijom (*) |
| | Problemi s uređajem TSS | Obratite se najbližem ovlaštenom servisu |
| | Uređaj je duže vrijeme izvan uporabe | Uz pomoću alata (**L**) odblokirajte motor preko rupe koja se nalazi sa stražnje strane uređaja (kod modela koji imaju ovu značajku) (slika 5) |
| Istjecanje vode | Brtve su istrošene | Zamijenite brtve u najbližem ovlaštenom servisu |
| Uređaj je bučan | Temperatura vode je previsoka | Snizite temperaturu (pogledajte tehničke podatke) |
| Istjecanje ulja | Brtve su istrošene | Obratite se najbližem ovlaštenom servisu |
| *Samo za TSS modele:* iako je okidač otpušten, motor se pokreće | Mlaznice su začepljene | Očistite mlaznice (slika 5) |
| | Greška u visokotlačnom sustavu ili hidrauličnom krugu pumpe | Obratite se najbližem ovlaštenom servisu |
| *Samo za TSS modele:* pritiskom na okidač pištolja ne izlazi voda (a cijev za dovod vode je spojena) | Mlaznice su začepljene | Očistite mlaznice (slika 5) |

Ako se motor pokrene, a za vrijeme rada se ne pokrene ponovo, pričekajte 2-3 minute prije ponovnog pokretanja (**prekid napajanja kod preopterećenja je isključen**).
Ako se problem ponovi, obratite se najbližem ovlaštenom servisu.

**CE IZJAVA O SUKLADNOSTI HR**

**Izjavljujemo s isključivim preuzimanjem odgovornosti da je ovaj proizvod u sukladnosti sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**u skladu s propisima:**
***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

HR

## 1. DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**1.1.** Ierīce, kuru jūs esat iegādājies, ir jaunāko tehnoloģiju produkts, ko izstrādājis viens no Eiropas vadošajiem augstspiediena sūkņu ražotājiem. Lai nodrošinātu kvalitatīvu ierīces darbību, uzmanīgi izlasiet bukletu un ievērojiet norādījumus katrā ierīces lietošanas reizē. Mēs apsveicam jūs ar veiksmīgu izvēli un vēlam panākumus darbā!

## 2. DROŠĪBAS NOTEIKUMI

### 2.1. AIZLIEGTĀS DARBĪBAS

**2.1.1.** NELIETOJIET ierīci ar uzliesmojošiem vai toksiskiem šķidrumiem, vai ar jebkuriem produktiem, kas neatbilst šīs ierīces pareizas lietošanas principiem. **Sprādziena vai saindēšanās briesmas.**

**2.1.2.** NEVIRZIET tiešu ūdens strūklu uz cilvēkiem vai dzīvniekiem. **Traumu risks.**

**2.1.3.** NEVIRZIET tiešu ūdens strūklu uz pašu ierīci, elektriskajām daļām vai citu elektroaprīkojumu. **Elektrošoka risks.**

**2.1.4.** NELIETOJIET ierīci ārpus telpām lietus laikā. **Īssavienojuma briesmas.**

**2.1.5.** NEĻAUJIET ierīci izmantot bērniem vai nekompetentām personām. **Traumu risks.**

**2.1.6.** NEPIESKARIETIES strāvas vada spraudnim un/vai rozetei ar slapjām rokām. **Elektrošoka risks.**

**2.1.7.** NELIETOJIET ierīci, ja bojāts elektrības vads. **Elektrošoka un īssavienojuma briesmas.**

**2.1.8.** NELIETOJIET ierīci, ja bojāta augstspiediena caurule. **Uzsprāgšanas briesmas.**

**2.1.9.** NETRAUCĒJIET palaidēja darbību, kad tas ir darba stāvoklī. **Nelaimes gadījumu risks.**

**2.1.10.** Pārbaudiet, vai datu plāksnītes ir piestiprinātas ierīcei. Ja tās nav piestiprinātas, informējiet par to izplatītāju. Vienības bez plāksnītēm NEDRĪKST izmantot, jo tās nav iespējams identificēt un līdz ar to ierīces ir potenciāli bīstamas. **Nelaimes gadījumu risks.**

**2.1.11.** NEMAINIET un neregulējiet drošības vārsta kalibrējumu. **Uzsprāgšanas briesmas.**

**2.1.12.** NEMAINIET izsmidzināšanas uzgaļa oriģinālo diametru. **Ierīces darbības bīstama mainīšana.**

**2.1.13.** NEATSTĀJIET ierīci bez uzraudzības. **Nelaimes gadījumu risks.**

**2.1.14.** NEPĀRVIETOJIET ierīci velkot elektrisko kabeli. **Īssavienojuma briesmas.**

**2.1.15.** Nepieļaujiet, ka pāri par augstspiediena cauruli brauc automašīnas.

### 2.2. DROŠĪBAS NODROŠINĀŠANAI VEICAMĀS DARBĪBAS

**2.2.1.** Visiem elektriskajiem vadītājiem JĀBŪT AIZSARGĀTIEM no ūdens strūklas. **Īssavienojuma briesmas.**

**2.2.2.** Ierīce JAPIEVIENO TIKAI adekvātam strāvas avotam atbilstoši visiem spēkā esošajiem noteikumiem. **Elektrošoka risks.**

- Drošības nominālstrāvas ķēdes pārtraucēja (R.C.C.B.) izmantošana operatoram nodrošina papildu aizsardzību (30 mA).

**2.2.3.** Augstais spiediens var izraisīt materiālu atlēkšanu no virsmas ar noteiktu ātrumu, tāpēc JĀVALKĀ aizsargapģērbs un aizsargbrilles. **Traumu risks.**

**2.2.4.** Pirms jebkādu darbu sākšanas ar ierīci, IZŅEMIET spraudni no strāvas avota rozetes. **Nejaušas ierīces ieslēgšanās risks.**

**2.2.5.** Pirms palaidēja nospiešanas, stingri SATVERIET sprauslu, lai nodrošinātu pretspēku. **Traumu risks.**

**2.2.6.** IEVĒROJIET vietējā ūdensapgādes uzņēmuma prasības. Saskaņā ar DIN 1988 ierīces atļauts pieslēgts dzeramā ūdens vadam tikai tad, ja padeves vadā uzstādīts atpakaļplūsmas blokvārsts ar noliešanas iespēju. **Piesārņojuma risks.**

**2.2.7.** Tehniskā apkalpošana un/vai elektrisko daļu remonts JĀVEIC tikai kvalificētiem darbiniekiem. **Nelaimes gadījumu risks.**

**2.2.8.** Pirms vienības caurules atvienošanas novadiet atlikušo spiedienu. **Traumu risks.**

**2.2.9.** Pirms ierīces lietošanas katru reizi PĀRBAUDIET, vai visas skrūves ir stingri pievilktas un vai nav salūzušu vai nolietotu detaļu. **Nelaimes gadījumu risks.**

**2.2.10.** LIETOJIET tikai tādus mazgāšanas līdzekļus, kas neizraisa augstspiediena caurules/elektriskā kabeļa seguma materiālu koroziju. **Uzsprāgšanas un elektrošoka risks.**

**2.2.11.** NODROŠINIET visu cilvēku un dzīvnieku atrašanos 15 m attālumā no darba vietas. **Traumu risks.**

## 3 VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA (1.ATTĒLS)

### 3.1 Rokasgrāmatas lietošana
Šī rokasgrāmata ir ierīces neatņemama sastāvdaļa, kas jāsaglabā visā ierīces lietošanas laikā. Lūdzam pirms vienības uzstādīšanas un lietošanas rūpīgi izlasīt rokasgrāmatu. Ierīces pārdevējam rokasgrāmata jums jānodod kopā ar pirkumu.

### 3.2 Piegāde
Ierīci piegādā kartona kastē daļēji izjauktā veidā.
Skatīt 1.attēlu

*3.2.1 Ierīces dokumenti*
- **A1** Tīrīšanas ierīces lietošanas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmata
- **A2** Drošības instrukcija
- **A3** Atbilstības deklarācija

### 3.3 Iepakojuma materiālu apsaimniekošana
Iepakojuma materiāli nepiesārņo vidi, tomēr tie jāpārstrādā atbilstoši attiecīgajā valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

### 3.4 Drošības zīmes
Darbojieties saskaņā ar norādēm uz drošības zīmēm, kas atrodas uz ierīces.

Pārbaudiet, vai tās atrodas savās vietās un vai ir skaidri salasāmas; ja tas tā nav, piestipriniet rezerves drošības zīmes tām paredzētajās vietās.

E1 zīme – Norāda, ka ierīci **nedrīkst izmest** kopā ar citiem atkritumiem; tas var būt nodots izplatītājam, pērkot jaunu ierīci. Ierīces elektriskās un elektroniskās daļas nedrīkst izmantot nepiemērotiem mērķiem, jo tās satur veselībai bīstamas vielas.

*3.4.1 Simboli*

E2 simbols – Norāda, ka ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai. Tas nozīmē, ka ierīci drīkst lietot cilvēki ar attiecīgu pieredzi, kas pārzina tās tehniskos, reglamentētos un leģislatīvos aspektus un ir spējīgi rīkoties atbilstoši ierīces lietošanas un tehniskās apkalpošanas prasībām.

E3 simbols – Norāda, ka ierīce ir paredzēta neprofesionālai lietošanai (mājas apstākļos).

## 4 TEHNISKĀ INFORMĀCIJA (1.ATTĒLS)

### 4.1 Ierīces lietošana
Šī ierīce ir paredzēta individuālai transportlīdzekļu, mašīnu, laivu, mūru un citu virsmu tīrīšanai, lai jebkurus neīrumus varētu nomazgāt ar tīru ūdeni un tādiem ķīmiskajiem mazgāšanas līdzekļiem, kas bioloģiski noārdās.

Transportlīdzekļu motorus atļauts mazgāt tikai tad, ja pēc mazgāšanas netīro ūdeni aizvāc atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem.

- Iesūces ūdens temperatūra: **skatiet datu plāksnīti uz ierīces**.
- Iesūces ūdens spiediens: **zem 10 bāriem**.
- Lietošanas temperatūra: **virs 0°C**.

Ierīce atbilst EN 60335-2-79/A1 standartam.

### 4.2 Lietotājs
Priekšpusē uz tīrīšanas ierīces virsmas esošais simbols norāda, kas šo ierīci drīkst lietot (profesionālis vai neprofesionālis).

### 4.3 Nepareiza lietošana
Ierīci nedrīkst lietot cilvēki, kam nav attiecīgu zināšanu un kas nav izlasījuši un sapratuši rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.

Aizliegts ierīcē ieliet uzliesmojošus, sprādzienbīstamus un toksiskus šķidrumus.

Aizliegts izmantot ierīci viegli izliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē.

Atļauts lietot tikai oriģinālās rezerves daļas un tikai tās rezerves daļas, kas paredzētas tieši šim ierīces modelim.

Aizliegta jebkāda ierīces modificēšana. Jebkādu modifikāciju gadījumā atbilstības deklarācija zaudē spēku un ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas juridiskas atbildības.

### 4.4 Galvenās sastāvdaļas
- **B1** Regulējams izsmidzināšanas uzgalis
- **B2** Pūtes (injekcijas) aparāts
- **B3** Sprausla ar drošības sajūgu
- **B4** Strāvas vads ar spraudni
- **B5** Augstspiediena caurulīte
- **B6** Mazgāšanas līdzekļu tvertne (modeļos, kuriem tā ir)

*4.4.1 Papildaprīkojums (ja nepieciešams – skatīt 1.attēlu)*
- **C1** Uzgaļa tīrīšanas rīks
- **C2** Augstspiediena rotējošā uzgaļa komplekts
- **C3** Rokturis
- **C4** Birste
- **C5** Caurulītes spole

### 4.5 Drošības ierīces
***Uzmanību - briesmas!***
**Nemainiet un neregulējiet drošības vārsta iestatījumu.**

- Drošības vārsts un spiedienu ierobežojošais vārsts.
  Drošības vārsts ir arī spiedienu ierobežojošais vārsts. Atlaižot sprauslas palaidēju, atveras vārsts un ūdens ieplūst caur sūkņa ievades vietu.
- Drošības aizbīdnis (**D**): novērš nejaušu ūdens izsmidzināšanu.

## 5 IERĪCES UZSTĀDĪŠANA (2.ATTĒLS)

### 5.1 Montāža un salikšana
***Uzmanību - briesmas!***
**Veicot ierīces uzstādīšanas un montāžas darbus, ierīcei jābūt atvienotai no strāvas avota.**

Salikšanas process parādīts **2.attēlā**.

### 5.2 Rotējošā uzgaļa montāža
(Modeļos, kam tas ir).
Rotējošā uzgaļa komplekts nodrošina lielāku mazgāšanas jaudu.

### 5.3 Elektrības pieslēgums
***Uzmanību - briesmas!***
**Pārliecinieties, vai strāvas padeves spriegums un frekvence (V un Hz) atbilst rādījumiem uz ierīces datu plāksnītes (2. attēls). Ierīce jāpieslēdz tikai tādai strāvas padevei, kas aprīkota ar adekvātu zemējumu un diferenciāļa drošības slēdzi (30 mA), lai īssavienojuma gadījumā elektrības padeve tiktu pārtraukta.**

*5.3.1 Paplašinājumkabeļa lietošana*

Izmantojiet kabeļus, uz kuriem norādīts „IPX5" aizsardzības līmenis.

Paplašinājumkabeļu šķērsgriezumam jābūt proporcionālam tā garumam; jo garāks kabelis, jo lielākam vajadzētu būt šķērsgriezumam. Skatīt I tabulu.

### 5.4 Ūdens padeves pieslēgums
***Uzmanību - briesmas!***
**Iesūcē būtu jāizmanto tikai tīrs vai filtrēts ūdens. Ūdens iesūces tapas veiktspējai jāatbilst sūkņa kapacitātei.**

Novietojiet ierīci pēc iespējas tuvāk ūdens padeves vietai.

*5.4.1 Pieslēguma vietas*
- ● Ūdens izplūde (OUTLET)
- ■ Ūdens iesūce ar filtru (INLET)

*5.4.2 Pieslēgums ūdens padeves vadam*

Ierīci iespējams pieslēgt tieši dzeramā ūdens vadam tikai tad, ja padeves caurule aprīkota ar atpakaļplūsmas blokvārstu atbilstoši attiecīgajiem spēkā esošajiem noteikumiem. Pārliecinieties, ka caurules diametrs ir vismaz Ø 13 mm un tā ir nostiprināta.

## 6 INFORMĀCIJA PAR REGULĒŠANU (3.ATTĒLS)

**6.1 Regulējams izsmidzināšanas uzgalis** (modeļos, kuriem tas ir)
Ūdens plūsmu kontrolē, regulējot uzgali (**E**).

**6.2 Mazgāšanas līdzekļa plūsmas regulēšana** (modeļos, kuriem ir šāda funkcija)
Mazgāšanas līdzekļa plūsmu regulē, izmantojot regulatoru (**F**).

**6.3 Mazgāšanas līdzekļa spiediena regulēšana**
Pagrieziet regulējamo uzgali uz " ▬ ", lai mazgāšanas līdzeklis sasniegtu vajadzīgo spiedienu (modeļos, kuriem tas ir).

**6.4 Spiediena regulēšana** (modeļos, kuriem ir šāda funkcija)
Regulators (**G**) tiek izmantots spiediena regulēšanai. Spiediena līmeni rāda spiediena mērītājs (kur tas ir uzstādīts).

## 7 INFORMĀCIJA PAR IERĪCES LIETOŠANU (4.ATTĒLS)

**7.1 Kontroles ierīces**
- Slēdzis (**H**).

Pagrieziet slēdzi stāvoklī (ON/1), lai:
a) iedarbinātu motoru (modeļiem, kas nav aprīkoti ar TSS ierīci).
b) ieslēgtu motoru (modeļiem, kas ir aprīkoti ar TSS ierīci).
Ja uz ieslēgšanas ierīces ir kontrollampiņa, tai ir jāiedegas.
Ja ir pieejami "low/high" iestatījumi, izmantojiet tos šādi:
Low : zemspiediena tīrīšanai
High : augstspiediena tīrīšanai
Lai izslēgtu ierīci, pagrieziet slēdzi stāvoklī (OFF/0).
Ja uz ieslēgšanas ierīces ir kontrollampiņa, tai ir jānodziest.
- Ūdens strūklas kontroles svira (**I**).

***Uzmanību - briesmas!***
**Darba laikā ierīcei jābūt novietotai tā, kā parādīts 4.attēlā, uz izturīgas, stabilas virsmas.**

**7.2 Palaide**

***Uzmanību - briesmas!***
**Pirms ierīces ieslēgšanas pārbaudiet, vai pareizi pieslēgta ūdens padeves caurule; ierīces lietošana bez ūdens izraisa tās bojājumus; darba laikā neaizklājiet ventilācijas režģi.**

Lietojot trīsfāžu modeļus, kas paredzēti **profesionālai lietošanai**, vispirms iedarbiniet ierīci uz īsu brīdi, lai pārliecinātos, ka motors darbojas pareizā virzienā. Ja motors griežas pretēji pulksteņrādītāja virzienam, apmainiet divus no trīs fāžu vadiem (L1, L2, L3) elektrības spraudnī.
1) Līdz galam ieslēdziet ūdens padeves tapu.
2) Atveriet drošības aizbīdni (**D**).
3) Uz dažām sekundēm nospiediet sprauslas palaidēju un iedarbiniet ierīci, nospiežot slēdzi (ON/1).

**TSS** modeļi - TSS modeļos ar automātisko plūsmas bloķēšanu:
- kad **atlaists** sprauslas palaidējs, dinamiskais spiediens automātiski atslēdz motoru (skatiet 4. attēlu);
- **nospiežot** palaidēju, automātiskā spiediena samazināšanās iedarbina motoru, bet spiediens atjaunojas pēc neilga laika;
- lai TSS funkciju veiktu pareizi, sprauslas **atlaišanas** un **nospiešanas** darbības jāveic ar **vismaz** 4 līdz 5 sekunžu intervālu.

**Lai novērstu ierīces bojājumus, tās darba laikā neapturiet ūdens strūklu uz vairāk nekā 10 minūtēm vienā reizē.**

**7.3 Ierīces izslēgšana**
1) Pagrieziet slēdzi stāvoklī (OFF/0).
2) Nospiediet sprauslas palaidēju un izlaidiet atlikušo spiedienu no caurulēm.
3) Ieslēdziet drošības aizbīdni (**D**).

**7.4 Palaide**
1) Atveriet drošības aizbīdni (**D**).
2) Nospiediet sprauslas palaidēju un izlaidiet palikušo gaisu no caurulēm.
3) Pagrieziet slēdzi atpakaļ stāvoklī (ON/1).

**7.5 Uzglabāšana**
1) Izslēdziet ierīci (OFF/0).
2) Izņemiet spraudni no rozetes.
3) Aizgrieziet ūdens padeves tapu.
4) Izlaidiet atlikušo spiedienu no sprauslas, līdz no uzgaļa ir iztecējis viss ūdens.
5) Iztukšojiet mazgāšanas līdzekļu tvertni.
6) Ieslēdziet sprauslas drošības aizbīdni (**D**).

**7.6 Mazgāšanas līdzekļa uzpilde un lietošana**
**Kad izmantojat mazgāšanas līdzekli, regulējamais uzgalis jānostāda uz " ▬ " (modeļos, kuriem tas ir).**
Uzpildiet tvertni ar videi draudzīgu tīrīšanas līdzekli.

**7.7 Ieteicamā tīrīšanas procedūra**
Izšķīdiniet netīrumus, uz sausas virsmas uzklājot mazgāšanas līdzekli, kas atšķaidīts ar ūdeni.
Strādājot ar vertikālām virsmām, mazgāšanu veiciet virzienā no apakšas uz augšu. Uzgaidiet 1 līdz 2 minūtes, lai mazgāšanas līdzeklis varētu iedarboties, taču neļaujiet virsmai pilnīgi nožūt. Sākot no apakšas, virziet augstspiediena strūklu ne mazāk kā 30 cm attālumā. Nevirziet skalošanas ūdeni uz vēl nenomazgātu virsmu.

## 8 TEHNISKĀ APKALPOŠANA (5.ATTĒLS)

Tehniskās apkalpošanas darbi, kas nav norādīti šajā nodaļā, jāveic pilnvarotam realizācijas un servisa centram.

***Uzmanību - briesmas!***
**Pirms jebkādiem apkopes darbiem vienmēr atvienojiet ierīces spraudni no strāvas avota rozetes.**

**8.1 Uzgaļa tīrīšana**
1) Atvienojiet pūtes (injekcijas) aparātu no uzgaļa.
2) Iztīriet netīrumus uzgaļa atverē, izmantojot tam paredzēto rīku (**C1**).

**8.2 Filtra tīrīšana**
Tīriet iesūces filtru (**L**) un mazgāšanas līdzekļa filtru ik pēc 50 darba stundām.

**8.3 Motora darbības traucējumu novēršana** (modeļos, kuriem ir šāda funkcija)
Ja tīrīšanas ierīce nav ilgi lietota, kaļķakmens nogulsnes var izraisīt motora darbības traucējumus. Lai iedarbinātu motoru, pagrieziet piedziņas vārpstu ar šim nolūkam paredzēto rīku (**M**).

**8.4 Uzglabāšana sezonas beigās**
Pirms novietošanas uz ziemas sezonas laiku apstrādājiet ierīci ar nekorozējošu, netoksisku antifrīzu.

## 9 TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

| Problēma | Iespējamie cēloņi | Risinājums |
|---|---|---|
| Sūkņa spiediens nesasniedz darba spiediena līmeni | Nolietojies uzgalis | Nomainiet uzgali |
| | Aizsērējis ūdens filtrs | Iztīriet filtru (5.attēls) |
| | Zems ūdens padeves spiediens | Līdz galam ieslēdziet ūdens padeves tapu |
| | Sistēmā tiek iesūkts gaiss | Pārbaudiet cauruļu savienojumu blīvējumu |
| | Gaiss sūknī | Izslēdziet ierīci un vairākas reizes atlaidiet un nospiediet sprauslas palaidēju, līdz ūdens izplūde ir vienmērīga. Atkal ieslēdziet ierīci. |
| | Nepareizi uzstādīts regulējamais uzgalis | Pagrieziet regulējamo uzgali (**E**) (+) virzienā (3.attēls) |
| Lietošanas laikā samazinās spiediens | Ūdens padeve no ārējās tvertnes | Pieslēdziet ierīci ūdens padeves vadam |
| | Ieplūdes ūdens pārāk karsts | Samaziniet temperatūru |
| | Aizsērējis uzgalis | Iztīriet uzgali (5.attēls) |
| Motors "ierūcas", taču nesāk darboties | Nepietiekoša barošanas strāva | Pārbaudiet, vai strāvas avota spriegums atbilst uz plāksnītes redzamajam sprieguma rādītājam (2.attēls) |
| | Sprieguma zudums, ko izraisa paplašinājumkabeļa lietošana | Pārbaudiet paplašinājumkabeļa tehnisko raksturojumu |
| | Ierīce ilgi nav lietota | Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru |
| | Problēmas ar TSS ierīci | Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru |
| Motoru nav iespējams iedarbināt | Nav strāvas barošanas | Pārbaudiet, vai strāvas vada spraudnis ir stingri ieslēgts rozetē un vai strāvas vadā ir spriegums (*) |
| | Problēmas ar TSS ierīci | Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru |
| | Ierīce ilgi nav lietota | Izmantojot rīku (**L**), atbrīvojiet motoru no ierīces apakšējās daļas (modeļos, kam tāda ir) (5.attēls) |
| Ūdens noplūde | Nolietojies blīvējums | Nomainiet blīves tuvākajā pilnvarotajā servisa centrā |
| Pārāk skaļa ierīces darbība | Ūdens pārāk karsts | Samaziniet temperatūru (skatiet tehniskos datus) |
| Eļļas noplūde | Nolietojies blīvējums | Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru |
| *Attiecas tikai uz TSS versiju:* motors ieslēdzas pat tad, kad ir atlaists sprauslas palaidējs | Aizsērējis uzgalis | Iztīriet uzgali (5.attēls) |
| | Augstspiediena sistēma vai sūkņa hidrauliskā ķēde nav ūdensdroša | Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru |
| *Attiecas tikai uz TSS versiju:* nav ūdens padeves, kad sprauslas palaidējs ir nospiestā stāvoklī (ar pieslēgtu padeves cauruli) | Aizsērējis uzgalis | Iztīriet uzgali (5.at tēls) |

Ja motors darbības laikā apstājas, pagaidiet 2-3 minūtes pirms to vēlreiz iedarbiniet (**drošinātājs var būt pārkarsis**).
Ja tas atkārtojas vairāk nekā vienu reizi, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru.

**CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA LV**

**Pilnībā apzinoties atbildību, apstiprinām, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem un standarta dokumentiem**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1 atbilstoši noteikumiem:**
***98/37/EK***

**2006/95/EK, 2002/95/EK, 2002/96/EK, 2004/108/EK, 2000/14/EK**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

## 1 OHUTUSNÕUDED

**1.1** Teie poolt ostetud seade on kõrgtehnoloogiline toode, mis on loodud ühe Euroopa juhtiva kõrgsurvepumpasid tootva firma poolt. Parima tulemuse saavutamiseks lugege tähelepanelikult käesolevat brošüüri ning sellega pestes järgige alati seadme kasutamise juhiseid. Meil on hea meel, et olete ostnud meie seadme. Soovime Teile head kasutamist!

## 2 OHUTUSNÕUDED

### 2.1 KEELUD

**2.1.1** ÄRGE kasutage seadmes kergesti süttivaid ja toksilisi vedelikke või muid seadme korrektseks tööks sobimatuid tooteid. PLAHVATUSE JA MÜRGITUSE OHT

**2.1.2** ÄRGE suunake veejuga inimestele või loomadele. VIGASTUSE OHT

**2.1.3** ÄRGE suunake veejuga seadmele ega selle elektriseadmetele, samuti muudele elektriseadmetele. ELEKTRILÖÖGI OHT

**2.1.4** ÄRGE kasutage seadet väljas vihma käes. LÜHISE OHT

**2.1.5** ÄRGE lubage lastel ega vastava ettevalmistuseta inimestel seadet kasutada. VIGASTUSE OHT

**2.1.6** ÄRGE puutuge pistikut ega pesa märgade kätega. ELEKTRILÖÖGI OHT

**2.1.7** ÄRGE kasutage seadet, kui selle elektrikaabel on kahjustatud. ELEKTRILÖÖGI JA LÜHISE OHT

**2.1.8** ÄRGE kasutage seadet, kui selle kõrgsurvevoolik on kahjustatud. PLAHVATUSE OHT

**2.1.9** ÄRGE kiiluge päästikut surve asendisse. ÕNNETUSJUHTUMI OHT

**2.1.10** Kontrollige, et seadmele oleks kinnitatud andmesildid. Kui sildid puuduvad, informeerige sellest seadme müüjat. Seadmed, millel puuduvad andmesildid on identifitseerimatud ja neid EI TOHI kasutada, sest need on potentsiaalselt ohtlikud. ÕNNETUSJUHTUMI OHT

**2.1.11** ÄRGE näppige ega muutke kaitseklapi seadistust. PLAHVATUSE OHT

**2.1.12** ÄRGE muutke pihustiotsiku originaaldiameetrit. OHT, ET MUUTUB SEADME JÕUDLUS

**2.1.13** ÄRGE jätke seadet järelvalveta. ÕNNETUSJUHTUMI OHT

**2.1.14** ÄRGE lohistage seadet elektrikaablist sikutades. LÜHISE OHT

**2.1.15** Paigutage seade nii, et autod ei sõidaks üle seadme kõrgsurvevooliku.

### 2.2 NÕUDED OHUTUSE TAGAMISEKS

**2.2.1** Kõik elektriühendused peavad olema veejoa eest kaitstud. LÜHISE OHT

**2.2.2** Seadme VÕIB ÜHENDADA VAID vooluvõrku, mis vastab kõigile kohaldatud nõuetele. ELEKTRILÖÖGI OHT

• Täiendava kaitse tagab rikkevoolukaitsmete (R.C.C.B.) kasutamine (30 mA).

**2.2.3** Kuna kõrgsurve võib põhjustada ainete suurel kiirusel tagasipõrkumist töödeldavatelt pindadelt, on kaitseriietuse ja kaitseprillide KANDMINE KOHUSTUSLIK. VIGASTUSE OHT

**2.2.4** Enne seadme kontrollimist või hooldamist EEMALDAGE pistik vooluvõrgust. JUHUSLIKU KÄIVITUMISE OHT

**2.2.5** Püstoli tagasipõrke ärahoidmiseks veenduge enne päästikule vajutamist, et HOIATE püstolit KINDLALT. VIGASTUSE OHT

**2.2.6** Järgige kohaliku veevarustusfirma poolt kehtestatud nõudeid. Vastavalt standardile DIN 1988 võib seadme ühendada joogivee-varustussüsteemiga vaid juhul, kui ühendusvoolik on varustatud vee tagasivoolu takistava klapiga, mis on varustatud äravooluüksusega. REOSTUSE OHT

**2.2.7** Elektriliste osade hooldust ja remonti PEAB teostama vaid vastava kvalifikatsiooniga spetsialist. ÕNNETUSJUHTUMI OHT

**2.2.8** Enne seadme vooliku eemaldamist vabastage sinna jäänud surve. VIGASTUSE OHT

**2.2.9** Enne seadme kasutamist KONTROLLIGE alati, et kruvid oleks korralikult kinni ning et mõni pesuri osa poleks katki või kulunud. ÕNNETUSJUHTUMI OHT

**2.2.10** Kasutage AINULT kõrgsurvekaabli ning elektrikaabli pinnakatte materjali mittesöövitavaid pesuaineid. PLAHVATUSE JA ELEKTRILÖÖGI OHT

**2.2.11** VEENDUGE, et inimesed ega loomad ei tuleks töötavale seadmele lähemale, kui 15 m. VIGASTUSE OHT

## 3 ÜLDTEAVE (JOONIS 1)

### 3.1 Kasutusjuhendi kasutamine

Käesolev kasutusjuhend on seadme lahutamatu osa, hoidke see kindlasti alles! Enne seadme paigaldamist ning kasutamist lugege juhend hoolikalt läbi. Seadme müümisel tuleb uuele omanikule kaasa anda ka seadme juurde kuuluv kasutusjuhend.

### 3.2 Tarneteave

Seade on pakitud kartongkasti ning tarnimise ajaks osaliselt lahti monteeritud.

Pakend on näidatud joonisel 1

*3.2.1 Seadmega kaasasolev dokumentatsioon*

**A1** Kasutus- ja hooldusjuhend
**A2** Ohutusjuhised
**A3** Nõuetele vastavuse deklaratsioon

### 3.3 Pakkematerjali käitlemine

Tarnimisel kasutatav pakkematerjal pole keskkonnaohtlik, kuid tuleb siiski kas taaskasutusse võtta või vastavalt kasutajariigi nõuetele hävitada.

### 3.4 Turvamärgistused

Järgige seadme turvamärgistustele vastavaid juhiseid.

Kontrollige, et need on olemas ja loetavad; vastasel korral paigaldage algsesse asukohta asendusmärgistused.

Märgistus E1 – Näitab, et seadet **ei tohi käidelda** majapidamisjäätmetena; vaid tuleks tagastada edasimüüjale, kelle käest seadme ostsite (nt uue seadme ostmisel). Seadme elektrilisi ja elektroonilisi osi ei tohi taaskasutada selleks ebasobival otstarbel, kuna need osad sisaldavad tervistkahjustavaid aineid.

*3.4.1 Sümbolid*

Sümbol E2 – Näitab, et seade on mõeldud professionaalseks kasutamiseks (nt asjatundjatele, kes on kursis seadme käsitsemiseks vajalike tehniliste, regulatoorsete ja seadusandlike aspektidega, ning oskavad seadet kasutada ja hooldada).

Sümbol E3 – Näitab, et seade on mõeldud tavakasutuseks (kodukasutuseks).

## 4 TEHNILINE TEAVE (JOONIS 1)

### 4.1 Kasutusotstarve

Käesolev seade on mõeldud kasutamiseks sõidukite, masinate, paatide, vuukide jms mitteprofessionaalsel puhastamisel. Kasutades puhast vett ja biolagundavaid keemilisi puhastusvahendeid võite vabaneda raskestieemaldatavatest plekkidest.

Sõidukimootorite pesemisel tuleb kindlasti jälgida, et pesuvesi saaks mootorist nõuetekohaselt eemaldatud.

- Sisselaskevee temperatuur: **vt seadme andmesilti**.
- Sisselaskevee rõhk: **alla 10 baari**.
- Töökeskkonna temperatuur: **üle 0°C**.

Seade vastab standardile EN 60335-2-79/A1.

### 4.2 Kasutus

Esikaanel olev sümbol tähistab seadme kasutusotstarvet (professionaalne või tavakasutus).

### 4.3 Ebaõige kasutamine

Isikud, kes ei oska seadet kasutada või pole lugenud või mõistnud kasutusjuhendi juhiseid, ei tohi seadet kasutada.

Seadmes on keelatud kergestisüttivate, plahvatusohtlike ja toksiliste vedelike kasutamine.

Keelatud on seadme kasutamine potentsiaalselt tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.

Keelatud on piraatvaruosade kasutamine. Kasutage vaid spetsiaalselt käesoleva mudeli tarvis valmistatud varuosi.

Keelatud on seadme igasugune muutmine. Seadme muutmine ükskõik millisel moel toob kaasa vastavusdeklaratsiooni kehtetuks muutumise ning vabastab tootja igasugusest seadmega seotud haldus- ja kriminaalvastutusest.

### 4.4 Põhikomponendid

**B1** Reguleeritav pihustiotsik
**B2** Püstolitoru pikendus
**B3** Püstol koos turvakaitsega
**B4** Toitekaabel koos pistikuga
**B5** Kõrgsurvevoolik
**B6** Pesuainemahuti (selle funktsiooniga mudelitel)

*4.4.1 Tarvikud (kohaldatavust vt joonisel 1)*

**C1** Otsikupuhasti
**C2** Pöörlevate otsikute komplekt
**C3** Käepide
**C4** Hari
**C5** Voolikupool

### 4.5 Ohutusseadmed

⚠ ***Hoiatus!***
**Ärge puutuge ega muutke kaitseklapi seadistust!**

- Kaitse- ning surveklapp.
  Kaitseklapp on ühtlasi ka surveklapp. Püstoli päästiku vabastamisel klapp avaneb ning vesi hakkab läbi pumba sisselaskeava retsirkuleerima.
- Turvakaitse (**D**): takistab vee juhuslikku pihustamist.

## 5 SEADISTUSTEAVE (JOONIS 2)

### 5.1 Monteerimine

⚠ ***Hoiatus!***
**Ühegi monteerimis- ega seadistamistoimingu ajal ei tohi seade olla vooluvõrku ühendatud.**

Monteerimisjuhend on toodud **joonisel 2**.

### 5.2 Pöörleva otsiku paigaldamine

(vastava funktsiooniga mudelite puhul).

Pöörlevate otsikute komplekt võimaldab saavutada suuremat pesemisvõimsust.

### 5.3 Vooluvõrku ühendamine

⚠ ***Hoiatus!***
**Veenduge, et vooluallika pinge ning sagedus (Volt – Hz) on vastavuses seadme andmesildil näidatud spetsifikatsiooniga (joonis 2). Veenduge, et vooluvõrk, kuhu seadme ühendate, on korralikult maandatud, ning varustatud diferentsiaalkaitselülitiga (30 mA), mis tagaks lühise korral seadme vooluvõrgust eemaldamise.**

*5.3.1 Pikenduskaabli kasutamine*

Kasutage kaablit kaitstuse astmega IPX5.

Pikenduskaabli ristlõige peab olema vastavuses pikenduskaabli pikkusega – mida pikem kaabel, seda suurem ristlõige. Vt tabelit I.

### 5.4 Ühendus veevarustusallikaga

⚠ ***Hoiatus!***
**Kasutage vaid puhast või filtreeritud vett! Veevõtukraani sissepritse peab vastama pumba võimsusele.**

Seade tuleks paigutada veevarustusallikale võimalikult lähedale.

*5.4.1 Ühenduskohad*

● Vee väljalaskeava (OUTLET)
■ Filtriga varustatud vee sisselaskeava (INLET)

*5.4.2 Veevarustussüsteemi ühendamine*

Seadme võib otse joogiveevarustussüsteemi ühendada vaid juhul, kui ühendusvoolik on varustatud nõuetekohase, vee tagasivoolu takistava klapiga. Ühendusvoolik peab olema vähemalt Ø 13 mm ning armeeritud.

## 6 REGULEERIMISTEAVE (JOONIS 3)

**6.1 Pihustiotsiku reguleerimine** (vastava funktsiooniga mudelite puhul)
Veejuga saab reguleerida otsiku (**E**) abil.

**6.2 Pesuaine juurdevool** (vastava funktsiooniga mudelite puhul)
Pesuaine juurdevoolu reguleeritakse regulaatori (**F**) abil.

**6.3 Pesuaine rõhu reguleerimine**
Pesuaine doseerimiseks õige rõhu all (vastava funktsiooniga mudelite puhul) seadke kohandatav otsik asendisse " ▬ ".

**6.4 Rõhu reguleerimine** (vastava funktsiooniga mudelite puhul)
Töörõhu reguleerimiseks kasutatakse regulaatorit (**G**). Rõhku saate vaadata sisseehitatud rõhumõõturilt.

## 7 SEADME KASUTUSTEAVE (JOONIS 4)

**7.1 Nupud**
- Käivituslüliti (**H**).

Keerates lüliti asendisse (ON/1):

a) käivitate mootori (TSS-ita (täieliku katkestussüsteemita) mudelid);

b) võimaldate mootori käivitumise (TSS-iga varustatud mudelid).

Kui käivitusseadmel on signaal-lamp, peaks see süttima.

Kui saadaval on seaded "low/high", kasutage neid järgmiselt:

Low: madalsurvepesu

High: kõrgsurvepesu

Seadme väljalülitamiseks seadke käivitusseadme lüliti asendisse (OFF/0).

Kui käivitusseadmel on signaal-lamp, peaks see kustuma.

- Veejoa kontrollkang (**I**).

⚠ ***Hoiatus!***
**Töötamise ajal peab pesur paiknema tugeval ja kindlal alusel, nagu näidatud joonisel 4.**

**7.2 Käivitamine**

⚠ ***Hoiatus!***
**Enne seadme käivitamist kontrollige, et voolik oleks kindlalt ühendatud. Seadme töötamine ilma veeta kahjustab seadet. Ärge katke töötava seadme ventilatsiooniavasid.**

**Professionaalseks kasutuseks** mõeldud kolmefaasiliste mudelite esimesel kasutuskorral käivitage pesur esmalt lühikeseks ajaks, et kontrollida, kas mootor keerleb õiges suunas. Kui mootori ventilaator keerleb vastupäeva, vahetage elektripistiku kolmest faasitraadist (L1, L2, L3) kaks.

**Mootori käitamine vastupäeva kahjustab pesurit.**

1) Avage veevõtukraan lõpuni.
2) Vabastage turvakaitse (**D**).
3) Enne töö alustamist hoidke püstoli päästikut paar sekundit all ning käivitage siis seade lülitist (ON/1).

**TSS** (täieliku katkestussüsteemiga) mudelid - automaatse vee juurdevoolu katkestussüsteemiga TSS mudelid:

- kui **vabastate** püstoli päästiku, põhjustab muutuv rõhk mootori automaatse peatumise (vt joonis 4);
- kui **surute** püstoli päästikut, põhjustab rõhu automaatne langus mootori käivitumise ning rõhk taastub mõne hetkega;
- kui TSS töötab korralikult, peaks püstoli päästiku **vabastamine** ja **surumine** toimima **vähem** kui 4-5 sekundiga.

**Hoidmaks ära seadme võimalikke kahjustusi, ärge peatage töötava seadme veejuga korraga rohkem kui 10 minutiks.**

**7.3 Seadme väljalülitamine**
1) Keerake lüliti asendisse (OFF/0).
2) Suruge püstoli päästikule ning vabastage voolikutesse jäänud õhk.
3) Kinnitage turvakaitse (**D**).

**7.4 Taaskäivitamine**
1) Vabastage turvakaitse (**D**).
2) Suruge püstoli päästikule ning vabastage voolikutesse jäänud õhk.
3) Keerake lüliti tagasi asendisse (ON/1).

**7.5 Hoiustamine**
1) Lülitage seade välja (OFF/0).
2) Eemaldage pistik vooluvõrgust.
3) Sulgege veevõtukraan.
4) Vabastage püstolisse jäänud õhk, kuni ka otsik on veest tühi.
5) Tühjendage pesuainemahuti.
6) Kinnitage turvakaitse (**D**).

**7.6 Pesuaine kasutamine ja mahuti täitmine**
**Pesuaine kasutamisel peab reguleeritav otsik olema seatud asendisse " ▬ " (vastava funktsiooniga mudelite puhul).**
Täitke mahuti tugeva lagundava toimega pesuainega.

**7.7 Soovitatav pesemisprotseduur**
Eemaldage mustus, kandes vees lahustatud pesuaine kuivale pinnale.
Vertikaalsete pindade pesemisel alustage puhastamist alt servast ja liikuge ülespoole. Laske pesuainel 1–2 minutit toimida, kuid jälgige, et pind ei kuivaks. Ka survejoaga pesemist alustage alt servast. Pesemiskaugus peab olema vähemalt 30 cm. Jälgige, et loputusvesi ei uhuks üle veel pesemata pindu.

## 8 HOOLDAMINE (JOONIS 5)

Käesolevas peatükis mitteloetletud hooldustoiminguid võivad teostada vaid selleks volitatud müügi- ja hoolduskeskused.

⚠ ***Hoiatus!***
**Enne seadme hooldamist veenduge, et pistik on vooluvõrgu pesast eemaldatud.**

**8.1 Otsiku puhastamine**
1) eemaldage püstolitoru pikenduselt otsik.
2) puhastage puhasti (**C1**) abil otsikuava.

**8.2 Filtri puhastamine**
Vaakumfiltrit (**L**) ja pesuainefiltrit tuleb puhastada pärast iga 50 töötundi.

**8.3 Mootori ummistuse eemaldamine** (vastava funktsiooniga mudelite puhul)
Pikema hoiustamise ajal võivad katlakivijäägid põhjustada mootori kinnikiilumise. Katlakiviummistuse eemaldamiseks pöörake veovõlli tööriistaga (**M**).

**8.4 Pikem hoiustamine**
Enne seadme talveks hoiustamist töödelge seda roostevastase mittetoksilise antifriisiga.

## 9 TÕRKEOTSING

| Probleem | Võimalikud põhjused | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Pumbas puudub tööks vajalik surve | Pihustiotsik on kulunud | Paigaldage uus otsik |
| | Veefilter on ummistunud | Puhastage filter (joonis 5) |
| | Veevarustusallika surve on liiga madal | Keerake veekraan lõpuni lahti |
| | Süsteemi on sattunud õhk | Kontrollige vooliku ühendusi |
| | Pumbas on õhk | Lülitage seade välja ning klõpsutage püstoli päästikut, kuni vesi hakkab voolama ühtlase joana. Lülitage seade uuesti sisse |
| | Reguleeritav pihustiotsik pole korralikult paigaldatud | Pöörake reguleeritavat pihustiotsikut (**E**) (+) (joonis 3) |
| Rõhk langeb seadme töötamise ajal | Vett võetakse mahutist | Ühendage seade veevarustussüsteemiga |
| | Vesi on liiga kuum | Kasutage jahedamat vett |
| | Pihustiotsik on ummistunud | Puhastage pihustiotsik (joonis 5) |
| Mootor "uriseb", kuid ei käivitu | Puudulik toide | Kontrollige, et vooluvõrgu pinge vastab seadme andmesildil näidatud spetsifikatsioonile (joonis 2) |
| | Pikenduskaabli kasutamisest tingitud pingelangus | Veenduge pikenduskaabli sobivuses |
| | Seadet pole pikka aega kasutatud | Võtke ühendust lähima volitatud hoolduskeskusega |
| | Viga on seotud TSS-i seadmega | Võtke ühendust lähima volitatud hoolduskeskusega |
| Mootor ei käivitu | Toide puudub | Kontrollige voolu olemasolu vooluvõrgus, ning et pistik oleks korralikult pesas (*) |
| | Viga on seotud TSS-i seadmega | Võtke ühendust lähima volitatud hoolduskeskusega |
| | Seadet pole pikka aega kasutatud | Vabastage kinnikiilunud mootor kruvikeeraja (**L**) abil läbi seadme tagaküljel paikneva augu (kui teie mudelil see on) (joonis 5) |
| Seadmest lekib vett | Tihendid on kulunud | Laske lähimas volitatud hoolduskeskuses paigaldada uued tihendid |
| Pesur "müriseb" | Vesi on liiga kuum | Kasutage jahedamat vett (vt tehnilisi andmeid) |
| Seadmest lekib õli | Tihendid on kulunud | Võtke ühendust lähima volitatud hoolduskeskusega |
| *Vaid TSS mudelitel:* mootor käivitub ka siis, kui püstoli päästik on vabastatud | Pihustiotsik on ummistunud | Puhastage pihustiotsik (joonis 5) |
| | Kõrgsurvesüsteem või pumba hüdrosüsteem pole veekindel | Võtke ühendust lähima volitatud hoolduskeskusega |
| *Vaid TSS mudelitel:* püstoli päästiku vajutamisel ei tule vett (veevoolik on ühendatud) | Pihustiotsik on ummistunud | Puhastage pihustiotsik (joonis 5) |

Kuupaev: 30/10/2006
**MODENA (I)**
Stefano Reverberi
*Tegevdirektor*

(*) Kui mootor käivitub, kuid töötamise ajal pole võimalik seda taaskäivitada, oodake enne käivitusprotseduuri kordamist 2–3 minutit (**ülekoormuskatkesti on välja lülitatud**).
Kui probleem kordub, pöörduge lähima volitatud hoolduskeskuse poole.

**CE VASTAVUSDEKLARATSIOON ET**

**Käesolevaga kinnitame antud toote vastavust järgmiste standardite või standarddokumentidega**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**vastavalt määrustele:**
***98/37/EÜ***

**2006/95/EÜ, 2002/95/EÜ, 2002/96/EÜ, 2004/108/EÜ, 2000/14/EÜ**

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato
Director

## 1 ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

**1.1** Придбаний Вами пристрій – це виріб високих технологій, розроблений однією з провідних європейських компаній - виробників насосів високого тиску. Щоб досягнути найкращих результатів у роботі, прочитайте уважно цей буклет і дотримуйтеся цих вказівок щоразу, коли використовуватимете пристрій. Дякуємо Вам за зроблений вибір і бажаємо успішної роботи.

## 2 ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

### 2.1 ПРАВИЛА „НЕ МОЖНА"

**2.1.1** НЕ МОЖНА використовувати пристрій з вогненебезпечними або токсичними рідинами, а також будь-якими іншими продуктами, характеристики яких не забезпечують належної роботи пристрою. **Небезпека вибуху або отруєння**

**2.1.2** НЕ МОЖНА скеровувати струмінь води на людей або тварин. **Небезпека тілесних пошкоджень**

**2.1.3** НЕ МОЖНА скеровувати струмінь води на сам пристрій, на електричні деталі або на інше електрообладнання. **Небезпека враження електричним струмом**

**2.1.4** НЕ МОЖНА використовувати пристрій на вулиці під час дощу. **Небезпека короткого замикання**

**2.1.5** НЕ МОЖНА допускати до пристрою дітей та некомпетентних осіб. **Небезпека тілесних пошкоджень**

**2.1.6** НЕ МОЖНА торкатися штепсельної вилки та/або розетки вологими руками. **Небезпека враження електричним струмом**

**2.1.7** НЕ МОЖНА використовувати цей пристрій, якщо пошкоджено електричний кабель. **Небезпека короткого замикання і враження електричним струмом**

**2.1.8** НЕ МОЖНА використовувати цей пристрій, якщо пошкоджено шланг високого тиску. **Небезпека вибуху**

**2.1.9** НЕ МОЖНА блокувати пусковий важіль пістолета у робочому положенні. **Небезпека нещасних випадків**

**2.1.10** Перевірте, чи до пристрою прикріплена таблиця з технічними даними. Якщо ні, повідомте постачальника. НЕ МОЖНА використовувати пристрої без таблиць з технічними даними - відсутність цієї важливої інформації робить пристрій потенційно небезпечним. **Небезпека нещасних випадків**

**2.1.11** НЕ МОЖНА порушувати або змінювати калібрування запобіжного клапана. **Небезпека вибуху**

**2.1.12** НЕ МОЖНА змінювати оригінальний діаметр розпилювача. **Небезпечна зміна робочих характеристик**

**2.1.13** НЕ МОЖНА залишати пристрій без нагляду. **Небезпека нещасних випадків**

**2.1.14** НЕ МОЖНА пересувати пристрій, тягнучи його за **ЕЛЕКТРИЧНИЙ КАБЕЛЬ**. **Небезпека короткого замикання**

**2.1.15** НЕ ДОПУСКАЙТЕ проїзду транспортних засобів по шлангах високого тиску.

### 2.2 ПРАВИЛА „НЕОБХІДНО"

**2.2.1** Усі електропровідники ПОВИННІ БУТИ ЗАХИЩЕНІ від потрапляння струменю води. **Небезпека короткого замикання**

**2.2.2** Пристрій НЕОБХІДНО ПІД'ЄДНУВАТИ ВИКЛЮЧНО до відповідного джерела живлення згідно з діючими нормами. **Небезпека враження електричним струмом**

- Використання захисного автоматичного вимикача для залишкового струму (30 мА) забезпечить додатковий особистий захист оператора.

**2.2.3** Високий тиск води може відкидати матеріали з поверхонь із великою швидкістю, тому НЕОБХІДНО ОДЯГАТИ захисний одяг та захисні окуляри. **Небезпека тілесних пошкоджень**

**2.2.4** Перед виконанням робіт з обслуговування пристрою, ВИЙМІТЬ штепсельну вилку з розетки. **Небезпека випадкового запуску пристрою**

**2.2.5** У зв'язку із силою віддачі, перед тим, як натиснути на пусковий важіль, МІЦНО ТРИМАЙТЕ пістолет у руці. **Небезпека тілесних пошкоджень**

**2.2.6** ДОТРИМУЙТЕСЯ вимог місцевої системи водопостачання. Згідно зі стандартом DIN 1988, пристрій можна під'єднувати до водопроводу питної води лише тоді, коли шланг подачі обладнано клапаном з можливістю спуску води і цей клапан запобігає зворотному ходу води. **Небезпека зараження**

**2.2.7** Обслуговування та/або ремонт електричних компонентів ПОВИННІ здійснюватися кваліфікованим персоналом. **Небезпека нещасних випадків**

**2.2.8** Перед тим, як від'єднати шланг пристрою, скиньте залишковий тиск. **Небезпека тілесних пошкоджень**

**2.2.9** Щоразу перед використанням пристрою, ПЕРЕВІРЯЙТЕ гвинти на надійність і деталі пристрою на наявність пошкоджень чи ознак зношеності. **Небезпека нещасних випадків**

**2.2.10** ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЛИШЕ миючі засоби, які не роз'їдають покриття шланга високого тиску/електричного кабеля. **Небезпека вибуху та електричного шоку**

**2.2.11** НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ людям або тваринам наближатися до робочого пристрою ближче, ніж на 15 метрів (16 ярдів). **Небезпека тілесних пошкоджень**

## 3 ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ (МАЛ. 1)

**3.1 Використання посібника**

Цей посібник невід'ємною частиною цього пристрою, тому зберігайте його для подальшого використання. Прочитайте його уважно перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій. У випадку продажу пристрою, Продавець повинен передати цей посібник новому власнику.

**3.2 Поставка**

Пристрій постачається у картонній упаковці частково зібраним. Упаковка зображена на мал. 1.

*3.2.1 Документи, що постачаються разом із пристроєм*

**A1** Посібник з використання та експлуатації

**A2** Інструкції з безпеки

**A3** Декларація відповідності

**3.3 Утилізація пакувальних матеріалів**

Пакувальні матеріали не шкідливі для навколишнього середовища, однак їх слід передати на повторну переробку або утилізувати відповідно до чинних норм країни використання.

**3.4 Попереджувальні знаки**

Дотримуйтесь інструкцій, що зазначені відповідними попереджувальними знаками на пристрої.

Перевірте, щоб вони були на місці та їх можна легко прочитати; інакше, встановіть замінні знаки на їх місце.

Знак E1 – Вказує на те, що пристрій **не можна утилізувати** як побутове сміття; його можна передати назад до магазину під час покупки нового пристрою. Електричні та електронні частини пристрою не можна використовувати з іншою метою, бо вони містять шкідливі для здоров'я людини речовини.

*3.4.1 Символи*

Символ E2 – Вказує на те, що пристрій призначений для професіонального використання, тобто для людей, які мають досвід роботи з ним та поінформовані про відповідні технічні, юридичні та регулятивні аспекти його застосування, а також в змозі виконувати операції, необхідні для використання та обслуговування пристрою.

Символ E3 – Вказує на те, що пристрій призначений для непрофесіонального (побутового) використання.

## 4 ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ (МАЛ. 1)

**4.1 Передбачене використання**

Цей пристрій призначено для персонального миття транспортних засобів, верстатів, човнів, кам'яної кладки тощо та для видалення стійкого бруду за допомогою чистої води та хімічних миючих засобів, які можуть біологічно розкладатися.

Двигуни транспортних засобів можна мити лише за умови, що брудна вода утилізується згідно чинних норм.

- Температура води на вході: **див. таблицю з технічними даними на пристрої**.
- Тиск води на вході: **нижче 10 бар**.
- Робоча температура навколишнього середовища: **вище 0°C**.

Пристрій під високим тиском відповідає стандарту EN 60335-2-79/A1.

**4.2 Оператор**

Символ на передній кришці визначає передбачуваного оператора пристрою (професіонал або непрофесіонал).

**4.3 Неправильне використання**

Забороняється використання пристрою непідготовленим людям або тим, хто не прочитав та не зрозумів вказівки в посібнику.

Забороняється заповнювати пристрій вогненебезпечними, вибуховими та токсичними рідинами.

Забороняється використання пристрою в місцях, де існує загроза виникнення пожежі або вибуху.

Забороняється використовувати неоригінальні або будь-які інші не призначені для даної моделі деталі.

Забороняється будь-яким чином модифікувати пристрій. Внесення будь-яких змін до пристрою анулює Декларацію відповідності та звільнює виробника від будь-яких цивільних або юридичних зобов'язань.

**4.4 Основні компоненти**

**B1** Насадка-розпилювач з можливістю регулювання

**B2** Трубка

**B3** Пістолет-розпилювач із запобіжником

**B4** Кабель живлення із штепсельною вилкою

**B5** Шланг високого тиску

**B6** Ємність для миючих засобів (на моделях з цією функцією)

*4.4.1 Додаткові компоненти (де застосовне – див. мал.1)*

**C1** Інструмент для чищення насадки

**C2** Комплект поворотної насадки

**C3** Ручка

**C4** Щітка

**C5** Котушка для шланга

**4.5 Пристрої безпеки**

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Не порушуйте і не змінюйте налаштувань запобіжного клапана.**

- Запобіжний клапан і клапан обмеження тиску.
  Запобіжний клапан служить також і для обмеження тиску. Коли відпускається пусковий важіль пістолета-розпилювача, клапан відкривається і вода рециркулює через вхідний канал насоса.
- Запобіжник (**D**): запобігає випадковому витіканню води.

## 5 УСТАНОВКА (МАЛ.2)

**5.1 Збирання**

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Під час встановлення та збирання пристрій повинен бути від'єднаний від мережі живлення.**

Послідовність збирання наведена на **мал. 2**.

**5.2 Встановлення поворотної насадки**

(для моделей, що обладнані цією насадкою).

Комплект поворотної насадки забезпечує більш потужний струмінь під час миття.

**5.3 Під'єднання до електромережі**

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Перевірте, чи напруга та частота (В-Гц) електромережі відповідають вказаним у таблиці технічних даних на пристрої (мал.2). Пристрій можна під'єднувати лише до мережі живлення з відповідним заземленням та диференціальним запобіжником (30 мА), який у випадку короткого замикання автоматично відключає постачання електроенергії.**

*5.3.1 Використання кабелів подовження*

Використовуйте кабелі з рівнем захисту "IPX5".

Площа поперечного перерізу кабелю подовження повинна бути пропорційна його довжині - чим довший кабель, тим більшим має бути площа його поперечного перерізу. Див. таблицю **I**.

**5.4 Під'єднання водопостачання**

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Використовуйте лише чисту або фільтровану воду. Кран подачі води має забезпечувати продуктивність, яка дорівнює продуктивності насоса.**

Розташуйте пристрій якнайближче до системи водопостачання.

*5.4.1 Точки під'єднання*

● Вихід води (OUTLET)

■ Вхід води з фільтром (INLET)

*5.4.2 Під'єднання до подачі води з водопроводу*

Пристрій можна приєднати до водопроводу з питною водою лише у тому випадку, коли згідно чинних норм

шланг подачі обладнано клапаном, що запобігає зворотному ходу води. Перевірте, чи шланг має посилену оболонку і його діаметр становить принаймні 13 мм.

## 6 ІНФОРМАЦІЯ ПРО РЕГУЛЮВАННЯ (МАЛ.3)

**6.1 Регулювання насадки-розпилювача** (для моделей з насадкою)
Налаштовуючи насадку-розпилювач, можна регулювати потік води (**E**).

**6.2 Регулювання подачі миючого засобу** (на моделях з цією функцією)
Подача миючого засобу регулюється за допомогою регулятора (**F**).

**6.3 Регулювання тиску миючого засобу**
Встановіть насадку, що регулюється, в положення " ▬ ", щоб подача миючого засобу здійснювалась з належним тиском (на моделях з цією можливістю).

**6.4 Регулювання тиску** (на моделях з цією функцією)
Для регулювання робочого тиску використовується регулятор (**G**). Тиск показується на манометрі (якщо він встановлений).

## 7 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ (МАЛ.4)

**7.1 Засоби регулювання**
- Пусковий пристрій (**H**).

Встановіть пусковий перемикач у положення (ON/1) для того, щоб:
a) запустити мотор (для моделей, які не обладнані модулем безпеки TSS).
b) розблокувати мотор (для моделей, обладнаних модулем безпеки TSS).

Якщо на пусковому пристрої є сигнальна лампа, вона повинна загорітися.
Якщо є регулятор "low/high", використовуйте його наступним чином:
Low : миття під низьким тиском
High : миття під високим тиском
Встановіть пусковий перемикач у положення (OFF/0) для того, щоб вимкнути пристрій.
Якщо на пусковому пристрої є сигнальна лампа, вона повинна потухнути.
- Важіль регулювання струменю води (**I**).

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Під час роботи з пристроєм його необхідно розташувати як показано на (мал. 4) на твердій, стійкій поверхні.**

**7.2 Початок роботи**

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Перед тим, як увімкнути пристрій, перевірте, чи правильно під'єднано шланг подачі води. Використання пристрою без води пошкодить його. Під час використання пристрою не закривайте вентиляційні решітки.**

При роботі з трифазними моделями **для професіонального використання** при першому увімкненні спочатку запустіть пристрій лише на короткий час, щоб перевірити, чи в правильному напрямку обертається мотор.
Якщо вентилятор мотора обертається проти годинникової стрілки, поміняйте два з трьох фазових дротів (L1, L2, L3) в електричному з'єднувачі.
**Пристрій може пошкодитись, якщо мотор обертатиметься проти годинникової стрілки.**
1) Повністю відкрийте кран подачі води.
2) Звільніть запобіжник (**D**).
3) натисніть пусковий важіль пістолета-розпилювача на декілька секунд і увімкніть пристрій за допомогою пускового перемикача (ON/1).

Моделі, обладнані системою безпеки **TSS** - для моделей TSS із системою автоматичного відключення подачі потоку:
- якщо **відпустити** пусковий важіль пістолета-розпилювача, динамічний тиск автоматично вимкне мотор (див. мал. 4);
- якщо **натиснути** пусковий важіль пістолета-розпилювача, зменшення тиску автоматично увімкне мотор і тиск відновиться з незначною затримкою;
- для того, щоб система TSS функціонувала належним чином, усі операції **закривання** та **відкривання** пістолета не слід здійснювати з інтервалом **менш** ніж 4-5 секунд.

**Щоб запобігти пошкодженню пристрою, під час роботи не вимикайте потік води на час більше 10 хвилин.**

**7.3 Вимкнення пристрою**
1) Встановіть пусковий перемикач у положення (OFF/0).
2) Натисніть спусковий важіль пістолета-розпилювача, щоб скинути залишковий тиск всередині шлангів.
3) Поставте пістолет на запобіжник (**D**).

**7.4 Повторний запуск**
1) Звільніть запобіжник (**D**).
2) Натисніть спусковий важіль пістолета-розпилювача, щоб випустити залишкове повітря всередині шлангів.
3) Встановіть пусковий перемикач у положення (ON/1).

**7.5 Зберігання**
1) Вимкніть пристрій (OFF/0).
2) Витягніть вилку з розетки.
3) Закрийте кран подачі води.
4) Скиньте залишковий тиск, натискаючи важіль пістолета, доки вся вода не витече з насадки-розпилювача.
5) Злийте залишки з ємності для миючих засобів.
6) Поставте пістолет на запобіжник (**D**).

**7.6 Заправлення та використання миючого засобу**
**При використанні миючого засобу насадку, що регулюється, необхідно встановити в положення " ▬ " (для моделей, які обладнані насадкою).**
Заповніть ємність миючим засобом, що швидко розчиняється.

**7.7 Рекомендації для правильного миття**
Нанесіть миючий засіб, розведений у воді, на ще суху поверхню, щоб розчинити таким чином бруд.
На вертикальних поверхнях слід обробляти бруд знизу догори. Залишіть миючий засіб на 1-2 хвилини, але не дайте поверхні висохнути. Починаючи працювати знизу, скеруйте струмінь високого тиску на поверхню з відстані щонайменше 30 см. Намагайтеся запобігти стіканню води на немиті ділянки поверхні.

## 8 ОБСЛУГОВУВАННЯ (МАЛ.5)

Усі операції обслуговування, не згадані у цьому розділі, повинні здійснюватися уповноваженим Центром продажу та обслуговування.

⚠ ***Увага: небезпечно!***
**Перед виконанням будь-яких робіт із обслуговування пристрою обов'язково виймайте штепсель кабелю живлення з розетки.**

**8.1 Чищення насадки-розпилювача**
1) Від'єднайте насадку-розпилювач від трубки.
2) Почистіть отвори розпилювача від бруду за допомогою інструмента (**C1**).

**8.2 Чищення фільтра**
Всмоктуючий фільтр (**L**) та фільтр миючих засобів слід чистити після кожних 50 годин роботи.

**8.3 Розблокування мотора** (на моделях з цією функцією)
У разі тривалих зупинок у роботі утворення вапняних відкладень може призвести до заклинювання мотора. Щоб розблокувати мотор, проверніть ведучий вал за допомогою інструмента (**M**).

**8.4 Зберігання під час холодного сезону**
Перед тим, як помістити пристрій на зимове зберігання, обробіть його з використанням некорозивного і нетоксичного антифризу.

## 9 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Проблема | Можливі причини | Вирішення |
|---|---|---|
| Насос не досягає рівня робочого тиску | Зношена насадка-розпилювач | Замінити насадку-розпилювач |
| | Забруднення фільтра води | Почистити фільтр (мал.5) |
| | Низький тиск подачі води | Повністю відкрити кран подачі води |
| | Всмоктування повітря в систему | Перевірити щільність під'єднання шлангів |
| | Повітря в насосі | Вимкніть пристрій. Продовжуйте натискати і відпускати пусковий важіль пістолета, доки вода не почне поступати рівним потоком. Увімкніть пристрій знову |
| | Неправильне положення регульованої насадки-розпилювача | Поверніть регульовану насадку-розпилювач (**E**) (+) (мал.3) |
| Під час використання падає тиск | Забір води відбувається із зовнішнього резервуара | Під'єднайте пристрій до водопроводу |
| | Надто гаряча вода на вході | Зменште температуру |
| | Насадка-розпилювач засмічена | Почистіть насадку-розпилювач (мал.5) |
| Мотор гуде, але не запускається | Недостатнє живлення | Перевірте, чи напруга в мережі живлення відповідає специфікації в таблиці на пристрої (мал.2) |
| | Втрата напруги у зв'язку з використанням кабелю подовження | Перевірте характеристики кабелю подовження |
| | Пристрій протягом довгого часу не використовувався | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр |
| | Проблеми з модулем TTS | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр |
| Мотор не запускається | Немає електроенергії | Перевірте, чи штепсельна вилка повністю вставлена в розетку, а також чи є напруга в мережі (*) |
| | Проблеми з модулем TTS | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр |
| | Пристрій протягом довгого часу не використовувався | За допомогою інструмента (**L**) розблокуйте мотор через отвір на задній частині пристрою (для моделей, які мають такий отвір) (мал.5) |
| Витікання води | Зношені ущільнюючі прокладки | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр для заміни прокладок |
| Пристрій голосно гуде | Надто гаряча вода | Зменште температуру (див. технічні дані) |
| Витікання мастила | Зношені ущільнюючі прокладки | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр |
| *Лише для версій із модулем TTS:* мотор запускається навіть тоді, коли пусковий важіль пістолета не натиснено | Насадка-розпилювач засмічена | Почистіть насадку-розпилювач (мал.5) |
| | Дефект герметичності у системі високого тиску або гідравлічному ланцюгу насоса | Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр |
| *Лише для версій із модулем TTS:* коли пусковий важіль пістолета натиснуто, вода не подається (шланг подачі води під'єднано) | Насадка-розпилювач засмічена | Почистіть насадку-розпилювач (мал.5) |

Якщо мотор запускається, але не запускається повторно під час роботи, почекайте 2-3 хвилини, а потім повторіть процедуру запуску (**спрацював запобіжник перевантаження**).
Якщо це трапиться ще раз, зверніться до найближчого уповноваженого сервісного центра.

### CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ UK

**З виключною відповідальністю заявляємо, що цей виріб повністю відповідає наступним нормам або стандартизованим документам**

**EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1**
**згідно з директивами:**
***98/37/EC***

**2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC**

UK

Date: 11/10/2007
Responsible Manufacturer:
**MAKITA CORPORATION**
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN
Authorized Representative in Europe:
**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks, MK15 8JD, England

Tomoyasu Kato
Director

| Données Techniques (FR) | Unité | HW101 |
|---|---|---|
| Débit | L/min | 6 |
| Pression | MPa | 6,5 |
| Pression maximale | MPa | 10 |
| Puissance | kW | 1,3 |
| T° Alimentation | °C | 50 |
| Pression d’alimentation maximale | MPa | 0,7 |
| Force répulsive du pistolet à la pression maximale | N | 9,1 |
| Isolation du moteur | - | Classe F |
| Protection du moteur | - | IPX5 |
| Tension | V/Hz | 230/50 |
| Niveau de pression sonore : | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrations de l’appareil | M/s$^2$ | 3,72 |
| Poids | kg | 6,3 |

| Technical Data (EN) | Unit | HW101 |
|---|---|---|
| Output | L/min | 6 |
| Pressure | MPa | 6,5 |
| Maximum pressure | MPa | 10 |
| Power | kW | 1,3 |
| T° input | °C | 50 |
| Maximum input pressure | MPa | 0,7 |
| Repulsive force of the gun to the maximum pressure | N | 9,1 |
| Motor Insulation | - | Class F |
| Motor Protection | - | IPX5 |
| Voltage | V/Hz | 230/50 |
| Sound level: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Unit vibrations | M/s$^2$ | 3,72 |
| Weight | kg | 6,3 |

| Technische Daten (DE) | Einheit | HW101 |
|---|---|---|
| Förderleistung | L/min | 6 |
| Druck | MPa | 6,5 |
| Max. Druck | MPa | 10 |
| Leistung | kW | 1,3 |
| Zulauftemperatur | °C | 50 |
| Max. Zulaufdruck | MPa | 0,7 |
| Rückstoßkraft der Pistole bei max. Druck | N | 9,1 |
| Isolationsklasse Motor | - | Klasse F |
| Schutzart Motor | - | IPX5 |
| Spannung | V/Hz | 230/50 |
| Schalldruckpegel: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrationen des Geräts | M/s$^2$ | 3,72 |
| Gewicht | kg | 6,3 |

| Dati Tecnici (IT) | Unità | HW101 |
|---|---|---|
| Portata | L/min | 6 |
| Pressione | MPa | 6,5 |
| Pressione massima | MPa | 10 |
| Potenza | kW | 1,3 |
| T° Alimentazione | °C | 50 |
| Pressione di alimentazione massima | MPa | 0,7 |
| Forza repulsiva della pistola alla pressione massima | N | 9,1 |
| Isolamento Motore | - | Classe F |
| Protezione Motore | - | IPX5 |
| Tensione | V/Hz | 230/50 |
| Livello di pressione acustica: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrazioni dell’apparecchio | M/s$^2$ | 3,72 |
| Peso | kg | 6,3 |

| Datos Técnicos (ES) | Unidad | HW101 |
|---|---|---|
| Caudal | L/min | 6 |
| Presión | MPa | 6,5 |
| Presión máxima | MPa | 10 |
| Potencia | kW | 1,3 |
| T° Alimentación | °C | 50 |
| Presión máxima de alimentación | MPa | 0,7 |
| Fuerza de retroceso de la pistola a presión máxima | N | 9,1 |
| Aislamiento motor | - | Clase F |
| Protección motor | - | IPX5 |
| Tensión | V/Hz | 230/50 |
| Nivel de presión acústica: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibraciones del aparato | M/s$^2$ | 3,72 |
| Peso | kg | 6,3 |

| Dados Técnicos (PT) | Unidade | HW101 |
|---|---|---|
| Caudal | L/min | 6 |
| Pressão | MPa | 6,5 |
| Pressão máxima | MPa | 10 |
| Potência | kW | 1,3 |
| T° de alimentação | °C | 50 |
| Pressão de alimentação máxima | MPa | 0,7 |
| Força repulsiva da pistola à pressão máxima | N | 9,1 |
| Isolamento do motor | - | Classe F |
| Protecção do motor | - | IPX5 |
| Tensão | V/Hz | 230/50 |
| Nível de pressão acústica: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrações do aparelho | M/s$^2$ | 3,72 |
| Peso | kg | 6,3 |

| Τεχνικά στοιχεία (EL) | Μονάδα | HW101 |
|---|---|---|
| Χωρητικότητα | L/min | 6 |
| Πίεση | MPa | 6,5 |
| Μέγιστη πίεση | MPa | 10 |
| Ισχύς | kW | 1,3 |
| T° Τροφοδοσίας | °C | 50 |
| Μέγιστη πίεση τροφοδοσίας | MPa | 0,7 |
| Ισχύς άπωσης του πιστολιού στη μέγιστη πίεση | N | 9,1 |
| Μόνωση μοτέρ | - | Κλάση F |
| Προστασία μοτέρ | - | IPX5 |
| Τάση | V/Hz | 230/50 |
| Επίπεδο ακουστικής πίεσης:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Κραδασμοί συσκευής | M/s² | 3,72 |
| Βάρος | kg | 6,3 |

| Tecnische Gegevens (NL) | Unit | HW101 |
|---|---|---|
| Capaciteit | L/min | 6 |
| Druk | MPa | 6,5 |
| Maximumdruk | MPa | 10 |
| Vermogen | kW | 1,3 |
| T° Voeding | °C | 50 |
| Maximale voedingsdruk | MPa | 0,7 |
| Afstotingskracht van het pistool bij de maximale druk | N | 9,1 |
| Motorisolatie | - | Klasse F |
| Motorbescherming | - | IPX5 |
| Spanning | V/Hz | 230/50 |
| Geluidsdrukniveau:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Trillingen van het apparaat | M/s² | 3,72 |
| Gewicht | kg | 6,3 |

| Tekniske specifikationer (DA) | Måleenhed | HW101 |
|---|---|---|
| Kapacitet | L/min | 6 |
| Tryk | MPa | 6,5 |
| Maks. tryk | MPa | 10 |
| Effekt | kW | 1,3 |
| Forsyningstemperatur | °C | 50 |
| Maks. forsyningstryk | MPa | 0,7 |
| Pistolens repulsionskraft ved maks. tryk | N | 9,1 |
| Motorisolering | - | Klasse F |
| Motorbeskyttelse | - | IPX5 |
| Spænding | V/Hz | 230/50 |
| Maks. lydtryk:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Apparatets vibrationer | M/s² | 3,72 |
| Vægt | kg | 6,3 |

| Tekniske Data (NO) | Måleenhet | HW101 |
|---|---|---|
| Kapasitet | L/min | 6 |
| Trykk | MPa | 6,5 |
| Maks. trykk | MPa | 10 |
| Effekt | kW | 1,3 |
| Matetemperatur | °C | 50 |
| Maks. matetrykk | MPa | 0,7 |
| Pistolens frastøtningskraft ved maks. trykk | N | 9,1 |
| Motorisolering | - | Klasse F |
| Motorbeskyttelse | - | IPX5 |
| Spenning | V/Hz | 230/50 |
| Maks. lydtrykk:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Maskinens vibrasjoner | M/s² | 3,72 |
| Vekt | kg | 6,3 |

| Tekniset tiedot (FI) | Mittayksikkö | HW101 |
|---|---|---|
| Kapasiteetti | L/min | 6 |
| Paine | MPa | 6,5 |
| Maksimipaine | MPa | 10 |
| Teho | kW | 1,3 |
| Syöttölämpötila | °C | 50 |
| Maksimisyöttöpaine | MPa | 0,7 |
| Pesupistoolin työntövoima maksimipaineella | N | 9,1 |
| Moottorin eristys | - | F-luokka |
| Moottorin suojaus | - | IPX5 |
| Jännite | V/Hz | 230/50 |
| Äänenpaine:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Laitteen tärinä | M/s² | 3,72 |
| Paino | kg | 6,3 |

| Tekniska specifikationer (SV) | Måttenhet | HW101 |
|---|---|---|
| Kapacitet | L/min | 6 |
| Tryck | MPa | 6,5 |
| Max. tryck | MPa | 10 |
| Effekt | kW | 1,3 |
| Inloppstemperatur | °C | 50 |
| Max. inloppstryck | MPa | 0,7 |
| Tvättpistolens rekylkraft vid max. tryck | N | 9,1 |
| Motorns isolation | - | Klass F |
| Motorns kapslingsklass | - | IPX5 |
| Spänning | V/Hz | 230/50 |
| Max. ljudtryck:<br>$L_{PA}$ (EN 60704-1)<br>$L_{WA}$ (EN 60704-1) | <br>Db (A)<br>Db (A) | <br>76<br>84 |
| Apparatens vibrationer | M/s² | 3,72 |
| Vikt | kg | 6,3 |

| Technické údaje (CS) | Jednotka | HW101 |
|---|---|---|
| Výkon | L/min | 6 |
| Tlak | MPa | 6,5 |
| Maximální tlak | MPa | 10 |
| Pøíkon | kW | 1,3 |
| Vstupní teplota | °C | 50 |
| Maximální vstupní tlak | MPa | 0,7 |
| Síla zpitného rázu støíkací pistole pøi maximálním tlaku | N | 9,1 |
| Izolace motoru | - | Tøída F |
| Ochrana motoru | - | IPX5 |
| Napìtí | V/Hz | 230/50 |
| Hladina zvuku | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Jednotkové vibrace | $M/s^2$ | 3,72 |
| Hmotnost | kg | 6,3 |

| Dane techniczne (PL) | Jednostka | HW101 |
|---|---|---|
| Wydajność tłoczenia | L/min | 6 |
| Ciśnienie | MPa | 6,5 |
| Maks. ciśnienie | MPa | 10 |
| Moc | kW | 1,3 |
| Temp. doprowadzanej wody | °C | 50 |
| Maks. ciśnienie doprowadzanej wody | MPa | 0,7 |
| Siła odpychająca pistoletu przy maks. ciśnieniu | N | 9,1 |
| Izolacja silnika | - | Klasa F |
| Poziom bezpieczeństwa silnika | - | IPX5 |
| Napięcie | V/Hz | 230/50 |
| Poziom głośności | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Poziom wibracji jednostki głównej | $M/s^2$ | 3,72 |
| Ciężar | kg | 6,3 |

| Tehnični podatki (SL) | Enota | HW101 |
|---|---|---|
| Izhod | L/min | 6 |
| Pritisk | MPa | 6,5 |
| Maksimalni pritisk | MPa | 10 |
| Moč | kW | 1,3 |
| Vhodna temperatura | °C | 50 |
| Maksimalni vhodni pritisk | MPa | 0,7 |
| Odbojna sila pištole na maksimalni pritisk | N | 9,1 |
| Izolacija motorja | - | Razred F |
| Zaščita motorja | - | IPX5 |
| Napetost | V/Hz | 230/50 |
| Raven zvoka | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Tresljaji enote | $M/s^2$ | 3,72 |
| Teža | kg | 6,3 |

| Technické údaje (SK) | Jednotka | HW101 |
|---|---|---|
| Výstup | L/min | 6 |
| Tlak | MPa | 6,5 |
| Maximálny tlak | MPa | 10 |
| Výkon | kW | 1,3 |
| Vstupná teplota | °C | 50 |
| Maximálny vstupný tlak | MPa | 0,7 |
| Odporová sila pištole pri maximálnom tlaku | N | 9,1 |
| Izolácia motora | - | Trieda F |
| Ochrana motora | - | IPX5 |
| Napätia | V/Hz | 230/50 |
| Úroveň zvuku | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrácie zariadenia | $M/s^2$ | 3,72 |
| Hmotnosť | kg | 6,3 |

| Techniniai duomenys (LT) | Matavimo vnt. | HW101 |
|---|---|---|
| Padavimas | L/min | 6 |
| Slėgis | MPa | 6,5 |
| Maksimalus slėgis | MPa | 10 |
| Maitinimas | kW | 1,3 |
| Įeinančio vandens T° | °C | 50 |
| Maksimalus įeinančio vandens slėgis | MPa | 0,7 |
| Pistoleto stūmos jėga iki maksimalaus slėgio | N | 9,1 |
| Variklio izoliacija | - | F klasės |
| Variklio apsauga | - | IPX5 |
| Įtampa | V/Hz | 230/50 |
| Garso lygis: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Įrenginio vibravimas | $M/s^2$ | 3,72 |
| Svoris | kg | 6,3 |

| Технически данни (BG) | Уред | HW101 |
|---|---|---|
| Дебит | L/min | 6 |
| Налягане | MPa | 6,5 |
| Макс. налягане | MPa | 10 |
| Мощност | kW | 1,3 |
| t° на подаване | °C | 50 |
| Макс. налягане на подаване | MPa | 0,7 |
| Сила на реакция на пистолета при макс. налягане | N | 9,1 |
| Изолация на електромотора | - | Клас F |
| Защита на електромотора | - | IPX5 |
| Напрежение | V/Hz | 230/50 |
| Ниво на звука: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Вибрации на уреда | $M/s^2$ | 3,72 |
| Тегло | kg | 6,3 |

| Технические данные (RU) | Ед. изм. | HW101 |
|---|---|---|
| Производительность | л/мин | 6 |
| Давление | бар | 6,5 |
| Максимальное давление | бар | 10 |
| Мощность | кВт | 1,3 |
| T° питания | °C | 50 |
| Максимальное давление питания | бар | 0,7 |
| Сила отталкивания пистолета при максимальном давлении | N | 9,1 |
| Изоляция двигателя | - | Класс F |
| Защита двигателя | - | IPX5 |
| Напряжение | В/Гц | 230/50 |
| Уровень звукового давления: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | дб (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | дб (A) | 84 |
| Вибрация Прибора | м/с$^2$ | 3,72 |
| Вес | кг | 6,3 |

| Műszaki adatok (HU) | Mértékegység | HW101 |
|---|---|---|
| Teljesítmény | L/perc | 6 |
| Nyomás | MPa | 6,5 |
| Maximális nyomás | MPa | 10 |
| Villamos teljesítmény | kW | 1,3 |
| Bemenő hőmérséklet | °C | 50 |
| Maximális bemeneti nyomás | MPa | 0,7 |
| A szórópisztoly maximális ellenereje maximális nyomáson | N | 9,1 |
| Motorszigetelés | - | F osztály |
| Motorvédelem | - | IPX5 |
| Tápfeszültség | V/Hz | 230/50 |
| Zajszint: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Rezgés | M/s$^2$ | 3,72 |
| Tömeg | kg | 6,3 |

| Date tehnice (RO) | Unitate | HW101 |
|---|---|---|
| Debit | L/min | 6 |
| Presiune | MPa | 6,5 |
| Presiunea maximă | MPa | 10 |
| Putere | kW | 1,3 |
| T° alimentare | °C | 50 |
| Presiunea de alimentare maximă | MPa | 0,7 |
| Forța de respingere a pistolului la presiunea maximă | N | 9,1 |
| Izolație motor | - | Clasa F |
| Protecție motor | - | IPX5 |
| Tensiune | V/Hz | 230/50 |
| Nivel de zgomot: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrații aparat | M/s$^2$ | 3,72 |
| Greutate | kg | 6,3 |

| Teknik Veriler (TR) | Birim | HW101 |
|---|---|---|
| Kapasite | L/dak | 6 |
| Basınç | MPa | 6,5 |
| Maksimum basınç | MPa | 10 |
| Güç | kW | 1,3 |
| Besleme Isısı | °C | 50 |
| Maksimum besleme basıncı | MPa | 0,7 |
| Maksimum basınçta tabancanın geri tepme gücü | N | 9,1 |
| Motor Yalıtımı | - | Sınıf F |
| Motor Koruması | - | IPX5 |
| Gerilim | V/Hz | 230/50 |
| Akustik basınç seviyesi: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Cihaz titreşimleri | M/s$^2$ | 3,72 |
| Ağırlık | kg | 6,3 |

| Tehnièki podaci (HR) | Jedinica | HW101 |
|---|---|---|
| Izlazni protok | L/min | 6 |
| Tlak | MPa | 6,5 |
| Maksimalni tlak | MPa | 10 |
| Snaga | kW | 1,3 |
| Ulazna temperatura | °C | 50 |
| Maksimalni ulazni tlak | MPa | 0,7 |
| Odbojna snaga pištolja pod maksimalnim tlakom | N | 9,1 |
| Izolacija motora | - | Klasa F |
| Zaštita motora | - | IPX5 |
| Napon | V/Hz | 230/50 |
| Razina buke: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibracija uređaja | M/s$^2$ | 3,72 |
| Težina | kg | 6,3 |

| Tehniskie dati (LV) | Vienība | HW101 |
|---|---|---|
| Izplūdes apjoms | L/min | 6 |
| Spiediens | MPa | 6,5 |
| Maks. spiediens | MPa | 10 |
| Jauda | kW | 1,3 |
| Ieplūdes T° | °C | 50 |
| Maks. ieplūdes spiediens | MPa | 0,7 |
| Sprauslas atgrūdiena spēks maksimālajā spiedienā | N | 9,1 |
| Motora izolācija | - | F kategor. |
| Motora aizsardzība | - | IPX5 |
| Spriegums | V/Hz | 230/50 |
| Skaņas līmenis | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibrācijas | M/s$^2$ | 3,72 |
| Masa | kg | 6,3 |

| Tehnilised andmed (ET) | Ühikud | HW101 |
|---|---|---|
| Vee läbivool | L/min | 6 |
| Surve | MPa | 6,5 |
| Max surve | MPa | 10 |
| Võimsus | kW | 1,3 |
| Siseneva vee T° | °C | 50 |
| Max siseneva vee surve | MPa | 0,7 |
| Püstoli tagasipõrge max rõhu puhul | N | 9,1 |
| Mootori isolatsioon | - | Class F |
| Mootori kaitse | - | IPX5 |
| Pinge | V/Hz | 230/50 |
| Müratase: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | Db (A) | 84 |
| Vibratsioon | M/s$^2$ | 3,72 |
| Kaal | kg | 6,3 |

| Технічні дані (UK) | Одиниці виміру | HW101 |
|---|---|---|
| Вихід | л/хв | 6 |
| Тиск | бар | 6,5 |
| Максимальний тиск | бар | 10 |
| Потужність | кВт | 1,3 |
| T° на вході | °C | 50 |
| Максимальний тиск на вході | бар | 0,7 |
| Сила відштовхування пістолета для максимального тиску | Н | 9,1 |
| Ізоляція мотора | - | Клас F |
| Захист мотора | - | IPX5 |
| Напруга | В/Гц | 230/50 |
| Рівень шуму: | | |
| $L_{PA}$ (EN 60704-1) | дБ (A) | 76 |
| $L_{WA}$ (EN 60704-1) | дБ (A) | 84 |
| Вібрація модуля | м/с$^2$ | 3,72 |
| Вага | кг | 6,3 |